叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(sandra Belloni — Volume 4) 000001

2. 桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(sandra Belloni — Volume 4) 000002

3. 桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(sandra Belloni — Volume 4) 000003

4. 桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(sandra Belloni — Volume 4) 000004

5. 桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(sandra Belloni — Volume 4) 000005

6. 桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(sandra Belloni — Volume 4) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(Sandra Belloni — Volume 4)

第1/6页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

['sændrə] [bɛ'loʊni]
SANDRA BELLONI
桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [fɔːr]
BOOK 4
书 4

第四册

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [mæsk][hæz; həz][sʌm; səm] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl]
SUGGESTS THAT THE COMIC MASK HAS SOME KINSHIP WITH A SKULL
建议 那 这 漫画 面具 有 一些 亲属关系 和 一个 颅骨
[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

这表明漫画面具与骷髅 XXVII 有某种关联。

[smɔːl] [laɪf] [æt; ət] ['bruk,fiːld] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
SMALL LIFE AT BROOKFIELD XXVIII .
小的 生活 在 布鲁克菲尔德 二十八 .

布鲁克菲尔德的小生活 28.

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [fɔːrd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
GEORGIANA FORD XXIX .
乔治亚娜 福特 二十九 .

乔治亚娜·福特 29。

[fɜːrst] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
FIRST SCOURGING OF THE FINE SHADES XXX .
第一的 鞭笞 的 这 美好的 色调 XXX .

第一次对精细色调的鞭笞 XXX。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [mæn] [ɪn] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [fʊl] -
OF **THE** **DOUBLE** **-** **MAN** **IN** **US** **,** **AND** **THE** **GREAT** **FIGHT** **WHEN** **THESE** **ARE** **FULL** **-**
的 这 双倍的 - 男人 在 我们 , 和 这 伟大的 斗争 什么时候 这些 是 满的 -
[groʊn] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
GROWN **XXXI** **.**
生长 xxxi .

我们内心深处的双重人格，以及当这两个人格完全成熟时所发生的伟大斗争 XXXI.

- [lɔːn] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
BESWORTH **LAWN** **XXXII** **.**
- 草地 xxxii .

贝斯沃思草坪 XXXII。

[ðə; ði] ['sʌpər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
THE **SUPPER** **XXXIII** **.**
这 晚餐 xxxiii .

晚宴 XXXIII。

[dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
DEFEAT **AND** **FLIGHT** **OF** **MRS** **.**
击败 和 航班 的 太太 .

失败与逃亡夫人

[tʃʌmp]
CHUMP
嚼

嚼

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .
It **was** **midnight** **.**
它 曾是 午夜 .

当时已是午夜。

['mɪstər] . [poʊl][hæd; həd] [əˈpiːzd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːp] ,
Mr **.** **Pole** **had** **appeased** **his** **imagination** **with** **a** **chop** **,**
先生 . 极 有 安抚 他的 想像力 和 一个 劈 ,

波尔先生用一刀满足了他的想象力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['æftər] - ['θiːətər] [naɪt]
and **was** **trying** **to** **revive** **the** **memory** **of** **his** **old** **after** **-** **theatre** **night**
和 曾是 尝试 到 复活 这 记忆 的 他的 老的 后 - 剧院 夜晚
[kəˈraʊziz] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [əˈmiːliə] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
carouses **by** **listening** **to** **a** **song** **which** **Emilia** **sang** **to** **him** **,**
旋转木马 经过 聆听 到 一个 歌曲 哪个 艾米莉亚 唱 到 他 ,

他试图通过聆听艾米莉亚唱给他的一首歌来唤起他过去看完戏后夜晚狂欢的记忆。

[waɪl] [hiː; hi] [sipt] [æt; ət][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
while **he** **sipped** **at** **a** **smoking** **mixture** **,** **and** **beat** **time** **on** **the** **table** **,**
尽管 他 啜饮 在 一个 吸烟 混合物 , 和 打 时间 在 这 桌子 ,

他一边啜饮着冒着烟的混合饮料，一边在桌上敲打着时钟。

[riˈdʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æt; ət][læst] .
rejoiced **that** **he** **was** **warm** **from** **head** **to** **foot** **at** **last** **.**
欣喜若狂 那 他 曾是 温暖的 从 头 到 脚 在 最后的 .

他终于从头到脚暖和起来，感到无比欣喜。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	pretty	song	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	漂亮的	歌曲	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“亲爱的，这首歌真好听，”他说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɔːŋ] .

"	A	very	pretty	song	.
"	一个	非常	漂亮的	歌曲	.

一首非常优美的歌。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ] ['sʌpər] : [laɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

It	does	for	an	old	fellow	;	and	so	did	my	supper	:	light	and	wholesome	.
它	做	为了	一个	老的	同伴	;	和	所以	做过	我的	晚餐	:	光	和	健康	.

对于一个老人来说，这很合适；我的晚餐也是如此：清淡又营养。

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] [ænd; ənd] [groʊn] -

I'm	an	old	fellow	;	I	ought	to	know	I've	got	a	grown	-	up	son	and	grown	-
我是	一个	老的	同伴	;	我	应该	到	知道	我已经	得到	一个	生长	-	向上	儿子	和	生长	-

[ʌp] ['dɔtɝz] .

up	daughters	.
向上	女儿们	.

我年纪大了，我应该知道，我的儿子和女儿都已经成年了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['grænpɑː] , [suːn] , [aɪ] [der] [seɪ] .

I	shall	be	a	grandpa	,	soon	,	I	dare	say	.
我	将	是	一个	爷爷	,	很快	,	我	敢	说	.

我敢说，我很快就要当爷爷了。

[its] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [gliː] .

It's	not	the	thing	for	me	to	go	about	hearing	glees	.
它是	不是	这	事物	为了	我	到	去	关于	听力	欢乐合唱团	.

我不想去听欢呼声。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	an	idea	of	it	.
我	有	一个	主意	的	它	.

我大概知道是怎么回事。

[aɪm] ['betər] [hɪr] .

I'm	better	here	.
我是	更好的	这里	.

我在这里感觉好多了。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['hæpi] , ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] , [ænd; ənd]

All	I	want	is	to	see	my	children	happy	,	married	and	settled	,	and
全部	我	想	是	到	看	我的	孩子们	快乐的	,	已婚	和	定居	,	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

comfortable	!
舒服的	!

我只希望看到我的孩子们幸福、结婚、安定、过上舒适的生活！

" [ə'miːliə] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] : " [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ? "

"	Emilia	stole	up	to	him	,	and	dropped	on	one	knee	:	"	You	love	them	?	"
"	艾米莉亚	偷窃	向上	到	他	,	和	掉落	在	一	膝盖	:	"	你	爱	他们	?	"

艾米莉亚悄悄走到他跟前，单膝跪地问道：“你爱他们吗？”

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['gɝːlz][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] .

I	love	my	girls	and	my	boy	.
我	爱	我的	女孩们	和	我的	男生	.

我爱我的女儿们和我的儿子。

[ænd; ənd][maɪ]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [roʊg] ? "

And	my	brandy	-	and	-	water	,	do	you	mean	to	say	,	you	rogue	?	"
和	我的	白兰地	-	和	-	水	,	做	你	意思是	到	说	,	你	流氓	?	"

“我的白兰地兑水？你是说，你这无赖？”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

"	And	me	?
"	和	我	?

“那我呢？”

" [ə'miːliə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

"	Emilia	looked	up	at	him	beseechingly	.
"	艾米莉亚	看起来	向上	在	他	恳求地	.

艾米莉亚抬头，用恳求的眼神望着他。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] .

"	Yes	,	and	you	.
"	是的	,	和	你	.

“是的，你。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪ] ['hævnt] [noʊn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] ,

I	haven't	known	you	long	,	my	dear	,
我	还没有	已知	你	长的	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我认识你的时间并不长。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	I	shall	be	glad	to	do	what	I	can	for	you	.
但	我	将	是	高兴的	到	做	什么	我	能	为了	你	.

但我将很乐意尽我所能帮助你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [haʊs] [jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ,

You	shall	make	my	house	your	home	as	long	as	you	live	;	and	if	I	say	,
你	将	制作	我的	房子	你的	家	作为	长的	作为	你	居住	;	和	如果	我	说	,

你一生都要以我的家为家；如果我说，

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] ['mærid] , [its] ['oʊnli][dʒʌst] [ðɪs] : ['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [jʌŋ] ,

make	haste	and	get	married	,	it's	only	just	this	:	girls	ought	to	marry	young	,
制作	匆忙	和	得到	已婚	,	它是	仅有的	只是	这	:	女孩们	应该	到	结婚	年轻的	,

赶紧结婚吧，事情就是这样：女孩子就应该早婚。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

and	not	be	in	an	uncertain	position	.	"
和	不是	是	在	一个	不确定	位置	.	"

并且不会处于不确定的境地。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ? "

"	Am	I	worth	having	?	"
"	是	我	值得	拥有	?	"

“我值得拥有吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	To	be	sure	you	are	!
"	到	是	当然	你	是	!

“当然，你就是！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

I	should	think	so	.
我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['peni] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [jʊə(r)] [nɑːt][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [wʌn] .

You	haven't	got	a	penny	;	but	,	then	,	you're	not	for	spending	one	.
你	还没有	得到	一个	一分钱	;	但	,	然后	,	你是	不是	为了	开支	一	.

你身无分文；但是，你也不打算花一分钱。

[ænd; ənd] " — ['mɪstər] .

And	"	—	Mr	.
和	"	—	先生	.

还有”——先生

[poʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['saɪlənst] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv]

Pole	nodded	to	right	and	left	like	a	man	who	silenced	a	host	of
极	点头	到	正确的	和	左边	喜欢	一个	男人	WHO	沉默	一个	主持人	的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [loʊ'dʒɪʃənz] ,

invisible	logicians	,
无形的	逻辑学家	,

波尔左右点头，就像一个让一群看不见的逻辑学家哑口无言的人。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] — " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , ['θrɪfti] , ['prɪti] , ['mjuːzɪk(ə)l] :

urging	this	and	that	—	"	you're	a	pleasant	companion	,	thrifty	,	pretty	,	musical	:
敦促	这	和	那	—	"	你是	一个	令人愉快的	伴侣	,	节俭	,	漂亮的	,	音乐	:

[baɪ] ['dʒɪŋgoʊ] !

by	Jingo	!
经过	沙文主义	!

劝说这劝那——“你是一个令人愉快的伙伴，节俭，漂亮，有音乐天赋：我的天哪！”

[wʌt] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

what	more	do	they	want	?
什么	更多的	做	他们	想	?

他们还想要什么?

[ðeɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [æt; ət] [hoʊm] . "

They'll	have	their	song	and	chop	at	home	.	"
他们会	有	他们的	歌曲	和	劈	在	家	.	"

他们会在家唱歌切肉。

" [jes] ; [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ? "

"	Yes	;	but	suppose	it	depends	upon	their	fathers	?	"
"	是的	;	但	认为	它	取决于	之上	他们的	父亲们	?	"

“是的；但如果这取决于他们的父亲呢？”

" [wel] , [ɪf] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɪl] [biː; bi] [fuːlz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [kɑːnt] [help] - [ɪm] .

"	Well	,	if	their	fathers	will	be	fools	,	my	dear	,	I	can't	help	'	em	.
"	出色地	,	如果	他们的	父亲们	将要	是	傻瓜	,	我的	亲爱的	,	我	不能	帮助	-	呃	.

“唉，如果他们的父亲都是傻瓜，亲爱的，我也无能为力。”

[wiː; wi] ['niːdnt] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] : [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dɑːktər] ?

We	needn't	take	'	em	in	a	lump	:	how	about	the	doctor	?
我们	不必	拿	-	呃	在	一个	块	:	如何	关于	这	医生	?

我们不必一概而论：不如问问医生?

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

I'll	see	him	to	-	morrow	morning	,	and	hear	what	he	has	to	say	.
患病的	看	他	到	-	明天	早晨	,	和	听到	什么	他	有	到	说	.

我明天早上会见他，听听他怎么说。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做?

" ['mɪstər] . [poʊl] [wɪŋkt] ['ʃruːdli] .
" Mr . Pole winked shrewdly .
" 先生 . 极 眨眼 精明地 .

波尔先生狡黠地眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [breɪk] ?
" You will not make my heart break ?
" 你 将要 不是 制作 我的 心 休息 ?

你不会让我心碎吧?

" [ɪ'miːliəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wʌn] [loʊ] [kɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .
" Emilia's voice sounded one low chord as she neared the thing she had to say .
" 艾米莉亚的 嗓音 听起来 一 低的 弦 作为 她 接近 这 事物 她 有 到 说 .

“艾米莉亚的声音低沉而沙哑，她快要说出她要说的话时，声音也变得单调起来。”

" [bles] [hɜːr; hər][soʊl] !
" Bless her soul !
" 保佑 她 灵魂 !

愿她安息!

" [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ; " [aɪm][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] . "
" the old merchant patted her ; " I'm not the sort of man for that . "
" 这 老的 商人 轻拍 她 ; " 我是 不是 这 种类 的 男人 为了 那 . "

老商人拍了拍她的肩膀说：“我不是那种人。”

" [nɔːr][hɪz; ɪz] ? "
" Nor his ? "
" 也不 他的 ? "

“他的也没有吗？”

" [hɪz; ɪz] ? " ['mɪstər] . [poʊlz] [nəːvs] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" His ? " Mr . Pole's nerves became uneasy in a minute , at the scent of a
" 他的 ? " 先生 . 杆子的 神经 成为 不安 在 一个 分钟 , 在 这 香味 的 一个
[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
mystification .
神秘化 .

“他的？”波尔先生闻到一丝神秘的气息，顿时感到一阵不安。

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [rɪ'piːtɪŋ] : " [hɪz; ɪz] ? [breɪk] [ə; eɪ]['mænz]
He dashed his handkerchief over his forehead , repeating : " His ? Break a man's
他 虚线 他的 手帕 超过 他的 前额 , 重复 : " 他的 ? 休息 一个 男人的
[hɑːrt] !
heart !
心 !

他用手帕擦了擦额头，重复道：“他的？伤透了男人的心！”

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What's the meaning of that ?
是什么 这 意义 的 那 ?

那是什么意思?

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt]['bɑːðər] [ˌem 'iː] !
For **God's** **sake** **,** **don't** **bother** **me** **!**
为了 神的 清酒 , 不 打扰 我 !

看在上帝的份上，别来烦我!

" [ə'miːliə][wʌz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['stedfæst]
" **Emilia** **was** **still** **kneeling** **before** **him** **,** **eyeing** **him** **with** **a** **shadowed** **steadfast**
" 艾米莉亚 曾是 仍然 跪着 前 他 , 觊觎 他 和 一个 阴影 坚定不移
[er] .
air **.**
空气 .

“艾米莉亚仍然跪在他面前，目光坚定而阴沉地注视着他。

" [aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn] [maɪn] .
" **I** **say** **his** **,** **because** **his** **heart** **is** **in** **mine** **.**
" 我 说 他的 , 因为 他的 心 是 在 矿 .

“我说他的，因为他的心与我的心合在一起。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [peɪn] [ðæt] [hɜːrts] [ˌem 'iː] . "
He **has** **any** **pain** **that** **hurts** **me** **.** **"**
他 有 任何 疼痛 那 疼痛 我 . "

他感受到的任何痛苦都会让我感到难过。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [trə'mendəsli] [ɪn] [lʌv] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [poʊl] ;
" **He** **may** **be** **tremendously** **in** **love** **,** **"** **observed** **Mr** **.** **Pole** **;**
" 他 可能 是 非常 在 爱 , " 观察到 先生 . 极 ;

“他可能坠入了爱河，”波尔先生评论道；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [sɔːft][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] !
" **but** **he** **seems** **a** **deuced** **soft** **sort** **of** **a** **doctor** **!**
" 但 他 似乎 一个 过度 柔软的 种类 的 一个 医生 !

但他看起来像个心软的医生!

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What's **his** **name** **?** **"**
是什么 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？ ”

" [aɪ] [lʌv] ['wɪlfrɪd] .
" **I** **love** **Wilfrid** **.**
" 我 爱 威尔弗里德 .

我爱威尔弗里德。

" [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ðɪ][wɜːrdz]
" **The** **merchant** **appeared** **to** **be** **giving** **ear** **to** **her** **,** **long** **after** **the** **words**
" 这 商人 出现 到 是 给予 耳朵 到 她 , 长的 后 这 字
[hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] ,
had **been** **uttered** **,**
有 到过 说出 ,

“即便话已说完，商人似乎仍在认真倾听。”

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
while **there** **was** **silence** **in** **the** **room** **.**
尽管 那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

" ['wɪlfrɪd] ?
" **Wilfrid** **?**
" 威尔弗里德 ?

“威尔弗里德？ ”

[maɪ] [sʌn] ?
my **son** **?**
我的 儿子 ?

我的儿子?

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
" **he** **cried** **with** **a** **start** **.**
" 他 哭 和 一个 开始 .

他猛地哭了起来。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['lʌvər] . "
" **He** **is** **my** **lover** **.** **"**
" 他 是 我的 情人 . "

他是我的爱人。

" [dæmd] ['ræskl] !
" **Damned** **rascal** **!**
" 该死的 恶棍 !

“该死的混蛋！”

" ['mɪstər] . [poʊl] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Mr** **.** **Pole** **jumped** **from** **his** **chair** **.**
" 先生 . 极 跳了起来 从 他的 椅子 .

波尔先生从椅子上跳了起来。

" ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [gɜːrl] .
" **Going** **and** **playing** **with** **an** **unprotected** **girl** **.**
" 去 和 玩耍 和 一个 未受保护 女孩 .

“去和没有保护措施的女孩玩耍。”

[aɪ] [kæn; kən] ['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['fɑːli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfəməs] .
I **can** **pardon** **a** **young** **man's** **folly** **,** **but** **this** **is** **infamous** **.**
我 能 赦免 一个 年轻的 男人的 蠢事 , 但 这 是 臭名昭著的 .

我可以原谅年轻人的愚蠢行为，但这可是臭名昭著的事。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'miːliə] , " [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn]
My **dear** **child** **,** **"** **he** **turned** **to** **Emilia** **,** **"** **if** **you've** **got** **any** **notion** **about** **my** **son**
我的 亲爱的 孩子 , " 他 转向 到 艾米莉亚 , " 如果 你已经 得到 任何 概念 关于 我的 儿子
['wɪlfrɪd] ,
Wilfrid **,**
威尔弗里德 ,

“我亲爱的孩子，”他转向艾米莉亚，“如果你对我的儿子威尔弗里德有任何消息，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
you **must** **root** **it** **up** **as** **quick** **as** **you** **can** **.**
你 必须 根 它 向上 作为 快的 作为 你 能 .

你必须尽快把它连根拔起。

[ɪf] ['hiːz] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
If **he's** **been** **behaving** **like** **a** **villain** **,** **leave** **him** **to** **me** **.**
如果 他是 到过 行为 喜欢 一个 恶棍 , 离开 他 到 我 .

如果他表现得像个坏人，那就把他交给我吧。

[aɪ] [dɪ'test] , [aɪ] [heɪt] , [aɪ] [loʊð] , [aɪ] [wʊd] [kɪk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [di'siːvz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
I **detest** **,** **I** **hate** **,** **I** **loathe** **,** **I** **would** **kick** **,** **a** **young** **man** **who** **deceives** **a** **girl** **.**
我 厌恶 , 我 恨 , 我 厌恶 , 我 会 踢 , 一个 年轻的 男人 WHO 欺骗 一个 女孩 .

我憎恶、痛恨、厌恶、恨不得踢一个欺骗女孩的年轻人。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [maɪ] [sʌn] ! — [mɔːrz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] !
Even **if** **he's** **my** **son** **!** **—** **more's** **the** **reason** **!**
甚至 如果 他是 我的 儿子 ! — 更多 这 原因 !

就算他是我儿子！——正因如此！

" ['mɪstər] . [poʊl][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['fju:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

"	Mr	.	Pole	was	walking	up	and	down	the	room	,	fuming	as	he	spoke	.
"	先生	.	极	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间	,	怒气冲冲	作为	他	辐	.

“波尔先生在房间里来回踱步，一边说话一边怒气冲冲。”

[ə'mi:liə] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] : " [ðer; ðər]

Emilia	tried	to	hold	his	hand	,	as	he	was	passing	,	but	he	said	:	"	There
艾米莉亚	尝试	到	抓住	他的	手	,	作为	他	曾是	通过	,	但	他	说	:	"	那里

, [maɪ] [tʃaɪld] !

,	my	child	!
,	我的	孩子	!

艾米莉亚试图在他经过时握住他的手，但他却说：“好了，我的孩子！”

[aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [dæmd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm	very	sorry	for	you	,	and	I'm	damned	angry	with	him	.
我是	非常	对不起	为了	你	,	和	我是	该死的	生气的	和	他	.

我非常同情你，而且我非常生气他。

[let] [ˌem 'i:][goʊ] . "

Let	me	go	.	"
让	我	去	.	"

放开我。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'i:] ? "

"	Can	you	,	can	you	be	angry	with	him	for	loving	me	?	"
"	能	你	,	能	你	是	生气的	和	他	为了	爱	我	?	"

“你能，你能因为他爱我而生他的气吗？”

" [di'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . [poʊl] ; " [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Deceiving	you	,	"	returned	Mr	.	Pole	;	"	that's	what	it	is	.
"	欺骗	你	,	"	返回	先生	.	极	;	"	那就是	什么	它	是	.

“欺骗你，”波尔先生回答说，“就是这样。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ'd] ['ræðər]

And	I	tell	you	,	I'd	rather
和	我	告诉	你	,	ID	相当

我告诉你，我宁愿

['fɪfti] [taɪmz] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [di'si:vd] [ˌem 'i:] .

fifty	times	the	fellow	had	deceived	me	.
五十	时代	这	同伴	有	受骗	我	.

那家伙骗了我五十次。

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] . "

Anything	rather	than	that	he	should	take	advantage	of	a	girl	.	"
任何事物	相当	比	那	他	应该	拿	优势	的	一个	女孩	.	"

他宁愿做任何事，也不愿占女孩的便宜。”

" ['wɪlfrɪd] [lʌvz] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] [ə'mi:liə] .

"	Wilfrid	loves	me	and	would	die	for	me	,	"	said	Emilia	.
"	威尔弗里德	爱	我	和	会	死	为了	我	,	"	说	艾米莉亚	.

“威尔弗里德爱我，他愿意为我而死，”艾米莉亚说。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][fækt] , " ['mɪstər] . [poʊl] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , ['frʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	Now	,	let	me	tell	you	the	fact	,	"	Mr	.	Pole	came	to	a	halt	,	fronting	her	.
"	现在	,	让	我	告诉	你	这	事实	,	"	先生	.	极	来了	到	一个	停止	,	正面	她	.

“现在，让我告诉你事实，”波尔先生停下脚步，面对着她。

" [maɪ] [sʌn] ['wɪlfrɪd] [poʊl] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	My	son	Wilfrid	Pole	may	be	in	love	,	as	he	says	,	here	and	there	,
"	我的	儿子	威尔弗里德	极	可能	是	在	爱	,	作为	他	说道	,	这里	和	那里	,

“我的儿子威尔弗里德·波尔可能像他自己说的那样，时不时地谈恋爱，”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] .

but	he	is	engaged	to	be	married	to	a	lady	of	title	.
但	他	是	已订婚的	到	是	已婚	到	一个	女士	的	标题	.

但他已经与一位有爵位的女士订婚了。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [hɪz; ɪz] [oʊθ] .

I	have	his	word	—	his	oath	.
我	有	他的	单词	—	他的	誓言	.

我以他的名义——他的誓言——作证。

[hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn] [ðæt]

He	got	near	a	thousand	pounds	out	of	my	pocket	the	other	day	on	that
他	得到	靠近	一个	千	磅	出去	的	我的	口袋	这	其他	天	在	那

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

前几天他凭着这个约定从我口袋里骗走了将近一千英镑。

[aɪ][dəunt] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

I	don't	speak	about	the	money	,
我	不	说话	关于	这	钱	,

我不谈论钱的事。

[bʌt; bət] — [naʊ] — [its] [ə; eɪ] [lʌmp] — ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

but	—	now	—	it's	a	lump	—	others	would	have	made	a	nice	row	about	it	—
但	—	现在	—	它是	一个	块	—	其他的	会	有	制成	一个	好的	排	关于	它	—

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['laɪər] ?

but	is	he	a	liar	?
但	是	他	一个	说谎者	?

但是——现在——它变成了一个疙瘩——其他人可能会为此大吵一架——但他是个骗子吗?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [si'djuːsɪŋ] , ['aɪdlɪŋ] , ['vægəbɑːnd][dɔːg] ?

Is	he	a	seducing	,	idling	,	vagabond	dog	?
是	他	一个	诱惑	,	怠速	,	流浪汉	狗	?

他是一只诱人、游手好闲、流浪的狗吗?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəl] ? "

Is	he	a	contemptible	scoundrel	?	"
是	他	一个	可鄙	恶棍	?	"

他是个卑鄙无耻的恶棍吗?

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['lʌvər] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	He	is	my	lover	,	"	said	Emilia	.
"	他	是	我的	情人	,	"	说	艾米莉亚	.

“他是我的爱人,”艾米莉亚说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] ; [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ,

She	stood	without	changing	a	feature	;	as	in	a	darkness	,
她	站立	没有	变化	一个	特征	;	作为	在	一个	黑暗	,

她纹丝不动地站着，仿佛置身于黑暗之中。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

holding	to	the	one	thing	she	was	sure	of	.
保持	到	这	一	事物	她	曾是	当然	的	.

她只坚持自己唯一确信的事情。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [træk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] : " [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] , " [ʃiː; ʃi]

Then	,	with	a	sudden	track	of	light	in	her	brain	:	"	I	know	the	mistake	,	"	she
然后	,	和	一个	突然	追踪	的	光	在	她	脑	:	"	我	知道	这	错误	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

然后，她脑海中突然闪过一道光：“我知道错在哪里了,”她说。

" ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .

"	Pardon	him	.
"	赦免	他	.

请原谅他。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	feared	to	offend	you	,	because	you	are	his	father	,
他	害怕	到	得罪	你	,	因为	你	是	他的	父亲	,

他害怕得罪你，因为你是他的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [kwaɪt] [pliːz] [juː; jʊ] .

and	he	thought	I	might	not	quite	please	you	.
和	他	想法	我	可能	不是	相当	请	你	.

他觉得我可能无法完全让你满意。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

For	,	he	loves	me	.
为了	,	他	爱	我	.

因为他爱我。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

He	has	loved	me	from	the	first	moment	he	saw	me	.
他	有	喜爱	我	从	这	第一的	片刻	他	锯	我	.

他从第一眼见到我就爱上了我。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

He	cannot	be	engaged	to	another	.
他	不能	是	已订婚的	到	其他	.

他不能与他人订婚。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] ['wʊmənz] [saɪd] .

I	could	bring	him	from	any	woman's	side	.
我	可以	带来	他	从	任何	女性的	边	.

我可以把他从任何女人那边带过来。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] — [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	only	to	say	to	myself	—	he	must	come	to	me	.
我	有	仅有的	到	说	到	我	—	他	必须	来	到	我	.

我只需要告诉自己——他必须来找我。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

For	he	loves	me	!
为了	他	爱	我	!

因为他爱我!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] .

It	is	not	a	thing	to	doubt	.
它	是	不是	一个	事物	到	怀疑	.

这是毋庸置疑的。

" ['mɪstər] . [poʊl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] .

"	Mr	.	Pole	turned	and	recommenced	his	pacing	with	hasty	steps	.
"	先生	.	极	转向	和	重新开始	他的	踱步	和	仓促	步骤	.

“波尔先生转过身，迈着急促的步伐继续踱步。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tempɪst] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

All	the	indications	of	a	nervous	tempest	were	on	him	.
全部	这	症状	的	一个	紧张的	暴风雨	是	在	他	.

他一副神经高度紧张、濒临崩溃的样子。

[ˌɪntə'dʒektɪŋ] [hæf] - [fɔːrmd] [freɪzɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə'miːliə] , [æz; əz]

Interjecting	**half**	**-**	**formed**	**phrases**	**,**	**and**	**now**	**and**	**then**	**staring**	**at**	**Emilia**	**,**	**as**
插话	一半	-	形成	短语	,	和	现在	和	然后	凝视	在	艾米莉亚	,	作为

[æt; ət][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] ,

at	**an**	**incomprehensible**	**object**	**,**
在	一个	难以理解	目的	,

他时不时地插几句不成形的短语，然后盯着艾米莉亚看，仿佛在看一个难以理解的物体。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][æn; ən]

he	**worked**	**at**	**his**	**hair**	**till**	**it**	**lent**	**him**	**the**	**look**	**of**	**one**	**in**	**horror**	**at**	**an**
他	工作	在	他的	头发	直到	它	借出的	他	这	看	的	一	在	恐怖	在	一个

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	**.**
幻影	.

他摆弄头发，直到头发让他看起来像是惊恐地看到了鬼魂。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	**The**	**fellow's**	**going**	**to**	**marry**	**Lady**	**Charlotte**	**Chillingworth**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
"	这	同伴们	去	到	结婚	女士	夏洛特	奇灵沃思	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，那家伙将来肯定会娶夏洛特·奇灵沃斯小姐。”

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

He	**has**	**asked**	**my**	**permission**	**.**
他	有	问	我的	允许	.

他已经征求过我的同意。

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][skæmp] !

The	**infernal**	**scamp**	**!**
这	地狱	恶棍	!

这个该死的家伙!

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

he	**knew**	**it**	**pleased**	**me**	**.**
他	知道	它	高兴	我	.

他知道这让我很高兴。

[hiː; hi] [bled] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

He	**bled**	**me**	**of**	**a**	**thousand**	**pounds**	**only**	**the**	**other**	**day**	**.**
他	出血	我	的	一个	千	磅	仅有的	这	其他	天	.

就在前几天，他从我这里榨取了一千英镑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz]

I	**tell**	**you**	**,**	**he's**
我	告诉	你	,	他是

我告诉你，他

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] .

going	**to**	**marry**	**Lady**	**Charlotte**	**Chillingworth**	**.**
去	到	结婚	女士	夏洛特	奇灵沃思	.

即将迎娶夏洛特·奇灵沃斯夫人。

" [ə'miːliə] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [pər'pleksɪŋ] [smaɪl] .

"	**Emilia**	**received**	**this**	**statement**	**with**	**a**	**most**	**perplexing**	**smile**	**.**
"	艾米莉亚	已收到	这	陈述	和	一个	最多	令人费解	微笑	.

埃米莉亚听到这份声明时，脸上带着一种令人费解的微笑。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] . "
" He cannot . "
" 他 不能 . "

“他不能。”

" ['kænɑːt] ?
" Cannot ?
" 不能 ?

“不能?

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [tuː] !
I say he shall , and must , and in a couple of months , too !
我 说 他 将 , 和 必须 , 和 在 一个 夫妻 的 几个月 , 也 !

我说他应该，也必须，而且就在几个月之内!

" [ðə; ði] ['greɪvli] ['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] [ɑːn] [i'miːliəz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] ['pælər] .
" The gravely sceptical smile on Emilia's face changed to a blank pallor .
" 这 严重地 怀疑论者 微笑 在 艾米莉亚的 脸 已更改 到 一个 空白的 苍白 .

“艾米莉亚脸上原本严肃而怀疑的笑容变成了茫然的苍白。

" [ðen] , [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] — [juː; jʊ] ? "
" Then , you make him , sir — you ? "
" 然后 , 你 制作 他 , 先生 — 你 ? "

“那么，先生，您让他——是您吗？”

" ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['begər] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt] . "
" He'll be a beggar , if he don't . "
" 地狱 是 一个 乞丐 , 如果 他 不 . "

“如果他不这样做，他就会沦为乞丐。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?
" You will keep him without money ?
" 你 将要 保持 他 没有 钱 ?

“你们打算让他身无分文地留着吗？”

" ['mɪstər] . [poʊl] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] [streɪndʒ] [diːps] [ɪn] [ðæt] ['gɝːlz] [feɪs] .
" Mr . Pole felt that he gazed on strange deeps in that girl's face .
" 先生 . 极 毛毡 那 他 凝视 在 奇怪的 深水 在 那 女孩们 脸 .

“波尔先生觉得他凝视着那个女孩脸上的奇异深邃之处。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['waɪər] - [laɪk] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .
Her voice had the wire - like hum of a rising wind .
她 嗓音 有 这 金属丝 - 喜欢 哼 的 一个 上升 风 .

她的声音像一阵渐强的风，带着一种电线般的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] : [ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [druːpt] ['ɔːlmoʊst]
There was no menace in her eyes : the lashes of them drooped almost
那里 曾是 不 威胁 在 她 眼睛 : 这 睫毛 的 他们 下垂 几乎
['tendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

她的眼神里没有丝毫威胁：睫毛几乎带着一丝温柔地垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['sɔːftli] [kloʊzd] .
and the lips were but softly closed .
和 这 嘴唇 是 但 轻轻 关闭 .

嘴唇轻轻地闭着。

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʊzəm] , [ðoʊ] ['weɪti] , [wʌz; wəz]['regjələr] : [ðə; ði][hændz] [hʌŋ]

The	heaving	of	the	bosom	,	though	weighty	,	was	regular	:	the	hands	hung
这	起伏	的	这	怀	,	尽管	重	,	曾是	常规的	:	这	双手	悬挂

[streɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊpən] .

straight	down	,	and	were	open	.
直的	向下	,	和	是	打开	.

胸膛的起伏虽然沉重，却很有规律：双手笔直下垂，张开着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hɑːrmləs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌæpri'hensivniz] [wʌz; wəz] ['ʃaːpənd] [baɪ][hɪz; ɪz]

She	looked	harmless	;	but	his	physical	apprehensiveness	was	sharpened	by	his
她	看起来	无害	;	但	他的	身体的	忧虑	曾是	锋利	经过	他的

['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

nervous	condition	,
紧张的	状况	,

她看起来人畜无害；但他的神经紧张加剧了他的生理恐惧感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər] :

and	he	read	power	in	her	:
和	他	读	力量	在	她	:

他从她身上看到了力量：

[ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['vɪgər] ['ɪntuː][wʌn] ['fiːlɪŋ] — [ðɪs]

the	capacity	to	concentrate	all	animal	and	mental	vigour	into	one	feeling	—	this
这	容量	到	集中	全部	动物	和	精神的	活力	进入	一	感觉	—	这

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

being	the	power	of	the	soul	.
存在	这	力量	的	这	灵魂	.

将所有动物和精神活力集中于一种感觉的能力——这就是灵魂的力量。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli] , ['stedəli] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

So	she	stood	,	breathing	quietly	,	steadily	eyeing	him	.
所以	她	站立	,	呼吸	悄悄	,	稳步	觊觎	他	.

于是她站在那里，呼吸平稳，目光坚定地注视着他。

" [noʊ] , [noʊ] ; " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [poʊl] .

"	No	,	no	;	"	went	on	Mr	.	Pole	.
"	不	,	不	;	"	去	在	先生	.	极	.

“不，不，”波尔先生继续说道。

" [kʌm] , [kʌm] .

"	Come	,	come	.
"	来	,	来	.

来吧，来吧。

[wiːl] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [tɔːk] — [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

We'll	sit	down	,	and	see	,	and	talk	—	see	what	can	be	done	.
出色地	坐	向下	,	和	看	,	和	讲话	—	看	什么	能	是	完毕	.

我们会坐下来，看看情况，谈谈——看看能做些什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] ['kaɪndli][baɪ][juː; jʊ] . "

You	know	I	always	meant	kindly	by	you	.	"
你	知道	我	总是	意思是	亲切地	经过	你	.	"

你知道我一直都对你很友善。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [ə'miːliə] ['mjuːzɪkli] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] .

"	Emilia	musically	murmured	,	and	it	cost	her	nothing	to	smile	again	.
"	艾米莉亚	音乐上	低声说道	,	和	它	成本	她	没有什么	到	微笑	再次	.

“艾米莉亚轻声哼唱着，再次露出笑容对她来说毫不费力。”

" [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðɪs] [bɪˈgæn] .

"	Now	,	tell	me	how	this	began	.
"	现在	,	告诉	我	如何	这	开始	.

“现在，告诉我这一切是怎么开始的。”

" ['mɪstər] . [poʊl] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ɔːl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Pole	settled	himself	comfortably	to	listen	,	all	irritation	having	apparently	left	him	,
"	先生	.	极	定居	他自己	舒适地	到	听	,	全部	刺激	拥有	显然	左边	他	,

“波尔先生舒服地坐好，开始倾听，显然他所有的烦躁都消失了。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['neɪtʃər] .

under	the	influence	of	the	dominant	nature	.
在下面	这	影响	的	这	主导的	自然	.

受主导自然的影响。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	You	need	not	be	ashamed	to	talk	it	over	to	me	.	"
"	你	需要	不是	是	羞愧	到	讲话	它	超过	到	我	.	"

“你不用不好意思跟我谈谈。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈʃeɪmd] , " [əˈmiːliə][led] [ɔːf] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] ['sɪmpli] ,

"	I	am	not	ashamed	,	"	Emilia	led	off	,	and	told	her	tale	simply	,
"	我	是	不是	羞愧	,	"	艾米莉亚	引领	离开	,	和	讲述	她	故事	简单地	,

“我不感到羞耻，”艾米莉亚开口说道，并简单地讲述了自己的遭遇。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

with	here	and	there	one	of	her	peculiar	illustrations	.
和	这里	和	那里	一	的	她	奇特	插图	.

偶尔还能看到她一些独特的插图。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

She	had	not	thought	of	love	till	it	came	to	life	suddenly	,	she	said	;
她	有	不是	想法	的	爱	直到	它	来了	到	生活	突然	,	她	说	;

她说，她以前从未想过爱情，直到爱情突然降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] ['dɪfrənt] .

and	then	all	the	world	looked	different	.
和	然后	全部	这	世界	看起来	不同的	.

然后，整个世界看起来都不一样了。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] ['breɪvəri] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	relation	of	Wilfrid's	bravery	in	fighting	for	her	,
这	关系	的	威尔弗里德的	勇敢	在	斗争	为了	她	,

威尔弗里德为她而战的英勇事迹，

['verid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [loʊ] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

varied	for	a	single	instant	the	low	monotony	of	her	voice	.
多种多样	为了	一个	单身的	立即的	这	低的	单调	的	她	嗓音	.

她那低沉单调的声音，在那一刻发生了变化。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [poʊl] [wɔːr] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

At	the	close	of	the	confession	,	Mr	.	Pole	wore	an	aspect	of	distress	.
在	这	关闭	的	这	忏悔	,	先生	.	极	穿着	一个	方面	的	痛苦	.

在忏悔结束时，波尔先生脸上露出痛苦的神情。

[ðɪs] ['kriːtʃərz] ['ʌtər] [ˌʌn'laiknis] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,

This	creature's	utter	unlikeness	to	the	girls	he	was	accustomed	to	,
这	生物的	说出	相似之处	到	这	女孩们	他	曾是	习惯	到	,

这个生物与他以往接触过的女孩们截然不同，

[kə'rɔbəˌreɪtid] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] ['wɪlfrɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

corroborated	**his**	**personal**	**view**	**of**	**the**	**case**	**,**	**that**	**Wilfrid**	**certainly**	**could**	**not**	**have**
证实	他的	个人的	看法	的	这	案件	,	那	威尔弗里德	当然	可以	不是	有

[bɪn] ['sɪriəs] ,

been	**serious**	**,**
到过	严肃的	,

这证实了他个人对这起案件的看法，即威尔弗里德肯定不是认真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'luːdɪd] .

and	**that**	**she**	**was**	**deluded**	**.**
和	那	她	曾是	妄想	.

她被蒙蔽了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] ,

But	**he**	**pitied**	**her**	**,**
但	他	可怜的	她	,

但他同情她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dis'paizɪŋ] [wʌt]

for	**he**	**had**	**sufficient**	**imagination**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**despising**	**what**
为了	他	有	充足的	想像力	到	防止	他	从	鄙视	什么

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

he	**did**	**not**	**altogether**	**comprehend**	**.**
他	做过	不是	共	理解	.

因为他拥有足够的想象力，使他不会轻视自己不完全理解的事物。

[soʊ] , [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] ['dæmzl] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lektʃər] : [fɜːrst] , [ɑːn] [jʌŋ] [men] —

So	**,**	**to**	**fortify**	**the**	**damsel**	**,**	**he**	**gave**	**her**	**a**	**lecture**	**:**	**first**	**,**	**on**	**young**	**men**	**—**
所以	,	到	强化	这	闺女	,	他	给予	她	一个	演讲	:	第一的	,	在	年轻的	男人	—

[ðer; ðər] ['selfɪʃ] [ˌinkən'sidərətnəs] ,

their	**selfish**	**inconsiderateness**	**,**
他们的	自私	不体贴	,

为了增强少女的信心，他给她上了一课：首先，讲讲年轻男人的自私和不体贴，

[ðer; ðər] ['wiːknəs] , [ðə; ði]['wɑːntən][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [led] , [ðer; ðər] [trɪk] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʃʊgər] -

their	**weakness**	**,**	**the**	**wanton**	**lives**	**they**	**led**	**,**	**their**	**trick**	**of**	**lying**	**for**	**any**	**sugar**	**-**
他们的	弱点	,	这	放肆	生活	他们	引领	,	他们的	诡计	的	说谎	为了	任何	糖	-

[plʌm] ,

plum	**,**
李子	,

他们的弱点，他们放荡不羁的生活方式，他们为了蝇头小利而撒谎的伎俩，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['duːps] .

and	**how**	**they**	**laughed**	**at**	**their**	**dupes**	**.**
和	如何	他们	笑了	在	他们的	重复	.

他们是如何嘲笑那些上当受骗的人的。

['sekəndli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə]['gɝːlz] , [huː]

Secondly	**,**	**as**	**to**	**the**	**conduct**	**consequently**	**to**	**be**	**prescribed**	**to**	**girls**	**,**	**who**
第二	,	作为	到	这	执行	最后	到	是	规定	到	女孩们	,	WHO

[wɜːr; wər] ['wikər] ,

were	**weaker**	**,**
是	较弱	,

其次，对于因此而应规范的、较为弱势的女孩的行为，

[freɪlər] , [baɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [kən'faɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt]

frailer	**,**	**by**	**disposition**	**more**	**confiding**	**,**	**and**	**who**	**must**	**believe**	**nothing**	**but**	**what**
更脆弱	,	经过	处置	更多的	倾诉	,	和	WHO	必须	相信	没有什么	但	什么

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər]['eldəz] [seɪ] .

they	**heard**	**their**	**elders**	**say**	**.**
他们	听到	他们的	长者	说	.

身体虚弱，性情轻信，只相信长辈所说的话。

[əˈmiːliə] [geɪv] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektʃər] .

Emilia	**gave**	**patient**	**heed**	**to**	**the**	**lecture**	**.**
艾米莉亚	给予	病人	注意	到	这	演讲	.

艾米莉亚认真地听讲。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ;

"	**But**	**I**	**am**	**safe**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**,**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**;**
"	但	我	是	安全的	,	"	她	评论	,	什么时候	他	有	完成的	;

“但我很安全，”她说完后说道；

" [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlʌvər] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] .

"	**for**	**my**	**lover**	**is**	**not**	**as**	**those**	**young**	**men**	**are**	**.**
"	为了	我的	情人	是	不是	作为	那些	年轻的	男人	是	.

因为我的爱人不像那些年轻人。

" [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

"	**To**	**speak**	**at**	**all**	**,**	**and**	**arrange**	**his**	**ideas**	**,**	**was**	**a**	**vexation**	**to**	**the**	**poor**
"	到	说话	在	全部	,	和	安排	他的	想法	,	曾是	一个	烦恼	到	这	贫穷的

['mɜːrtʃənt] .

merchant	**.**
商人	.

对于这位可怜的商人来说，开口说话、组织思路都是一件令人烦恼的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [laɪk][æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈtrævələr] , [huː] [nɔks] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ,

He	**was**	**here**	**like**	**an**	**irritable**	**traveller**	**,**	**who**	**knocks**	**at**	**a**	**gate**	**,**
他	曾是	这里	喜欢	一个	易怒的	游客	,	WHO	敲门声	在	一个	门	,

他就像一个烦躁的旅人，敲着大门，

[wɪtʃ] [meɪks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz] , [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

which	**makes**	**as**	**if**	**it**	**opens**	**,**	**without**	**letting**	**him**	**in**	**.**
哪个	制作	作为	如果	它	打开	,	没有	出租	他	在	.

这就像门开了，却不让他进去一样。

[ɪˈmiːliəz] [naɪˈiːv] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [riːd] [æz; əz][stuːˈpɪdəti] .

Emilia's	**naive**	**confidence**	**he**	**read**	**as**	**stupidity**	**.**
艾米莉亚的	幼稚的	信心	他	读	作为	愚蠢	.

他认为艾米莉亚天真的自信是愚蠢的。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈækses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər] [ˈləːkiŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

It	**brought**	**on**	**a**	**fresh**	**access**	**of**	**the**	**nervous**	**fever**	**lurking**	**in**	**him**	**,**
它	带来	在	一个	新鲜的	使用权	的	这	紧张的	发烧	潜伏	在	他	,

它使他体内潜藏的神经衰弱再次发作。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] : " [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

and	**he**	**cried**	**,**	**jumping**	**from**	**his**	**seat**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**you**	**can't**	**have**	**him**	**,**
和	他	哭	,	跳	从	他的	座位	:	"	出色地	,	你	不能	有	他	,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .

and	**there's**	**an**	**end**	**.**
和	有	一个	结尾	.

他从座位上跳起来，哭着说：“好吧，你们不能拥有他，一切都结束了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] — [kənˈfaʊnd] !

You	**must**	**give**	**up**	**—**	**confound**	**!**
你	必须	给	向上	—	混杂	!

你必须放弃——真是可笑！

[waɪ] !

why	**!**
为什么	!

为什么！

[duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət] [ˈstaːtiŋ] ?

do	you	expect	to	have	everything	you	want	at	starting	?
做	你	预计	到	有	一切	你	想	在	开始	?

你期望一开始就能拥有你想要的一切吗?

[ðer; ðər] , [maɪ][tʃaɪld] — [bʌt; bət] , [əˈpɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !

There	,	my	child	—	but	,	upon	my	honour	!
那里	,	我的	孩子	—	但	,	之上	我的	荣誉	!

孩子，你看——但是，以我的荣誉起誓!

[ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][noʊ]

a	man	loses	his	temper	at	having	to	talk	for	an	hour	or	so	,	and	no
一个	男人	失败	他的	脾气	在	拥有	到	讲话	为了	一个	小时	或者	所以	,	和	不

[rɪˈzʌlt] .

result	.
结果	.

一个男人因为被迫谈话一个小时左右却没有任何结果而失去了耐心。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ?

You	must	go	to	bed	;	and	—	do	you	say	your	prayers	?
你	必须	去	到	床	;	和	—	做	你	说	你的	祈祷	?

你必须去睡觉了；还有——你做祷告了吗?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðæts] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɒts]

that's	one	way	of	getting	out	of	it	—	pray	that	you	may	forget	all	about	what's
那就是	一	方式	的	获得	出去	的	它	—	祈祷	那	你	可能	忘记	全部	关于	是什么

[nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

not	good	for	you	.
不是	好的	为了	你	.

摆脱困境的一种方法就是祈祷自己能够忘记所有对你不好的事情。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [juː; jʊ][set][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Why	,	you're	almost	like	a	young	man	,	when	you	set	your	mind	on	a	thing	.
为什么	,	你是	几乎	喜欢	一个	年轻的	男人	,	什么时候	你	放	你的	头脑	在	一个	事物	.

你就像个年轻人，一旦下定决心要做某件事。

[bæd] ! [wəʊnt][duː] !

Bad	!	won't	do	!
坏的	!	惯于	做	!

不行！绝对不行!

[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ['regjələrli] .

Say	your	prayers	regularly	.
说	你的	祈祷	经常	.

要经常祈祷。

[ænd; ənd] , [pliːz] , [pɔːr] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['brændi] .

And	,	please	,	pour	me	out	a	mouthful	of	brandy	.
和	,	请	,	倒	我	出去	一个	一口气	的	白兰地	.

请给我倒一口白兰地。

[maɪ][hænd] ['tremblz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

My	hand	trembles	—	I	don't	know	what's	the	matter	with	it	;
我的	手	颤抖	—	我	不	知道	是什么	这	事情	和	它	;

我的手在颤抖——我不知道它怎么了;

— [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [wen] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .

—	just	like	those	rushes	on	the	Thames	I	used	to	see	when	out	fishing	.
一	只是	喜欢	那些	冲刺	在	这	泰晤士河	我	用过的	到	看	什么时候	出去	钓鱼	.

就像我以前在泰晤士河上钓鱼时看到的那些灯芯草一样。

[noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ə'weɪ] .

No	wind	,	and	yet	there	they	shake	away	.
不	风	,	和	然而	那里	他们	摇	离开	.

无风，它们却依然摇曳不定。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['rɪvər] [naʊ] !

I	wish	it	was	daylight	on	the	old	river	now	!
我	希望	它	曾是	日光	在	这	老的	河	现在	!

我希望现在老河上已经是白天了!

[its] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

It's	night	,	and	no	mistake	.
它是	夜晚	,	和	不	错误	.

现在是晚上，毫无疑问。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['twəːliŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

I	feel	as	if	I	had	a	fellow	twirling	a	stick	over	my	head	.
我	感觉	作为	如果	我	有	一个	同伴	旋转	一个	戳	超过	我的	头	.

我感觉好像有人在我头顶上挥舞着一根棍子。

[ðə; ði] ['ræskəlz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [mʌnθ] .

The	rascal's	been	at	it	for	the	last	month	.
这	无赖的	到过	在	它	为了	这	最后的	月	.

这个家伙过去一个月一直在干这种事。

[ðer; ðər] , [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] .

There	,	stop	where	you	are	,	my	dear	.
那里	,	停止	在哪里	你	是	,	我的	亲爱的	.

好了，亲爱的，就停在这里吧。

[dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] !

Don't	begin	to	dance	!
不	开始	到	舞蹈	!

别开始跳舞!

" [hiː; hi] [prest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪsti] [aɪz] ,

"	He	pressed	at	his	misty	eyes	,
"	他	按下	在	他的	蒙蒙	眼睛	,

他揉了揉惺忪的双眼，

[hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [liːps] [ɪn] [er]

half	under	the	impression	that	she	was	taking	a	succession	of	dazzling	leaps	in	air
一半	在下面	这	印象	那	她	曾是	采取	一个	演替	的	耀眼的	跳跃	在	空气

.

:
.

半信半疑地以为她正在空中做出一连串令人眼花缭乱的跳跃。

['terər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [bloʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːliəz] [vɔɪs] ,

Terror	of	an	impending	blow	,	which	he	associated	with	Emilia's	voice	,
恐怖	的	一个	即将到来的	吹	,	哪个	他	联系	和	艾米莉亚的	嗓音	,

他将即将到来的打击与艾米莉亚的声音联系起来，感到恐惧。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

made	him	entreat	her	to	be	silent	.
制成	他	恳求	她	到	是	沉默的	.

他恳求她保持安静。

['æftər][ə; eɪ] [speɪs] , [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['seɪɪŋ] : " [noʊ] , [noʊ] ;

After	a	space	,	he	breathed	a	long	breath	of	relief	,	saying	:	"	No	,	no	;
后	一个	空间	,	他	呼吸	一个	长的	气息	的	宽慰	,	说	:	"	不	,	不	;

过了一会儿，他长长地舒了一口气，说道："不，不；

[jʊə(r)] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .

you're	firm	enough	on	your	feet	.
你是	公司	足够的	在	你的	脚	.

你的脚很稳。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ] [dæns] .

I	don't	think	I	ever	saw	you	dance	.
我	不	思考	我	曾经	锯	你	舞蹈	.

我好像从来没见过你跳舞。

[maɪ]['gɝːlz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

My	girls	have	given	it	up	.
我的	女孩们	有	给定	它	向上	.

我的女儿们已经放弃了。

[wʌt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ... [bʌt; bət] , [lets] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .

What	led	me	to	think	...	but	,	let's	to	bed	,	and	say	our	prayers	.
什么	引领	我	到	思考	...	但	,	我们来吧	到	床	,	和	说	我们的	祈祷	.

是什么让我想到……不过，我们还是上床睡觉，做祷告吧。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kɪs] .

I	want	a	kiss	.
我	想	一个	吻	.

我想要一个吻。

" [ə'miːliə] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

"	Emilia	kissed	him	on	the	forehead	.
"	艾米莉亚	亲吻	他	在	这	前额	.

艾米莉亚吻了他的额头。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] .

The	symptoms	of	illness	were	strange	to	her	,	and	passed	unheeded	.
这	症状	的	疾病	是	奇怪的	到	她	,	和	通过了	无人理会	.

她觉得这些疾病症状很奇怪，所以没有在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɜːrnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	was	too	full	of	her	own	burning	passion	to	take	evidence	from	her
她	曾是	也	满的	的	她	自己的	燃烧	热情	到	拿	证据	从	她

[saɪt] .

sight	.
视线	.

她当时满脑子都是自己燃烧的激情，根本无暇顾及眼前的证据。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

The	sun	of	her	world	was	threatened	with	extinction	.
这	太阳	的	她	世界	曾是	威胁	和	灭绝	.

她所在世界的太阳面临灭绝的威胁。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [tuːmz] ,

She	felt	herself	already	a	wanderer	in	a	land	of	tombs	,
她	毛毡	她自己	已经	一个	流浪者	在	一个	土地	的	陵墓	,

她觉得自己已经像个游荡在坟墓之地的流浪者。

[wer] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːr] [gɔːn] .

where	none	could	say	whether	morning	had	come	or	gone	.
在哪里	没有任何	可以	说	无论	早晨	有	来	或者	已消失	.

谁也说不清早晨已经来临还是已经过去。

[ɪn'tensli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
Intensely she looked her misery in the face ; and it was as a voice that
强烈地 她 看起来 她 苦难 在 这 脸 ; 和 它 曾是 作为 一个 嗓音 那
[sed] ,
said ,
说 ,

她直视着自己的痛苦；仿佛有一个声音在说：

" [noʊ] [sʌn] : ['nevər] [sʌn] ['eni] [mɔ:r] , " [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" No sun : never sun any more , " to her .
" 不 太阳 : 绝不 太阳 任何 更多的 , " 到 她 .

“没有阳光：再也见不到阳光了，”她对她说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blu:] - [hjʊd] [mu:n] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
But a blue - hued moon slipped from among the clouds ,
但 一个 蓝色的 - 有色 月亮 滑倒了 从 之中 这 云 ,

但一轮泛着蓝色的月亮从云层中悄然升起。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , ['frʌntɪŋ]
and hung in the black outstretched fingers of the tree of darkness , fronting
和 悬挂 在 这 黑色的 伸展 手指 的 这 树 的 黑暗 , 正面
['trʌbld] ['wɔ:tərz] .
troubled waters .
麻烦 水 .

悬挂在黑暗之树伸出的黑色手指间，面对着波涛汹涌的水域。

" [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['evər] !
" This is thy light for ever !
" 这 是 你的 光 为了 曾经 !

“这是你永恒的光芒！”

[ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðaɪ] [dri:m] .
thou shalt live in thy dream .
你 应 居住 在 你的 梦 .

你将活在你的梦想中。

" [soʊ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] , [dɪd][hɜ:r; hər] [soʊl] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['aʊərz] [baɪ]
" So , as in a prison - house , did her soul now recall the blissful hours by
" 所以 , 作为 在 一个 监狱 - 房子 , 做过 她 灵魂 现在 记起 这 幸福的 小时 经过
- [wɪr] .
Wilming Weir .
- 堰 .

“所以，就像身处监狱一样，她的灵魂现在回忆起在威尔明堰度过的幸福时光。

[ʃi:; ʃi] ['sɪkənd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] .
She sickened but an instant .
她 恶心 但 一个 立即的 .

她瞬间感到一阵恶心。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kraʊtʃ] [ɪn] [ðæt]
The blood in her veins was too strong a tide for her to crouch in that
这 血 在 她 静脉 曾是 也 强的 一个 潮 为了 她 到 蹲伏 在 那
[ɪ'mædʒɪnd] [kɔ:rps] - [laɪk] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɪtʃ] ['ɔ:ltə(r)neɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtɪd] ['i:dn] [ɪn][ðə; ði] [breɪn]
imagined corpse - like universe which alternates with an irradiated Eden in the brain
想象 尸体 - 喜欢 宇宙 哪个 备选方案 和 一个 辐照 伊甸园 在 这 脑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [jʌŋ] .
of the passionate young .
的 这 热情的 年轻的 .

她血管里的血液像一股强大的潮水，让她无法蜷缩在那个想象中的、如同尸体般的世界里，那个世界与充满激情的年轻人脑海中被辐射过的伊甸园交替出现。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [luːz] [hɪm; ɪm] !

"	**Why**	**should**	**I**	**lose**	**him**	**!**
"	为什么	应该	我	失去	他	!

我为什么要失去他!

" [ðə; ðiː][draɪ][ˌes oʊ ˈbiː] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

"	**The**	**dry**	**sob**	**choked**	**her**	**.**
"	这	干燥	哭泣	窒息	她	.

她干涩的抽泣声让她哽咽。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊl] ,

She	**struggled**	**with**	**the**	**emotion**	**in**	**her**	**throat**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Pole**	**,**
她	挣扎	和	这	情感	在	她	喉	,	和	先生	.	极	,

她努力压抑着哽咽的情绪，而波尔先生，

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['dredɪd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] ['pɪti] , [kə'rest] [hɜːr; hər] .

who	**had**	**previously**	**dreaded**	**supplication**	**and**	**appeals**	**for**	**pity**	**,**	**caressed**	**her**	**.**
WHO	有	之前	令人恐惧的	恳求	和	上诉	为了	遗憾	,	被爱抚	她	.

以前最害怕乞求怜悯的人，现在却抚摸着她。

['ɪnstəntli] [ðə; ðiː] [flʌd] [pɔːd] [aʊt] .

Instantly	**the**	**flood**	**poured**	**out**	**.**
即刻	这	洪水	倾倒	出去	.

洪水瞬间倾泻而下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kruːəl] .

"	**You**	**are**	**not**	**cruel**	**.**
"	你	是	不是	残忍的	.

你并不残忍。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**knew**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我就知道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	**should**	**have**	**died**	**,**	**if**	**you**	**had**	**come**	**between**	**us**	**.**
我	应该	有	死亡	,	如果	你	有	来	之间	我们	.

如果你介入我们之间，我早就死了。

[oʊ] , ['wɪlfrɪdz] ['fɑːðər] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! — [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri][wɜːrd][ɑːn]

Oh	**,**	**Wilfrid's**	**father**	**,**	**I**	**love**	**you**	**!**	**—**	**I**	**have**	**never**	**had**	**a**	**very**	**angry**	**word**	**on**
哦	,	威尔弗里德的	父亲	,	我	爱	你	!	—	我	有	绝不	有	一个	非常	生气的	单词	在

[maɪ] [maʊθ] .

my	**mouth**	**.**
我的	嘴	.

哦，威尔弗里德的父亲，我爱你！——我从未说过一句生气的话。

[θɪŋk] !

Think	**!**
思考	!

思考!

[θɪŋk] !

think	**!**
思考	!

思考!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɜːrs] [juː; jʊ] .

if	**you**	**had**	**made**	**me**	**curse**	**you**	**.**
如果	你	有	制成	我	诅咒	你	.

如果你让我诅咒你。

[fɔːr; fər] , [aɪ][kʊd; kəd] !

For	,	I	could	!
为了	，	我	可以	！

因为，我可以！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪdz] .

You	would	have	stopped	my	life	,	and	Wilfrid's	.
你	会	有	停止	我的	生活	，	和	威尔弗里德的	.

你本会终结我和威尔弗里德的生命。

[wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr][læst] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] ?

What	would	our	last	thoughts	have	been	?
什么	会	我们的	最后的	想法	有	到过	？

我们临终前的最后念头会是什么?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] .

We	could	not	have	forgiven	you	.
我们	可以	不是	有	已原谅	你	.

我们永远无法原谅你。

[teɪk] [ʌp] [ded] [bɜːrdz] [kɪld] [baɪ][frɔːst] .

Take	up	dead	birds	killed	by	frost	.
拿	向上	死的	鸟类	被杀	经过	霜	.

捡拾被霜冻冻死的鸟。

[juː; jʊ][kraɪ] : ['kruːəl] ['wɪntər] !

You	cry	:	Cruel	winter	!
你	哭	：	残忍的	冬天	！

你哭喊：残酷的冬天!

['məːdərɪŋ] [koʊld] !

murdering	cold	!
谋杀	寒冷的	！

冷酷无情!

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['betər] .

But	I	knew	better	.
但	我	知道	更好的	.

但我心里清楚得很。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlfrɪdz] ['fɑːðər] , [huːm] [aɪ][kæn; kən] [niːl] [tuː; tə] .

You	are	Wilfrid's	father	,	whom	I	can	kneel	to	.
你	是	威尔弗里德的	父亲	，	谁	我	能	下跪	到	.

你是威尔弗里德的父亲，我可以向你下跪。

[maɪ] ['lʌvɜ-z] ['fɑːðər] !

My	lover's	father	!
我的	恋人的	父亲	！

我爱人的父亲!

[maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] !

my	own	father	!
我的	自己的	父亲	！

我自己的父亲!

[maɪ] [frend] [nekst][tuː; tə] ['hev(ə)n] !

my	friend	next	to	heaven	!
我的	朋友	下一个	到	天堂	！

我的朋友，离天堂只有一步之遥!

[oʊ] ! [bles] [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Oh	!	bless	my	love	,	for	him	.
哦	！	保佑	我的	爱	，	为了	他	.

哦！愿上帝保佑我对他的爱。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] !

You	have	only	to	know	what	my	love	for	him	is	!
你	有	仅有的	到	知道	什么	我的	爱	为了	他	是	！

你只需知道我对他的爱有多深就明白了！

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊz] [laɪk] ['perɪʃɪŋ] [koʊld] [θruː] [maɪ] [boʊnz] ; — [maɪ] [hɑːrt]

The	thought	of	losing	him	goes	like	perishing	cold	through	my	bones	;	—	my	heart
这	想法	的	输	他	去	喜欢	消亡	寒冷的	通过	我的	骨头	；	—	我的	心

['dʒɝːks] ,

jerks	,
混蛋	，

想到会失去他，一股寒意便钻进我的骨髓；——我的心猛地一跳。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][maɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ... .

as	if	it	had	to	pull	up	my	body	from	the	grave	every	time	it	beats	...	.
作为	如果	它	有	到	拉	向上	我的	身体	从	这	严重	每一个	时间	它	节拍	...	.

"

"

"

仿佛它每次跳动都要把我从坟墓里拉出来似的.....

" [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['mɜːrtʃənt] ,

"	God	in	heaven	!	"	cried	the	horrified	merchant	,
"	上帝	在	天堂	！	"	哭	这	惊恐万分	商人	，

“老天爷啊！”惊恐的商人喊道。

[ɑːn] [huːz] [sə'septəb(ə)l] [nəːvs] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]

on	whose	susceptible	nerves	these	images	wrought	with	such	a	force	that	he
在	谁	易受影响的	神经	这些	图片	锻	和	这样的	一个	力量	那	他

[ˌæbsə'luːtli] [hæd; həd] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

absolutely	had	dread	of	her	.
绝对地	有	恐惧	的	她	.

这些画面在他敏感的神经上激起了如此强烈的反应，以至于他对她感到无比恐惧。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pʌls] ;

He	gasped	,	and	felt	at	his	heart	,	and	then	at	his	pulse	;
他	倒吸一口气	,	和	毛毡	在	他的	心	,	和	然后	在	他的	脉冲	；

他倒吸一口凉气，摸了摸自己的心脏，然后又摸了摸自己的脉搏；

[rʌbd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪksɪdli] [waɪld] [lʊk] [ɑːn]

rubbed	the	moisture	from	his	forehead	,	and	throwing	a	fixedly	wild	look	on
摩擦	这	水分	从	他的	前额	,	和	投掷	一个	固定地	荒野	看	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	，

他擦了擦额头上的水珠，眼神中流露出一种执拗而狂野的神情。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] .

he	jumped	up	and	left	her	kneeling	.
他	跳了起来	向上	和	左边	她	跪着	.

他跳了起来，留下她跪在那里。

[hɪz; ɪz] [kə'res] [hæd; həd] [ɪm'plaɪd] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ə'miːliə] :

His	caress	had	implied	mercy	to	Emilia	:
他的	抚摸	有	暗示	怜悯	到	艾米莉亚	：

他的抚摸中蕴含着对艾米莉亚的怜悯：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	she	could	not	reconcile	it	with	the	rejection	of	the	petition	of	her
为了	她	可以	不是	调和	它	和	这	拒绝	的	这	请愿	的	她

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

因为她无法调和这件事与她灵魂的祈求被拒绝的事实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [trɔtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['fraʊnɪŋ]

She	was	now	a	little	bewildered	to	see	him	trotting	the	room	,	frowning
她	曾是	现在	一个	小的	困惑	到	看	他	小跑	这	房间	,	皱眉

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

and	blinking	,
和	眨眼	,

她现在有些困惑地看着他小跑着来到房间里，皱着眉头，眨着眼睛。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [rɪst] , [æt; ət] ['moʊmənteri] ['pɔːzɪz] , [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['biːɪŋ] : " [lets]

and	feeling	at	one	wrist	,	at	momentary	pauses	,	all	his	words	being	:	"	Let's
和	感觉	在	一	手腕	,	在	瞬间	停顿	,	全部	他的	字	存在	:	"	我们来吧

[biː; bi]['kwaɪət] .

be	quiet	.
是	安静的	.

他一边摸着自己的手腕，一边停顿片刻，嘴里不停地说着："安静点。"

[lets] [biː; bi] [gʊd] .

Let's	be	good	.
我们来吧	是	好的	.

我们要乖。

[lets] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ; " ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

Let's	go	to	bed	,	and	say	our	prayers	;	"	mingled	with	short	ejaculations	.
我们来吧	去	到	床	,	和	说	我们的	祈祷	;	"	混合	和	短的	射精	.

我们上床睡觉，做祷告吧；"（夹杂着短促的射精声）

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] ,

"	I	may	say	,	"	she	intercepted	him	,
"	我	可能	说	,	"	她	截获	他	,

"我可以这么说，"她打断了他的话。

" [aɪ] [meɪ] [tel] [maɪ] [dɪr] ['lʌvər] [ðæt] [juː; jʊ] [bles] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

"	I	may	tell	my	dear	lover	that	you	bless	us	both	,	and	that	we	are	to
"	我	可能	告诉	我的	亲爱的	情人	那	你	保佑	我们	两个都	,	和	那	我们	是	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

"我可以告诉我亲爱的爱人，你保佑我们俩，让我们活下去。"

[oʊ] , [spiːk] !

Oh	,	speak	!
哦	,	说话	!

哦，说话！

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生！

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] ! "

let	me	hear	you	!	"
让	我	听到	你	!	"

让我听听你的声音！

" [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] , " ['ɪtəreɪtɪd] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	Let's	go	to	bed	,	"	iterated	Mr	.	Pole	.
"	我们来吧	去	到	床	,	"	迭代	先生	.	极	.

“我们去睡觉吧，”波尔先生重复道。

" [kʌm] , ['kændlz] !

"	Come	,	candles	!
"	来	,	蜡烛	!

来吧，蜡烛们！

[duː] [laɪt] [ðem; ðəm] .

do	light	them	.
做	光	他们	.

点燃它们。

[ɪn]

In
在

在

['gɑːdz] [neɪm] !

God's	name	!
神的	姓名	!

上帝之名！

[laɪt] ['kændlz] .

light	candles	.
光	蜡烛	.

点燃蜡烛。

[ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] . "

And	let's	be	off	and	say	our	prayers	.	"
和	我们来吧	是	离开	和	说	我们的	祈祷	.	"

我们先去祈祷吧。

" [juː; jʊ] [kən'sent] , [sɜːr] ? "

"	You	consent	,	sir	?	"
"	你	同意	,	先生	?	"

“您同意吗，先生？”

" [wɒts] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dʌz] ? " ['mɪstər] . [poʊl] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ; ['ædɪŋ] : " [ðer; ðər] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	What's	that	your	heart	does	?	"	Mr	.	Pole	stopped	to	enquire	;	adding	:	"	There	,	don't	tell	me	.
"	是什么	那	你的	心	做	?	"	先生	.	极	停止	到	查询	;	添加	:	"	那里	,	不	告诉	我	.

“你的心脏是做什么的？”波尔先生停下来问道；又补充道：“好了，别告诉我了。”

[juːv] [pleɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] [maɪn] .

You've	played	the	devil	with	mine	.
你已经	玩	这	魔鬼	和	矿	.

你对我的灵魂做了魔鬼般的事。

['huːd] ['evər] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Who'd	ever	have	made	me	believe	that	I	should	feel	more	at	ease	running	up	and	down	the	room	,
谁会	曾经	有	制成	我	相信	那	我	应该	感觉	更多的	在	舒适	跑步	向上	和	向下	这	房间	,

谁会让我相信，在房间里跑来跑去我会感觉更自在呢？

[ðæn; ðən] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ][ɑːrm] - [tʃer] !
than **seated** **in** **my** **arm** **-** **chair** **!**
比 坐着 在 我的 手臂 - 椅子 !

比坐在我的扶手椅上还要舒服!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] !
Among **the** **wonders** **of** **the** **world** **,** **that** **!**
之中 这 奇迹 的 这 世界 , 那 !

世界奇观之一，就是它!

" [ə'miːliə][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] .
" **Emilia** **put** **up** **her** **lips** **to** **kiss** **him** **,** **as** **he** **passed** **her** **.**
" 艾米莉亚 放 向上 她 嘴唇 到 吻 他 , 作为 他 通过了 她 .

“当他经过艾米莉亚身边时，艾米莉亚抬起嘴唇想吻他。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd]['heɪv(ə)n] - [laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
There **was** **something** **deliciously** **soothing** **and** **haven** **-** **like** **to** **him** **in** **the**
那里 曾是 某物 美味 舒缓 和 避风港 - 喜欢 到 他 在 这
['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] .
aspect **of** **her** **calmness** **.**
方面 的 她 平静 .

她的平静让他感到一种莫名的舒缓和安宁。

" [naʊ] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [sə'luːt] .
" **Now** **,** **you'll** **be** **a** **good** **girl** **,** **"** **said** **he** **,** **when** **he** **had** **taken** **her** **salute** **.**
" 现在 , 你会 是 一个 好的 女孩 , " 说 他 , 什么时候 他 有 已采取 她 礼炮 .

“现在，你要乖乖听话了，”他接受她的敬礼后说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɜ-] !
" **And** **you** **,** **"** **she** **rejoined** **,** **"** **will** **be** **happier** **!**
" 和 你 , " 她 重新加入 , " 将要 是 更快乐 !

“而你，”她接着说，“会更快乐！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] .
" **His** **voice** **dropped** **.**
" 他的 嗓音 掉落 .

他的声音低了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] , [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" **If** **you** **go** **on** **like** **this** **,** **you've** **done** **for** **me** **!**
" 如果 你 去 在 喜欢 这 , 你已经 完毕 为了 我 !

“如果你继续这样下去，你就毁了我！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ges] [æt; ət] ['eni] ['trædʒɪk] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **But** **she** **could** **make** **no** **guess** **at** **any** **tragic** **meaning** **in** **his** **words** **.**
" 但 她 可以 制作 不 猜测 在 任何 悲惨 意义 在 他的 字 .

但她完全猜不出他话语中蕴含的任何悲剧含义。

" [maɪ] ['fɑːðər] — [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ][soʊ] ! "
" **My** **father** **—** **let** **me** **call** **you** **so** **!** **"**
" 我的 父亲 — 让 我 称呼 你 所以 ! "

“我的父亲——请允许我这样称呼您！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
" **Will** **you** **see** **that** **you** **can't** **have** **him** **?**
" 将要 你 看 那 你 不能 有 他 ?

“你明白你不可能拥有他吗？”

" [hiː; hi] [stæmpt] [ðə; ði] ['siləblz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] : [ænd; ənd] ,
" **he** **stamped** **the** **syllables** **into** **her** **ears** **:** **and** **,**
" 他 盖章 这 音节 进入 她 耳朵 : 和 ,

他把这些音节硬塞进她的耳朵里：而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['elɪmənt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [rɪ'piːtɪd] : — "

with	a	notion	of	there	being	a	foreign	element	about	her	,	repeated	:	—	"
和	一个	概念	的	那里	存在	一个	外国的	元素	关于	她	,	重复	:	—	"

[noʊ] !

No	!
不	!

带着一种她身上有异域气息的感觉，她重复道："不！

— [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! — [nɑːt] [jɔːrz] ! — ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] !

—	not	have	him	!	—	not	yours	!	—	somebody	else's	!
—	不是	有	他	!	—	不是	你的	!	—	某人	其他人的	!

——没有他！——不是你的！——是别人的！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

"	This	was	clear	enough	.
"	这	曾是	清除	足够的	.

这一点已经很清楚了。

" ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] ['seprət] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ə'miːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] ['levld] [ɪn'tentli] .

"	Only	you	can	separate	us	,	"	said	Emilia	,	with	a	brow	levelled	intently	.
"	仅有的	你	能	分离	我们	,	"	说	艾米莉亚	,	和	一个	眉头	平整	专注地	.

"只有你能把我们分开，"艾米莉亚眉头紧锁，目光坚定地说。

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ] " — ['mɪstər] .

"	Well	,	and	I	"	—	Mr	.
"	出色地	,	和	我	"	—	先生	.

"嗯，还有我"——先生

[poʊl][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Pole	was	pursuing	in	the	gusty	energy	of	his	previous	explanation	.
极	曾是	追求	在	这	阵风	活力	的	他的	以前的	解释	.

波尔继续用他之前解释中那种澎湃的热情进行解释。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ɪ'miːliəz] , ['greɪvli] ['waɪdnɪŋ] .

His	eyes	met	Emilia's	,	gravely	widening	.
他的	眼睛	遇见	艾米莉亚的	,	严重地	扩大	.

他的目光与艾米莉亚的目光相遇，眼神凝重地睁大了。

" [aɪ] — [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] : " [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	I	—	I'm	very	sorry	,	"	he	broke	down	:	"	upon	my	soul	,	I	am	!
"	我	—	我是	非常	对不起	,	"	他	打破	向下	:	"	之上	我的	灵魂	,	我	是	!

"我……我非常抱歉，"他哽咽着说："我发誓，我真的非常抱歉！"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	The	old	man	went	to	the	mantel	-	piece	and	leaned	his	elbow	before	the
"	这	老的	男人	去	到	这	壁炉架	-	片	和	倾斜	他的	弯头	前	这

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

老人走到壁炉架前，将胳膊肘倚在玻璃上。

[ɪ'miːliəz] ['bʊzəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

Emilia's	bosom	began	to	rise	again	.
艾米莉亚的	怀	开始	到	上升	再次	.

艾米莉亚的胸部再次开始起伏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] .

She	was	startled	to	hear	him	laugh	.
她	曾是	惊慌	到	听到	他	笑	.

她被他的笑声吓了一跳。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['meləŋkɑ:li] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['laʊdər] [wʌn] ,

A	slight	melancholy	little	burst	;	and	then	a	louder	one	,
一个	轻微	忧郁	小的	爆裂	;	和	然后	一个	更大声	一	,

一声略带忧郁的短促鸣响；随后是一声更响亮的鸣响。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] - [toʊnd] ['læftər] [ðæt] [fel] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

followed	by	a	full	-	toned	laughter	that	fell	short	and	showed	the	heart	was	not
随后	经过	一个	满的	-	色调	笑声	那	跌倒	短的	和	显示	这	心	曾是	不是

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

随后传来一阵响亮的笑声，但笑声却显得不够响亮，表明笑声中并没有流露出真情实感。

" [ðæt] [bɔɪ] - !

"	That	boy	Braintop	!
"	那	男生	-	!

“那个叫Braintop的男孩！”

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

What	fun	it	was	!
什么	乐趣	它	曾是	!

真是太有趣了！

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] .

"	he	said	,	looking	all	the	while	into	the	glass	.
"	他	说	,	寻找	全部	这	尽管	进入	这	玻璃	.

“他一边说着，一边一直盯着玻璃杯。”

" [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɑ:ðər] !

"	Why	can't	we	live	in	peace	,	and	without	bother	!
"	为什么	不能	我们	居住	在	和平	,	和	没有	打扰	!

为什么我们不能和平无忧地生活呢！

[ɪz][jʊr; jər]['kænd(ə)l] [ə'laɪt] , [maɪ] [dɪr] ?

Is	your	candle	alight	,	my	dear	?
是	你的	蜡烛	点燃	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你的蜡烛点燃了吗?

" [ə'mi:liə] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

"	Emilia	now	thought	that	he	was	practising	evasion	.
"	艾米莉亚	现在	想法	那	他	曾是	练习	逃避	.

“艾米莉亚现在认为他是在练习逃避。”

" [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	will	light	it	,	"	she	said	.
"	我	将要	光	它	,	"	她	说	.

“我来点燃它，”她说。

['mɪstər] . [poʊl] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪrid] [saɪ] .

Mr	.	Pole	gave	a	wearied	sigh	.
先生	.	极	给予	一个	疲惫	叹	.

波尔先生疲惫地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [hed] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] , [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [feɪs]

His	head	being	still	turned	to	the	glass	,	he	listened	with	a	shrouded	face
他的	头	存在	仍然	转向	到	这	玻璃	,	他	听着	和	一个	被遮蔽的	脸

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] :

for	her	movements	:
为了	她	移动	:

他头仍然转向玻璃，面无表情地侧耳倾听她的动静：

['seɪɪŋ] , " [gʊd] [naɪt] ; [gʊd] [naɪt] ; [aɪl] [laɪt] [maɪ] [oʊn] .

saying	,	"	Good	night	;	good	night	;	I'll	light	my	own	.
说	,	"	好的	夜晚	;	好的	夜晚	;	患病的	光	我的	自己的	.

他说：“晚安；晚安；我自己点灯吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] !

There's	a	dear	!
有	一个	亲爱的	!

那里有只小鹿！

" [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['sɪləb(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] : " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz]

"	A	shouting	was	in	his	ears	,	which	seemed	to	syllable	distinctly	:	"	If	she	goes
"	一个	喊叫	曾是	在	他的	耳朵	,	哪个	似乎	到	音节	明显地	:	"	如果	她	去

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他耳边传来喊叫声，似乎每个音节都清晰可辨：“如果她立刻走，

[aɪm] [seɪf] .

I'm	safe	.
我是	安全的	.

我很安全。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][peɪn][æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

"	The	sight	of	pain	at	all	was	intolerable	to	him	;
"	这	视线	的	疼痛	在	全部	曾是	无法容忍	到	他	;

“他无法忍受看到任何痛苦的景象；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [peɪn] [in'fliktid] [baɪ]

but	he	had	a	prophetic	physical	warning	now	that	to	witness	pain	inflicted	by
但	他	有	一个	预言	身体的	警告	现在	那	到	证人	疼痛	造成的	经过

[hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

himself	would	be	more	than	he	could	endure	.
他自己	会	是	更多的	比	他	可以	忍受	.

但他现在得到了一个预言性的身体警告：目睹自己造成的痛苦是他无法忍受的。

[ə'mi:liə] [bri:ðd] [ə; eɪ] [loʊ] , " [gʊd] [naɪt] . "

Emilia	breathed	a	low	,	"	Good	night	.	"
艾米莉亚	呼吸	一个	低的	,	"	好的	夜晚	.	"

艾米莉亚低声说道：“晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] — [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

"	Good	night	,	my	love	—	all	right	to	-	morrow	!
"	好的	夜晚	,	我的	爱	—	全部	正确的	到	-	明天	!

“晚安，我的爱人——明天见！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] ;

"	he	replied	briskly	;
"	他	回复	轻快地	;

他干脆利落地回答道；

[ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [gʊd] [naɪt] -

and	remorse	touching	his	kind	heart	as	the	music	of	her	'	good	night	'
和	悔恨	接触	他的	种类	心	作为	这	音乐	的	她	-	好的	夜晚	-

['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ævəˌnjʊs] ,

penetrated	to	it	by	thrilling	avenues	,
渗透	到	它	经过	惊险	途径	,

而她的“晚安”歌声如同美妙的旋律般传入他善良的心，令他心生悔恨。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ˌɪn.dʒu:'dɪʃ.əs.li] : " [dəunt] [fret] .

he	added	injudiciously	:	"	Don't	fret	.
他	额外	不明智地	:	"	不	烦恼	.

他不合时宜地补充道：“别担心。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
We'll see what we can do .
出色地 看 什么 我们 能 做 .

我们看看能做些什么。

[suːn] [meɪk] ['mætərz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
Soon make matters comfortable . "
很快 制作 事情 舒服的 . "

尽快让一切变得舒适起来。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][stæb][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I love you , and I know you will not stab me , " she answered .
" 我 爱 你 , 和 我 知道 你 将要 不是 刺 我 , " 她 回答 .

“我爱你，我知道你不会伤害我，”她回答道。

" [noʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" No ; certainly not , " said Mr . Pole , still keeping his back to her .
" 不 ; 当然 不是 , " 说 先生 . 极 , 仍然 保持 他的 后退 到 她 .

“不，当然不是，”波尔先生说着，仍然背对着她。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] [siːn] [ɑːn]
Struck with a sudden anticipating fear of having to go through this scene on
击中 和 一个 突然 预期 害怕 的 拥有 到 去 通过 这 场景 在
[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
the morrow ,
这 明天 ,

突然间，我感到一阵莫名的恐惧，害怕明天又要经历这一幕。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [noʊ] [ˌmisʌndə'stændz] , [maɪnd] !
he continued : " No misunderstands , mind !
他 持续 : " 不 误会 , 头脑 !

他接着说：“请不要误会！”

['wɪlfrɪdz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
Wilfrid's done with .
威尔弗里德的 完毕 和 .

威尔弗里德完蛋了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] .
He trusted she might be gone .
他 可信 她 可能 是 已消失 .

他觉得她可能已经离开了。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl]
Turning round , he faced her ; the light of the candle throwing her pale
转弯 圆形的 , 他 面对 她 ; 这 光 的 这 蜡烛 投掷 她 苍白
['vɪzɪdʒ] ['ɪntuː] ['goʊstli] [rɪ'liːf] .
visage into ghostly relief .
面容 进入 幽灵般的 宽慰 .

他转过身，面对着她；烛光映照着她苍白的脸庞，使她显得格外苍白。

" [wer] [ɪz] [sliːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][pɑːrt][juː 'es] ?
" Where is sleep for you if you part us ?
" 在哪里 是 睡觉 为了 你 如果 你 部分 我们 ?

“如果我们分离，你从哪里安眠？”

" ['mɪstər] . [poʊl] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	Mr	.	Pole	flung	up	his	arms	.
"	先生	.	极	扔	向上	他的	武器	.

波尔先生举起了双臂。

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

"	I	insist	upon	your	going	to	bed	.
"	我	坚持	之上	你的	去	到	床	.

“我坚持你去睡觉。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [sliːp] ?

Why	shouldn't	I	sleep	?
为什么	不应该	我	睡觉	?

我为什么不能睡觉?

['tʃaɪldz] ['fɑːli] !

Child's	folly	!
孩子的	蠢事	!

孩子的愚蠢之举!

" [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [strɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɪmərəs] ['tɪkɪŋ] [nəːvs] ;

"	Though	he	spoke	so	,	his	brain	was	in	strings	to	his	timorous	ticking	nerves	;
"	尽管	他	辐	所以	,	他的	脑	曾是	在	字符串	到	他的	胆怯的	滴答	神经	;

“虽然他嘴上这么说，但他的大脑却被他那胆怯而跳动的神经所控制；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər]

and	he	thought	that	it	would	be	well	to	propitiate	her	and	get	her
和	他	想法	那	它	会	是	出色地	到	安抚	她	和	得到	她

[tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

to	utter	some	words	that	would	not	haunt	his	pillow	.
到	说出	一些	字	那	会	不是	出没	他的	枕头	.

他心想，最好安抚她，让她说出一些不会让他寝食难安的话。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !

"	My	dear	girl	!
"	我的	亲爱的	女孩	!

“我亲爱的女孩！”

[its] [nɑːt] [maɪ] ['duːɪŋ] .

it's	not	my	doing	.
它是	不是	我的	正在做	.

这不是我干的。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	like	you	.
我	喜欢	你	.

我喜欢你。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

I	wish	you	well	and	happy	.
我	希望	你	出色地	和	快乐的	.

祝你一切顺利，幸福快乐。

['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; — [bleɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [nɑːt] [ˌem 'iː] .

Very	fond	of	you	;	—	blame	circumstances	,	not	me	.
非常	喜爱	的	你	;	—	责备	情况	,	不是	我	.

非常喜欢你；——这都是环境所迫，不是我。

" [ðen] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] : " [ɑːr; ər] [blæk] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] ?

"	Then	he	murmured	:	"	Are	black	spots	on	the	eyelids	a	bad	sign	?
"	然后	他	低声说道	:	"	是	黑色的	地点	在	这	眼睑	一个	坏的	符号	?

然后他喃喃自语道：“眼睑上的黑点是不祥之兆吗？”

[aɪ] [siː] [bɪg] [fleɪks] [ʌv; əv] [sʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .

I	see	big	flakes	of	soot	falling	in	a	dark	room	.
我	看	大的	薄片	的	煤烟	坠落	在	一个	黑暗的	房间	.

我看到大片的煤烟在黑暗的房间里飘落。

" [ɪ'miːliəz] ['meɪtɪd] [lʊk] [fliːt] .

"	Emilia's	mated	look	fleeted	.
"	艾米莉亚的	已交配	看	舰队	.

艾米莉亚脸上那充满爱意的神情转瞬即逝。

" [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ? "

"	You	come	between	us	,	sir	,	because	I	have	no	money	?	"
"	你	来	之间	我们	,	先生	,	因为	我	有	不	钱	?	"

“先生，就因为我没钱，你就要插足我们之间吗？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hɪt] [naʊ] .

"	I	tell	you	it's	the	boy's	only	chance	to	make	his	hit	now	.
"	我	告诉	你	它是	这	男孩们	仅有的	机会	到	制作	他的	打	现在	.

“我告诉你，这是这孩子唯一一次成名的机会了。”

" ['mɪstər] . [poʊl] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['æŋgrəli] .

"	Mr	.	Pole	stamped	his	foot	angrily	.
"	先生	.	极	盖章	他的	脚	愤怒地	.

波尔先生愤怒地跺了跺脚。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [kɔːr'niːljə] ['mæri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['wɪlfrɪd] [lʌvz]

"	And	you	make	my	Cornelia	marry	,	though	she	loves	another	,	as	Wilfrid	loves
"	和	你	制作	我的	科妮莉亚	结婚	,	尽管	她	爱	其他	,	作为	威尔弗里德	爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你让我的科妮莉亚嫁人，尽管她爱着别人，就像威尔弗里德爱我一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['begərz] !

and	if	they	do	not	obey	you	they	are	to	be	beggars	!
和	如果	他们	做	不是	服从	你	他们	是	到	是	乞丐	!

如果他们不服从你，他们就只能沦为乞丐！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [preɪ] ?

Is	it	you	who	can	pray	?
是	它	你	WHO	能	祈祷	?

你会祈祷吗?

[kæn; kən][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [gʊd] [driːmz] ?

Can	you	ever	have	good	dreams	?
能	你	曾经	有	好的	梦境	?

人能做美梦吗?

[aɪ] [seɪvd] [maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɪn] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	saved	my	father	from	the	sin	,	by	leaving	him	.
我	已保存	我的	父亲	从	这	罪	,	经过	离开	他	.

我离开父亲，使他免于罪孽。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] .

He	wished	to	sell	me	.
他	希望	到	卖	我	.

他想把我卖掉。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .

But	my	poor	father	had	no	money	at	all	,	and	I	can	pardon	him	.
但	我的	贫穷的	父亲	有	不	钱	在	全部	,	和	我	能	赦免	他	.

但我可怜的父亲一分钱也没有，我可以原谅他。

['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Money	was	a	bright	thing	to	him	:	like	other	things	to	us	.
钱	曾是	一个	明亮的	事物	到	他	:	喜欢	其他	事物	到	我们	.

对他来说，金钱是一件美好的事物：就像其他事物对我们一样。

['mɪstər] . [poʊl] !

Mr	.	Pole	!
先生	.	极	!

波尔先生！

[wʌt] [wɪl] ['eni] [wʌn] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

What	will	any	one	say	for	you	!
什么	将要	任何	一	说	为了	你	!

别人会怎么评价你呢！

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [meɪd] ['viːəmənt] ['efərts] [tuː; tə][pər'pleks][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,

"	The	unhappy	merchant	had	made	vehement	efforts	to	perplex	his	hearing	,
"	这	不开心	商人	有	制成	慷慨	努力	到	困扰	他的	听力	,

“这位不幸的商人曾竭尽全力想让他听不清，

[ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd][nɑːt]['fjuːtʃər]['drægənz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

that	her	words	might	be	empty	and	not	future	dragons	round	his	couch	.
那	她	字	可能	是	空的	和	不是	未来	龙	圆形的	他的	长椅	.

也许她的话语只是空话，未来不会有恶龙围在他的沙发旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l]

He	was	looking	forward	to	a	night	of	sleep	as	a	cure	for	the	evil
他	曾是	寻找	向前	到	一个	夜晚	的	睡觉	作为	一个	治愈	为了	这	邪恶的

[sen'seiʃənz] [bɪ'setɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .

sensations	besetting	him	—	his	only	chance	.
感觉	被包围	他	—	他的	仅有的	机会	.

他盼望着能睡个好觉，以此来治愈困扰他的邪恶感觉——这是他唯一的希望。

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

The	chance	was	going	;
这	机会	曾是	去	;

机会正在溜走；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðɪs] [wʌn]

and	with	the	knowledge	that	it	was	unjustly	torn	from	him	—	this	one
和	和	这	知识	那	它	曾是	不公正的	撕裂	从	他	—	这	一

[gliːm] [ʌv; əv] [klɪr] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ʌn'dimd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [stɔːrm] [wɪtʃ] [plʌkt]

gleam	of	clear	reason	in	his	brain	undimmed	by	the	irritable	storm	which	plucked
闪耀	的	清除	原因	在	他的	脑	未变暗	经过	这	易怒的	风暴	哪个	拨弦

[hɪm; ɪm] [daʊn] — [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

him	down	—	he	cried	out	,
他	向下	—	他	哭	出去	,

他意识到自己被不公正地夺走了一切——他脑海中唯一一丝清醒的理智，没有被那场将他击垮的暴风雨所掩盖——他大声喊道：

[tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] : —

to	clear	himself	:	—
到	清除	他自己	:	—

为了澄清自己：——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['begərz] , [bəuθ] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [tuː] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [aʊt]

"	They	are	beggars	,	both	,	and	all	,	if	they	don't	marry	before	two	months	are	out
"	他们	是	乞丐	,	两个都	,	和	全部	,	如果	他们	不	结婚	前	二	几个月	是	出去

.

:

.

“如果他们两个月内不结婚，他们俩就是乞丐。”

[aɪm][ə; eɪ] ['begər] [ðen] .
I'm a beggar then .
我是 一个 乞丐 然后 .

那我岂不成了乞丐?

[aɪm] ['ruːɪnd] .
I'm ruined .
我是 毁坏 .

我完了。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] .
I shan't have a penny .
我 不会 有 一个 一分钱 .

我一分钱都没有。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] .
I'm in a workhouse .
我是 在 一个 济贫 .

我在济贫院里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['hoʊmz] .
They are in good homes .
他们 是 在 好的 房屋 .

他们现在都住在很好的家庭里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðer; ðər][oʊld] ['fɑːðər] .
They are safe , and thank their old father .
他们 是 安全的 , 和 感谢 他们的 老的 父亲 .

他们平安无事，并感谢他们的老父亲。

[naʊ] , [ðen] ; [naʊ] .
Now , then ; now .
现在 , 然后 ; 现在 .

那时，现在。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] ?
Shall I sleep ?
将 我 睡觉 ?

我该睡觉吗?

" [əˈmiːliə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [ɑːrm] .
" Emilia caught his staggering arm .
" 艾米莉亚 捕捉 他的 令人震惊 手臂 .

艾米莉亚抓住了他摇摇晃晃的手臂。

[ðə; ði] [gleɪzd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [aʊt] .
The glazed light of his eyes went out .
这 釉面 光 的 他的 眼睛 去 出去 .

他眼中呆滞的光芒消失了。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ; [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He sank into a chair ; white as if life had issued with the secret of his life .
他 沉没 进入 一个 椅子 ; 白色的 作为 如果 生活 有 发布 和 这 秘密 的 他的 生活 .

他瘫坐在椅子上，脸色苍白，仿佛生命中所有的秘密都已倾泻而出。

['wʌndərf(ə)l] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]
Wonderful **varying** **expressions** **had** **marked** **his** **features** **and** **the** **tones** **of**
精彩的 变化 表达式 有 标记 他的 特征 和 这 音调 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his **voice** **,**
他的 嗓音 ,

他脸上和说话的语气都充满了丰富多彩的表情。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðæt] [ʃɑːrp] , [sək'sɪŋkt] [kən'feʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
while **he** **was** **uttering** **that** **sharp** **,** **succinct** **confession** **;** **so** **that** **,** **strange** **as** **it**
尽管 他 曾是 发出声音 那 锋利的 , 简洁 忏悔 ; 所以 那 , 奇怪的 作为 它
['saʊndɪd] ,
sounded **,**
听起来 ,

当他做出那番尖锐而简洁的坦白时；因此，尽管听起来很奇怪，

['evri] ['sentəns] [fɪkst] [ɪt'self] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [fɔːrs] ,
every **sentence** **fixed** **itself** **on** **her** **with** **incontrovertible** **force** **,**
每一个 句子 固定的 本身 在 她 和 无可辩驳的 力量 ,

每一句话都像无可辩驳的力量一样牢牢地印在她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
and **the** **meaning** **of** **the** **whole** **flashed** **through** **her** **mind** **.**
和 这 意义 的 这 所有的 闪光灯 通过 她 头脑 .

整件事的意义在她脑海中一闪而过。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [tuː] ['ɔːfli] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
It **struck** **her** **too** **awfully** **for** **speech** **.**
它 击 她 也 非常 为了 演讲 .

这件事对她打击太大，让她说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [held] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['lisnd] [fɔːr; fər]
She **held** **fast** **to** **his** **nerveless** **hand** **,** **and** **kneeling** **before** **him** **,** **listened** **for**
她 握住 快速地 到 他的 无神经 手 , 和 跪着 前 他 , 听着 为了
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rɪ'lʌktənt] ['briːðɪŋ] .
his **long** **reluctant** **breathing** **.**
他的 长的 不情愿的 呼吸 .

她紧紧握住他无力的手，跪在他面前，倾听他缓慢而沉重的呼吸。

[ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] ? - [siːmd] ['ænsər] .
The **'** **Shall** **I** **sleep** **?** **'** **seemed** **answered** **.**
这 - 将 我 睡觉 ? - 似乎 回答 .

“我该睡觉吗？”这个问题似乎有了答案。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [siːn] , ['bruk,fiːld] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
For **days** **after** **the** **foregoing** **scene** **,** **Brookfield** **was** **unconscious** **of** **what** **had**
为了 天 后 这 前文 场景 , 布鲁克菲尔德 曾是 无意识 的 什么 有
[bɪ'fɔːlən] [ˌaɪ 'tiː] .
befallen **it** **.**
发生 它 .

在前文所述事件发生后的几天里，布鲁克菲尔德一直没有意识到发生了什么事。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɑːt] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər]

Wilfrid **was** **trying** **his** **yacht** **,** **the** **ladies** **were** **preparing** **for** **the** **great** **pleasure**

威尔弗里德 曾是 尝试 他的 游艇 , 这 女士们 是 准备 为了 这 伟大的 乐趣

- ['gæðərɪŋ] [ɑːn] - [lɔːn] ,

- **gathering** **on** **Besworth** **lawn** **,**

- 采集 在 - 草地 ,

威尔弗里德正在试驾他的游艇，女士们则在贝斯沃思草坪上准备参加盛大的聚会。

[ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ə'stuːt] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [fɔːr; fər]

and **shaping** **astute** **designs** **to** **exclude** **the** **presence** **of** **Mrs** **.** **Chump** **,** **for**

和 成型 精明 设计 到 排除 这 在场 的 太太 . 嚼 , 为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑːrtli] [kən'demd] [ðəm'selvz] ;

which **they** **partly** **condemned** **themselves** **;**

哪个 他们 部分 谴责 他们自己 ;

他们精心策划，排除查普夫人的出现，为此他们也部分地谴责了自己；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , " ['oʊnli] [hɪr] [hɜːr; hər] !

but **,** **as** **they** **said** **,** **"** **Only** **hear** **her** **!**

但 , 作为 他们 说 , " 仅有的 听到 她 !

但是，正如他们所说，“只听她说的！”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'dʒektʃər] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][ə; eɪ]

" **The** **excitable** **woman** **was** **swelling** **from** **conjecture** **to** **certainty** **on** **a**

" 这 易激动的 女士 曾是 肿胀 从 推测 到 肯定 在 一个

[kən'tɪnjuəs] ['pʌblɪk] [kraɪ][ʌv; əv] ,

continuous **public** **cry** **of** **,**

连续的 民众 哭 的 ,

“这位情绪激动的女子不断公开叫嚣，从最初的猜测逐渐演变为确凿无疑的断言，

" - ['pɑːn][maɪ] - ! — [-] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] - [gɔːn] [ænd; ənd] - [poʊl] ?

" **'** **Pon** **my** **hon'r** **!** **—** **d'ye** **think** **little** **Belloni's** **gone** **and** **marrud** **Pole** **?**

" - 庞 我的 - ! — 染料 思考 小的 - 已消失 和 - 极 ?

“我的天哪！——你认为小贝洛尼嫁给波尔了吗？”

" [ɪ'miːliəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [flaɪt] [hæd; həd] ['diːpli] [griːvd] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [wen] [ə'lɑːrm][ænd; ənd]

" **Emilia's** **supposed** **flight** **had** **deeply** **grieved** **the** **ladies** **,** **when** **alarm** **and**

" 艾米莉亚的 据称 航班 有 深 伤心 这 女士们 , 什么时候 警报 和

[sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [səb'saidid] .

suspicion **had** **subsided** **.**

怀疑 有 平静下来 .

“艾米莉亚的所谓逃亡让女士们深感悲痛，而当恐慌和怀疑消退之后，这种悲痛之情更是达到了顶峰。”

[fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['retʃɪd] [meɪl] ['beɪsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

Fear **of** **some** **wretched** **male** **baseness** **on** **the** **part** **of** **their** **brother** **was**

害怕 的 一些 可怜 男性 卑鄙 在 这 部分 的 他们的 兄弟 曾是

['hæpɪli] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['letər] ,

happily **diverted** **by** **a** **letter** **,**

快乐地 改道 经过 一个 信 ,

一封信打消了他们原本对兄弟卑劣行径的担忧。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['spiːdəli] .

wherein **he** **desired** **them** **to** **come** **to** **him** **speedily** **.**

其中 他 想要的 他们 到 来 到 他 迅速地 .

他希望他们尽快来见他。

[ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [dred] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikliːz] .

They **attributed** **her** **conduct** **to** **dread** **of** **Mr** **.** **Pericles** **.**

他们 归因于 她 执行 到 恐惧 的 先生 . 伯里克利 .

他们认为她的行为是由于害怕佩里克勒斯先生。

[ðæt] ['fɜːrvɪd] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][juː'tɜːrpiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'nɑːkʃəs] ['aʊtbɜːrst] ,

That	**fervid**	**devotee**	**of**	**Euterpe**	**received**	**the**	**tidings**	**with**	**an**	**obnoxious**	**outburst**	**,**
那	狂热	信徒	的	欧特佩	已收到	这	消息	和	一个	令人讨厌的	爆发	,

那位对欧忒耳佩狂热的信徒听到这个消息后，勃然大怒，大声咆哮起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] [æsk] [ðəm'selvz] ([ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd][ɪn]['siːkrət]) ['weðər]

which	**made**	**them**	**seriously**	**ask**	**themselves**	**(**	**individually**	**and**	**in**	**secret**	**)**	**whether**
哪个	制成	他们	严重地	问	他们自己	(	单独	和	在	秘密	)	无论

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌnid] [bruːt] ,

he	**was**	**not**	**a**	**moneyed**	**brute**	**,**
他	曾是	不是	一个	有钱人	蛮力	,

这让他们（私下里）认真地问自己，他是不是一个有钱的恶棍。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	**nothing**	**more**	**.**
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Nor	**could**	**they**	**satisfactorily**	**answer**	**the**	**question**	**.**
也不	可以	他们	令人满意地	回答	这	问题	.

他们也无法令人满意地回答这个问题。

[hiː; hi] [reɪvd] : " [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

He	**raved**	**:**	**"**	**You**	**let**	**her**	**go**	**.**
他	赞不绝口	:	"	你	让	她	去	.

他怒吼道："你放了她。"

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[wʌt] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [haɪn] ?

what	**creatures**	**you**	**are**	**—**	**hein**	**?**
什么	生物	你	是	—	海因	?

你们究竟是什么生物?

[bʌt; bət][juː; jʊ][faɪnd][nɑːt] - [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] , [aɪ][seɪ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][stɑːp] ,

But	**you**	**find**	**not**	**anozer**	**in**	**fifty**	**years**	**,**	**I**	**say**	**;**	**and**	**here**	**you**	**stop**	**,**
但	你	寻找	不是	-	在	五十	年	,	我	说	;	和	这里	你	停止	,

但我说，五十年里你都找不到另一个人；你就到此为止吧。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] ['aʊərz] [pæs] [baɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	**forty**	**hours**	**pass**	**by**	**,**	**and**	**not**	**a**	**sing**	**in**	**motion**	**.**
和	四十	小时	经过	经过	,	和	不是	一个	唱歌	在	运动	.

四十个小时过去了，却连一声歌声都没有响起。

[wʌt] [blʌd] [juː; jʊ][hæv; həv] !

What	**blood**	**you**	**have**	**!**
什么	血	你	有	!

你拥有怎样的血统!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtər] — [nɑːt] [blʌd] .

It	**is**	**water**	**—**	**not**	**blood**	**.**
它	是	水	—	不是	血	.

这是水，不是血。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɜːrv] , [ə; eɪ] [staɪl] , [æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [zæt][gɜːrl] !

Such	**a**	**voice**	**,**	**a**	**verve**	**,**	**a**	**style**	**,**	**an**	**eye**	**,**	**a**	**devil**	**,**	**zat**	**girl**	**!**
这样的	一个	嗓音	,	一个	气魄	,	一个	风格	,	一个	眼睛	,	一个	魔鬼	,	扎特	女孩	!

如此嗓音，如此活力，如此风格，如此眼神，如此魔鬼般的女孩!

[ænd; ənd][ɔ:l] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['zeɪ][taɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn] : [ʃi:; ʃi][ɪz] [spɔɪlt] !

and	all	drawn	up	and	out	before	ze	time	by	a	man	:	she	is	spoilt	!
和	全部	绘制	向上	和	出去	前	泽	时间	经过	一个	男人	:	她	是	被宠坏了	!

这一切都是男人在时机未到之前就安排好的：她被宠坏了！

" [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mɪzəreɪt] .

"	He	exhibited	an	anguish	that	they	were	not	able	to	commiserate	.
"	他	展出	一个	痛苦	那	他们	是	不是	有能力的	到	怜悯	.

“他表现出的痛苦是他们无法感同身受的。”

['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spreʃənz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][led][ðem; ðəm][tu:; tə] [ges] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set]

Certain	expressions	falling	from	him	led	them	to	guess	that	he	had	set
肯定	表达式	坠落	从	他	引领	他们	到	猜测	那	他	有	放

[sʌm; səm][plɑ:t][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

some	plot	in	motion	,
一些	阴谋	在	运动	,

他流露出的某些表情让他们猜测他已经策划了某个阴谋。

[wɪtʃ] [ɪ'mi:liəz] [flaɪt] [hæd; həd] [ə'restɪd] ;

which	Emilia's	flight	had	arrested	;
哪个	艾米莉亚的	航班	有	被捕	;

艾米莉亚的逃亡阻止了这一切；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['aʊtˌkraɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə][ɑ:rt] .

but	his	tragic	outcries	were	all	on	the	higher	ground	of	the	loss	to	Art	.
但	他的	悲惨	抗议	是	全部	在	这	更高	地面	的	这	损失	到	艺术	.

但他悲痛的呼喊，都是站在了失去阿特的更高层次上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

They	were	glad	to	see	him	go	from	the	house	.
他们	是	高兴的	到	看	他	去	从	这	房子	.

他们很高兴看到他离开那栋房子。

[su:n] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'mænd] ['wɪlfrɪdz] [ə'dres] .

Soon	he	returned	to	demand	Wilfrid's	address	.
很快	他	返回	到	要求	威尔弗里德的	地址	.

不久后，他又回来索要威尔弗里德的地址。

[ˌærə'belə] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri'bju:kɪŋ] [kəm'poʊʒər] .

Arabella	wrote	it	out	for	him	with	rebuking	composure	.
阿拉贝拉	写道	它	出去	为了	他	和	责备	镇定	.

阿拉贝拉用责备的语气把这件事写给了他。

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] ['kæptɪn] - , [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ˌsi: 'i:]

Then	he	insisted	upon	having	Captain	Gambier's	,	whom	he	described	as	"	ce
然后	他	坚持	之上	拥有	队长	-	,	谁	他	描述	作为	"	ce

[ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] ['dændi] . "

nonchalant	dandy	.	"
漫不经心	花花公子	.	"

然后他坚持要请甘比尔船长来，他形容甘比尔船长是“一个漫不经心的花花公子”。

" [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , " [sed]

"	Him	you	will	have	a	better	opportunity	of	seeing	by	waiting	here	,	"	said
"	他	你	将要	有	一个	更好的	机会	的	看到	经过	等待	这里	,	"	说

[ə'delə; 'ædələ] ;

Adela	;
阿德拉	;

“你在这里等他，会有更好的机会见到他，”阿黛拉说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['perikli:z][hæd; həd] [ri'tri:tid] .

and	the	captain	came	before	Mr	.	Pericles	had	retreated	.
和	这	队长	来了	前	先生	.	伯里克利	有	撤退	.

船长赶在佩里克勒斯先生撤退之前到达了。

" [ˌsiː ˈiː] [ˌnɑːnʃəˈlɑːnt] " [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [əˈmiːliə]
" Ce nonchalant " was not quite true to his title , when he heard that Emilia
" 塞 漫不经心 " 曾是 不是 相当 真的 到 他的 标题 , 什么时候 他 听到 那 艾米莉亚
[hæd; həd] [floʊn] .
had flown .
有 飞行 .

当他听到艾米莉亚飞走的消息时，他的“漫不经心”与他的称号并不完全相符。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['ɪtəreɪtɪd] " [gɔːn] !
He did not say much , but iterated " Gone !
他 做过 不是 说 很多 , 但 迭代 " 已消失 !

他没说太多，只是反复说着“走了！”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [fraʊn] , ['ædɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" with an elegant frown , adding , " She must come back , you know !
" 和 一个 优雅的 皱眉 , 添加 , " 她 必须 来 后退 , 你 知道 !

她优雅地皱了皱眉，补充道：“你知道，她一定会回来的！”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [vekst] ,
" and was evidently more than commonly puzzled and vexed ,
" 和 曾是 显然 更多的 比 通常 困惑 和 烦恼 ,

“而且显然比平常更加困惑和恼怒，

[pərˈsʊ] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['sætɪsfaɪd]['mɪstər] . ['perikliːz] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən]
pursuing the strain in a way that satisfied Mr . Pericles more thoroughly than
追求 这 拉紧 在 一个 方式 那 使满意 先生 . 伯里克利 更多的 彻底 比
[əˈdelə; 'ædələ] .
Adela .
阿德拉 .

以比阿黛拉更令佩里克勒斯先生满意的方式追求压力。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːlər] , " [grauld] ['mɪstər] . ['perikliːz] ,
" She shall come back as soon as she has a collar , " growled Mr . Pericles ,
" 她 将 来 后退 作为 很快 作为 她 有 一个 衣领 , " 咆哮 先生 . 伯里克利 ,
['miːnɪŋ] [kæp'tɪvəti] .
meaning captivity .
意义 囚禁 .

“只要给她戴上项圈，她就会回来，”佩里克勒斯先生咆哮道，他的意思是让她被囚禁。

" [ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪd(ə)n] [neɪm] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,
" If she'd only come back with her own maiden name , " interjected Mrs . Chump ,
" 如果 棚 仅有的 来 后退 和 她 自己的 少女 姓名 , " 插话 太太 . 嚼 ,

“要是她能用自己的娘家姓就好了，”查普太太插嘴道。

" [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kærəktər] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ] - — [-] [θɪŋk] [ʌt]['pɑːsəb(ə)l] , [naʊ]
" I'll give her a character ; but , upon my hon'r — d'ye think ut possible , now
" 患病的 给 她 一个 特点 ; 但 , 之上 我的 - — 染料 思考 ut 可能的 , 现在
... ?
... ?

“我会给她塑造一个角色；但是，以我的荣誉发誓——你认为现在有可能吗……？”

" [ˌærə'belə] [tɔːkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] .
" Arabella talked over her , and rescued her father's name .
" 阿拉贝拉 谈话 超过 她 , 和 获救 她 父亲的 姓名 .

“阿拉贝拉打断了她的话，维护了她父亲的名誉。”

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][waɪld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['kɑːpliːz] [hæd; həd]

The	noisy	sympathy	and	wild	speculations	of	the	Tinleys	and	Copleys	had
这	嘈杂	同情	和	荒野	猜测	的	这	廷利	和	科普利	有

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

to	be	endured	.
到	是	忍受	.

不得不忍受廷利一家和科普利一家喧闹的同情和无端的猜测。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ə'miːliə][wʌz; wəz][kaɪnd] ,

On	the	whole	,	the	feeling	toward	Emilia	was	kind	,
在	这	所有的	,	这	感觉	朝向	艾米莉亚	曾是	种类	,

总体而言，人们对艾米莉亚抱有善意。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] ['fɜːrvəntli] [ɪk'sprest] [baɪ][ɔːl]

and	the	hope	that	she	would	come	to	no	harm	was	fervently	expressed	by	all
和	这	希望	那	她	会	来	到	不	伤害	曾是	热切地	表达	经过	全部

[ðə; ði] ['leɪdiz] ;

the	ladies	;
这	女士们	;

所有女士都热切希望她能平安无事；

['friːkwəntli] [ɪ'nʌf] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] ['hæpən] .

frequently	enough	,	also	,	to	show	the	opinion	that	it	might	easily	happen	.
频繁地	足够的	,	还	,	到	展示	这	观点	那	它	可能	容易地	发生	.

频率也足够高，足以表明这种事情很容易发生。

[ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] .

On	such	points	Mrs	.	Chump	never	failed	to	bring	the	conversation	to	a	block	.
在	这样的	积分	太太	.	嚼	绝不	失败的	到	带来	这	对话	到	一个	堵塞	.

在这些问题上，查普太太总是能让谈话陷入僵局。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] , ['edwərd] [bʌksli] , ['frɛʃˌfiːld] ['sʌmnə] ,

Supported	as	they	were	by	Captain	Gambier	,	Edward	Buxley	,	Freshfield	Sumner	,
有	作为	他们	是	经过	队长	甘比尔	,	爱德华	巴克斯利	,	弗雷什菲尔德	萨姆纳	,

他们得到了甘比尔上尉、爱德华·巴克斯利和弗雷什菲尔德·萨姆纳的支持。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ][sɜːr] ['twɪkənəm] ([huːm] ['frɛʃˌfiːld] , ['lɔːntʃɪŋ] ['æŋgri] [ʃɑːfts] ,

and	more	than	once	by	Sir	Twickenham	(	whom	Freshfield	,	launching	angry	shafts	,
和	更多的	比	一次	经过	先生	特威克纳姆	(	谁	弗雷什菲尔德	,	发射	生气的	轴	,

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['semi] - [bɪ'troʊðd] ,

now	called	the	semi	-	betrothed	,
现在	称为	这	半	-	未婚妻	,

而且不止一次被特威克纳姆爵士（弗雷什菲尔德愤怒地抨击，现在被称为半订婚者）

[ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['krɪp(ə)l] ,

the	statistical	cripple	,
这	统计	削弱	,

统计学上的残疾人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [strɔːŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [striːt] - [kraɪz][ænd; ənd]

and	other	strong	things	that	show	a	developing	genius	for	street	-	cries	and
和	其他	强的	事物	那	展示	一个	发展	天才	为了	街道	-	哭泣	和

['hʌstɪŋz] — ['epəˌθets] [ɪn] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒektɪd] ,

hustings	—	epithets	in	every	member	of	the	lists	of	the	great	Rejected	,
竞选	—	绰号	在	每一个	成员	的	这	列表	的	这	伟大的	拒绝	,

以及其他一些强烈的特质，展现出在街头叫卖和拉票方面日益增长的天赋——这些都是伟大弃儿名单中每个成员的绰号。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪltɪd] [huː] [kæn; kən] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]) , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz]

or	of	the	jilted	who	can	affect	to	be	philosophical	)	,	notwithstanding	these
或者	的	这	被抛弃	WHO	能	影响	到	是	哲学	)	,	虽然	这些

[eɪdz] ,

aids	,
艾滋病	,

或者，被抛弃的人（尽管有这些帮助，却能装出一副哲学家的样子），

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

the	ladies	of	Brookfield	were	crushed	by	Mrs	.	Chump	.
这	女士们	的	布鲁克菲尔德	是	碎	经过	太太	.	嚼	.

布鲁克菲尔德的女士们被查普太太打得落花流水。

[hɜːr; hər] [meɪn] [ə'fens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

Her	main	offence	was	,	that	she	revived	for	them	so	much	of	themselves
她	主要的	罪行	曾是	,	那	她	复活	为了	他们	所以	很多	的	他们自己

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] .

that	they	had	buried	.
那	他们	有	埋葬	.

她最大的罪过是，她唤醒了他们内心深处许多早已被埋葬的东西。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbli] ['sɔːrdɪd] ['sɪti] [laɪf] !

"	Oh	!	the	unutterably	sordid	City	life	!
"	哦	!	这	难以言喻	肮脏的	城市	生活	!

“哦！难以言喻的肮脏的城市生活！”

" [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['lʌndən] [smoʊk] .

"	It	hung	about	her	like	a	smell	of	London	smoke	.
"	它	悬挂	关于	她	喜欢	一个	闻	的	伦敦	抽烟	.

“那股味道就像伦敦的烟味一样萦绕在她身边。”

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] , [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] ,

As	a	mere	animal	,	they	passed	her	by	,
作为	一个	仅仅	动物	,	他们	通过了	她	经过	,

他们把她当作动物一样对待，视而不见。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

and	had	almost	come	to	a	state	of	mind	to	pass	her	off	.
和	有	几乎	来	到	一个	状态	的	头脑	到	经过	她	离开	.

几乎已经下定决心要把她打发走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['sɜːrk(ə)l] ,

It	was	the	phantom	,	or	rather	the	embodiment	of	their	First	Circle	,
它	曾是	这	幻影	,	或者	相当	这	实施例	的	他们的	第一的	圆圈	,

那是幻影，或者更确切地说，是他们第一圈的化身。

[ðæt] [ðeɪ] [heitid] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .

that	they	hated	in	the	woman	.
那	他们	憎恨	在	这	女士	.

他们憎恨这个女人身上的那些特质。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['hɪroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] [riːd] [baɪ]['sɜːrvənt] - [meɪdz] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['haɪli] [ʌv; əv]

She	took	heroes	from	the	journals	read	by	servant	-	maids	;	she	thought	highly	of
她	采取	英雄	从	这	期刊	读	经过	仆人	-	女佣	;	她	想法	高度	的

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːldəmən] ;

the	Court	of	Aldermen	;
这	法庭	的	市议员	;

她从女仆阅读的日记中汲取英雄人物的灵感；她对市议会评价很高；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['pʌblɪk] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪti]

she	went	on	public	knees	to	the	aristocracy	;	she	was	proud	,	in	fact	,	of	all	City
她	去	在	民众	膝盖	到	这	贵族	;	她	曾是	自豪的	,	在	事实	,	的	全部	城市

['æpitaits] .

appetites	.
食欲	.

她公开向贵族下跪；事实上，她为所有城市欲望感到自豪。

[wʌt] , [ðoʊ] [nʌn] [sɔː] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [stɪŋ] ?

What	,	though	none	saw	the	peculiar	sting	?
什么	,	尽管	没有任何	锯	这	奇特	蜇	?

什么？尽管没有人看到那奇特的刺痛?

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wʌn]['vɜːrtʃuː][ɪn] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] - [aɪ'diːəl] - [ɪz] [ðæt] ,

They	felt	it	;	and	one	virtue	in	possessing	an	'	ideal	'	is	that	,
他们	毛毡	它	;	和	一	美德	在	拥有	一个	-	理想的	-	是	那	,

他们感受到了这一点；而拥有“理想”的一个优点就是：

['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [in'sists] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][jʊr; jər]

lodging	in	you	as	it	does	,	it	insists	upon	the	interior	being	furnished	by	your
住宿	在	你	作为	它	做	,	它	坚持	之上	这	内部的	存在	提供	经过	你的

['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

personal	satisfaction	,
个人的	满意	,

它寄居在你体内，并坚持要求你的内心必须感到满足。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɔːr] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

and	not	by	the	blindness	or	stupidity	of	the	outer	world	.
和	不是	经过	这	失明	或者	愚蠢	的	这	外	世界	.

并非由于外界的盲目或愚蠢。

[ðʌs] , [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æn; ən][aɪ'diːəl] [prɪ'kluːdz] ['hʌmbʌg] .

Thus	,	in	one	direction	,	an	ideal	precludes	humbug	.
因此	,	在	一	方向	,	一个	理想的	排除	骗子	.

因此，从某种意义上说，理想可以杜绝虚假宣传。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kloʊk] [fækts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

The	ladies	might	desire	to	cloak	facts	,	but	they	had	no	pleasure	in	deception	.
这	女士们	可能	欲望	到	披风	事实	,	但	他们	有	不	乐趣	在	欺骗	.

这些女士或许想要掩盖事实，但她们并不享受欺骗的乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['femənɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

They	had	the	feminine	power	of	extinguishing	things	disagreeable	,
他们	有	这	女性	力量	的	熄灭	事物	令人不快的	,

她们拥有女性特有的力量，能够消除不愉快的事物。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɔːr][ðə; ði] [feɪts] [dɪd][ðem; ðəm][noʊ] ['vaɪələns] .

so	long	as	nature	or	the	fates	did	them	no	violence	.
所以	长的	作为	自然	或者	这	命运	做过	他们	不	暴力	.

只要自然或命运没有对他们施加暴力。

[wen] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [sent] [æn; ən] ['emɪseri] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði]

When	these	forces	sent	an	emissary	to	confound	them	,	as	was	clearly	the
什么时候	这些	力量	发送	一个	使者	到	混杂	他们	,	作为	曾是	清楚地	这

[keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

case	with	Mrs	.	Chump	,
案件	和	太太	.	嚼	,

当这些势力派出使者来扰乱他们时，就像查普夫人那样，情况就很明显了。

[ðeɪ] [fɔːt] .

they	fought	.
他们	战斗	.

他们交战了。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ʃoʊz] [ʌv; əv] ['mɔ:dlɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

The	dreadful	creature	insisted	upon	shows	of	maudlin	affection	that	could	not	be
这	可怕	生物	坚持	之上	演出	的	感伤	感情	那	可以	不是	是

[ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

accorded	to	her	,
同意	到	她	,

这个可怕的家伙执意要别人表现出她根本无法得到的伤感爱意。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpretər'nætʃrəl] ['sensətɪvnəs] .

so	that	she	existed	in	a	condition	of	preternatural	sensitiveness	.
所以	那	她	存在	在	一个	状况	的	超自然	敏感性	.

因此，她处于一种超乎寻常的敏感状态。

[ə'mʌŋ] ['leɪdiz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Among	ladies	pretending	to	dignity	of	life	,
之中	女士们	假装	到	尊严	的	生活	,

在那些假装拥有生活尊严的女士们中间，

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]['ækrɪd] [kəm'pleɪnts] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	horror	of	acrid	complaints	alternating	with	public	offers	of	love	from	a
这	恐怖	的	辛辣	投诉	交替	和	民众	优惠	的	爱	从	一个

[groʊs] ['wʊmən] ,

gross	woman	,
总的	女士	,

一个粗俗的女人，时而恶毒地抱怨，时而公开示爱，这种交替带来的恐怖感令人作呕。

[meɪ] [bi:; bi] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] .

may	be	pictured	in	the	mind's	eye	.
可能	是	如图所示	在	这	心灵的	眼睛	.

可以在脑海中想象出来。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊl][ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ,

The	absence	of	Mr	.	Pole	and	Wilfrid	,
这	缺席	的	先生	.	极	和	威尔弗里德	,

波尔先生和威尔弗里德的缺席，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [tu:; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

which	caused	Mrs	.	Chump	to	chafe	at	the	restraint	imposed	by	the	presence	of
哪个	导致	太太	.	嚼	到	摩擦	在	这	克制	强加	经过	这	在场	的

['meɪlz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [spi:k] [ɪn'dɪrɪŋli] ,

males	to	whom	she	might	not	speak	endearingly	,
男性	到	谁	她	可能	不是	说话	亲切地	,

这让查普太太感到恼火，因为在场的男性让她无法亲切地与他们交谈，从而限制了她的行动。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['prɑ:pər]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət]

and	deprived	the	ladies	of	proper	counsel	,	and	what	good	may	be	at
和	被剥夺的	这	女士们	的	恰当的	法律顾问	,	和	什么	好的	可能	是	在

[taɪmz] [ɪn] ['mæskjəlɪn] [ə'θɔ:rəti] ,

times	in	masculine	authority	,
时代	在	男性	权威	,

剥夺了女士们获得适当建议的权利，也损害了男性权威有时可能带来的益处。

[led][tu:; tə][wʌn] [fɪrs] ['bæt(ə)l] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .

led	to	one	fierce	battle	,	wherein	the	great	shot	was	fired	on	both	sides	.
引领	到	一	凶猛的	战斗	,	其中	这	伟大的	射击	曾是	被解雇	在	两个都	侧面	.

这导致了一场激烈的战斗，双方都开了大炮。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] : [ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] .

Mrs	.	Chump	was	requested	to	leave	the	house	:	she	declined	.
太太	.	嚼	曾是	请求	到	离开	这	房子	:	她	拒绝	.

查普太太被要求离开房子，但她拒绝了。

[ɪn'terə,geɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , ['noʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]

Interrogated	**as**	**to**	**whether**	**she**	**remained**	**as**	**an**	**enemy**	**,**	**knowing**	**herself**	**to**
审问	作为	到	无论	她	剩余	作为	一个	敌人	,	会心	她自己	到

[biː; bi][soʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,

be	**so**	**looked**	**upon**	**,**
是	所以	看起来	之上	,

她被质问是否仍被视为敌人，因为她知道自己一直被敌人视为敌人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] .

she	**said**	**that**	**she**	**remained**	**to**	**save**	**them**	**from**	**the**	**dangers**	**they**	**invited**	**.**
她	说	那	她	剩余	到	节省	他们	从	这	危险	他们	受邀	.

她说，她留下来是为了拯救他们，使他们免于自找麻烦。

[ðoʊz] ['deɪndʒəz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['luːpɪn] , [ðer; ðər] [ænt] , [maɪt] [noʊ]

Those	**dangers**	**she**	**named**	**,**	**observing**	**that**	**Mrs**	**.**	**Lupin**	**,**	**their**	**aunt**	**,**	**might**	**know**
那些	危险	她	命名	,	观察	那	太太	.	羽扇豆	,	他们的	阿姨	,	可能	知道

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

她列举了这些危险，并指出他们的姑妈卢平太太可能知道这些危险。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

but	**was**	**as**	**liable**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**sleep**	**by**	**a**	**fellow**	**with**	**a**	**bag**	**of**
但	曾是	作为	容易	到	是	发送	到	睡觉	经过	一个	同伴	和	一个	包	的

[dʒoʊks][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːtʃdɔːg] [tuː; tə][biː; bi]['kwaiətid][baɪ][ə; eɪ][boʊn] .

jokes	**as**	**a**	**watchdog**	**to**	**be**	**quieted**	**by**	**a**	**bone**	**.**
笑话	作为	一个	监督机构	到	是	安静	经过	一个	骨	.

但他很容易被一个带着一堆笑话的人哄睡，就像看门狗很容易被一根骨头安抚一样。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['luːpɪnz] ['peɪnf(ə)l] , ['pɑːrʃəli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ɪn'kjʊrəbl]

The	**allusion**	**here**	**was**	**to**	**Mrs**	**.**	**Lupin's**	**painful**	**,**	**partially**	**inexcusable**	**,**	**incurable**
这	典故	这里	曾是	到	太太	.	鲁冰花	痛苦	,	部分	不可原谅	,	不治之症

[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

sense	**of**	**humour**	**,**
感觉	的	幽默	,

这里指的是卢平太太那种令人痛苦、部分不可原谅、无可救药的幽默感。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] .

especially	**when**	**a**	**gleam**	**of**	**it**	**led**	**to**	**the**	**prohibited**	**passages**	**of**	**life**	**.**
尤其	什么时候	一个	闪耀	的	它	引领	到	这	禁止	段落	的	生活	.

尤其是当一丝光芒引领人们走向人生禁忌之路时。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [soʊ] ['kiːnli] [ðæt] ,

The	**poor**	**lady**	**was**	**afflicted**	**so**	**keenly**	**that**	**,**
这	贫穷的	女士	曾是	受苦的	所以	敏锐地	那	,

这位可怜的女士病情非常严重，以至于……

[ɪn] ['instənsiz] [wer] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɪz] [baʊnd]

in	**instances**	**where**	**one**	**of**	**her**	**sex**	**and**	**position**	**in**	**the**	**social**	**scale**	**is**	**bound**
在	实例	在哪里	一	的	她	性别	和	位置	在	这	社会的	规模	是	边界

[tuː; tə] ['perɪʃ] ['rædər] [ðæn; ðən][let]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ə'pɪr] ,

to	**perish**	**rather**	**than**	**let**	**even**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**laugh**	**appear**	**,**
到	沦	相当	比	让	甚至	这	阴影	的	一个	笑	出现	,

在某些情况下，即使她的性别和社会地位决定了她必须牺牲自己，也不允许她露出哪怕一丝笑意。

[ɔːr] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['fleʃli] [pər'sepʃ(ə)n] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [piːp] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

or	**any**	**sign**	**of**	**fleshly**	**perception**	**or**	**sympathy**	**peep**	**out**	**,**	**she**	**was**	**seen**	**to**	**be**
或者	任何	符号	的	肉体的	洞察力	或者	同情	窥视	出去	,	她	曾是	已见	到	是

['mjuːtli] ,

mutely	**,**
默默地	,

她没有流露出任何肉体的感知或同情，而是沉默不语。

['ʃɑːkɪŋli] , [.peni'tenʃəli] [kən'vʌlst] : [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [saɪt] .

shockingly	,	penitentially	convulsed	:	a	degrading	sight	.
令人震惊地	,	忏悔地	抽搐	:	一个	降级	视线	.

令人震惊的是，他痛苦地、忏悔地抽搐着：这是一幅令人羞辱的景象。

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] , [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

And	albeit	repeatedly	remonstrated	with	,	she	,	upon	such	occasions	,
和	尽管	反复	抗议	和	,	她	,	之上	这样的	场合	,

尽管屡次遭到劝诫，但她在这种场合下，

[ɪn'veriəbli] [tɜːrnd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːnsiz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [ɪn'triːti] — [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

invariably	turned	imploring	glances	—	a	sort	of	frowning	entreaty	—	to	the	ladies	,
总是	转向	恳求	眼神	—	一个	种类	的	皱眉	恳求	—	到	这	女士们	,

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks]['prez(ə)nt] .

or	to	any	of	her	sex	present	.
或者	到	任何	的	她	性别	展示	.

她总是用恳求的眼神——一种皱着眉头的恳求——看向女士们，或者看向在场的任何女性。

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] ?

"	Did	you	not	see	that	?
"	做过	你	不是	看	那	?

你没看到吗?

[oʊ] ! [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	!	can	you	resist	it	?
哦	!	能	你	抵抗	它	?

哦！你能抵挡得住吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][gæsp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðoʊz] ['fruːtləs] ['efərts] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	she	seemed	to	gasp	,	as	she	made	those	fruitless	efforts	to	drag	them	to
"	她	似乎	到	喘气	,	作为	她	制成	那些	徒劳无功	努力	到	拖	他们	到

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] ['lev(ə)l] .

her	conscious	level	.
她	有意识的	等级	.

“她似乎喘着粗气，徒劳地试图将它们拉回自己的意识层面。”

" [sɪŋk] [ðaʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Sink	thou	,	if	thou	wilt	,	"	was	the	phrase	indicated	to	her	.
"	下沉	你	,	如果	你	枯萎	,	"	曾是	这	短语	表明的	到	她	.

“如果你愿意，就沉下去吧。”这是有人向她传达的信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [θɔːt] [hɜːr; hər] [prə'pensəti] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

She	had	once	thought	her	propensity	innocent	enough	,	and	enjoyable	.
她	有	一次	想法	她	倾向	清白的	足够的	,	和	令人愉悦	.

她曾经认为自己的这种倾向既无伤大雅，又令人愉悦。

[hɜːr; hər] [niːsiz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Her	nieces	had	almost	cured	her	,	by	sitting	on	her	,
她	侄女	有	几乎	治愈	她	,	经过	坐着	在	她	,

她的侄女们坐在她身上，几乎治好了她。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [ðæn; ðən] ['evər] .

until	Mrs	.	Chump	came	to	make	her	worst	than	ever	.
直到	太太	.	嚼	来了	到	制作	她	最差	比	曾经	.

直到查普太太出现，才让她的处境变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɜːr; hər] ['paʊər]

It	is	to	be	feared	that	Mrs	.	Chump	was	beginning	to	abuse	her	power
它	是	到	是	害怕	那	太太	.	嚼	曾是	开始	到	虐待	她	力量

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərləs] ['leɪdi] .

over	the	little	colourless	lady	.
超过	这	小的	无色	女士	.

令人担忧的是，查普太太似乎开始滥用她对那个面无表情的小女人的权力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(Sandra Belloni — Volume 4)
第2/6页

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]
We **cannot** **,** **when** **we** **find** **ourselves** **possessed** **of** **the** **gift** **of** **sending** **a**
我们 不能 , 什么时候 我们 寻找 我们自己 拥有 的 这 礼物 的 发送 一个
['kriːtʃər] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] ,
creature **into** **convulsions** **,**
生物 进入 抽搐 ,

当我们发现自己拥有使生物抽搐的能力时，我们不能袖手旁观。

[ə'vɔɪd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
avoid **exercising** **it** **.**
避免 锻炼 它 .

避免锻炼它。

['mɪsɪz] . ['luːpɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['femənɪn] - [aɪ'diːəl] . -
Mrs **.** **Lupin** **was** **one** **of** **the** **victims** **of** **the** **modern** **feminine** **'** **ideal** **.** **'**
太太 . 羽扇豆 曾是 一 的 这 受害者 的 这 现代的 女性 - 理想的 . -

卢平夫人是现代女性“理想”的受害者之一。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪnd] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [niːsiz]
She **was** **in** **mind** **merely** **a** **woman** **;** **devout** **and** **charitable** **,** **as** **her** **nieces**
她 曾是 在 头脑 仅仅 一个 女士 ; 虔诚的 和 慈善 , 作为 她 侄女
[əd'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['rædɪkli] — [wʌt] ?
admitted **;** **but** **radically** **—** **what** **?**
承认 ; 但 根本 — 什么 ?

在人们看来，她不过是个普通的女人；虔诚而慈善，正如她的侄女们所承认的那样；但从根本上来说——是什么呢?

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] ; — [rɪ'pʌgnənt] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
They **did** **not** **like** **to** **think** **,** **or** **to** **say** **,** **what** **;** **—** **repugnant** **,** **seemed** **to** **be** **the**
他们 做过 不是 喜欢 到 思考 , 或者 到 说 , 什么 ; — 令人厌恶的 , 似乎 到 是 这
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

他们不愿去想，也不愿去说，究竟是什么；——令人厌恶，似乎是最贴切的词。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kən'sentid] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['miːnɪŋ] ,
A **woman** **who** **consented** **to** **perceive** **the** **double** **-** **meaning** **,**
一个 女士 WHO 同意 到 感知 这 双倍的 - 意义 ,

一位同意理解双关语的女性，

[huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪts] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] ['læfəbl] , [ænd; ənd] [huː]
who **acknowledged** **its** **suggestions** **of** **a** **violation** **of** **decency** **laughable** **,** **and** **who**
WHO 已确认 它是 建议 的 一个 违反 的 体面 可笑 , 和 WHO
[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] ['læftər] ,
could **not** **restrain** **laughter** **,**
可以 不是 抑制 笑声 ,

那些认为这种说法有伤风化的说法荒谬可笑，并且忍不住大笑的人

[wʌz; wəz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] , ['raɪtʃəsli] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
was **,** **in** **their** **judgement** **,** **righteously** **a** **victim** **.**
曾是 , 在 他们的 判断 , 义正直地 一个 受害者 .

在他们看来，他理应成为受害者。

['æftər] ['sɪgnəl] ['efərts] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
After **signal** **efforts** **to** **lift** **her** **up** **,**
后 信号 努力 到 举起 她 向上 ,

在发出信号试图将她抬起后，

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ænt] ['luːpɪn][dɪd][noʊ]['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] .

the	verdict	was	that	their	Aunt	Lupin	did	no	credit	to	her	sex	.
这	判决	曾是	那	他们的	阿姨	羽扇豆	做过	不	信用	到	她	性别	.

最终的结论是，他们的卢平阿姨没有为她的女性赢得任何荣誉。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['faɪnli] - [strʌŋ] [nəːvs] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

If	we	conceive	a	timorous	little	body	of	finely	-	strung	nerves	,	inclined	to	be
如果	我们	构想	一个	胆怯的	小的	身体	的	精细地	-	串	神经	,	倾斜	到	是

[geɪ] ,

gay	,
同性恋	,

如果我们设想一个胆小、神经敏感、有同性恋倾向的小身体，

[ænd; ənd] ['ʃruːdli] [ˌæprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət] [di'pendiŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self][ə'pɑːn]

and	shrewdly	apprehensive	,	but	depending	for	her	opinion	of	herself	upon
和	精明地	忧虑	,	但	取决于	为了	她	观点	的	她自己	之上

[ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

those	about	her	,
那些	关于	她	,

她既精明又忧心忡忡，但她对自己的看法却依赖于周围人的看法。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['luːpɪnz] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [skɜːdʒz] [ɪn][ðə; ði]

we	shall	see	that	Mrs	.	Lupin's	life	was	one	of	sorrow	and	scourges	in	the
我们	将	看	那	太太	.	鲁冰花	生活	曾是	一	的	悲哀	和	灾祸	在	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪ'diːəl] . -

atmosphere	of	the	'	ideal	.	'
气氛	的	这	-	理想的	.	-

我们将看到，在“理想”的氛围中，卢平夫人的一生充满了悲伤和苦难。

['nevər] [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [faɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] ,

Never	did	nun	of	the	cloister	fight	such	a	fight	with	the	flesh	,
绝不	做过	尼姑	的	这	修道院	斗争	这样的	一个	斗争	和	这	肉	,

修道院里的修女从未与肉体进行过如此激烈的斗争。

[æz; əz] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

as	this	poor	little	woman	,
作为	这	贫穷的	小的	女士	,

就像这位可怜的小妇人一样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [liːdz]

that	she	might	not	give	offence	to	the	Tribunal	of	the	Nice	Feelings	which	leads
那	她	可能	不是	给	罪行	到	这	法庭	的	这	好的	情怀	哪个	线索

[ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] ,

us	to	ask	,
我们	到	问	,

她或许不会冒犯“美好情感法庭”，这让我们不禁要问：

" [ɪz] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [deɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][mə'næstɪsɪzəm][tuː; tə]

"	Is	sentimentalism	in	our	modern	days	taking	the	place	of	monasticism	to
"	是	感伤主义	在	我们的	现代的	天	采取	这	地方	的	修道主义	到

['mɔːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [hjuː'mænəti] ?

mortify	our	poor	humanity	?
羞辱	我们的	贫穷的	人类	?

“在当今时代，感伤主义是否正在取代苦行主义，以折磨我们可怜的人性？”

" [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	The	sufferings	of	the	Three	of	Brookfield	under	Mrs	.	Chump	was	not
"	这	苦难	的	这	三	的	布鲁克菲尔德	在下面	太太	.	嚼	曾是	不是

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['luːpɪnz] .

comparable	to	Mrs	.	Lupin's	.
可比	到	太太	.	鲁冰花	.

“布鲁克菲尔德三姐妹在查普夫人统治下的苦难与卢平夫人的苦难无法相提并论。”

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [soʊl] ['wɪðərd] [æt; ət][ðə; ði][self] - [kən'tempt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ni:siz]

The	good	little	woman's	soul	withered	at	the	self	-	contempt	to	which	her	nieces
这	好的	小的	女性的	灵魂	干枯	在	这	自己	-	鄙视	到	哪个	她	侄女

[helpt] [hɜ:r; hər] ['deɪli] .

helped	her	daily	.
帮助	她	日常的	.

这位善良的小妇人的灵魂因侄女们每天助长的自卑情绪而枯萎。

['læftər] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪk'spændɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [freɪm] ,

Laughter	,	far	from	expanding	her	heart	and	invigorating	her	frame	,
笑声	,	远的	从	扩展	她	心	和	令人精神振奋	她	框架	,

笑声非但没有让她心胸开阔、精神焕发，反而使她更加强壮。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər]

was	a	thing	that	she	felt	herself	to	be	nourishing	as	a	traitor	in	her
曾是	一个	事物	那	她	毛毡	她自己	到	是	滋养	作为	一个	叛徒	在	她

['bʊzəm] :

bosom	:
怀	:

她觉得自己正在将某种东西当作叛徒，滋养在自己的怀抱中：

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rekləs] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n]

and	the	worst	was	,	that	it	came	upon	her	like	a	reckless	intoxication
和	这	最差	曾是	,	那	它	来了	之上	她	喜欢	一个	鲁莽	中毒

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

最糟糕的是，它有时就像一种鲁莽的醉酒状态一样袭来。

[pə'zesɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [maɪt] ; [ænd; ənd]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ɪt'self] , [tu:] , [ænd; ənd] ['derɪŋ]

possessing	her	as	a	devil	might	;	and	justifying	itself	,	too	,	and	daring
拥有	她	作为	一个	魔鬼	可能	;	和	证明其合理性	本身	,	也	,	和	大胆

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

像魔鬼附身一样占有她；而且还为自己的行为辩解，甚至胆敢说：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['neɪtʃər] ?

"	Am	I	not	Nature	?
"	是	我	不是	自然	?

难道我不是自然吗?

" ['mɪsɪz] . ['lu:pɪn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] .

"	Mrs	.	Lupin	shrank	from	the	remembrance	of	those	moments	.
"	太太	.	羽扇豆	缩小	从	这	纪念	的	那些	时刻	.

“卢平夫人不愿回忆起那些时刻。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [si:nz] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['lu:pɪn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

In	another	age	,	the	scenes	between	Mrs	.	Lupin	and	Mrs	.	Chump	,
在	其他	年龄	,	这	场景	之间	太太	.	羽扇豆	和	太太	.	嚼	,

在另一个时代，卢平夫人和查普夫人之间的场景，

['greɪtli] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

greatly	significant	for	humanity	as	they	are	,
非常	重要的	为了	人类	作为	他们	是	,

它们对人类来说意义重大，

[wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ɔ:r] ['mɑ:rtərdəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

will	be	given	without	offence	on	one	side	or	martyrdom	on	the	other	.
将要	是	给定	没有	罪行	在	一	边	或者	殉道	在	这	其他	.

不会让一方感到冒犯，也不会让另一方遭受殉难。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

At	present	,	and	before	our	sentimentalists	are	a	concrete	,	it	would	be
在	展示	,	和	前	我们的	感伤主义者	是	一个	具体的	,	它	会	是

['prɑ:fɪtləs] ['ræʃnəs] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðem; ðəm] .

profitless	rashness	to	depict	them	.
无利可图	鲁莽	到	描绘	他们	.

目前，在我们的感伤主义者成为具体人物之前，对他们进行描绘是毫无益处的鲁莽行为。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] [ɔ:f] (['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['bi:ɪŋ] [ri'kwestid] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] ,

When	the	great	shots	were	fired	off	(	Mrs	.	Chump	being	requested	to	depart	,
什么时候	这	伟大的	镜头	是	被解雇	离开	(	太太	.	嚼	存在	请求	到	离开	,

[ænd; ənd] [ri'fju:zɪŋ])

and	refusing	)
和	拒绝	)

当枪声响起时（有人要求查普夫人离开，但她拒绝了）

['mɪsɪz] . ['lu:pɪn] ['flʌtəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,

Mrs	.	Lupin	fluttered	between	the	belligerents	,
太太	.	羽扇豆	飘动	之间	这	交战方	,

卢平夫人穿梭在交战双方之间，

['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pi:s] .

doing	her	best	to	be	a	medium	for	the	restoration	of	peace	.
正在做	她	最好的	到	是	一个	中等的	为了	这	恢复	的	和平	.

她尽最大努力成为恢复和平的媒介。

[ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] [ri'ma:ks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rendərd] ['pɜ:rpəsli] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ]

In	repeating	Mrs	.	Chump's	remarks	,	which	were	rendered	purposely	strong	with	Irish
在	重复	太太	.	笨蛋的	评论	,	哪个	是	渲染	故意	强的	和	爱尔兰

[spaɪs] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] ,

spice	by	that	woman	,
香料	经过	那	女士	,

重复查普太太的话，而查普太太的话被她故意用爱尔兰式的辛辣口吻加以润色，

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊkt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'veid] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [ri'ma:ks] [ʌv; əv]

she	choked	;	and	when	she	conveyed	to	Mrs	.	Chump	the	counter	-	remarks	of
她	窒息	;	和	什么时候	她	传递	到	太太	.	嚼	这	柜台	-	评论	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

她哽咽了；当她把女士们的反驳转告给查普太太时，

[ʃi:; ʃi] [prə'vəukt] ['ʌtərənsɪz] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [kɪld] [hɜ:r; hər] .

she	provoked	utterances	that	almost	killed	her	.
她	挑衅	话语	那	几乎	被杀	她	.

她说出的那些话几乎要了她的命。

[ə; eɪ] ['sædɚ] [laɪf] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

A	sadder	life	is	not	to	be	imagined	.
一个	更悲伤	生活	是	不是	到	是	想象	.

无法想象还有比这更悲惨的生活。

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rt(ə)l] ['wi:knəs] ,

The	perpetual	irritation	of	a	desire	to	indulge	in	her	mortal	weakness	,
这	永久	刺激	的	一个	欲望	到	放纵	在	她	凡人	弱点	,

她内心深处始终萦绕着一种想要放纵自己凡人弱点的欲望，这种欲望令她寝食难安。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sli:pləs] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [kept] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	listening	to	the	sleepless	conscience	that	kept	watch	over	it	;
和	聆听	到	这	失眠	良心	那	保留	手表	超过	它	;

聆听那不眠不休、时刻守护着它的良心；

[hɜːr; hər] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [læf] [raɪt] [aʊt] ,

her	certainty	that	it	would	be	better	for	her	to	laugh	right	out	,
她	肯定	那	它	会	是	更好的	为了	她	到	笑	正确的	出去	,

她确信自己最好还是放声大笑。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːsiz] - [rɪ'bjuːk] ;

and	yet	her	incapacity	to	contest	the	justice	of	her	nieces	'	rebuke	;
和	然而	她	无能力	到	竞赛	这	正义	的	她	侄女	-	训斥	;

然而，她却无力反驳侄女们的斥责是公正的；

[hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

her	struggle	to	resist	Mrs	.	Chump	,
她	斗争	到	抵抗	太太	.	嚼	,

她努力抵抗查普太太，

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['siːkrət] ['ʃeɪmfl] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːrɪŋ]

which	ended	in	a	sensation	of	secret	shameful	liking	for	her	—	all	these	warring
哪个	结束	在	一个	感觉	的	秘密	可耻	喜欢	为了	她	—	全部	这些	战争

['influənsiz] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

influences	within	were	seen	in	her	behaviour	.
影响	之内	是	已见	在	她	行为	.

最终，她对她产生了一种隐秘而羞耻的喜爱之情——所有这些内心的冲突都体现在她的行为中。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [əb'zɜːrvd] [kɔːr'niːljə] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

"	I	have	always	said	,	"	observed	Cornelia	,	"	that	she	labours	under	a	disease	.
"	我	有	总是	说	,	"	观察到	科妮莉亚	,	"	那	她	劳动	在下面	一个	疾病	.

“我一直都说，”科妮莉亚说道，“她身患重病。”

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [toʊld]['mɪsɪz] . ['luːpɪn][æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər]

"	What	is	more	,	she	had	always	told	Mrs	.	Lupin	as	much	,	and	her	sisters
"	什么	是	更多的	,	她	有	总是	讲述	太太	.	羽扇豆	作为	很多	,	和	她	姐妹

[hæd; həd] ['ekəud] [hɜːr; hər] .

had	echoed	her	.
有	回声	她	.

“而且，她一直都这样告诉卢平太太，她的姐妹们也都附和了她。

[θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['sɑːlətəri][wʌn] .

Three	to	one	in	such	a	case	is	a	severe	trial	to	the	reason	of	solitary	one	.
三	到	一	在	这样的	一个	案件	是	一个	严重	审判	到	这	原因	的	孤	一	.

在这种情况下，三比一的判决对于一个孤身一人来说是极其严厉的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːpɪnz] [keɪs] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] ,

And	Mrs	.	Lupin's	case	was	peculiar	,
和	太太	.	鲁冰花	案件	曾是	奇特	,

卢平太太的案子很特殊。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [tʃʌmp] - [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [iːzd] [hɜːr; hər]

inasmuch	as	the	more	she	yielded	to	Chump	-	temptation	and	eased	her
因此	作为	这	更多的	她	产生	到	嚼	-	诱惑	和	缓解	她

[hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] ['læftər] ,

heart	of	its	load	of	laughter	,
心	的	它是	加载	的	笑声	,

因为她越是屈服于笨蛋的诱惑，越是让心中的笑声减轻负担，

[ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv]

the	more	her	heart	cried	out	against	her	and	subscribed	to	the	scorn	of
这	更多的	她	心	哭	出去	反对	她	和	已订阅	到	这	轻蔑	的

[hɜːr; hər] [niːsiz] .

her	nieces	.
她	侄女	.

她越是内心愤恨自己，越是忍受侄女们的鄙夷。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['æktɪd][ə; eɪ] ['di:mənz] [pɑ:rt] ; [ʃi:; ʃi] [θə:stid] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['lu:pɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

Mrs	.	Chump	acted	a	demon's	part	;	she	thirsted	for	Mrs	.	Lupin	that	she	might
太太	.	嚼	行动	一个	恶魔的	部分	;	她	口渴	为了	太太	.	羽扇豆	那	她	可能

['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] .

worry	her	.
担心	她	.

查普太太扮演了一个恶魔的角色；她渴望卢平太太，好让她担心。

[ˌhɪðər'tu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liər] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,

Hitherto	she	had	not	known	that	anything	peculiar	lodged	in	her	tongue	,
迄今为止	她	有	不是	已知	那	任何事物	奇特	已提交	在	她	舌头	,

此前她并不知道自己的舌头里藏着什么奇怪的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd]

and	with	no	other	person	did	she	think	of	using	it	to	produce	a	desired
和	和	不	其他	人	做过	她	思考	的	使用	它	到	生产	一个	想要的

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

她从未想过与其他人一起利用它来达到预期的效果；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [si:nz] [ɪn] ['bruk,fi:ld] [bɪ'keɪm] ['hɪdiəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

but	now	the	scenes	in	Brookfield	became	hideous	to	the	ladies	,
但	现在	这	场景	在	布鲁克菲尔德	成为	可怕	到	这	女士们	,

但现在布鲁克菲尔德的景象对女士们来说变得极其可怕。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['traɪəlz][tu:; tə][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

and	not	wanting	in	their	trials	to	the	facial	muscles	of	the	gentlemen	.
和	不是	想要	在	他们的	试验	到	这	面部的	肌肉	的	这	先生们	.

并且不希望在审判中影响到绅士们的面部肌肉。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] [wʌz; wəz] ,

A	significant	sign	of	what	the	ladies	were	enduring	was	,
一个	重要的	符号	的	什么	这	女士们	是	持久	曾是	,

这些女性所遭受苦难的一个重要标志是：

[ðæt] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

that	they	ceased	to	speak	of	it	in	their	consultations	.
那	他们	停止	到	说话	的	它	在	他们的	咨询	.

他们在磋商中不再提及此事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [wen] [ə; eɪ] ['fretɪŋ]

It	is	a	blank	period	in	the	career	of	young	creatures	when	a	fretting
它	是	一个	空白的	时期	在	这	职业	的	年轻的	生物	什么时候	一个	烦躁

['retʃɪdnəs] ['fɔ:rsɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dri:mz] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ;

wretchedness	forces	them	out	of	their	dreams	to	action	;
悲惨	力量	他们	出去	的	他们的	梦境	到	行动	;

对于年轻生命而言，这是一段空白期，焦虑不安的痛苦迫使他们从梦想走向行动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [θɪŋz] [ðæt] ,

and	it	is	then	that	they	will	do	things	that	,
和	它	是	然后	那	他们	将要	做	事物	那	,

正是在那时，他们会做出以下事情：

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ([aɪ] . [i:] . [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər]) , [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][tu:; tə]

seen	from	the	outside	(	i	.	e	.	in	the	conduct	of	others	)	,	they	would	hold	to
已见	从	这	外部	(	我	.	e	.	在	这	执行	的	其他的	)	,	他们	会	抓住	到

[bi:; bi] ['mɑ:nstrəs] ,

be	monstrous	,
是	滔天	,

从外部视角（即从他人的行为来看），他们会认为这是极其可怕的。

[ɔːl][bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

all	but	impossible	.
全部	但	不可能的	.

几乎不可能。

[ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd] [kɔːrˈniːljə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pəˈsweɪdid] [sɜːr] ['twɪkənəm]

Or	how	could	Cornelia	persuade	herself	,	as	she	certainly	persuaded	Sir	Twickenham
或者	如何	可以	科妮莉亚	说服	她自己	,	作为	她	当然	被说服	先生	特威克纳姆

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

and	the	world	about	her	,
和	这	世界	关于	她	,

或者说，科妮莉亚是如何说服自己的呢？她的确说服了特威克纳姆爵士和全世界的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ?

that	she	had	a	contemplative	pleasure	in	his	society	?
那	她	有	一个	沉思的	乐趣	在	他的	社会	?

她是否从与他相处中获得了一种沉思的乐趣?

[ˌærəˈbelə] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] ['edwərd] [bʌksli] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['triːtɪd] [wel] , [ænd; ənd]

Arabella	drew	nearer	to	Edward	Buxley	,	whom	she	had	not	treated	well	,	and
阿拉贝拉	画	更近	到	爱德华	巴克斯利	,	谁	她	有	不是	治疗	出色地	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

阿拉贝拉与爱德华·巴克斯利的关系更加亲近了，尽管她之前对巴克斯利并不好，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɔːrd] [əˈdelə; ˈædələ] ;

as	she	might	have	guessed	,	had	turned	his	thoughts	toward	Adela	;
作为	她	可能	有	猜对了	,	有	转向	他的	想法	朝向	阿德拉	;

[ðoʊ] ['klɪrli] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

though	clearly	without	encouragement	.
尽管	清楚地	没有	鼓励	.

正如她可能猜到的那样，他把注意力转向了阿黛拉；尽管显然没有得到鼓励。

[əˈdelə; ˈædələ] [ɪnˈdiːd] [sed] ['oʊpənli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælɪk] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] , " ['edwərd]

Adela	indeed	said	openly	to	her	sisters	,	with	a	Gallic	ejaculation	,	"	Edward
阿德拉	的确	说	公然	到	她	姐妹	,	和	一个	高卢语	射精	,	"	爱德华

['fɑːloʊz] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ;

follows	me	,	do	you	know	;
跟随	我	,	做	你	知道	;

阿黛拉确实用一种高卢式的语气公开对她的姐妹们说：“爱德华跟着我，你们知道吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][siˈsiljən] - ['vespərz] [lʊk] [wenˈevər] [hiː; hi] [miːts]

and	he	has	adopted	a	sort	of	Sicilian	-	vespers	look	whenever	he	meets
和	他	有	已采用	一个	种类	的	西西里	-	晚祷	看	每当	他	满足

[ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] .

me	with	Captain	Gambier	.
我	和	队长	甘比尔	.

每当他与甘比尔上尉见面时，他都会摆出一副西西里晚祷时的神情。

[aɪ][kʊd; kəd] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [θiˈætrɪk(ə)l] ;

I	could	forgive	him	if	he	would	draw	out	a	dagger	and	be	quite	theatrical	;
我	可以	原谅	他	如果	他	会	画	出去	一个	匕首	和	是	相当	戏剧	;

如果他能拔出匕首，表现得戏剧化一些，我或许可以原谅他；

[bʌt; bət] , [bɪˈhoʊld] , [wiː; wi] [miːt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌbʊrˈʒwɑː] [grʌnts] [ænd; ənd] ['stæməz] ,

but	,	behold	,	we	meet	,	and	my	bourgeois	grunts	and	stammers	,
但	,	看哪	,	我们	见面	,	和	我的	资产阶级	咕哝声	和	口吃	,

但是，瞧，我们相遇了，而我却发出资产阶级式的咕哝和结巴，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [beg] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	seems	to	beg	us	to	believe	that	he	means	nothing	whatever	by	his
和	似乎	到	求	我们	到	相信	那	他	方法	没有什么	任何	经过	他的

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

他的行为似乎是在恳求我们相信他没有任何恶意。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [kən'veɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪti] - [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪl] - [bred] ?

Can	you	convey	to	his	City	-	intelligence	that	he	is	just	a	trifle	ill	-	bred	?
能	你	传达	到	他的	城市	-	智力	那	他	是	只是	一个	琐事	患病的	-	繁殖	?

你能向他所在的市政部门传达一下，他只是有点缺乏教养吗?

" [naʊ] , [ˌærə'belə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:n] ['edwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,

"	Now	,	Arabella	had	always	seen	Edward	as	a	thing	that	was	her	own	,
"	现在	,	阿拉贝拉	有	总是	已见	爱德华	作为	一个	事物	那	曾是	她	自己的	,

“一直以来，阿拉贝拉都把爱德华视为自己所有的东西。”

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

which	accounts	for	the	treatment	to	which	,	he	had	been	subjected	.
哪个	账户	为了	这	治疗	到	哪个	,	他	有	到过	受	.

这也解释了他所遭受的待遇。

[ə; eɪ] [kwɪk] [spɜ:r] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] — [ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

A	quick	spur	of	jealousy	—	a	new	sensation	—	was	the	origin	of	her
一个	快的	刺	的	妒忌	—	一个	新的	感觉	—	曾是	这	起源	的	她

['li:nɪŋ] [tɔ:rd] ['edwərd] ;

leaning	toward	Edward	;
倾斜	朝向	爱德华	;

一股突如其来的嫉妒——一种全新的感觉——是她倾向于爱德华的根源；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə'delə; 'ædələ] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] [ɪk'skju:zd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	plea	of	saving	Adela	from	annoyance	excused	and	covered	it
和	这	恳求	的	保存	阿德拉	从	烦恼	已原谅	和	涵盖	它

.

:
.

而为了避免阿黛拉受到骚扰，她辩解说这是正当的，并掩盖了事实。

[hi:; hi] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , ['skersli] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	,	for	his	part	,	scarcely	concealed	his	irritation	,
他	,	为了	他的	部分	,	几乎	暗	他的	刺激	,

他本人几乎毫不掩饰自己的恼怒。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sentɪd] ['twɪstɪd] [noʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [sed] ,

until	a	little	scented	twisted	note	was	put	in	his	hand	,	which	said	,
直到	一个	小的	香味	扭曲	笔记	曾是	放	在	他的	手	,	哪个	说	,

直到有人把一张散发着香味的扭曲小纸条放到他手里，上面写着：

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [swi:t] [lɔ:st] [ə'mi:liə] !

"	You	are	as	anxious	as	I	can	be	about	our	sweet	lost	Emilia	!
"	你	是	作为	焦虑的	作为	我	能	是	关于	我们的	甜的	丢失的	艾米莉亚	!

“你和我一样，都非常担心我们可爱的艾米莉亚的离世！”

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['treɪsɪz] .

We	believe	ourselves	to	be	on	her	traces	.
我们	相信	我们自己	到	是	在	她	痕迹	.

我们相信我们已经追踪到了她的踪迹。

" [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌmfərt] .

"	This	gave	him	wonderful	comfort	.
"	这	给予	他	精彩的	舒适	.

这给了他极大的安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ə'delə; 'ædələ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd]

It	put	Adela	in	a	beautiful	fresh	light	as	a	devoted	benefactress	and
它	放	阿德拉	在	一个	美丽的	新鲜的	光	作为	一个	奉献	慈善家	和

[dɪ'lɪʃəs] [ˌintri'^ænt] .

delicious	intriguante	.
可口的	引人入胜	.

它让阿黛拉以一位忠诚的慈善家和一位迷人的神秘人物的全新形象示人。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['telɪŋ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

He	threw	off	some	of	his	most	telling	caricatures	at	this	period	.
他	扔	离开	一些	的	他的	最多	讲述	漫画	在	这	时期	.

他在这一时期创作了一些最具讽刺意味的漫画作品。

[ə'delə; 'ædələ] [hæd; həd] [di'vaind] [ðæt] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['mɜːrθər] ['pəuis; 'pau-]

Adela	had	divined	that	Captain	Gambier	suspected	his	cousin	Merthyr	Powys
阿德拉	有	神谕	那	队长	甘比尔	怀疑	他的	表哥	梅瑟蒂德菲尔	波伊斯

[ʌv; əv] [æb'stræktɪŋ] [ə'miːliə] ,

of	abstracting	Emilia	,
的	摘要	艾米莉亚	,

阿黛拉察觉到甘比尔船长怀疑他的表弟梅瑟·波伊斯拐走了艾米莉亚。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['perikliːz] .

that	he	might	shield	her	from	Mr	.	Pericles	.
那	他	可能	盾	她	从	先生	.	伯里克利	.

以便他能保护她免受佩里克勒斯先生的伤害。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːmli] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

The	Captain	confessed	it	,	calmly	blushing	,	and	that	he	was	in	communication
这	队长	坦白	它	,	平静地	脸红	,	和	那	他	曾是	在	沟通

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [fɔːrd] ,

with	Miss	Georgiana	Ford	,
和	错过	乔治亚娜	福特	,

船长面带红晕，平静地承认了此事，并承认他与乔治亚娜·福特小姐有联系。

['mɪstər] . - [hæf] - ['sɪstər] ; [ə'baʊt] [huːm] [ə'delə; 'ædələ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn]

Mr	.	Powys's	half	-	sister	;	about	whom	Adela	was	curious	,	until	the	Captain
先生	.	-	一半	-	姐姐	;	关于	谁	阿德拉	曾是	好奇的	,	直到	这	队长

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " [ə; eɪ] [seɪnt] !

ejaculated	,	"	A	saint	!
射精	,	"	一个	圣	!

波伊斯先生的同父异母妹妹；阿黛拉对她很好奇，直到船长脱口而出："一个圣人！"

" — [hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , ['noʊɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði] ['prefrəns] [ɪz] [fɔːr; fər]

"	—	whereat	she	was	satisfied	,	knowing	by	instinct	that	the	preference	is	for
"	—	哪里	她	曾是	使满意	,	会心	经过	本能	那	这	偏爱	是	为了

['sɪnərz] .

sinners	.
罪人	.

"——她对此感到满意，因为她凭直觉就知道，罪人总是更受青睐。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'miːliə] ;

Their	meetings	usually	referred	to	Emilia	;
他们的	会议	通常	指	到	艾米莉亚	;

他们的会面通常会提到艾米利亚；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	it	was	astonishing	how	willingly	the	Captain	would	talk	of	her	.
和	它	曾是	惊人	如何	心甘情愿	这	队长	会	讲话	的	她	.

令人惊讶的是，船长竟然如此乐意谈论她。

[ə'delə; 'ædələ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][mæsk] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Adela	repeated	to	herself	,	"	This	is	our	mask	,	"	and	thus	she	made	it
阿德拉	重复	到	她自己	,	"	这	是	我们的	面具	,	"	和	因此	她	制成	它

[ðə; ði] ['kæptənz] ;

the	Captain's	;
这	船长的	;

阿黛拉反复对自己说：“这是我们的面具”，于是她把它做成了船长的面具；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ] [fʊl]

for	it	must	be	said	that	the	conquering	Captain	had	never	felt	so	full
为了	它	必须	是	说	那	这	征服	队长	有	绝不	毛毡	所以	满的

[ʌv; əv] ['pɪti] [tu:; tə] ['eni] [gɜ:rl][ɔ:r] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dæmɪdʒ] ,

of	pity	to	any	girl	or	woman	to	whom	he	fancied	he	had	done	damage	,
的	遗憾	到	任何	女孩	或者	女士	到	谁	他	幻想	他	有	完毕	损害	,

因为必须指出的是，这位凯旋的船长从未对任何他认为自己伤害过的女孩或女人感到如此怜悯。

[æz; əz][tu:; tə][ə'mi:liə] .

as	to	Emilia	.
作为	到	艾米莉亚	.

至于艾米莉亚。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['θɜ:roʊ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][pər'pleks][hɪm; ɪm]

He	enjoyed	a	most	thorough	belief	that	she	was	growing	up	to	perplex	him
他	享受	一个	最多	彻底	信仰	那	她	曾是	生长	向上	到	困扰	他

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʌv] ,

with	her	love	,
和	她	爱	,

他深信她正在长大，会用她的爱让他困惑不已。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] ['meʒər] ; [bʌt; bət]

and	he	had	not	consequently	attempted	to	precipitate	the	measure	;	but
和	他	有	不是	最后	尝试过	到	沉淀	这	措施	;	但

[hɜ:r; hər] [flaɪt] [hæd; həd][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

her	flight	had	prematurely	perplexed	him	.
她	航班	有	过早	困惑	他	.

因此，他并没有急于采取这一措施；但她的逃跑让他措手不及。

[ɪn] [greɪv] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm] ,

In	grave	debate	with	the	ends	of	his	moustache	for	a	term	,
在	严重	辩论	和	这	结束	的	他的	胡子	为了	一个	学期	,

就一个学期以来，他一直在与自己的胡须末端进行激烈的辩论。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [baɪ] [ə'kju:zɪŋ] ['mɜ:rθər] ['pəuis; 'pau-] ;

he	concluded	by	accusing	Merthyr	Powys	;
他	结束	经过	指控	梅瑟蒂德菲尔	波伊斯	;

最后，他指责了梅瑟·波伊斯；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [spaɪt] [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['mæskjəlɪn] ['dɪgnəti] ,

and	with	a	little	feeling	of	spite	not	unknown	to	masculine	dignity	,
和	和	一个	小的	感觉	的	尽管如此	不是	未知	到	男性	尊严	,

带着一丝男性尊严中不乏的怨恨，

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] - [hæf] - ['sɪstər] — " ['mɪrli] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ,

he	wrote	to	Merthyr's	half	-	sister	—	"	merely	to	inquire	,
他	写道	到	-	一半	-	姐姐	—	"	仅仅	到	查询	,

他写信给梅瑟的同父异母妹妹——“只是想问问，

['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [wət'evər] [hi:; hi] [dʌz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [ɑ:n] ,

being	aware	that	whatever	he	does	you	have	been	consulted	on	,
存在	意识到的	那	任何	他	做	你	有	到过	咨询	在	,

要知道，无论他做什么，你都事先被征询过意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs] [bɛ'loʊni][ɑːr; ər] [dɪ'strest] [baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

and	the	friends	of	this	Miss	Belloni	are	distressed	by	her	absence	.
和	这	朋友们	的	这	错过	贝洛尼	是	苦恼	经过	她	缺席	.

贝洛尼小姐的朋友们都为她的缺席而感到难过。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [ə'keɪʒən(ə)l]

"	The	ladies	of	Brookfield	were	accustomed	to	their	father's	occasional
"	这	女士们	的	布鲁克菲尔德	是	习惯	到	他们的	父亲的	偶然

[ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ['æbsəns] ,

unpremeditated	absences	,
无预谋的	缺勤	,

布鲁克菲尔德的女士们早已习惯了父亲偶尔的无故离家。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	neither	of	them	had	felt	an	apprehension	which	she	could	not
和	两者都不	的	他们	有	毛毡	一个	忧虑	哪个	她	可以	不是

[dɪs'mɪs] ,

dismiss	,
解雇	,

他们两人都没有感受到她无法消除的那种不安。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə] [ˌærə'belə] ,

until	one	morning	Mr	.	Powys	sent	up	his	card	to	Arabella	,
直到	一	早晨	先生	.	波伊斯	发送	向上	他的	卡片	到	阿拉贝拉	,

直到一天早上，波伊斯先生寄了一张卡片给阿拉贝拉。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

requesting	permission	to	speak	with	her	alone	.
请求	允许	到	说话	和	她	独自的	.

请求允许单独和她谈谈。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [fɔːrd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kleɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] [seɪnts] [tuː; tə][biː; bi]

Georgiana	Ford	would	have	had	little	claim	among	the	fair	saints	to	be
乔治亚娜	福特	会	有	有	小的	宣称	之中	这	公平的	圣徒	到	是

[ək'septɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] .

accepted	by	them	as	one	of	their	order	.
公认	经过	他们	作为	一	的	他们的	命令	.

乔治亚娜·福特在那些美丽的圣徒中几乎没有资格被她们接纳为她们的一员。

[hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['koʊldnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ]

Her	reputation	for	coldness	was	derived	from	the	fact	of	her	having
她	名声	为了	寒冷	曾是	衍生的	从	这	事实	的	她	拥有

[stʊd] [ə; eɪ] [siːdʒ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] .

stood	a	siege	from	Captain	Gambier	.
站立	一个	围城	从	队长	甘比尔	.

她冷酷无情的名声源于她曾抵御过甘比尔上尉的围攻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] ['seɪntli]

But	she	loved	a	creature	of	earth	too	well	to	put	up	a	hand	for	saintly
但	她	喜爱	一个	生物	的	地球	也	出色地	到	放	向上	一个	手	为了	圣洁的

['ɑːnərz] .

honours	.
荣誉	.

但她太爱尘世的生灵了，所以不愿去追求圣徒的荣誉。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['sentərd] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][hæf] - ['brʌðər] .

The	passion	of	her	life	centred	in	devotion	to	her	half	-	brother	.
这	热情	的	她	生活	居中	在	虔诚	到	她	一半	-	兄弟	.

她毕生的热情都倾注在对同父异母的弟弟身上。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [sed] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] ,

Those	who	had	studied	her	said	,	perhaps	with	a	touch	of	malignity	,
那些	WHO	有	研究	她	说	,	也许	和	一个	触碰	的	恶毒	,

那些研究过她的人，或许带着一丝恶意，说道：

[ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]

that	her	religious	instinct	had	its	source	in	a	desire	to	gain	some	place	of
那	她	宗教	本能	有	它是	来源	在	一个	欲望	到	获得	一些	地方	的

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

intercession	for	him	.
代祷	为了	他	.

她的宗教本能源于想要为他争取一个代祷的地方。

['mɜːrθər] [hæd; həd] [liːnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Merthyr	had	leaned	upon	it	too	often	to	doubt	the	strength	of	it	,
梅瑟蒂德菲尔	有	倾斜	之上	它	也	经常	到	怀疑	这	力量	的	它	,

梅瑟蒂德菲尔对它的依赖次数太多，以至于他不会怀疑它的力量。

[wət'evər] [ɪts] ['pjʊrəti] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	its	purity	might	be	.
任何	它是	纯度	可能	是	.

无论其纯度如何。

[ʃiː; ʃi] , [wen] ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ([ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn]) ,

She	,	when	barely	more	than	a	child	(	a	girl	of	sixteen	)	,
她	,	什么时候	仅仅	更多的	比	一个	孩子	(	一个	女孩	的	十六	)	,

她当时还只是个孩子（一个十六岁的女孩），

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ðen] ['lʌkləs] [ɪ'tæliən] [fiːldz] — ['sækrifaisɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]

had	followed	him	over	the	then	luckless	Italian	fields	—	sacrificing	as	much
有	随后	他	超过	这	然后	倒霉的	意大利语	字段	—	牺牲	作为	很多

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['trɪviəl] ,

for	a	cause	that	she	held	to	be	trivial	,
为了	一个	原因	那	她	握住	到	是	琐碎的	,

她曾追随他穿越当时厄运缠身的意大利田野——为了一个她认为微不足道的事业，她做出了巨大的牺牲。

[æz; əz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [fə'nætɪkl] ['wɜːrʃɪp] .

as	he	in	the	ardour	of	his	half	-	fanatical	worship	.
作为	他	在	这	热情	的	他的	一半	-	狂热的	崇拜	.

就像他沉浸在半狂热的崇拜之中一样。

[hɜːr; hər] ['θiːəri] [wʌz; wəz] : " [ðiːz] [ɪ'tæljənz][ɑːr; ər][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] ['hev(ə)n] [pə'mits]

Her	theory	was	:	"	These	Italians	are	in	bondage	,	and	since	heaven	permits
她	理论	曾是	:	"	这些	意大利人	是	在	束缚	,	和	自从	天堂	许可证

[ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [gɪlt] .

it	,	there	has	been	guilt	.
它	,	那里	有	到过	有罪	.

她的理论是："这些意大利人是奴隶，既然上天允许，他们就有了罪责。"

[baɪ] [ɪn'dʊrəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['streŋθnd] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['tʃeɪsnd] ; [soʊ][let][ðem; ðəm] [ɪn'dʊr]

By	endurance	they	are	strengthened	,	by	suffering	chastened	;	so	let	them	endure
经过	耐力	他们	是	加强	,	经过	痛苦	受了教训	;	所以	让	他们	忍受

[ænd; ənd] ['sʌfər] .

and	suffer	.
和	遭受	.

因忍耐，他们得力量；因苦难，他们得教训；所以，让他们忍耐，让他们受苦。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kliːv] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] ['pɪti] .

"	She	would	cleave	to	this	view	with	many	variations	of	pity	.
"	她	会	劈开	到	这	看法	和	许多	变体	的	遗憾	.

“她会坚持这种观点，并表现出各种各样的怜悯之情。”

- [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]['tɑːlərənt][tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] ['vɛsəlz] [jʌŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['paʊər] ,

Merthyr's	experience	was	tolerant	to	the	weaker	vessel's	young	delight	in	power	,
-	经验	曾是	宽容	到	这	较弱	船的	年轻的	喜	在	力量	,

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ,

which	makes	her	sometimes	,
哪个	制作	她	有时	,

梅瑟的经验使她能够容忍弱小之舰对权力的年轻渴望，这使得她有时.....

[ðoʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] , [ɪ'nʌnsieɪt] [hi'breɪɪk] [sə'verɪtiːz] [ɔː'rækjələrli] .

though	sweet	and	merciful	by	nature	,	enunciate	Hebraic	severities	oracularly	.
尽管	甜的	和	仁慈	经过	自然	,	清晰地表达	希伯来语	严重程度	预言般地	.

虽然本性温柔仁慈，却以先知般的语气表达希伯来人的严厉。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['præktɪk(ə)l] [ˌrɛfjʊ'teɪʃənz] .

He	smiled	,	and	was	never	weary	of	pointing	out	practical	refutations	.
他	微笑	,	和	曾是	绝不	厌倦	的	指向	出去	实际的	反驳	.

他面带微笑，并且从不厌倦指出实际的反驳之处。

[hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['instənsiz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ?

Whereat	she	said	,	"	Will	a	thousand	instances	change	the	principle	?
哪里	她	说	,	"	将要	一个	千	实例	改变	这	原则	?

她曾说：“一千个例子能改变这个原则吗？”

" [wen] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [faɪn] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɜːrst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

"	When	the	brain	,	and	especially	the	fine	brain	of	a	woman	,	first	begins	to
"	什么时候	这	脑	,	和	尤其	这	美好的	脑	的	一个	女士	,	第一的	开始	到

[ækt][fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

act	for	itself	,
行为	为了	本身	,

“当大脑，尤其是女性敏锐的大脑，开始自主运作时，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][ʌv; əv] ['hevi] ['leɪbər] ; [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self] ['plʌndʒɪŋ] [ə'brɔːd] [ɑːn] ['ɪnfɪnət] ['siːz] ,

the	work	is	of	heavy	labour	;	she	finds	herself	plunging	abroad	on	infinite	seas	,
这	工作	是	的	重的	劳动	;	她	发现	她自己	骤降	国外	在	无限	海域	,

这项工作十分繁重；她发现自己置身于无垠的大海之中。

[ænd; ənd] [rʌnz] ['spiːdəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv]['dɔgməz] , [ˌɑːb'fʌskəˌtɔːri] [sɔːz] , [ænd; ənd] [wʌt]

and	runs	speedily	into	the	anchorage	of	dogmas	,	obfuscatory	saws	,	and	what
和	跑步	迅速地	进入	这	安克雷奇	的	教条	,	含糊不清的	锯子	,	和	什么

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

she	calls	principles	.
她	呼叫	原则	.

并迅速陷入教条、晦涩难懂的格言以及她所谓的原则的泥潭。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] ;

Here	she	is	safe	;
这里	她	是	安全的	;

她在这里很安全；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [mɪr] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪvli] [blʌd] [ə'pɑːn]

but	if	her	thinking	was	not	originally	the	mere	action	of	lively	blood	upon
但	如果	她	思维	曾是	不是	起初	这	仅仅	行动	的	热闹	血	之上

[ðæt] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

that	battery	of	intelligence	,
那	电池	的	智力	,

但如果她的思考最初并非仅仅是血液在智力层面上的活跃作用，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

she	will	by	-	and	-	by	reflect	that	it	is	not	well	for	a	live	thing	to	be
她	将要	经过	-	和	-	经过	反映	那	它	是	不是	出色地	为了	一个	居住	事物	到	是

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ,

tied	to	a	dead	,
系	到	一个	死的	,

她迟早会意识到，让活物与死物捆绑在一起是不好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈseɪfti] [kənˈfesiz] [tuː] [mʌtʃ] .

and	that	long	clinging	to	safety	confesses	too	much	.
和	那	长的	依恋	到	安全	坦白	也	很多	.

而长期执着于安全感，其实暴露了太多。

[ˈmɜːrθər] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdʒɔrdʒənz] [ˈpeɪʃntli] .

Merthyr	waited	for	Georgians	patiently	.
梅瑟蒂德菲尔	等待	为了	格鲁吉亚人	耐心	.

梅瑟蒂德菲尔耐心地等待着格鲁吉亚人。

[ɑːn] [ɔːl] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːrt] - [ɪn] - [hɑːrt] .

On	all	other	points	they	were	heart	-	in	-	heart	.
在	全部	其他	积分	他们	是	心	-	在	-	心	.

在其他所有方面，他们都心意相通。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,

It	was	her	pride	to	say	that	she	loved	him	with	no	sense	of	jealousy	,
它	曾是	她	自豪	到	说	那	她	喜爱	他	和	不	感觉	的	妒忌	,

她引以为傲的是，她爱他，而且没有丝毫嫉妒之心。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	prayed	that	he	might	find	a	woman	,	in	plain	words	,	worthy	of	him	.
和	祈祷	那	他	可能	寻找	一个	女士	,	在	清楚的	字	,	值得	的	他	.

他祈祷自己能找到一位配得上他的女子。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] .

This	woman	had	not	been	found	;	she	confessed	that	she	had	never	seen	her	.
这	女士	有	不是	到过	成立	;	她	坦白	那	她	有	绝不	已见	她	.

这名女子下落不明；她坦言自己从未见过她。

[ˈdʒɔrdʒənz] [rɪˈsiːvd] [ˈkæptɪn] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪn] [ˈmɑːnməθ] .

Georgians	received	Captain	Gambier's	communication	in	Monmouth	.
格鲁吉亚人	已收到	队长	-	沟通	在	蒙茅斯	.

乔治亚人在蒙茅斯收到了甘比尔上尉的来信。

[ˈmɜːrθər] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [bɛˈloʊni] ;

Merthyr	had	now	and	then	written	of	a	Miss	Belloni	;
梅瑟蒂德菲尔	有	现在	和	然后	书面	的	一个	错过	贝洛尼	;

梅瑟偶尔会写到一位名叫贝洛尼小姐的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃaɪld] ,

but	he	had	seemed	to	refer	to	a	sort	of	child	,
但	他	有	似乎	到	参考	到	一个	种类	的	孩子	,

但他似乎指的是某种孩子，

[ænd; ənd] [ˈdʒɔrdʒənz] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [əˈnʌðər] [ɪˈtæliən] [ˈpenʃənər] .

and	Georgians	had	looked	on	her	as	another	Italian	pensioner	.
和	格鲁吉亚人	有	看起来	在	她	作为	其他	意大利语	退休人员	.

格鲁吉亚人一直把她看作是另一个意大利退休老人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪsɪv] .

She	was	decisive	.
她	曾是	决定性	.

她做事果断。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r'self] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] ,

The	moment	she	awoke	to	feel	herself	brooding	over	the	thought	of	this	girl	,
这	片刻	她	醒来	到	感觉	她自己	沉思	超过	这	想法	的	这	女孩	,

她醒来后，发现自己满脑子都是这个女孩，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['mɜ:rθər] .

she	started	to	join	Merthyr	.
她	开始	到	加入	梅瑟蒂德菲尔	.

她开始加入梅瑟蒂德菲尔。

['sɑ:lətu:d][ɪz] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Solitude	is	pasturage	for	a	suspicion	.
孤独	是	牧草	为了	一个	怀疑	.

孤独是猜疑的温床。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ʃi:; ʃi] [gru:] [pə'sweidid] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ;

On	her	way	she	grew	persuaded	that	her	object	was	bad	,	and	stopped	;
在	她	方式	她	生长	被说服	那	她	目的	曾是	坏的	,	和	停止	;

在前往目的地的路上，她越来越确信自己所做的事情是坏事，于是停了下来；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] , - [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [help] [hɪm; ɪm] [seɪv] [hɪz; ɪz]

until	the	thought	came	,	'	If	he	is	in	a	dilemma	,	who	shall	help	him	save	his
直到	这	想法	来了	,	-	如果	他	是	在	一个	困境	,	WHO	将	帮助	他	节省	他的

['sɪstər] ? -

sister	?	'
姐姐	?	-

直到他想到："如果他陷入困境，谁来帮助他拯救他的妹妹呢？"

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəli] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ['broʊkən] ([bʌt; bət]

with	spiritually	streaming	eyes	at	a	vision	of	companionship	broken	(	but
和	精神层面	流媒体	眼睛	在	一个	想象	的	友谊	破碎的	(	但

['weðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [əd'vaɪzər] ,

whether	by	his	taking	another	adviser	,
无论	经过	他的	采取	其他	顾问	,

他眼中噙满泪水，仿佛看到了友谊破裂的景象（但究竟是因为他另寻顾问，还是因为他另寻他人，

[ɔ:r][baɪ] [mɪs] [bɛ'loʊni] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk]) , [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] .

or	by	Miss	Belloni	,	she	did	not	ask	)	,	Georgiana	continued	her	journey	.
或者	经过	错过	贝洛尼	,	她	做过	不是	问	)	,	乔治亚娜	持续	她	旅行	.

或者由贝洛尼小姐代为询问（她没有问），乔治亚娜继续她的旅程。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [taʊn] - [haʊs] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

At	the	door	of	Lady	Gosstre's	town	-	house	she	hesitated	,	and	said	in
在	这	门	的	女士	-	镇	-	房子	她	犹豫了一下	,	和	说	在

[hɜ:r; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她在戈斯特夫人宅邸门口犹豫了一下，心想：

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['du:ɪŋ] ?

"	What	am	I	doing	?
"	什么	是	我	正在做	?

我到底在做什么？

[ænd; ənd] [wʌt] ['ə:θlinis] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

and	what	earthliness	has	come	into	my	love	for	him	?
和	什么	俗世	有	来	进入	我的	爱	为了	他	?

我对他的爱，究竟掺杂了多少世俗的成分？

" [ɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] , " [wɪl] [hiː; hi][wɑːnt][ˌem 'iː] ? " [stʌŋ] [hɜːr'self] .

"	Or	,	turning	to	the	cry	,	"	Will	he	want	me	?	"	stung	herself	.
"	或者	,	转弯	到	这	哭	,	"	将要	他	想	我	?	"	被蜇了	她自己	.

“或者，转而发出‘他会要我吗？’的呼喊，刺痛了她自己。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pɔɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] , [bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [les] ,

Conscious	that	there	was	some	poison	in	her	love	,	but	clinging	to	it	not	less	,
有意识的	那	那里	曾是	一些	毒	在	她	爱	,	但	依恋	到	它	不是	较少的	,

她明知自己的爱中含有毒素，却依然执着于它。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] - [ɑːrmz] .

she	entered	the	house	,	and	was	soon	in	Merthyr's	arms	.
她	进入	这	房子	,	和	曾是	很快	在	-	武器	.

她走进屋子，很快就投入了梅瑟的怀抱。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	have	you	come	up	?	"	he	asked	.
"	为什么	有	你	来	向上	?	"	他	问	.

他问道：“你为什么上来？”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Were	you	thinking	of	coming	to	me	quickly	?	"	she	murmured	in	reply	.
"	是	你	思维	的	未来	到	我	迅速地	?	"	她	低声说道	在	回复	.

“你是打算赶紧来找我吗？”她低声回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] .

He	did	not	say	yes	,	but	that	he	had	business	in	London	.
他	做过	不是	说	是的	,	但	那	他	有	商业	在	伦敦	.

他没有答应，而是说他要去伦敦办事。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][seɪ] [wʌt] .

Nor	did	he	say	what	.
也不	做过	他	说	什么	.

他也没说是什么。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Georgiana	let	him	go	.
乔治亚娜	让	他	去	.

乔治亚娜放他走了。

" [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] !

"	How	miserable	is	such	a	weakness	!
"	如何	悲惨的	是	这样的	一个	弱点	!

“这种弱点真是太可悲了！”

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [lʌv] ?

Is	this	my	love	?
是	这	我的	爱	?

这就是我的爱吗?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] .

"	she	thought	again	.
"	她	想法	再次	.

她又想了想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [nelt] ,

Then	she	went	to	her	bedroom	,	and	knelt	,
然后	她	去	到	她	卧室	,	和	跪下	,

然后她回到卧室，跪了下来。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɜːr; hər] ['seɪvjərz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [θɪŋ] [tuː] [wel] .

and	prayed	her	Saviour's	pardon	for	loving	a	human	thing	too	well	.
和	祈祷	她	救世主的	赦免	为了	爱	一个	人类	事物	也	出色地	.

她祈求救主宽恕她对人类事物爱得太深。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər] [dɪmd] ,

But	,	if	the	rays	of	her	mind	were	dimmed	,
但	,	如果	这	射线	的	她	头脑	是	调暗	,

但是，如果她心灵的光芒黯淡了，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [tuː] ['fɔːrsəbli][fɔːr; fər] [ðɪs] [kəm'pleɪs(ə)nt][self] - [dɪ'siːt] .

her	heart	beat	too	forcibly	for	this	complacent	self	-	deceit	.
她	心	打	也	强制	为了	这	自满	自己	-	欺骗	.

她的心跳太过剧烈，无法承受这种自满的欺骗。

" [noʊ] ; [nɑːt] [tuː] [wel] !

"	No	;	not	too	well	!
"	不	;	不是	也	出色地	!

“不，不太好！”

[aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] .

I	cannot	love	him	too	well	.
我	不能	爱	他	也	出色地	.

我无法对他表达太深的爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] .

I	am	selfish	.
我	是	自私	.

我自私。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌvɪŋ] .

When	I	say	that	,	it	is	myself	I	am	loving	.
什么时候	我	说	那	,	它	是	我	我	是	爱	.

我说这话的时候，其实是在爱我自己。

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [θraɪs] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][aɪ][duː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd] .

To	love	him	thrice	as	dearly	as	I	do	would	bring	me	nearer	to	God	.
到	爱	他	三次	作为	亲爱的	作为	我	做	会	带来	我	更近	到	上帝	.

如果我对他的爱加倍，我就会离上帝更近。

[lʌv] [aɪ] [miːn] , [nɑːt][aɪ'dɑːlətri] — [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

Love	I	mean	,	not	idolatry	—	another	form	of	selfishness	.
爱	我	意思是	,	不是	偶像崇拜	—	其他	形式	的	自私	.

我指的是爱，而不是偶像崇拜——偶像崇拜是另一种形式的自私。

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [sneəz] .

"	She	prayed	to	be	guided	out	of	the	path	of	snares	.
"	她	祈祷	到	是	引导	出去	的	这	小路	的	陷阱	.

她祈祷能被引导走出陷阱。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [preɪ] ?

"	CAN	YOU	PRAY	?
"	能	你	祈祷	?

你会祈祷吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [prɑːps] [ʌv; əv] [self] ?

CAN	YOU	PUT	AWAY	ALL	PROPS	OF	SELF	?
能	你	放	离开	全部	道具	的	自己	?

你能放下所有自我伪装吗?

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['wɜːrʃɪp] , ['ʌntəˌʌntu] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['paʊər]

THIS	IS	TRUE	WORSHIP	,	UNTO	WHATSOEVER	POWER
这	是	真的	崇拜	,	到	任何	力量

这就是真正的敬拜，无论祂拥有何种权柄。

[juː; jʊ] [niːl] .
YOU KNEEL .
你 下跪 .

你跪下。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [hæd; həd] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]
" This passage out of a favourite book of sentences had virtue to help her
" 这 通道 出去 的 一个 最喜欢的 书 的 句子 有 美德 到 帮助 她
[naʊ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [prɑːps] [ʌv; əv] [self] . -
now in putting away the ' props of self . '
现在 在 推杆 离开 这 - 道具 的 自己 . -

“这段出自她最喜欢的句子书中的文字，对她现在放下‘自我支柱’大有裨益。”

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .
It helped her for the time .
它 帮助 她 为了 这 时间 .

这在当时对她有所帮助。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
She could not foresee the contest that was commencing for her .
她 可以 不是 预见 这 竞赛 那 曾是 开始 为了 她 .

她无法预见即将开始的这场竞争。

" [lʌv] [ðæt] [ʃriːks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] , [ænd; ənd] [bliːdz] ['hjuːmənli] , [wʌt] [ɪz] [hiː; hi]
" LOVE THAT SHRIEKS AT A MORTAL WOUND , AND BLEEDS HUMANLY , WHAT IS HE
" 爱 那 尖叫 在 一个 凡人 伤口 , 和 出血 人道地 , 什么 是 他
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peɪgən] [gɑːd] ,
BUT A PAGAN GOD ,
但 一个 异教徒 上帝 ,

“在致命伤口上发出尖叫、流下人间鲜血的爱，难道不就是异教神吗？”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪgən] [gɑːd] ? "
WITH THE PASSIONS OF A PAGAN GOD ? "
和 这 激情 的 一个 异教徒 上帝 ? "

拥有异教神祇般的激情?

" [jes] , " [θɔːt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , ['mediteitiŋ] , " [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv]
" Yes , " thought Georgiana , meditating , " as different from the Christian love
" 是的 , " 想法 乔治亚娜 , 冥想 , " 作为 不同的 从 这 基督教 爱
[æz; əz] [ə; eɪ] [bruːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] !
as a brute from a man !
作为 一个 蛮力 从 一个 男人 !

“是的，”乔治亚娜沉思着想，“这与基督教的爱就像野兽与人一样截然不同！”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ([ɔːl] [ðæt] [kən'səʊl]
" She felt that the revolution of the idea of love in her mind (all that consoled
" 她 毛毡 那 这 革命 的 这 主意 的 爱 在 她 头脑 (全部 那 安慰
[hɜːr; hər]) [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
her) was becoming a temptation .
她) 曾是 成为 一个 诱惑 .

“她觉得她脑海中关于爱情的观念的革命（所有安慰她的东西）正在变成一种诱惑。

[kwɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Quick in her impulses , she dismissed it .
快的 在 她 冲动 , 她 解雇 它 .

她一时冲动，不以为意。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] !
" I am like a girl !
" 我 是 喜欢 一个 女孩 !

“我像个女孩！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

"	she	said	scornfully	.
"	她	说	轻蔑地	.

她轻蔑地说。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] " [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['flætərd] [hɜːr; hər] .

"	Like	a	woman	"	would	not	have	flattered	her	.
"	喜欢	一个	女士	"	会	不是	有	受宠若惊	她	.

“像个女人一样”这种说法对她来说并不恭维。

[laɪk] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] ?

Like	what	did	she	strive	to	be	?
喜欢	什么	做过	她	努力	到	是	?

她努力想成为什么样的人?

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [self][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['kɑːmli] [strɔːŋ] ,

The	picture	of	another	self	was	before	her	—	a	creature	calmly	strong	,
这	图片	的	其他	自己	曾是	前	她	—	一个	生物	平静地	强的	,

[ʌn'rʌfld] ,

unruffled	,
镇定自若	,

她眼前浮现出另一个自己的形象——一个沉着冷静、坚强自信、泰然自若的个体。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

and	a	refuge	to	her	beloved	.
和	一个	避难所	到	她	心爱	.

也是她挚爱之人的避难所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] [θruː] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bluː] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt]

It	was	a	steady	light	through	every	wind	that	blew	,	save	when	the	heart
它	曾是	一个	稳定的	光	通过	每一个	风	那	吹	,	节省	什么时候	这	心

['nærəud] ;

narrowed	;
范围缩小	;

即使在狂风中，它也是一盏稳定的明灯，唯有当心绪难平时才会熄灭;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

and	then	it	waxed	feeble	,	and	the	life	in	her	was	hungry	for	she
和	然后	它	打蜡	微弱	,	和	这	生活	在	她	曾是	饥饿的	为了	她

[nuː] [nɑːt] [wʌt] .

knew	not	what	.
知道	不是	什么	.

然后它变得微弱，她体内的生命渴望着什么，她自己也不知道。

[dʒɔrdʒiːænəs] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

Georgiana's	struggle	was	to	make	her	great	passion	eat	up	all	the	others	.
乔治亚娜的	斗争	曾是	到	制作	她	伟大的	热情	吃	向上全部		这	其他的	.

乔治亚娜的困境在于，她要让自己的挚爱吞噬掉其他一切。

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['mɜːrθər] ,

Sure	of	the	intensity	and	thoroughness	of	her	love	for	Merthyr	,
当然	的	这	强度	和	彻底性	的	她	爱	为了	梅瑟蒂德菲尔	,

她确信自己对梅瑟的爱是强烈而彻底的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɔːrkæst] [fɔːr; fər][hɜːr'self]['tæsks][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [seɪv] [tuː; tə][wʌn] ['senʃuəli]

she	would	forecast	for	herself	tasks	in	his	service	impossible	save	to	one	sensually
她	会	预报	为了	她自己	任务	在	他的	服务	不可能的	节省	到	一	感性的

[ded] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['spɪrɪtʃuəli] ['seksləs] .

dead	and	therefore	spiritually	sexless	.
死的	和	所以	精神层面	无性	.

她预感到，在他手下，除了一个感官麻木、精神上无性的人之外，没有人能够完成那些不可能完成的任务。

" [maɪ] [lʌv] [ɪz] [pjʊr] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;
" My love is pure , " she would say ;
" 我的 爱 是 纯的 , " 她 会 说 ;

“我的爱是纯洁的，”她会这样说；

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tæləsmən] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ˌsuːpər'hjuːmən] .
as if that were the talisman which rendered it superhuman .
作为 如果 那 是 这 护符 哪个 渲染 它 超人类 .

仿佛那就是赋予它超人力量的护身符。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ['lʌvəz] - [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l]['iːgoʊɪzəm] .
She was under the delusion that lovers ' love was a reprehensible egoism .
她 曾是 在下面 这 错觉 那 恋人 - 爱 曾是 一个 应受谴责的 利己主义 .

她误以为恋人之间的爱是一种应受谴责的利己主义。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]
Her heart had never had place for it ; and thus her nature was
她 心 有 绝不 有 地方 为了 它 ; 和 因此 她 自然 曾是
[ˌʌn'kɔnsəmeitid] ,
unconsummated ,
未完成的 ,

她的心中从未有过这样的位置；因此，她的天性尚未圆满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [swiːtəst] ['aʊərz] ,
and the torment of a haunting insufficiency accompanied her sweetest hours ,
和 这 折磨 的 一个 令人难忘 不足 伴随 她 最甜美的 小时 ,

而挥之不去的不足感，也伴随着她最美好的时光。

['redi] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] ['veri] ['klɪrɪst] ['ækʃnz] .
ready to mislead her in all but very clearest actions .
准备好 到 误导 她 在 全部 但 非常 最清晰 行动 .

除了最明确的行动之外，他随时准备误导她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [di'vaind] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
She saw , or she divined , much of this struggle ; but the vision of it was
她 锯 , 或者 她 神谕 , 很多 的 这 斗争 ; 但 这 想象 的 它 曾是
['fɪtf(ə)l] ,
fitful ,
断断续续 ,

她看到了，或者说预感到了这场斗争的大部分；但她的洞察力时断时续。

[nɑːt] [kən'sekjətɪv] .
not consecutive .
不是 连续的 .

不连续。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
It frightened and harassed without illuminating her .
它 害怕 和 骚扰 没有 启发性的 她 .

它吓唬她、骚扰她，却没有给她带来任何启发。

[naʊ] , [ə'pɑːn] - [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Now , upon Merthyr's return , she was moved by it just enough to take his
现在 , 之上 - 返回 , 她 曾是 已搬 经过 它 只是 足够的 到 拿 他的
[hænd][ænd; ənd] [seɪ] : —
hand and say : —
手 和 说 : —

梅瑟回来后，她被这件事深深打动，握住他的手说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ? "
" We are the same ? "
" 我们 是 这 相同的 ? "

“我们是一样的吗？”

" [wʌt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [juː 'es] ?
" What can change us ?
" 什么 能 改变 我们 ?

什么能改变我们?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ɔːr] [huː] ? " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Or who ? " and as she smiled up to him , she was ashamed of her
" 或者 WHO ? " 和 作为 她 微笑 向上 到 他 , 她 曾是 羞愧 的 她
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“或者谁？”她抬头对他微笑，但又为自己的笑容感到羞愧。

" [jes] , [huː] !
" Yes , who !
" 是的 , WHO !

“是的，谁！”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'dʒektid] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
" he interjected , by this time quite enlightened .
" 他 插话 , 经过 这 时间 相当 开明 .

“他插话道，此时他已经开悟了。”

[ɔːl] ['sʌt(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [di'səːnd] [baɪ] [welʃ] [aɪz] [wen] [ʌn'trʌbld] [baɪ] ['eni] ['ment(ə)l]
All subtle feelings are discerned by Welsh eyes when untroubled by any mental
全部 微妙的 情怀 是 辨别 经过 威尔士语 眼睛 什么时候 平静无波 经过 任何 精神的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

威尔士人在不受任何精神烦扰的情况下，能够洞察一切细微的情感。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [welʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər]
Brother and sister were Welsh , and I may observe that there is human nature
兄弟 和 姐姐 是 威尔士语 , 和 我 可能 观察 那 那里 是 人类 自然
[ænd; ənd] [welʃ] ['neɪtʃər] .
and Welsh nature .
和 威尔士语 自然 .

兄妹俩都是威尔士人，由此可见，人类的本性与威尔士人的本性截然不同。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Forgive me , " she said ; " I have been disturbed about you .
" 原谅 我 , " 她 说 ; " 我 有 到过 不安 关于 你 .

“请原谅我，”她说，“我一直很担心你。”

" [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [twɪsts]
" Perceiving that it would be well to save her from any spiritual twists
" 感知 那 它 会 是 出色地 到 节省 她 从 任何 精神 曲折
[ænd; ənd] [tɜːrnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ,
and turns that she might reach what she desired to know ,
和 转弯 那 她 可能 抵达 什么 她 想要的 到 知道 ,

“考虑到最好让她免受任何精神上的曲折和困扰，以免她无法获得她渴望知道的东西，

[hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] ['fʊli] : " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [bɛ'loʊni] ['leɪtli] .
he spoke out fully : " I have not written to you about Miss Belloni lately .
他 辐 出去 完全 : " 我 有 不是 书面 到 你 关于 错过 贝洛尼 最近 .

他坦率地说：“我最近没有写信给你谈论贝洛尼小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

I	think	it	must	be	seven	or	eight	days	since	I	had	a	letter	from
我	思考	它	必须	是	七	或者	八	天	自从	我	有	一个	信	从

[hɜːr; hər] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

her	—	you	shall	see	it	—	looking	as	if	it	had	been	written	in	the	dark	.
她	—	你	将	看	它	—	寻找	作为	如果	它	有	到过	书面	在	这	黑暗的	.

我想大概有七八天前我收到了她的一封信——你会看到的——看起来像是在黑暗中写的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [hoʊ'tel] .

She	gave	the	address	of	a	London	hotel	.
她	给予	这	地址	的	一个	伦敦	酒店	.

她给出了伦敦一家酒店的地址。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	went	to	her	,
我	去	到	她	,

我去找了她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get]['mɪstər] . [poʊlz]

and	her	story	was	that	she	had	come	to	town	to	get	Mr	.	Pole's
和	她	故事	曾是	那	她	有	来	到	镇	到	得到	先生	.	杆子的

[kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

consent	to	her	marriage	with	his	son	;
同意	到	她	婚姻	和	他的	儿子	;

她的说法是，她来镇上是为了征得波尔先生的同意，让他同意她嫁给他的儿子；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld]

and	that	when	she	succeeded	in	making	herself	understood	by	him	,	the	old
和	那	什么时候	她	成功了	在	制作	她自己	理解	经过	他	,	这	老的

[mæn] [fel] ,

man	fell	,
男人	跌倒	,

当她终于让老人理解了她的意思后，老人就倒下了。

['smɪtn] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

smitten	with	paralysis	,	crying	out	that	he	was	ruined	,	and	his	children
迷恋	和	麻痹	,	哭泣	出去	那	他	曾是	毁坏	,	和	他的	孩子们

['begərz] . "

beggars	.	"
乞丐	.	"

他瘫痪了，哭喊着说自己完了，他的孩子都成了乞丐。

" [ɑː] ! " [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ; " [ðen] [ðɪs] [sʌn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	Ah	!	"	said	Georgiana	;	"	then	this	son	is	engaged	to	her	?	"
"	啊	!	"	说	乔治亚娜	;	"	然后	这	儿子	是	已订婚的	到	她	?	"

“啊！”乔治亚娜说，“那么，这个儿子已经和她订婚了？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['lʌvər] . "

"	She	calls	him	her	lover	.	"
"	她	呼叫	他	她	情人	.	"

她称他为她的情人。

" ['oʊpənli] ? "

"	Openly	?	"
"	公然	?	"

“公开地？”

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] ?

"	Have	I	not	told	you	?
"	有	我	不是	讲述	你	?

我不是告诉过你吗？

- ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] . - "
' **naked** **and** **unashamed** **.** **'** **"**
- 裸 和 毫不羞愧 . - "

“赤裸裸，毫无羞耻。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [maɪ] ['mɜːrθər] !
" **Of** **course** **that** **has** **attracted** **my** **Merthyr** **!**
" 的 课程 那 有 吸引 我的 梅瑟蒂德菲尔 !

当然，这吸引了我的梅瑟!

" ['dʒɔrdʒənz] [druː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tendərli] , ['briːðɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɔːf]
" **Georgians** **drew** **to** **him** **tenderly** **,** **breathing** **as** **one** **who** **has** **a** **burden** **off**
" 格鲁吉亚人 画 到 他 温柔地 , 呼吸 作为 一 WHO 有 一个 负担 离开
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her **heart** **.**
她 心 .

“格鲁吉亚人温柔地依偎着他，仿佛卸下了心中的重担，长舒了一口气。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **But** **why** **did** **she** **write** **to** **you** **?**
" 但 为什么 做过 她 写 到 你 ?

“但她为什么要给你写信呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
" **the** **question** **started** **up** **.**
" 这 问题 开始 向上 .

问题开始了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :
For **this** **reason** **:**
为了 这 原因 :

为此原因:

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊl] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it **appears** **that** **Mr** **.** **Pole** **showed** **such** **nervous** **irritation** **at** **the** **idea** **of** **his**
它 出现 那 先生 . 极 显示 这样的 紧张的 刺激 在 这 主意 的 他的
['fæməli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
family **knowing** **the** **state** **he** **was** **in** **,**
家庭 会心 这 状态 他 曾是 在 ,

看来波尔先生一想到家人会知道他的处境，就显得非常紧张不安。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]
that **the** **doctor** **attending** **him** **exacted** **a** **promise** **from** **her** **not** **to**
那 这 医生 参加 他 索取 一个 承诺 从 她 不是 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
communicate **with** **one** **of** **them** **.**
交流 和 一 的 他们 .

他的主治医生要求她保证不与他们中的任何一人联系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She **was** **alone** **,** **in** **great** **perplexity** **,** **and** **did** **what** **I** **had** **requested** **her** **to**
她 曾是 独自的 , 在 伟大的 困惑 , 和 做过 什么 我 有 请求 她 到
[duː] .
do **.**
做 .

她独自一人，感到非常困惑，然后按照我的要求做了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈeni] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər]

She	did	me	the	honour	to	apply	to	me	for	any	help	it	was	in	my	power
她	做过	我	这	荣誉	到	申请	到	我	为了	任何	帮助	它	曾是	在	我的	力量

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

她向我寻求任何力所能及的帮助，这对我来说是一种莫大的荣幸。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [stʊd] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈsaɪdweɪz] .

Georgiana	stood	eyeing	the	ground	sideways	.
乔治亚娜	站立	觊觎	这	地面	侧身	.

乔治亚娜侧身低头站着。

" [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ? "

"	What	is	she	like	?	"
"	什么	是	她	喜欢	?	"

她是个什么样的人?

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . "

"	You	shall	see	to	-	morrow	,	if	you	will	come	with	me	.	"
"	你	将	看	到	-	明天	,	如果	你	将要	来	和	我	.	"

“如果你跟我来，明天你就会明白。”

" [dɑːrk] , [ɔːr] [fer] ?

"	Dark	,	or	fair	?
"	黑暗的	,	或者	公平的	?

“肤色深，还是肤色浅？”

" [ˈmɜːrθər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] .

"	Merthyr	turned	her	face	to	the	light	,	laughing	softly	.
"	梅瑟蒂德菲尔	转向	她	脸	到	这	光	,	笑	轻轻	.

梅瑟尔将脸转向光线，轻轻地笑了。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [ˈkʌlərd] , [wɪð; wɪθ] [drɑːpt] [ˈaɪˌlɪdz] .

Georgiana	coloured	,	with	dropped	eyelids	.
乔治亚娜	有色	,	和	掉落	眼睑	.

乔治亚娜肤色，眼睑下垂。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

She	raised	her	eyes	under	their	load	of	shame	.
她	提高	她	眼睛	在下面	他们的	加载	的	耻辱	.

她抬起头，眼中满是羞耻。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈglædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	come	gladly	,	"	she	said	.
"	我	将要	来	乐意	,	"	她	说	.

“我很乐意来，”她说。

" [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɜːrθər] .

"	Early	to	-	morrow	,	then	,	"	rejoined	Merthyr	.
"	早期的	到	-	明天	,	然后	,	"	重新加入	梅瑟蒂德菲尔	.

“那就明天一大早吧，”梅瑟尔回答道。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,

On	the	morrow	,	as	they	were	driving	to	the	hotel	,
在	这	明天	,	作为	他们	是	驾驶	到	这	酒店	,

第二天，当他们开车前往酒店时，

['dʒɔrdʒənz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [kɔːld] - [ðɪs] [mɪs] [bɛ'loʊni] - [baɪ][hɜːr; hər] ['krɪstʃən]
Georgians **wanted** **to** **know** **whether** **he** **called** **'** **this** **Miss** **Belloni** **'** **by** **her** **Christian**
格鲁吉亚人 通缉 到 知道 无论 他 称为 - 这 错过 贝洛尼 - 经过 她 基督教
[neɪm] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ] ['niːdləs] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊvər] - ['kɑːnʃəs] [hɑːrt] [drʌmd] [wɪð; wɪθ]
name **—** **a** **question** **so** **needless** **that** **her** **over** **-** **conscious** **heart** **drummed** **with**
姓名 — 一个 问题 所以 不必要 那 她 超过 - 有意识的 心 鼓声 和
['grætɪtuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [sperd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn] ['miːnɪŋ] [lʊk] .
gratitude **when** **she** **saw** **that** **he** **purposely** **spared** **her** **from** **one** **meaning** **look** **.**
感激 什么时候 她 锯 那 他 故意 幸存 她 从 一 意义 看 .

乔治亚人想知道他是否会用教名称呼“这位贝洛尼小姐”——这个问题完全没有必要，以至于当她看到他特意没有用意味深长的眼神看她时，她那颗过于敏感的心充满了感激。

[ɪn] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] , ['mjuːtʃuəl] [help] , [ɪn] ['mɪnɪt] [æz; əz][ɪn] [greɪt] [θɪŋz] ,
In **this** **mutual** **knowledge** **,** **mutual** **help** **,** **in** **minute** **as** **in** **great** **things** **,**
在 这 相互的 知识 , 相互的 帮助 , 在 分钟 作为 在 伟大的 事物 ,

在这种相互了解、相互帮助的基础上，无论小事还是大事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][maɪnd] ,
as **well** **as** **in** **the** **recognition** **of** **a** **common** **nobility** **of** **mind** **,**
作为 出色地 作为 在 这 认出 的 一个 常见的 贵族 的 头脑 ,

以及对共同高尚心灵的认可，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] .
the **love** **of** **the** **two** **was** **fortified** **.**
这 爱 的 这 二 曾是 强化 .

两人的爱情更加牢固了。

[ə'miːliə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [left] [baɪ]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Emilia **had** **not** **been** **left** **by** **Mr** **.** **Powys** **without** **the** **protection** **of** **a**
艾米莉亚 有 不是 到过 左边 经过 先生 . 波伊斯 没有 这 保护 的 一个
['wʊmənz] [sə'saɪəti][ɪn][hɜːr; hər]['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .
woman's **society** **in** **her** **singular** **position** **.**
女性的 社会 在 她 单数 位置 .

波伊斯先生并没有让艾米莉亚在她这种特殊情况下失去妇女协会的保护。

['leɪdi] ['ʃɑːrlәts] ['nætʃ(ə)rəl][prɑːmpt] ['kaɪndnəs] [rɪ'kwaɪərd][noʊ][spɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Lady **Charlotte's** **natural** **prompt** **kindness** **required** **no** **spur** **from** **her** **friend** **that** **she**
女士 夏洛特的 自然的 迅速的 仁慈 必需的 不 刺 从 她 朋友 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [breɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
should **go** **and** **brace** **up** **the** **spirits** **of** **a** **little** **woman** **,**
应该 去 和 支撑 向上 这 烈酒 的 一个 小的 女士 ,

夏洛特夫人天性善良，无需朋友催促，她便主动去安慰一位小妇人，提振她的精神。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['pitid] ['dʌbli] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
whom **she** **pitied** **doubly** **for** **loving** **a** **man** **who** **was** **deceiving** **her** **,**
谁 她 可怜的 双倍 为了 爱 一个 男人 WHO 曾是 欺骗 她 ,

她对她格外怜悯，因为她爱上了一个欺骗她的男人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and **not** **loving** **one** **who** **was** **good** **for** **her** **.**
和 不是 爱 一 WHO 曾是 好的 为了 她 .

而且她并没有爱上一个对她好的人。

[ʃiː; ʃi] [went] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ə'miːliə] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər][hoʊ'tel] ['drɔːɪŋ]
She **went** **frequently** **to** **Emilia** **,** **and** **sat** **with** **her** **in** **the** **sombre** **hotel** **drawing**
她 去 频繁地 到 艾米莉亚 , 和 卫星 和 她 在 这 阴沉 酒店 绘画
- [ruːm] .
- **room** **.**
- 房间 .

她经常去看望艾米莉亚，并和她一起坐在阴暗的酒店客厅里。

[stɪl] , [fræŋk][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [blʌnt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Still	,	frank	as	she	was	and	blunt	as	she	affected	to	be	,
仍然	,	坦率	作为	她	曾是	和	钝	作为	她	做作的	到	是	,

尽管她为人坦率，也装出一副直言不讳的样子，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] .

she	could	not	bring	her	tongue	to	speak	of	Wilfrid	.
她	可以	不是	带来	她	舌头	到	说话	的	威尔弗里德	.

她实在说不出话来谈论威尔弗里德。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] ['eni] ['sensətɪv] ['ʃudərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

If	she	had	fancied	any	sensitive	shuddering	from	the	name	and	the	subject
如果	她	有	幻想	任何	敏感的	颤抖	从	这	姓名	和	这	主题

[tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

to	exist	,
到	存在	,

如果她觉得这个名字和这个话题会引起她任何敏感的颤栗，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['boʊldli] , ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ,

she	would	have	struck	boldly	,	being	capable	of	cruelty	and	,
她	会	有	击	大胆地	,	存在	有能力的	的	残酷	和	,

她本会采取大胆的行动，因为她既残忍又无情。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wi:knəs] , ['ræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [di:p] .

where	she	was	permitted	to	see	a	weakness	,	rather	fond	of	striking	deep	.
在哪里	她	曾是	允许	到	看	一个	弱点	,	相当	喜爱	的	引人注目	深的	.

她被允许看到对方的弱点，并且很喜欢进行深入打击。

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪ'mi:liəz] ['kɜ:rɪdʒ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] .

A	belief	in	the	existence	of	Emilia's	courage	touched	her	to	compassion	.
一个	信仰	在	这	存在	的	艾米莉亚的	勇气	感动	她	到	同情	.

她相信艾米莉亚的勇气，这让她心生怜悯。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə][ɪn] ['mɜ:rθər] ['pəuis; 'pau-] ?

One	day	,	however	,	she	said	,	"	What	is	it	you	take	to	in	Merthyr	Powys	?
一	天	,	然而	,	她	说	,	"	什么	是	它	你	拿	到	在	梅瑟蒂德菲尔	波伊斯	?

然而有一天，她问道：“你在梅瑟波伊斯做什么？”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [ɑ:n] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] .

"	and	this	brought	on	plain	speaking	.
"	和	这	带来	在	清楚的	请讲	.

于是，直言不讳的时代到来了。

[ə'mi:liə][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] ;

Emilia	could	give	no	reason	;
艾米莉亚	可以	给	不	原因	;

艾米莉亚无法给出任何理由；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]

and	it	is	a	peculiarity	of	people	who	ask	such	questions	that	they	think	a
和	它	是	一个	特点	的	人们	WHO	问	这样的	问题	那	他们	思考	一个

[wɑ:nt][ʌv; əv][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [sə'spɪʃəs] .

want	of	directness	in	the	answer	suspicious	.
想	的	直接	在	这	回答	可疑的	.

问这类问题的人有个怪癖，那就是他们认为回答不够直接就是可疑的。

['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [sed] ['greɪvli] , " [kʌm] , [kʌm] ! "

Lady	Charlotte	said	gravely	,	"	Come	,	come	!	"
女士	夏洛特	说	严重地	,	"	来	,	来	!	"

夏洛特夫人严肃地说：“来，来！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [əˈmiːliə] .
" What do you mean ? " asked Emilia .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 艾米莉亚 .

“你什么意思？”艾米莉亚问道。

" [aɪ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
" I like so many things in him . "
" 我 喜欢 所以 许多 事物 在 他 . "

“我喜欢他身上的很多特质。”

" [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [wʌn] [θɪŋ] ['tʃiːfli] ? "
" You don't like one thing chiefly ? "
" 你 不 喜欢 一 事物 主要 ? "

你最不喜欢的就是某一方面吗?

" [aɪ] [laɪk] — [wʌt] [duː][aɪ] [laɪk] ? — [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] . "
" I like — what do I like ? — his kindness . "
" 我 喜欢 — 什么 做 我 喜欢 ? — 他的 仁慈 . "

“我喜欢——我喜欢什么呢？——他的善良。”

" [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] !
" His kindness !
" 他的 仁慈 !

“他的善良！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪm'plækəbl] .
" This was the sort of reply to make the lady implacable .
" 这 曾是 这 种类 的 回复 到 制作 这 女士 冷酷无情 .

“这种回答让这位女士非常恼火。”

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [riːd] ['ʌðər] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
She seldom read others shrewdly , and could not know , that near her ,
她 很少 读 其他的 精明地 , 和 可以 不是 知道 , 那 靠近 她 ,

她很少能敏锐地察觉他人，因此不可能知道，在她身边，

[əˈmiːliə] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn] [siːm] [tuː; tə]
Emilia thought of Wilfrid in a way that made the vault of her brain seem to
艾米莉亚 想法 的 威尔弗里德 在 一个 方式 那 制成 这 金库 的 她 脑 似乎 到
['ekoʊ][wɪð; wɪθ]['dʒɑːrd] ['kɔrdz] .
echo with jarred chords .
回声 和 罐装 和弦 .

艾米莉亚想起威尔弗里德，脑海中仿佛回荡着刺耳的和弦。

" [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] !
" His kindness !
" 他的 仁慈 !

“他的善良！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] - ['greɪtf(ə)l] [gɜːrl] ! -
What a picture is the ' grateful girl ! '
什么 一个 图片 是 这 - 感激的 女孩 ! -

多么棒的一张“感恩女孩”的照片啊!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] - [kæpt] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ]
I have seen rows of white - capped charity children giving a bob and a
我 有 已见 行 的 白色的 - 封顶 慈善机构 孩子们 给予 一个 鲍勃 和 一个
['snɪfl] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrsn] [went] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks] ['prɑːmɪsɪŋ] [bʌnz] .
sniffle as the parson went down the ranks promising buns .
抽泣 作为 这 牧师 去 向下 这 排名 有前途 面包 .

我曾见过一排排戴着白色帽子的慈善儿童，当牧师沿着队伍走下来，承诺给他们分发面包时，他们一边抽泣一边点头。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] !
his kindness !
他的 仁慈 !

他的善良!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
You are right in appreciating as much as you can see .
你 是 正确的 在 欣赏 作为 很多 作为 你 能 看 .

你欣赏你所能看到的一切，这是正确的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
I'll tell you why I like him ; — because
患病的 告诉 你 为什么 我 喜欢 他 ; — 因为

我来告诉你我为什么喜欢他；——因为

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
he is a gentleman .
他 是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] [rer] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɪz] .
And you haven't got an idea how rare that animal is .
和 你 还没有 得到 一个 主意 如何 稀有的 那 动物 是 .

你根本无法想象那种动物有多稀有。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['pleɪnər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] ?
Should I be plainer to you if I called him a Christian gentleman ?
应该 我 是 更朴素 到 你 如果 我 称为 他 一个 基督教 绅士 ?

如果我称他为一位基督徒绅士，是不是应该更直白一些?

[its] [ðə; ði][kænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [skuːl] , [maɪ][tʃaɪld] .
It's the cant of a detestable school , my child .
它是 这 不能 的 一个 可恨 学校 , 我的 孩子 .

孩子，这是那所令人厌恶的学校的惯用伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [ðɪs] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'stɜːrb] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
It means just this — but why should I disturb your future faith in it ?
它 方法 只是 这 — 但 为什么 应该 我 打扰 你的 未来 信仰 在 它 ?

它的意思是——但我为什么要动摇你对它的未来信念呢?

[ðə; ði] [prə'fesəz] ['meɪnli] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
The professors mainly profess to be ' a comfort to young women ,
这 教授们 主要 宣称 到 是 - 一个 舒适 到 年轻的 女性 ,

这些教授主要声称自己是“年轻女性的安慰者”，

- [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
' and I suppose you will meet your comfort , and worship them with the '
- 和 我 认为 你 将要 见面 你的 舒适 , 和 崇拜 他们 和 这 -
['groʊɪŋ] [maɪnd] ;
growing mind ;
生长 头脑 ;

我想你会感到舒适，并以“不断增长的思想”来崇拜它们；

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['kʌnɪŋli] ; ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [baɪt]

'	and	I	must	confess	that	they	bait	it	rather	cunningly	;	nothing	else	would	bite
-	和	我	必须	承认	那	他们	饵	它	相当	狡猾地	;	没有什么	别的	会	咬

.

:

.

我必须承认，他们引诱它的手法相当狡猾；其他任何东西都不会上钩。

[ðeɪ] [kætʃ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [rɔː] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

They	catch	almost	all	the	raw	boys	who	have	anything	in	them	.
他们	抓住	几乎	全部	这	生的	男孩们	WHO	有	任何事物	在	他们	.

他们几乎抓住了所有未经雕琢的男孩。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɜːrθər] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

But	for	me	,	Merthyr	himself	would	have	been	caught	long	ago	.
但	为了	我	,	梅瑟蒂德菲尔	他自己	会	有	到过	捕捉	长的	前	.

但依我看，梅瑟本人早就被抓住了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['æbsəluːt] [hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm] , ['oʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɑːmprəmaɪz] .

There's	no	absolute	harm	in	them	,	only	that	they're	a	sentimental	compromise	.
有	不	绝对	伤害	在	他们	,	仅有的	那	它们是	一个	感伤的	妥协	.

它们本身并没有什么绝对的危害，只是一种情感上的妥协。

[aɪ][dɪ'naɪ][ðer; ðər] ['ɑːnəsti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [its] ['flætli] [pruːvd] , [aɪ][dɪ'naɪ][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	deny	their	honesty	;	and	if	it's	flatly	proved	,	I	deny	their	intelligence	.
我	否定	他们的	诚实	;	和	如果	它是	断然	已证实	,	我	否定	他们的	智力	.

我否认他们的诚实；如果事实确凿，我否认他们的智慧。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðɪs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . "

this	you	can't	understand	.	"
这	你	不能	理解	.	"

这是你无法理解的。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	I	have	not	understood	you	at	all	,	"	said	Emilia	.
"	我	有	不是	理解	你	在	全部	,	"	说	艾米莉亚	.

“我完全没听懂你的话，”艾米莉亚说。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

[its] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['treɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It's	the	tongue	that's	the	natural	traitor	to	a	woman	,
它是	这	舌头	那就是	这	自然的	叛徒	到	一个	女士	,

女人的舌头才是最容易出卖她的。

[ænd; ənd] [teɪks] [lɔːŋgər] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ædɪd] [jɪr] .

and	takes	longer	runs	with	every	added	year	.
和	需要	更长	跑步	和	每一个	额外	年	.

而且每年都需要更长的跑步时间。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ? "

I	suppose	you	know	that	Mr	.	Powys	wishes	to	send	you	to	Italy	?	"
我	认为	你	知道	那	先生	.	波伊斯	愿望	到	发送	你	到	意大利	?	"

我想你应该知道波伊斯先生想派你去意大利吧?

" [aɪ][duː] , " [sed] [əˈmiːliə] .
" I do , " said Emilia .
" 我 做 , " 说 艾米莉亚 .

“我愿意，”艾米莉亚说。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" When are you going ? "
" 什么时候 是 你 去 ? "

你什么时候走?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] ? "
" I am not going ? "
" 我 是 不是 去 ? "

“我不去吗？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ɪˈmiːliəz] ['bʊzəm] [roʊz] .
" Emilia's bosom rose .
" 艾米莉亚的 怀 玫瑰 .

艾米莉亚的胸脯隆起。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] " [dɪr] ['leɪdi] !
She cried " Dear lady !
她 哭 " 亲爱的 女士 !

她哭着说：“亲爱的女士!

" [ɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skers] ['ɔːdəbl] — ['ædɪŋ] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['wɪlfrɪd] ? "
" on the fall of it , and was scarce audible — adding , " Do you love Wilfrid ? "
" 在 这 落下 的 它 , 和 曾是 稀少 可听见的 — 添加 , " 做 你 爱 威尔弗里德 ? "

“它掉下来的时候，声音很小，几乎听不见——接着说：‘你爱威尔弗里德吗？’”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['kwɪkli] , " ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [riˈmɑːkt] .
" Well , you have brought me to the point quickly , " Lady Charlotte remarked .
" 出色地 , 你 有 带来 我 到 这 观点 迅速地 , " 女士 夏洛特 评论 .

“好吧，你很快就把我引向了重点，”夏洛特夫人说道。

" [aɪ][dəunt] ['kɑːmənli] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃ] [lɔːŋ] [maɪ'self] .
" I don't commonly beat the bush long myself .
" 我 不 通常 打 这 衬套 长的 我 .

“我本人通常不会拐弯抹角。”

[lʌv] [hɪm; ɪm] !
Love him !
爱 他 !

爱他!

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ˌem 'iː][maɪ][eɪdʒ] .
You might as well ask me my age .
你 可能 作为 出色地 问 我 我的 年龄 .

你还不如问我多大年纪呢。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [seɪm] .
The indiscretion would be equal , and the result the same .
这 轻率 会 是 平等的 , 和 这 结果 这 相同的 .

这种轻率行为性质相同，结果也相同。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
I have a proper fear of the word .
我 有 一个 恰当的 害怕 的 这 单词 .

我对这个词确实感到恐惧。

[wen] [tuː] [pleɪ] [æt; ət] [lʌv] [ðeɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] .
When two play at love they spoil the game .
什么时候 二 玩 在 爱 他们 剧透 这 游戏 .

当两个人玩弄爱情时，他们只会破坏游戏。

[its] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
It's enough that he says he loves me .
它是 足够的 那 他 说道 他 爱 我 .

他只要说爱我，这就足够了。

" [ə'miːliə] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" Emilia looked relieved .
" 艾米莉亚 看起来 松了口气 .

艾米莉亚看起来松了口气。

" [pʊr] ['leɪdi] !
" Poor lady !
" 贫穷的 女士 !

“可怜的女士！”

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [pʊr] !
" Poor !
" 贫穷的 !

“贫穷的!

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['ekəud] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" Lady Charlotte echoed , with curious eyes fixed on the puzzle beside her .
" 女士 夏洛特 回声 , 和 好奇的 眼睛 固定的 在 这 谜 旁 她 .

“夏洛特夫人附和道，好奇的目光紧紧盯着身旁的拼图。

" [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , " [ə'miːliə] [kən'tɪnjuːd] .
" Tell me you will not believe him , " Emilia continued .
" 告诉 我 你 将要 不是 相信 他 , " 艾米莉亚 持续 .

“告诉我你不会相信他，”艾米莉亚继续说道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" He is mine ; I shall never give him up .
" 他 是 矿 ; 我 将 绝不 给 他 向上 .

他是我的，我永远不会放弃他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr]['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
It is useless for you or any one else to love him .
它 是 无用 为了 你 或者 任何 一 别的 到 爱 他 .

你或者任何人爱他都是徒劳的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] [naʊ] .
I know what love is now .
我 知道 什么 爱 是 现在 .

我现在明白了什么是爱。

[stɑːp] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Stop	**while**	**you**	**can**	**.**
停止	尽管	你	能	.

趁还能停下来的时候停下来。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	**can**	**be**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**but**	**I**	**will**	**not**	**let**	**him**	**go**	**from**	**me**	**.**
我	能	是	对不起	为了	你	,	但	我	将要	不是	让	他	去	从	我	.

我可以为你感到难过，但我不会让他离开我。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['lʌvər] .

He	**is**	**my**	**lover**	**.**
他	是	我的	情人	.

他是我的爱人。

" [əˈmiːliə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] [əˈbrʌptli] .

"	**Emilia**	**closed**	**her**	**lips**	**abruptly**	**.**
"	艾米莉亚	关闭	她	嘴唇	突然	.

艾米莉亚猛地合上了嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [mɔːr] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

She	**produced**	**more**	**effect**	**than**	**was**	**visible**	**.**
她	生产	更多的	影响	比	曾是	可见的	.

她产生的影响远超表面所见。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] , ['seɪɪŋ] , " [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . "

Lady	**Charlotte**	**drew**	**out**	**a**	**letter**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Perhaps**	**this**	**will**	**satisfy**	**you**	**.**	**"**
女士	夏洛特	画	出去	一个	信	,	说	,	"	也许	这	将要	满足	你	.	"

夏洛特夫人掏出一封信，说道：“或许这能让您满意。”

" ['nʌθɪŋ] ! " [kraɪd] [əˈmiːliə] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	**Nothing**	**!**	**"**	**cried**	**Emilia**	**,**	**jumping**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	没有什么	!	"	哭	艾米莉亚	,	跳	到	她	脚	.

“什么也没有！”艾米莉亚喊道，跳了起来。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [mɑː]['fiːjə] ['sɔvɪdʒ] ,

"	**Read**	**it**	**—**	**read**	**it**	**;**	**and**	**,**	**for**	**heaven's**	**sake**	**,**	**ma**	**fille**	**sauvage**	**,**
"	读	它	—	读	它	;	和	,	为了	天	清酒	,	玛	女儿	野蛮人	,

“读它——读它；还有，看在上帝的份上，我的野蛮女儿，

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] !

don't	**think**	**I'm**	**here**	**to**	**fight**	**for**	**the**	**man**	**!**
不	思考	我是	这里	到	斗争	为了	这	男人	!

别以为我是来为那个人打仗的！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ;

He	**is**	**not**	**Orpheus**	**;**
他	是	不是	俄耳甫斯	;

他不是俄耳甫斯；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [its] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['æftər] .

and	**our**	**modern**	**education**	**teaches**	**us**	**that**	**it's**	**we**	**who**	**are**	**to**	**be**	**run**	**after**	**.**
和	我们的	现代的	教育	教导	我们	那	它是	我们	WHO	是	到	是	跑步	后	.

而我们的现代教育教导我们，我们应该被别人追逐。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	**you**	**read**	**it**	**?**	**"**
将要	你	读	它	?	"

你会读吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] ?

"	Will	you	read	it	to	please	me	?
"	将要	你	读	它	到	请	我	?

“你愿意读给我听吗？这样我就能高兴了。”

" [əˈmiːliə] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['fiːtʃər] .

"	Emilia	changed	from	a	look	of	quiet	opposition	to	gentleness	of	feature	.
"	艾米莉亚	已更改	从	一个	看	的	安静的	反对	到	温柔	的	特征	.

“艾米莉亚的表情从平静的反对转变为温柔的神情。”

" [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['flætərd] [juː; jʊ] ?

"	Why	will	it	please	you	if	I	read	that	he	has	flattered	you	?
"	为什么	将要	它	请	你	如果	我	读	那	他	有	受宠若惊	你	?

“如果我看到他奉承你，你为什么会高兴呢？”

[aɪ] ['nevər] [laɪ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ; [aɪ] [θɪŋk] [men] [duː] .

I	never	lie	about	what	I	feel	;	I	think	men	do	.
我	绝不	说谎	关于	什么	我	感觉	;	我	思考	男人	做	.

我从不掩饰自己的感受；我觉得男人会。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk] .

"	Her	voice	sank	.
"	她	嗓音	沉没	.

她的声音低了下去。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	You	won't	allow	yourself	to	imagine	,	then	,	that	he	has	spoken	false	to	you
"	你	惯于	允许	你自己	到	想象	,	然后	,	那	他	有	说	错误的	到	你

? "

?	"
?	"

“那么，你就不能让自己去想象，他曾对你说过谎吗？”

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [riˈtɔːtid] [əˈmiːliə] ,

"	Tell	me	,	"	retorted	Emilia	,
"	告诉	我	,	"	反驳	艾米莉亚	,

“告诉我，”艾米莉亚反驳道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] — [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [iːtʃ] [taɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz]

"	are	you	sure	in	your	heart	—	as	sure	as	it	beats	each	time	—	that	he	loves
"	是	你	当然	在	你的	心	—	作为	当然	作为	它	节拍	每个	时间	—	那	他	爱

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你发自内心地确信——就像你的心每次跳动一样确信——他爱你吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . "

You	are	not	.	"
你	是	不是	.	"

你不是。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪgnəˌfaɪŋ] [maɪ]['dʒent(ə)lmən] [rɪˈmɑːrkəbli] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

"	It	seems	that	we	are	dignifying	my	gentleman	remarkably	,	"	said	Lady	Charlotte	.
"	它	似乎	那	我们	是	尊严	我的	绅士	非常	,	"	说	女士	夏洛特	.

“看来我们确实给予了我的先生极大的尊荣，”夏洛特夫人说道。

" [wen] [tuː] ['wɪmɪn] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vænəti] .

" When two women fight for a man , that is almost a meal for his vanity .

" 什么时候 二 女性 斗争 为了 一个 男人 , 那 是 几乎 一个 一顿饭 为了 他的 虚荣 .

“当两个女人为一个男人争风吃醋时，这几乎满足了他的虚荣心。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

Now , listen .

现在 , 听 .

现在，听着。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [lʌv] .

I am not , as they phrase it , in love .

我 是 不是 , 作为 他们 短语 它 , 在 爱 .

我并没有像他们说的那样，坠入爱河。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['pɜːrs(ə)n] — [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

I am an experienced person — what is called a woman of the world .

我 是 一个 经验丰富的 人 — 什么 是 称为 一个 女士 的 这 世界 .

我是一个阅历丰富的人——也就是人们常说的“见多识广的女人”。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I should not make a marriage unless I had come to the conclusion that I

我 应该 不是 制作 一个 婚姻 除非 我 有 来 到 这 结论 那 我

[kʊd; kəd] [help] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

could help my husband ,

可以 帮助 我的 丈夫 ,

除非我确信自己能够帮助我的丈夫，否则我不应该结婚。

[ɔːr][hiː; hi][ˌem 'iː] .

or he me .

或者 他 我 .

或者他/她。

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['letər] .

Do me the favour to read this letter .

做 我 这 偏爱 到 读 这 信 .

请帮我读一下这封信。

" [ə'miːliə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

" Emilia took it and opened it slowly .

" 艾米莉亚 采取 它 和 打开 它 缓慢地 .

艾米莉亚接过它，慢慢地打开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

It was a letter in the tone of the gallant paying homage with some

它 曾是 一个 信 在 这 语气 的 这 英勇 付费 尊敬 和 一些

['fɜːrvər] .

fervour .

热情 .

这是一封语气热情洋溢、充满敬意的信。

[ə'miːliə] [sə:tʃt] ['evri] ['sentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] .

Emilia searched every sentence for the one word .

艾米莉亚 搜索 每一个 句子 为了 这 一 单词 .

艾米莉亚仔细检查了每一句话，寻找那个词。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['letər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

That being absent , she handed back the letter , her eyes lingering on the signature .

那 存在 缺席的 , 她 递交 后退 这 信 , 她 眼睛 挥之不去的 在 这 签名 .

由于没有签名，她把信递了回去，目光在签名上停留了一会儿。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? " [æskt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ;
" Do you see what he says ? " asked Lady Charlotte ;
" 做 你 看 什么 他 说道 ? " 问 女士 夏洛特 ;

“你看到他说了什么吗？”夏洛特夫人问道；

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] . "
" that I can be a right hand to him , as I believe I can . "
" 那 我 能 是 一个 正确的 手 到 他 , 作为 我 相信 我 能 . "

“我相信我能成为他的得力助手。”

" [hiː; hi] [raɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .
" He writes like a friend .
" 他 写 喜欢 一个 朋友 .

“他写信就像写朋友一样。”

" [ə'miːliə] ['ʌtəd] [ðɪs] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntræst][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
" Emilia uttered this as when we have a contrast in the mind .
" 艾米莉亚 说出 这 作为 什么时候 我们 有 一个 对比 在 这 头脑 .

“艾米莉亚说出这句话时，我们的脑海中充满了对比。”

" [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [staɪl] ? "
" You excuse him for writing to me in that style ? "
" 你 原谅 他 为了 写作 到 我 在 那 风格 ? "

你觉得他用那种风格给我写信可以接受吗?

" [jes] ; [hiː; hi] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] . "
" Yes ; he may write to any woman like that . "
" 是的 ; 他 可能 写 到 任何 女士 喜欢 那 . "

“是的，他可以给任何女人写信。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['lætɪtuːd] !
" He has latitude !
" 他 有 纬度 !

“他有自由裁量权！”

[juː; jʊ] ['riːəli] ['fænsi] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] [raɪt] ? "
You really fancy that's the sort of letter a friend would write ? "
你 真的 想要 那就是 这 种类 的 信 一个 朋友 会 写 ? "

你真觉得朋友会写这种信吗?

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ə'miːliə] .
" That is how Mr . Powys would write to me , " said Emilia .
" 那 是 如何 先生 . 波伊斯 会 写 到 我 , " 说 艾米莉亚 .

“波伊斯先生就是这样给我写信的，”艾米莉亚说。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [læft] .
Lady Charlotte laughed .
女士 夏洛特 笑了 .

夏洛特夫人笑了。

" [maɪ] [ʌn'hæpi] ['mɜːrθər] ! "
" My unhappy Merthyr ! "
" 我的 不开心 梅瑟蒂德菲尔 ! "

“我那不幸的梅瑟蒂德菲尔！”

" ['oʊnli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər] , " [ə'miːliə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ; [ænd; ənd]
" Only if I could be a great deal older , " Emilia hastened to add ; and
" 仅有的 如果 我 可以 是 一个 伟大的 交易 老 , " 艾米莉亚 加快 到 添加 ; 和
['leɪdi]
Lady
女士

“要是我能再年长一些就好了，”艾米莉亚赶紧补充道；还有夫人

['ʃɑ:rlət] ['slaɪtli] [fraund] , [bʌt; bət] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Charlotte	**slightly**	**frowned**	**,**	**but**	**rubbed**	**it**	**out**	**with**	**a**	**smile**	**.**
夏洛特	轻微地	皱眉	,	但	摩擦	它	出去	和	一个	微笑	.

夏洛特微微皱了皱眉，但随即又笑着掩饰过去。

['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] ; [ænd; ənd]

Rising	**,**	**the**	**lady**	**said**	**:**	**"**	**I**	**have**	**spoken**	**to**	**you**	**upon**	**equal**	**terms**	**;**	**and**
崛起	,	这	女士	说	:	"	我	有	说	到	你	之上	平等的	条款	;	和

[rɪ'membər] ,

remember	**,**
记住	,

那位女士站起身来说："我一直都是以平等的身份与你交谈；记住，

['veri] [fju:] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

very	**few**	**women**	**would**	**have**	**done**	**what**	**I**	**have**	**done**	**.**
非常	很少	女性	会	有	完毕	什么	我	有	完毕	.

很少有女人会做我做的事。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [baɪ] ['mɜ:rθər] ['pəuis; 'pau-] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

You	**are**	**cared**	**for**	**by**	**Merthyr**	**Powys**	**,**	**and**	**that's**	**enough**	**.**
你	是	关心	为了	经过	梅瑟蒂德菲尔	波伊斯	,	和	那就是	足够的	.

梅瑟波伊斯会照顾你，这就足够了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

It	**would**	**do**	**you**	**no**	**harm**	**to**	**fix**	**your**	**eyes**	**upon**	**him**	**.**
它	会	做	你	不	伤害	到	使固定	你的	眼睛	之上	他	.

多看他一眼对你并无害处。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɑ:rm] .

You	**won't**	**get**	**him**	**;**	**but**	**it**	**would**	**do**	**you**	**no**	**harm**	**.**
你	惯于	得到	他	;	但	它	会	做	你	不	伤害	.

你得不到他；但这对你也没什么坏处。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ; [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [its] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	**has**	**a**	**heart**	**,**	**as**	**they**	**call**	**it**	**;**	**whatever**	**it**	**is**	**,**	**it's**	**as**	**strong**	**as**	**a**
他	有	一个	心	,	作为	他们	称呼	它	;	任何	它	是	,	它是	作为	强的	作为	一个

['keɪb(ə)l] .

cable	**.**
电缆	.

他有一颗心，就像人们常说的那样；不管那颗心是什么，它都像钢缆一样坚韧。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'ti:k] .

He	**is**	**a**	**knight**	**of**	**the**	**antique**	**.**
他	是	一个	骑士	的	这	古董	.

他是古代的骑士。

[hi:; hi] [ɪz] ['speʃəli] ['gɑ:rdɪd] , [haʊ'evər] .

He	**is**	**specially**	**guarded**	**,**	**however**	**.**
他	是	特别	守卫	,	然而	.

但他受到特别保护。

[wel] , [hi:; hi] [in'sists] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] [frend] ; [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪn] ,

Well	**,**	**he**	**insists**	**that**	**you**	**are**	**his**	**friend**	**;**	**so**	**you**	**are**	**mine**	**,**
出色地	,	他	坚持	那	你	是	他的	朋友	;	所以	你	是	矿	,

他坚持说你是他的朋友；所以你就是我的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

and	**that**	**is**	**why**	**I**	**have**	**come**	**to**	**you**	**and**	**spoken**	**to**	**you**	**.**
和	那	是	为什么	我	有	来	到	你	和	说	到	你	.

这就是我来找你、跟你谈话的原因。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] .

You	**will**	**be**	**silent**	**about**	**it**	**,**	**I**	**need**	**not**	**say**	**.**
你	将要	是	沉默的	关于	它	,	我	需要	不是	说	.

不用我说，你对此会保持沉默。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [luː'tenənt] [poʊl] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['laɪkən]

No	**one**	**but**	**yourself**	**is**	**aware**	**that**	**Lieutenant**	**Pole**	**does**	**me**	**the**	**honour**	**to**	**liken**
不	一	但	你自己	是	意识到的	那	中尉	极	做	我	这	荣誉	到	像

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'kʌmpənid] [tiˈleməkəs,tə-] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ,

me	**to**	**the**	**good**	**old**	**gentleman**	**who**	**accompanied**	**Telemachus**	**in**	**his**	**voyages**	**,**
我	到	这	好的	老的	绅士	WHO	伴随	忒勒马科斯	在	他的	航程	,

除了你之外，没有人知道波尔中尉将我比作陪伴忒勒马科斯航行的那位和蔼的老绅士，这对我来说是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [tʃuːziz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	**chooses**	**me**	**from**	**among**	**the**	**handmaidens**	**of**	**earth**	**.**
和	选择	我	从	之中	这	侍女	的	地球	.

祂从尘世的婢女中拣选了我。

[ɑːn] [ðɪs] [hed] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

On	**this**	**head**	**you**	**will**	**promise**	**to**	**be**	**silent**	**.**
在	这	头	你	将要	承诺	到	是	沉默的	.

你发誓要保持沉默。

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [held] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	**Lady**	**Charlotte**	**held**	**forth**	**her**	**hand**	**.**
"	女士	夏洛特	握住	前进	她	手	.

夏洛特夫人伸出了手。

[ə'miːliə] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [nuː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,

Emilia	**would**	**not**	**take**	**it**	**before**	**she**	**had**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**knew**	**this**	**before**	**you**	**came**	**,**
艾米莉亚	会	不是	拿	它	前	她	有	回复	,	"	我	知道	这	前	你	来了	,

艾米莉亚不肯接受，而是回答道：“在你来之前我就知道这一点。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgərz] .

"	**and**	**then**	**she**	**pressed**	**the**	**extended**	**fingers**	**.**
"	和	然后	她	按下	这	扩展	手指	.

然后她按了伸出的手指。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

Lady	**Charlotte**	**drew**	**her**	**close**	**.**
女士	夏洛特	画	她	关闭	.

夏洛特夫人将她拉近。

" [hæz; həz] ['wɪlfrɪd] ['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ][fɑːr] ?

"	**Has**	**Wilfrid**	**taken**	**you**	**into**	**his**	**confidence**	**so**	**far**	**?**
"	有	威尔弗里德	已采取	你	进入	他的	信心	所以	远的	?

“到目前为止，威尔弗里德是否对你很信任？”

" [ə'miːliə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Emilia**	**explained**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**it**	**from**	**his**	**father**	**.**
"	艾米莉亚	解释	那	她	有	听到	它	从	他的	父亲	.

艾米莉亚解释说，她是听他父亲说的。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] .

The	**lady's**	**face**	**lit**	**up**	**as**	**from**	**a**	**sting**	**of**	**anger**	**.**
这	女士的	脸	点燃向上		作为	从	一个	蜇	的	愤怒	.

那位女士的脸上突然绽放出笑容，仿佛被愤怒刺痛了一般。

" ['veri] [wel] — ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ,

"	**Very**	**well**	**—**	**very**	**well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**and**	**,**	**presently**	**,**
"	非常	出色地	—	非常	出色地	,	"	她	说	;	和	,	目前	,

“很好——很好，”她说；然后，过了一会儿，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [men] .

"	You	are	right	when	you	speak	of	the	power	of	lying	in	men	.
"	你	是	正确的	什么时候	你	说话	的	这	力量	的	说谎	在	男人	.

“你说得对，男人说谎的力量确实强大。”

[əb'zɜːrv] — ['wɪlfrɪd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən]

Observe	—	Wilfrid	told	me	that	not	one	living	creature	knew	there	was	question
观察	—	威尔弗里德	讲述	我	那	不是	一	活的	生物	知道	那里	曾是	问题

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

of	an	engagement	between	us	.
的	一个	订婚	之间	我们	.

威尔弗里德告诉我，没有一个生物知道我们之间有订婚这件事。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][maɪ] [keɪs] ?

What	would	you	do	in	my	case	?
什么	会	你	做	在	我的	案件	?

如果你是我，你会怎么做?

" [ə'miːliə] [rɪ'plaɪd] , " [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Emilia	replied	,	"	Forgive	him	;	and	I	should	think	no	more	of	it	.	"
"	艾米莉亚	回复	,	"	原谅	他	;	和	我	应该	思考	不	更多的	的	它	.	"

艾米莉亚回答说：“原谅他吧；我不会再想这件事了。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [pri'zjʊmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][vaɪs] ,

It	would	be	right	;	and	,	presuming	him	to	have	the	vice	,
它	会	是	正确的	;	和	,	假设	他	到	有	这	副	,

这没错；而且，假设他确实有这种恶习，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪ]

I	could	be	of	immense	service	to	him	,	if	at	least	he	does	not	lie
我	可以	是	的	巨大	服务	到	他	,	如果	在	至少	他	做	不是	说谎

[hə'bɪtʃuəli] .

habitually	.
习惯性地	.

如果他至少不养成说谎的习惯，我或许能帮上他很大的忙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

But	this	is	a	description	of	treachery	,	you	know	.	"
但	这	是	一个	描述	的	背信弃义	,	你	知道	.	"

但你知道，这是对背叛的描述。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ə'miːliə] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ɪz] [ðæt] ,

"	Oh	!	"	cried	Emilia	,	"	what	kind	of	treachery	is	that	,
"	哦	!	"	哭	艾米莉亚	,	"	什么	种类	的	背信弃义	是	那	,

“哦！”艾米莉亚惊呼道，“这是什么背叛！”

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [maɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

if	he	only	will	keep	his	heart	open	for	me	to	give	all	mine	to	it	!
如果	他	仅有的	将要	保持	他的	心	打开	为了	我	到	给	全部	矿	到	它	!

如果他能敞开心扉，让我倾注我所有的爱就好了!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['sɔbiŋ] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

"	She	stood	clutching	her	hands	in	the	half	-	sobbing	ecstasy	which	signalises	a
"	她	站立	紧握	她	双手	在	这	一半	-	啜泣	狂喜	哪个	发出信号	一个

['spɪrɪtʃuəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ɑːn][dɪs'kwaɪət] .

spiritual	exaltation	built	on	disquiet	.
精神	提高	建造	在	忧虑	.

“她双手紧紧地握着，半是啜泣半是狂喜，这象征着一种建立在不安之上的精神升华。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [smɔːl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] .

She	had	shown	small	emotion	hitherto	.
她	有	所示	小的	情感	迄今为止	.

她此前很少流露出情感。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['hɑːst(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] ['leɪdi]

The	sight	of	it	was	like	the	sight	of	a	mighty	hostile	power	to	Lady
这	视线	的	它	曾是	喜欢	这	视线	的	一个	强大的	敌对的	力量	到	女士

['ʃɑːrlət] — [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [muːvd] [hɜːr; hər] — [ðæt] ['tʃælɪndʒd] ,

Charlotte	—	a	power	that	moved	her	—	that	challenged	,
夏洛特	—	一个	力量	那	已搬	她	—	那	挑战	,

对夏洛特夫人来说，那景象就像是一股强大的敌对力量——一股令她震撼、挑战她的力量。

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [səb'duːd] [hɜːr; hər] .

and	irritated	,	and	subdued	her	.
和	受刺激	,	和	低沉的	她	.

激怒了她，并制服了她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]

For	she	saw	there	something	that	she	had	not	;	and	being	of	a	nature
为了	她	锯	那里	某物	那	她	有	不是	;	和	存在	的	一个	自然

['liːnɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] - ['maɪndɪdnɪs] ,

leaning	to	great	-	mindedness	,
倾斜	到	伟大的	-	心智	,

因为她在那里看到了她所没有的东西；而且她生性胸怀宽广，

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ræŋk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['miːnli] [mæsk][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ]

though	not	of	the	first	rank	,	she	could	not	meanly	mask	her	own	deficiency	by
尽管	不是	的	这	第一的	秩	,	她	可以	不是	卑鄙地	面具	她	自己的	不足	经过

[dis'paizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

despising	it	.
鄙视	它	.

虽然她并非一流，但她不能卑鄙地轻视自己的不足，以此掩盖自己的缺陷。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['iːv(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stɑːp][ðer; ðər]

To	do	this	is	the	secret	evil	by	which	souls	of	men	and	women	stop	their
到	做	这	是	这	秘密	邪恶的	经过	哪个	灵魂	的	男人	和	女性	停止	他们的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

这样做是阻止男女灵魂成长的隐秘罪恶。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [dɪ'saɪdɪd] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Lady	Charlotte	decided	now	to	say	good	-	bye	.
女士	夏洛特	决定	现在	到	说	好的	-	再见	.

夏洛特夫人决定就此告别。

[hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] ['frendli] — [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːd] , [æn; ən]

Her	parting	was	friendly	—	the	form	of	it	consisting	of	a	nod	,	an
她	离别	曾是	友好的	—	这	形式	的	它	由	的	一个	点头	,	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ,

extension	of	the	hand	,
扩大	的	这	手	,

她的离别很友好——她点了点头，伸出手，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

and	a	kind	word	or	two	.
和	一个	种类	单词	或者	二	.

再加一两句鼓励的话语。

[wen] [ə'loʊn] , [ə'miːliə] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [breθs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

When	alone	,	Emilia	wondered	why	she	kept	taking	long	breaths	,	and	tried	to
什么时候	独自的	,	艾米莉亚	想知道	为什么	她	保留	采取	长的	呼吸	,	和	尝试	到

[kə'rekt] [hɜːr'self] :

correct	herself	:
正确的	她自己	:

独自一人时，艾米莉亚纳闷自己为什么总是深呼吸，并试图纠正自己：

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] ['leɪbərd] .

but	the	heart	laboured	.
但	这	心	辛勤劳作	.

但心脏却在承受着巨大的压力。

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;

Yet	she	seemed	to	have	no	thought	in	her	mind	;
然而	她	似乎	到	有	不	想法	在	她	头脑	;

然而，她似乎脑子里一片空白；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['æktɪv] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] ['stɑːrtld] [self] - [lʌv] .

she	had	no	active	sensation	of	pity	or	startled	self	-	love	.
她	有	不	积极的	感觉	的	遗憾	或者	惊慌	自己	-	爱	.

她没有表现出任何怜悯之情，也没有表现出任何自恋之情。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [smuːð] ['mɪstər] . [poʊlz] ['pɪloʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

She	went	to	smooth	Mr	.	Pole's	pillow	,	as	to	a	place	of	forgetfulness	.
她	去	到	光滑的	先生	.	杆子的	枕头	,	作为	到	一个	地方	的	健忘	.

她去抚平波尔先生的枕头，仿佛进入了一个忘却尘世喧嚣的地方。

[ðə; ði] ['kwerələs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ;

The	querulous	tyrannies	of	the	invalid	relieved	her	;
这	抱怨的	暴政	的	这	无效的	松了口气	她	;

病人的唠叨和专横让她感到轻松；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃest] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

but	the	heavy	lifting	of	her	chest	returned	the	moment	she	was	alone	.
但	这	重的	举重	的	她	胸部	返回	这	片刻	她	曾是	独自的	.

但当她独自一人时，胸口的沉重感又回来了。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər]['lɪvər] ,

She	mentioned	it	to	the	doctor	,	who	prescribed	for	liver	,
她	提及	它	到	这	医生	,	WHO	规定	为了	肝	,

她把这件事告诉了医生，医生给她开了治疗肝脏的药。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ɔːrgən] [kən'dʌktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃnz]

informing	her	that	the	said	organ	conducted	one	of	the	most	important	functions
通知	她	那	这	说	器官	实施	一	的	这	最多	重要的	函数

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdɪli] ['sɪstəm] .

of	her	bodily	system	.
的	她	身体上的	系统	.

告知她该器官承担着她身体系统中最重要的功能之一。

[ə'miːliə] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃərər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,

Emilia	listened	to	the	lecturer	,	and	promised	to	take	his	medicine	,
艾米莉亚	听着	到	这	讲师	,	和	承诺	到	拿	他的	药品	,

艾米莉亚认真听了讲师的讲话，并答应按时服药。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kwaiətid][baɪ][ðə; ði] ['nɔːʃəs] [drɑːft] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] .

trusting	to	be	perfectly	quieted	by	the	nauseous	draught	;	but	when	Mr	.
信任	到	是	完美	安静	经过	这	恶心	草稿	;	但	什么时候	先生	.

['pəuis; 'pau-] [keɪm] ,

Powys	came	,
波伊斯	来了	,

他本以为那令人作呕的毒药能让他彻底安静下来；但当波伊斯先生到来时，

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

she	rushed	up	to	him	,	and	fell	with	a	cry	upon	his	breast	,
她	匆忙	向上	到	他	,	和	跌倒	和	一个	哭	之上	他的	胸部	,

她冲到他跟前，哭着扑进他的怀里。

['mɜ:rmərɪŋ] ['broʊkən][wɜ:rdz] [ðæt] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [maɪt] ['ferli] [ɪn'tɜ:rprət][æz; əz][hɜ:r; hər] [səs'piʃənz]

murmuring	broken	words	that	Georgiana	might	fairly	interpret	as	her	suspicions
淙淙	破碎的	字	那	乔治亚娜	可能	相当	解释	作为	她	怀疑

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

她喃喃自语，断断续续地说着什么，乔治亚娜完全可以把这些话理解为她怀疑的对象。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi]['evər] [si:n] ['mɜ:rθər] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [nekst][met] .

Nor	had	she	ever	seen	Merthyr	look	as	he	did	when	their	eyes	next	met	.
也不	有	她	曾经	已见	梅瑟蒂德菲尔	看	作为	他	做过	什么时候	他们的	眼睛	下一个	遇见	.

她也从未见过梅瑟尔像他们再次目光相遇时那样神情凝重。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði][kɑ:rd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [faʊnd] [ˌærə'belə] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	card	of	Mr	.	Powys	found	Arabella	alone	in	the	house	.
这	卡片	的	先生	.	波伊斯	成立	阿拉贝拉	独自的	在	这	房子	.

波伊斯先生的卡片显示阿拉贝拉独自一人在家。

['mɪsɪz] . ['lu:pɪn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] - ['tʃɪldrən] ;

Mrs	.	Lupin	was	among	village	school	-	children	;
太太	.	羽扇豆	曾是	之中	村庄	学校	-	孩子们	;

卢平夫人是村里的小学生之一；

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv]

Mrs	.	Chump	had	gone	to	London	to	see	whether	anything	was	known	of
太太	.	嚼	有	已消失	到	伦敦	到	看	无论	任何事物	曾是	已知	的

['mɪstər] . [poʊl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

Mr	.	Pole	at	his	office	,
先生	.	极	在	他的	办公室	,

查普太太去了伦敦，想看看有没有人知道波尔先生在他办公室的情况。

[wer] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] - , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

where	she	fell	upon	the	youth	Braintop	,	and	made	him	her	own	for	the
在哪里	她	跌倒	之上	这	青年	-	,	和	制成	他	她	自己的	为了	这

[deɪ] .

day	.
天	.

她在那里遇到了年轻的布雷恩托普，并让他成为了她一天的主人。

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['kɔntempleitɪŋ] ['neɪtʃər] ;

Adela	was	out	in	the	woods	,	contemplating	nature	;
阿德拉	曾是	出去	在	这	树林	,	沉思	自然	;

阿黛拉在树林里，沉思着大自然；

[ænd; ənd] [kɔ:r'ni:ljə] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] ['wɪðər] [hɜ:r; hər] ['steɪtli] ['fænsi]

and	Cornelia	was	supposed	to	be	walking	whither	her	stately	fancy
和	科妮莉亚	曾是	据称	到	是	步行	往哪里去	她	庄严	想要

[dru:] [hɜ:r; hər] .

drew	her	.
画	她	.

而科妮莉亚本该随心所欲地漫步，追寻她高贵的想象力。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [lɔːŋ] ['sɑːlətəri] [wɔːks] [ˌʌnprə'tektɪd] ? " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	Will	you	take	long	solitary	walks	unprotected	?	"	she	was	asked	.
"	将要	你	拿	长的	孤	散步	未受保护	?	"	她	曾是	问	.

有人问她："你会独自一人长时间散步而不采取任何防护措施吗？"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pærəsɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] , [maɪlz] ['dɪstənt] ,

"	I	have	a	parasol	,	"	she	replied	;	and	could	hear	,	miles	distant	,
"	我	有	一个	阳伞	,	"	她	回复	;	和	可以	听到	,	英里	遥远	,

"我有一把阳伞，"她回答道；她能听到，即使远在数英里之外，

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] ['kɑːments] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ;

the	domestic	comments	being	made	on	her	innocence	;
这	国内的	评论	存在	制成	在	她	无辜	;

国内对她清白的质疑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][bʌt; bət]

and	the	story	it	would	be	—	"	She	thinks	of	no	possible	danger	but
和	这	故事	它	会	是	—	"	她	思考	的	不	可能的	危险	但

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

from	the	sun	.
从	这	太阳	.

故事会是这样的——"她没有想到任何可能的危险，除了来自太阳的危险。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [naʊ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [æz; əz][æn; ən] ['oʊpiət] [fɔːr; fər]

"	A	little	forcing	of	her	innocence	now	was	necessary	as	an	opiate	for
"	一个	小的	强制	的	她	无辜	现在	曾是	必要的	作为	一个	阿片类药物	为了

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

her	conscience	.
她	良心	.

"现在有必要稍微强迫她保持无辜，以此来麻痹她的良心。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd]['oʊnli]['pɑːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	doing	what	her	conscience	could	only	pardon	on	the	plea	of	her
她	曾是	正在做	什么	她	良心	可以	仅有的	赦免	在	这	恳求	的	她

[ɪk'striːm] ['ɪnəsns] .

extreme	innocence	.
极端	无辜	.

她所做的一切，只有以她极度无辜为由，才能勉强被她的良心所原谅。

[ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['bruk,fiːld] , [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	sisters	,	and	the	fashion	at	Brookfield	,	permitted	the	assumption	,	and
这	姐妹	,	和	这	时尚	在	布鲁克菲尔德	,	允许	这	假设	,	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

exaggerated	it	willingly	.
夸张的	它	心甘情愿	.

姐妹俩和布鲁克菲尔德的时尚风气都允许这种假设，并且她们也乐于夸大这种假设。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪskən'tentɪd] .

It	chanced	,	however	,	that	Adela	had	reason	to	feel	discontented	.
它	偶然	,	然而	,	那	阿德拉	有	原因	到	感觉	不满	.

然而，阿黛拉却有理由感到不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plaɪd] ['kɑːntrækt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [kɔːr'niːljə] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]

It	was	a	breach	of	implied	contract	,	she	thought	,	that	Cornelia	should	,	as
它	曾是	一个	违反	的	暗示	合同	,	她	想法	,	那	科妮莉亚	应该	,	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

she	did	only	yesterday	,
她	做过	仅有的	昨天	,

她认为，科妮莉亚昨天那样做，违反了默示合同。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['edwərd] [bʌksli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

tell	**her**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**Edward**	**Buxley**	**in**	**the**	**woods**	**,**
告诉	她	那	她	有	已见	爱德华	巴克斯利	在	这	树林	,

告诉她，她曾在树林里见过爱德华·巴克斯利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər]

and	**that**	**she**	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**air**	**of**	**the**	**woods**	**was**	**bad**	**for**
和	那	她	曾是	的	观点	那	这	空气	的	这	树林	曾是	坏的	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她认为树林里的空气对她不好。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪstərli] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

Not	**to**	**see**	**would**	**have**	**been**	**the**	**sisterly**	**obligation**	**,**
不是	到	看	会	有	到过	这	姐妹情谊	义务	,

不去看望是姐妹之间的义务。

[ɪn] [ədɛləs] [aɪ'diːə] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['siːɪŋ] [ɪm'breɪst] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd]

in	**Adela's**	**idea**	**—**	**especially**	**when**	**seeing**	**embraced**	**things**	**that**	**no**	**loving**	**sister**	**should**
在	阿黛拉的	主意	—	尤其	什么时候	看到	拥抱	事物	那	不	爱	姐姐	应该

[bɪ'liːv] .

believe	**.**
相信	.

在阿黛拉看来——尤其是当看到一些连有爱的姐妹都不应该相信的事情被接受时。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .

Bear	**in**	**mind**	**that**	**we**	**are**	**sentimentalists**	**.**
熊	在	头脑	那	我们	是	感伤主义者	.

请记住，我们是感性的人。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sɜːrvənt] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ; [ænd; ənd] — [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sensɪz]

The	**eye**	**is**	**our**	**servant**	**,**	**not**	**our**	**master**	**;**	**and**	**—**	**so**	**are**	**the**	**senses**
这	眼睛	是	我们的	仆人	,	不是	我们的	掌握	;	和	—	所以	是	这	感官

['dʒen(ə)rəli] .

generally	**.**
一般来说	.

眼睛是我们的仆人，而不是我们的主人；而且，一般来说，所有感官都是如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

We	**are**	**not**	**bound**	**to**	**accept**	**more**	**than**	**we**	**choose**	**from**	**them**	**.**
我们	是	不是	边界	到	接受	更多的	比	我们	选择	从	他们	.

我们并非必须接受超出我们选择范围的东西。

[ðʌs] [wiː; wi] [əb'teɪn] ['delɪkəsi] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] , ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Thus	**we**	**obtain**	**delicacy**	**;**	**and**	**thus**	**,**	**as**	**you**	**will**	**perceive**	**,**	**our**	**civilization**	**,**
因此	我们	获得	美味	;	和	因此	,	作为	你	将要	感知	,	我们的	文明	,

由此我们获得了精致；由此，正如你所看到的，我们的文明，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['vɑːrnɪʃ] .

by	**the**	**aid**	**of**	**the**	**sentimentalists**	**,**	**has**	**achieved**	**an**	**effective**	**varnish**	**.**
经过	这	援助	的	这	感伤主义者	,	有	已达成	一个	有效的	漆	.

在感伤主义者的帮助下，已经取得了显著成效。

[ðer; ðər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] , [maɪnd][ə; eɪ] [teɪl] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

There	**,**	**certainly**	**,**	**to**	**the**	**vulgar**	**,**	**mind**	**a**	**tail**	**is**	**visible**	**.**
那里	,	当然	,	到	这	庸俗	,	头脑	一个	尾巴	是	可见的	.

当然，对于粗俗的人来说，要注意的是，尾巴是可见的。

[ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [fə'lɑːsəfər] [di'klɛəz] ['viːəməntli] [ðæt] [noʊ] [biːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːr] [ðə; ði]

The	outrageous	philosopher	declares	vehemently	that	no	beast	of	the	field	or	the
这	令人愤慨	哲学家	声明	强烈地	那	不	兽	的	这	场地	或者	这

['fɔːrɪst] [wʊd] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .

forest	would	own	such	a	tail	.
森林	会	自己的	这样的	一个	尾巴	.

这位惊世骇俗的哲学家断言，田野或森林里的任何野兽都不会拥有这样的尾巴。

([hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

(	His	meaning	is	,
(	他的	意义	是	,

（他的意思是，

[ðæt] [hiː; hi] [di'sɜːnz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [slɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli]

that	he	discerns	the	sign	of	the	animal	slinking	under	the	garb	of	the	stately
那	他	辨别	这	符号	的	这	动物	潜行	在下面	这	外衣	的	这	庄严

['pɑːlɪʃt] ['kriːtʃər] .

polished	creature	.
抛光	生物	.

他能看出，在仪态万方的俊美外表下，隐藏着野兽的踪迹。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pər'suː]

I	have	all	the	difficulty	in	the	world	to	keep	him	back	and	let	me	pursue
我	有	全部	这	困难	在	这	世界	到	保持	他	后退	和	让	我	追求

[maɪ] [kɔːrs] .)

my	course	.	)
我的	课程	.	)

我费了九牛二虎之力才把他拦住，让我能继续我的学业。）

[ðiːz] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bæd] - ['mænərd] ['bɑːdi] .

These	philosophers	are	a	bad	-	mannered	body	.
这些	哲学家	是	一个	坏的	-	有礼貌的	身体	.

这些哲学家们真是一群没教养的人。

['iːðər] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Either	in	opposition	,	or	in	the	support	of	them	,
任何一个	在	反对	,	或者	在	这	支持	的	他们	,

无论是反对他们，还是支持他们，

[aɪ] [meɪn'teɪn] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

I	maintain	simply	that	the	blinking	sentimentalist	helps	to	make	civilization	what	it
我	维持	简单地	那	这	眨眼	感伤主义者	帮助	到	制作	文明	什么	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

我的观点很简单，就是那些感伤主义者帮助塑造了文明的现状。

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['merɪt] .

and	civilization	has	a	great	deal	of	merit	.
和	文明	有	一个	伟大的	交易	的	优点	.

文明具有极大的价值。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [liːv] [jʊr; jər] ['pærəsɔːl] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] - ? " [sed] [ə'delə; 'ædələ] ,

"	Did	you	not	leave	your	parasol	behind	you	at	Ipley	?	"	said	Adela	,
"	做过	你	不是	离开	你的	阳伞	在后面	你	在	-	?	"	说	阿德拉	,

阿德拉问道："你是不是把阳伞落在伊普利了？"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [kɔːr'niːljə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

as	she	met	Cornelia	in	the	afternoon	.
作为	她	遇见	科妮莉亚	在	这	下午	.

那天下午她遇到了科妮莉亚。

[kɔːr'niːljə] ['kʌlərd] .
Cornelia coloured .
科妮莉亚 有色 .

康妮莉亚有颜色。

[hɜːr; hər] [praɪd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vaiəleitid] [faɪn] [ʃeɪdz] ['peɪnfəli] [ɪn][hɜːr; hər]
Her pride supported her , and she violated fine shades painfully in her
她 自豪 有 她 , 和 她 违反 美好的 色调 痛苦地 在 她
[rɪ'spɑːns] :
response :
回复 :

她的自尊心支撑着她，她的回应痛苦地违背了美好的准则：

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
" Mr . Barrett left me there .
" 先生 . 巴雷特 左边 我 那里 .

“巴雷特先生把我丢在那里了。”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ?
Is that your meaning ?
是 那 你的 意义 ?

你是这个意思吗?

" [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəsnes] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Adela was too much shocked to note the courageousness of the reply .
" 阿德拉 曾是 也 很多 震惊 到 笔记 这 勇气 的 这 回复 .

阿黛拉当时震惊不已，没有注意到这个回答的勇气。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ɪf] [ɔːl] [wiː; wi][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɔːrɪfaɪd] ['ment(ə)l]
if all we do is to come into broad daylight ! " was her horrified mental
如果全部 我们 做 是 到 来 进入 广阔 日光 ! " 曾是 她 惊恐万分 精神的
[ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
ejaculation .
射精 .

“如果我们只是走到阳光下！”这是她惊恐的内心独白。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['leɪdiz] .
The veil of life was about to be lifted for these ladies .
这 面纱 的 生活 曾是 关于 到 是 抬起 为了 这些 女士们 .

这些女士们即将揭开生命的面纱。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌærə'belə] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [skuːl] - [gɜːrl] ;
They found Arabella in her room , crying like an unchastened school - girl ;
他们 成立 阿拉贝拉 在 她 房间 , 哭泣 喜欢 一个 不知悔改 学校 - 女孩 ;

他们发现阿拉贝拉在房间里哭泣，像个没受过教训的女学生；

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌkɑːndem'neɪʃn] — [freʃ] [ə'fensɪz] [ɑːn][ðə; ði]
and their first idea was one of intense condemnation — fresh offences on the
和 他们的 第一的 主意 曾是 一 的 激烈的 谴责 — 新鲜的 罪行 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['biːɪŋ] [kən'dʒektʃərd] .
part of Mrs . Chump being conjectured .
部分 的 太太 . 嚼 存在 推测 .

他们的第一个想法是强烈谴责——猜测查普夫人犯下了新的罪行。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ˌærə'belə] ['sɒbd] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

Little	by	little	Arabella	sobbed	out	what	she	had	heard	that	day	from	Mr	.
小的	经过	小的	阿拉贝拉	啜泣	出去	什么	她	有	听到	那	天	从	先生	.

['pəuis; 'pau-] .

Powys	.
波伊斯	.

阿拉贝拉一点一点地抽泣着，把她那天从波伊斯先生那里听到的事情说了出来。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['stu:pər][ə'delə; 'ædələ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɪnstəntli] ,

After	the	first	stupor	Adela	proposed	to	go	to	her	father	instantly	,
后	这	第一的	昏迷	阿德拉	建议的	到	去	到	她	父亲	即刻	,

第一次昏迷过后，阿德拉提议立刻去找她父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][goʊ] .

and	then	suggested	that	they	should	all	go	.
和	然后	建议	那	他们	应该	全部	去	.

然后建议他们都应该去。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn]['rændəm] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [hi:t] ,

She	continued	talking	in	random	suggestions	,	and	with	singular	heat	,
她	持续	说	在	随机的	建议	,	和	和	单数	热	,

她继续漫无目的地提出各种建议，语气异常热情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd]

as	if	she	conceived	that	the	sensibility	of	her	sisters	required	to	be	aroused
作为	如果	她	构思	那	这	感性	的	她	姐妹	必需的	到	是	被唤醒

.

:
.

仿佛她认为需要唤起姐妹们的情感。

[baɪ] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,

By	moving	and	acting	,
经过	移动	和	表演	,

通过行动和表演，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['mɪzəri] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spʌndʒd] ,

it	seemed	to	her	that	the	prospect	of	a	vast	misery	might	be	expunged	,
它	似乎	到	她	那	这	前景	的	一个	广阔的	苦难	可能	是	已删除	,

她觉得，巨大的苦难似乎可以消除了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['laɪknəs] [tu:; tə] [ˌærə'bɛləz] ['ʃeɪmfəli] -

and	that	she	might	escape	from	showing	any	likeness	to	Arabella's	shamefully	-
和	那	她	可能	逃脱	从	显示	任何	相似	到	阿拉贝拉的	可耻地	-

[dɪs'kʌləd] [feɪs] .

discoloured	face	.
变色	脸	.

这样她或许就能避免与阿拉贝拉那张羞愧地变色的脸有任何相似之处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [gri:f] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bʊzəm] .

It	was	impossible	for	her	to	realize	grief	in	her	own	bosom	.
它	曾是	不可能的	为了	她	到	意识到	悲伤	在	她	自己的	怀	.

她不可能在自己的内心深处感受到悲伤。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [trɛmɔr] ,

She	walked	the	room	in	a	nervous	tremour	,
她	步行	这	房间	在	一个	紧张的	颤抖	,

她紧张地颤抖着在房间里踱步，

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][wʌn] ['sɪstər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

shedding	a	note	of	sympathy	to	one	sister	and	to	the	other	.
脱落	一个	笔记	的	同情	到	一	姐姐	和	到	这	其他	.

分别向其中一位姐妹和另一位姐妹表达了慰问。

[æt; ət] [læst] [ˌærə'belə] [gɑːt] [fʊlər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

At	last	Arabella	got	fuller	command	of	her	voice	.
在	最后的	阿拉贝拉	得到	更丰满	命令	的	她	嗓音	.

最终，阿拉贝拉的声音控制能力得到了更好的发挥。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɑːzətɪv] [wɪʃ] ,

When	she	had	related	that	her	father's	positive	wish	,
什么时候	她	有	有关的	那	她	父亲的	积极的	希望	,

当她讲述父亲的美好愿望时，

['fəːðəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['speʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['skruːpjələsli] ,

furthered	by	the	doctor's	special	injunction	to	obey	it	scrupulously	,
进一步	经过	这	医生的	特别的	禁令	到	服从	它	一丝不苟地	,

此外，医生还特别嘱咐他必须严格遵守。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,

was	that	they	were	not	to	go	to	him	in	London	,
曾是	那	他们	是	不是	到	去	到	他	在	伦敦	,

他们不能去伦敦见他。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['bruk,fiːld]

and	not	to	breathe	a	word	of	his	illness	,	but	to	remain	at	Brookfield
和	不是	到	呼吸	一个	单词	的	他的	疾病	,	但	到	保持	在	布鲁克菲尔德

[ˌentər'teɪnɪŋ] [frendz] ,

entertaining	friends	,
娱乐	朋友们	,

而且他没有透露自己病情的半点信息，而是留在布鲁克菲尔德招待朋友。

[ə'delə; 'ædələ] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

Adela	stamped	her	foot	,	saying	that	it	was	more	than	human	nature
阿德拉	盖章	她	脚	,	说	那	它	曾是	更多的	比	人类	自然

[kʊd; kəd] [ber] .

could	bear	.
可以	熊	.

阿黛拉跺了跺脚，说这已经超出了人类所能承受的范围。

" [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] , " [sed] [ˌærə'belə] ,

"	If	we	go	,	"	said	Arabella	,
"	如果	我们	去	,	"	说	阿拉贝拉	,

“如果我们去的话，”阿拉贝拉说，

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['pɑːˌpɑːz] [laɪf] . "

"	the	London	doctor	assured	Mr	.	Powys	that	he	would	not	answer	for	papa's	life	.	"
"	这	伦敦	医生	保证	先生	.	波伊斯	那	他	会	不是	回答	为了	爸爸的	生活	.	"

“伦敦的医生向波伊斯先生保证，他不会为爸爸的性命负责。”

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] ! [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['pɑːˌpɑːz] ['enəmi] ?

"	But	,	good	heavens	!	are	we	papa's	enemies	?
"	但	,	好的	天	!	是	我们	爸爸的	敌人	?

“但是，我的天哪！我们是爸爸的敌人吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , ['kænɑːt] ?

And	why	may	Mr	.	Powys	see	him	if	we	,	his	daughters	,	cannot	?
和	为什么	可能	先生	.	波伊斯	看	他	如果	我们	,	他的	女儿们	,	不能	?

为什么波伊斯先生可以见到他，而我们这些他的女儿却不能?

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Tell	me	how	Mr	.	Powys	met	him	and	knew	of	it	!
告诉	我	如何	先生	.	波伊斯	遇见	他	和	知道	的	它	!

告诉我波伊斯先生是如何认识他并得知此事的!

[tel] [ˌem ˈiː] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈwɪldərd] .

Tell	**me**	**—**	**I**	**am**	**bewildered**	**.**
告诉	我	—	我	是	困惑	.

告诉我——我感到困惑。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtʃiːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

I	**feel**	**that**	**we**	**are**	**cheated**	**in**	**some**	**way**	**.**
我	感觉	那	我们	是	作弊	在	一些	方式	.

我觉得我们在某种程度上受到了欺骗。

[oʊ] ! [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [klɪr] .

Oh	**!**	**tell**	**me**	**something**	**clear**	**.**
哦	!	告诉	我	某物	清除	.

哦！告诉我清楚点。

" [ˌærəˈbelə] [sed] [ˈkɑːmɪŋli] : " [əˈmiːliə][ɪz][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] .

"	**Arabella**	**said**	**calmingly**	**:**	**"**	**Emilia**	**is**	**with**	**papa**	**.**
"	阿拉贝拉	说	平静地	:	"	艾米莉亚	是	和	爸爸	.

阿拉贝拉平静地说：“艾米莉亚和爸爸在一起。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(Sandra Belloni — Volume 4)
第3/6页

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] .

She	wrote	to	Mr	.	Powys	.
她	写道	到	先生	.	波伊斯	.

她给波伊斯先生写了信。

['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['raɪtlɪ] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Whether	she	did	rightly	or	not	we	have	not	now	to	inquire	.
无论	她	做过	没错	或者	不是	我们	有	不是	现在	到	查询	.

我们现在无需探究她的做法是否正确。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

I	believe	that	she	thought	it	right	.	"
我	相信	那	她	想法	它	正确的	.	"

我相信她觉得这样做是对的。

" [ˌentər'teɪn] [frendz] ! " [ˌɪntə'dʒektid] [ə'delə; 'ædələ] .

"	Entertain	friends	!	"	interjected	Adela	.
"	招待	朋友们	!	"	插话	阿德拉	.

“招待朋友！”阿德拉插话道。

" [bʌt; bət]['pɑːpə]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [θruː] — [tuː; tə] — [ðə; ði] [feɪt]

"	But	papa	cannot	possibly	mean	that	we	are	to	go	through	—	to	—	the	fete
"	但	爸爸	不能	可能	意思是	那	我们	是	到	去	通过	—	到	—	这	宴请

[ɑːn] - [bɔːn] , ['belə] !

on	Besworth	Lawn	,	Bella	!
在	-	草地	,	贝拉	!

“但是爸爸不可能是指我们要去贝斯沃思草坪参加庆祝活动吧，贝拉！”

[its] [ɪn] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deɪ] . "

It's	in	two	days	from	this	dreadful	day	.	"
它是	在	二	天	从	这	可怕	天	.	"

距离这个可怕的日子还有两天。

" ['pɑːpə][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə]

"	Papa	has	mentioned	it	to	Mr	.	Powys	;	he	desires	us	not	to
"	爸爸	有	提及	它	到	先生	.	波伊斯	;	他	欲望	我们	不是	到

[poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

postpone	it	.
推迟	它	.

“爸爸已经跟波伊斯先生提过这件事了；他希望我们不要推迟这件事。”

[wiː; wi] ... " [ˌærə'bɛləz] [vɔɪs] [broʊk] ['pɪtiəsli] .

We	...	"	Arabella's	voice	broke	piteously	.
我们	...	"	阿拉贝拉的	嗓音	打破	可怜地	.

“我们……”阿拉贝拉的声音哽咽了。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['tɔːrtʃər] !

"	Oh	!	but	this	is	torture	!
"	哦	!	但	这	是	酷刑	!

“哦！但这简直是酷刑！”

" [kraɪd] [ə'delə; 'ædələ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

"	cried	Adela	,	with	a	deplorable	vision	of	the	looking	-	glass	rising	before	her	,
"	哭	阿德拉	,	和	一个	可悲的	想象	的	这	寻找	-	玻璃	上升	前	她	,

“阿黛拉惊叫道，她眼前浮现出一幅可怕的景象：一面镜子正缓缓升起。”

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [terz] [stɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] .

as	she	felt	the	tears	sting	her	eyelids	.
作为	她	毛毡	这	眼泪	蜇	她	眼睑	.

她感到泪水刺痛了眼睑。

" [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] !

"	This	cannot	be	!
"	这	不能	是	!

这不可能!

[noʊ] ['fɑ:ðər] [wʊd] ... [nɑ:t] ['lʌvɪŋ] [ˌju: 'es] [æz; əz] [dɪr] ['pɑ:pə] [dʌz] !

No	father	would	...	not	loving	us	as	dear	papa	does	!
不	父亲	会	...	不是	爱	我们	作为	亲爱的	爸爸	做	!

没有哪个父亲会……像亲爱的爸爸那样爱我们!

[tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] !

To	be	quiet	!
到	是	安静的	!

安静!

[tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [bi:; bi] [geɪ] !

to	sit	and	be	gay	!
到	坐	和	是	同性恋	!

坐下来做个同性恋!

[tu:; tə] [flɔ:nt] [æt; ət] [ə; eɪ] [feɪt] !

to	flaunt	at	a	fete	!
到	标榜	在	一个	宴请	!

在庆典上炫耀!

[oʊ] , ['mɜ:rsi] !

Oh	,	mercy	!
哦	,	怜悯	!

哦，天哪!

['mɜ:rsi] !

mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[tel] [ˌem 'i:] — [hi:; hi] [left] [ˌju: 'es] [kwaɪt] [wel] — [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] .

Tell	me	—	he	left	us	quite	well	—	no	one	could	have	guessed	.
告诉	我	—	他	左边	我们	相当	出色地	—	不	一	可以	有	猜对了	.

告诉我——他留给我们的遗产非常丰厚——谁也想不到。

[aɪ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

I	remember	he	looked	at	me	from	the	carriage	window	.
我	记住	他	看起来	在	我	从	这	运输	窗户	.

我记得他从车窗里看着我。

[tel] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['mɔːrəl] [ʃɑːk] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː]

Tell	**me**	**—**	**it**	**must**	**be**	**some**	**moral**	**shock**	**—**	**what**	**do**	**you**	**attribute**	**it**
告诉	我	—	它	必须	是	一些	道德	震惊	—	什么	做	你	属性	它

[tuː; tə] ?

to	**?**
到	?

告诉我——这一定是某种道德上的冲击——你认为这是由什么引起的?

['wɪlfrɪd] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

Wilfrid	**cannot**	**be**	**the**	**guilty**	**one**	**.**
威尔弗里德	不能	是	这	有罪的	一	.

威尔弗里德不可能是罪魁祸首。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [kəm'plaɪənt][tuː; tə]['pɑːˌpɑːz] [wɪʃɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] .

We	**have**	**been**	**only**	**too**	**compliant**	**to**	**papa's**	**wishes**	**about**	**that**	**woman**	**.**
我们	有	到过	仅有的	也	合规	到	爸爸的	愿望	关于	那	女士	.

我们一直都非常顺从爸爸对那个女人的意愿。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] !

Tell	**me**	**what**	**you**	**think**	**it**	**can**	**be**	**!**
告诉	我	什么	你	思考	它	能	是	!

告诉我你觉得它会是什么!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " ['mʌni] !

"	**A**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**Money**	**!**
"	一个	嗓音	说	,	"	钱	!

一个声音说:“钱!”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd]['spoʊkən][ə'delə; 'ædələ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	**Which**	**of**	**the**	**sisters**	**had**	**spoken**	**Adela**	**did**	**not**	**know**	**.**
"	哪个	的	这	姐妹	有	说	阿德拉	做过	不是	知道	.

阿黛拉不知道是姐妹中的哪一个说了话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

It	**was**	**bitter**	**enough**	**that**	**one**	**could**	**be**	**brought**	**to**	**utter**	**the**	**thing**	**,**
它	曾是	苦的	足够的	那	一	可以	是	带来	到	说出	这	事物	,

那份痛苦如此强烈,以至于人会说出那样的话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][soʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**if**	**her**	**ideas**	**were**	**so**	**base**	**as**	**to**	**suspect**	**it**	**.**
甚至	如果	她	想法	是	所以	根据	作为	到	怀疑	它	.

即使她的想法如此卑劣,以至于怀疑这一点。

[ðə; ði] [terz] [naʊ] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʌndər] - [lɪdz] [laɪk] ['traiəmfɪŋ] [ɪmps] .

The	**tears**	**now**	**came**	**dancing**	**over**	**her**	**under**	**-**	**lids**	**like**	**triumphing**	**imps**	**.**
这	眼泪	现在	来了	跳舞	超过	她	在下面	-	盖子	喜欢	胜利	小恶魔	.

泪水像得意的小精灵一样在她眼睑下跳跃。

" ['mʌni] ! " ['ekəud] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	**Money**	**!**	**"**	**echoed**	**through**	**her**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	钱	!	"	回声	通过	她	再次	和	再次	.

“钱!”这个念头在她耳边一遍遍回响。

['kjʊriəsli] , [tuː] ,

Curiously	**,**	**too**	**,**
奇怪的是	,	也	,

奇怪的是,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmʌni] [maɪt] [biː; bi]

she	had	no	occasion	to	ask	how	it	was	that	money	might	be
她	有	不	场合	到	问	如何	它	曾是	那	钱	可能	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [helθ] .

supposed	to	have	operated	on	her	father's	health	.
据称	到	有	经营的	在	她	父亲的	健康	.

她没有机会去问，钱究竟是如何对她父亲的健康产生影响的。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd]

Unable	to	realize	to	herself	the	image	of	her	father	lying	ill	and
无法	到	意识到	到	她自己	这	图像	的	她	父亲	说谎	患病的	和

[ˈsʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

她无法想象父亲病重躺在地上受苦的情景，

[bʌt; bət][dʒʌst] [səˈfɪʃntli] [tʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

but	just	sufficiently	touched	by	what	she	could	conceive	of	his	situation	,
但	只是	足够	感动	经过	什么	她	可以	构想	的	他的	情况	,

但她对他的处境所作的想象，还是让她深受触动。

[ðə; ði] [ber] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [hɜːr; hər][ɪn]

the	bare	whisper	of	money	came	like	a	foul	insult	to	overwhelm	her	in
这	裸	耳语	的	钱	来了	喜欢	一个	犯规	侮辱	到	压倒	她	在

[flʌdz] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][self] - [lʌv] .

floods	of	liquid	self	-	love	.
洪水	的	液体	自己	-	爱	.

金钱的低语如同污秽的侮辱，瞬间将她淹没在如洪水般汹涌的自恋之中。

[ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wiːp] ,

She	wept	with	that	last	anguish	of	a	woman	who	is	compelled	to	weep	,
她	哭泣	和	那	最后的	痛苦	的	一个	女士	WHO	是	被迫	到	哭泣	,

她哭了，那是女人被迫哭泣时最后的痛苦。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [terz] .

but	is	incapable	of	finding	any	enjoyment	in	her	tears	.
但	是	无法	的	寻找	任何	享受	在	她	眼泪	.

但她却无法从眼泪中找到任何乐趣。

[kɔːrˈniːljə] [ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] , [ænd; ənd]

Cornelia	and	Arabella	caught	her	hands	;	she	was	the	youngest	,	and
科妮莉亚	和	阿拉贝拉	捕捉	她	双手	;	她	曾是	这	最小的	,	和

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][pet] .

had	been	their	pet	.
有	到过	他们的	宠物	.

科妮莉亚和阿拉贝拉抓住了她的手；她是最小的，也是她们的宠物。

[ˌaɪ ˈtiː]['grætɪfaɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [əˈdelə; ˈædələ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [kiːn] ['fiːlɪŋ] .

It	gratified	them	that	Adela	should	show	a	deep	and	keen	feeling	.
它	满意	他们	那	阿德拉	应该	展示	一个	深的	和	敏锐的	感觉	.

阿黛拉表现出的深沉而敏锐的感情让他们感到欣慰。

[əˈdelə; ˈædələ][dɪd][nɑːt] [tʃek] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Adela	did	not	check	herself	from	a	demonstration	that	enabled	her	to
阿德拉	做过	不是	查看	她自己	从	一个	示范	那	已启用	她	到

[lʊk] ['brɔːdli] ,

look	broadly	,
看	总体而言	,

阿黛拉并没有因为参加示威活动而止步，这让她有机会放眼更广阔的世界。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

as	it	were	,	on	her	own	tenderness	of	heart	.
作为	它	是	,	在	她	自己的	压痛	的	心	.

仿佛是出于她内心的温柔。

['fɑːloʊɪŋ] ['meni] ['aʊtˌbɜːsts] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Following	many	outbursts	,	she	asked	,	"	And	the	illness	—	what	is	it	?
下列的	许多	爆发	,	她	问	,	"	和	这	疾病	—	什么	是	它	?

在多次爆发之后，她问道："那么，这种病——到底是什么病呢？"

[nɑːt][ɪts] [kɔːz] — [ɪtˈself] !

not	its	cause	—	itself	!
不是	它是	原因	—	本身	!

不是它的原因——而是它本身！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [pəˈræləsɪs] !

"	A	voice	said	,	"	Paralysis	!
"	一个	嗓音	说	,	"	麻痹	!

一个声音说："瘫痪！"

" [ədɛləs] [terz] [stɑːpt] .

"	Adela's	tears	stopped	.
"	阿黛拉的	眼泪	停止	.

阿黛拉的眼泪止住了。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][bəuθ]['feɪsɪz] , ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrd] .

She	gazed	on	both	faces	,	trying	with	open	mouth	to	form	the	word	.
她	凝视	在	两个都	面孔	,	尝试	和	打开	嘴	到	形式	这	单词	.

她凝视着两张脸，张着嘴，努力想说出那个词。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [stjuədz] ([ðə; ði] ['endləs]

Flying	from	port	to	port	to	effect	an	exchange	of	stewards	(	the	endless
飞行	从	港口	到	港口	到	影响	一个	交换	的	管家	(	这	无尽的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] [prəˈpraɪətər]) ,

occupation	of	a	yacht	proprietor	)	,
职业	的	一个	游艇	业主	)	,

往返于各个港口之间进行船员轮换（这是游艇船主永无止境的工作），

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] ['bruk,fiːld] .

Wilfrid	had	no	tidings	from	Brookfield	.
威尔弗里德	有	不	消息	从	布鲁克菲尔德	.

威尔弗里德没有收到布鲁克菲尔德的消息。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɑːn] - [lɔːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [daind]

The	night	before	the	gathering	on	Besworth	Lawn	he	went	to	London	and	dined
这	夜晚	前	这	采集	在	-	草地	他	去	到	伦敦	和	用餐

[æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [jʊθs] [meɪ] [drɪŋk] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ðɪs]

at	his	Club	—	a	place	where	youths	may	drink	largely	of	the	milk	of	this
在	他的	俱乐部	—	一个	地方	在哪里	青年	可能	喝	很大程度上	的	这	牛奶	的	这

['wɜːldz] ['wɪzdəm] .

world's	wisdom	.
世界的	智慧	.

在贝斯沃思草坪聚会的前一天晚上，他去了伦敦，在他的俱乐部用餐——这是一个年轻人可以畅饮世俗智慧的地方。

['wɪlfrɪdz] [roʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kə'rektɪd] [baɪ][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Wilfrid's	romantic	sentiment	was	always	corrected	by	an	hour	at	his	Club	.
威尔弗里德的	浪漫的	情绪	曾是	总是	已更正	经过	一个	小时	在	他的	俱乐部	.

威尔弗里德的浪漫情怀总能在他的俱乐部里消磨一个小时。

['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi] ['stroʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['θi:ətər] , [ɪn] ['kʌmpəni]

After	dinner	he	strolled	to	a	not	perfectly	regulated	theatre	,	in	company
后	晚餐	他	漫步	到	一个	不是	完美	受监管	剧院	,	在	公司

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑ:fɪsər] ;

with	a	brother	officer	;
和	一个	兄弟	官	;

晚饭后，他与一位军官兄弟一起漫步到一家管理不太规范的剧院；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['du:ti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [si:nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	when	they	had	done	duty	before	the	scenes	for	a	space	of	time	,
和	什么时候	他们	有	完毕	责任	前	这	场景	为了	一个	空间	的	时间	,

当他们为演出做了一段时间的准备工作后，

[ðeɪ] [laʊndʒd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [ðəm'selvz] ,

they	lounged	behind	to	disenchant	themselves	,
他们	休闲	在后面	到	幻灭	他们自己	,

他们懒洋洋地靠在一旁，试图让自己放松下来。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðæt] [prɪ'koʊʃəs] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz]['ekstrə] - ['lʌkʃəri] .

in	obedience	to	that	precocious	cynicism	which	is	the	young	man's	extra	-	Luxury	.
在	服从	到	那	早熟	玩世不恭	哪个	是	这	年轻的	男人的	额外的	-	奢华	.

顺从于那种早熟的愤世嫉俗，那是年轻人的额外奢侈品。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['fɪgjər] [ðæt] [kɔ:t] ['wɪlfrɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['perikli:z] , [ɪn][ə; eɪ]

The	first	figure	that	caught	Wilfrid's	attention	there	was	Mr	.	Pericles	,	in	a
这	第一的	数字	那	捕捉	威尔弗里德的	注意力	那里	曾是	先生	.	伯里克利	,	在	一个

[waɪt] ['oʊvərkoʊt] ,

white	overcoat	,
白色的	大衣	,

威尔弗里德首先注意到的是身穿白色大衣的佩里克勒斯先生。

[stretʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['soʊfə] — [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['bi:ɪŋ] [daʊn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli]

stretched	along	a	sofa	—	his	eyelids	being	down	,	though	his	eyes	were	evidently
拉伸	沿着	一个	沙发	—	他的	眼睑	存在	向下	,	尽管	他的	眼睛	是	显然

['vɪdʒɪlənt] [bɪ'ni:θ] .

vigilant	beneath	.
警惕的	下面	.

他斜倚在沙发上——眼皮耷拉着，但眼神显然十分警觉。

[ə; eɪ] ['tɪtər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt][toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] .

A	titter	of	ladies	present	told	of	some	recent	interesting	commotion	.
一个	嘻嘻地笑	的	女士们	展示	讲述	的	一些	最近的	有趣的	骚动	.

在场女士们的轻笑声表明，最近发生了一些有趣的骚动。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [rɪtʃ] [gri:k] ['feloʊ] [hu:] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd]

"	Only	a	row	between	that	rich	Greek	fellow	who	gave	the	supper	,	and
"	仅有的	一个	排	之间	那	富有的	希腊语	同伴	WHO	给予	这	晚餐	,	和

['meəriən, 'mæriən] ,

Marion	,
玛丽昂	,

“只是那位举办晚宴的希腊富翁和玛丽昂之间发生了一点争执而已。”

" [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [deɪm] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] .

"	a	vivacious	dame	explained	to	Wilfrid	.
"	一个	活泼	贵妇人	解释	到	威尔弗里德	.

一位活泼的女士向威尔弗里德解释道。

" [ʃi:z] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒeləs] [fɪts] ;

"	She's	in	one	of	her	jealous	fits	;
"	她是	在	一	的	她	嫉妒的	适合	;

她又开始嫉妒了；

[ʃiːd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɪf] [hɜːr; hər] ['puːdl] - [dɔːg] [went] [ɑːn][ɪts][haɪnd] - [legz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] . "

she'd	be	jealous	if	her	poodle	-	dog	went	on	its	hind	-	legs	to	anybody	else	.	"
棚	是	嫉妒的	如果	她	贵宾犬	-	狗	去	在	它是	后	-	腿	到	任何人	别的	.	"

如果她的贵宾犬向别人跑了，她肯定会嫉妒的。

" ['puːdl] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	Poodle	,	by	Jove	!	"	said	Wilfrid	.
"	贵宾犬	,	经过	朱庇特	!	"	说	威尔弗里德	.

“我的天哪，是只贵宾犬！”威尔弗里德说道。

" ['perikliːz] [hɪm'self] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['puːdl] [ʃeɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	Pericles	himself	looks	like	an	elongated	poodle	shaved	up	to	his	moustache	.
"	伯里克利	他自己	看起来	喜欢	一个	细长的	贵宾犬	剃光	向上	到	他的	胡子	.

“伯里克利本人看起来就像一只被剃光了胡子的长毛贵宾犬。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Look	at	him	.
看	在	他	.

看看他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði]['taɪrənt] , [dʌz] [hiː; hi] ? "

And	he	plays	the	tyrant	,	does	he	?	"
和	他	演出	这	暴君	,	做	他	?	"

他扮演的就是个暴君，是吗?

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [stændz] [ðæt] .

"	Oh	!	she	stands	that	.
"	哦	!	她	站立	那	.

哦！她能接受这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'sɜːrd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

Some	of	those	absurd	women	like	it	,	I	think	.
一些	的	那些	荒诞	女性	喜欢	它	,	我	思考	.

我认为，有些荒谬的女人就喜欢这样。

[ʃiːz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [gɜːrl] . "

She's	fussing	about	another	girl	.	"
她是	唠叨	关于	其他	女孩	.	"

她又在为另一个女孩烦心了。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] ? "

"	You	wouldn't	?	"
"	你	不会	?	"

你不会吗?

" [wʌt] ['mænz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	man's	worth	it	?	"
"	什么	男人的	值得	它	?	"

“哪个男人值得？”

" [bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	But	,	would	you	?	"
"	但	,	会	你	?	"

但是，你会吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [hɪm; ɪm] , - [mə'sjɜːr] .

"	It	depends	upon	the	'	him	,	'	monsieur	.
"	它	取决于	之上	这	-	他	,	-	先生	.

“这取决于‘他’，先生。”

" [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['veri] ['hænsəm] ! "

"	Depends	upon	his	being	very	handsome	!	"
"	取决于	之上	他的	存在	非常	英俊的	!	"

“那得看他是不是长得非常帅！”

" [ænd; ənd] [gʊd] . "

"	And	good	.	"
"	和	好的	.	"

“很好。”

" [ænd; ənd] [rɪtʃ] ? "

"	And	rich	?	"
"	和	富有的	?	"

“而且很有钱？”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈfaɪərd][ʌp] .

"	the	lady	fired	up	.
"	这	女士	被解雇	向上	.

“那位女士勃然大怒。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌjuː ˈes] .

"	There	you	don't	know	us	.
"	那里	你	不	知道	我们	.

“你们那里的人不认识我们。”

" [ðə; ði] [ˈkɑːləkwi] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['iznt] [ðɪs] ['gæsi] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ?

"	The	colloquy	became	almost	tender	,	until	she	said	,	"	Isn't	this	gassy	,	and	stifling	?
"	这	对话	成为	几乎	投标	,	直到	她	说	,	"	不是	这	胀气	,	和	令人窒息	?

对话变得几乎有些温柔，直到她说：“这难道不让人胀气、窒息吗？”

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][duː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

I	confess	I	do	like	a	carriage	,	and	Richmond	on	a	Sunday	.
我	承认	我	做	喜欢	一个	运输	,	和	里士满	在	一个	星期日	.

我承认我确实喜欢马车，也喜欢星期天的里士满。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɔtɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] !

And	then	,	with	two	daughters	,	you	know	!
和	然后	,	和	二	女儿们	,	你	知道	!

而且，你也知道，我还有两个女儿!

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːli] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	what	I	complain	of	is	her	folly	in	being	in	love	,	or	something	like	it	,
但	什么	我	抱怨	的	是	她	蠢事	在	存在	在	爱	,	或者	某物	喜欢	它	,

但我抱怨的是她恋爱中的愚蠢，或者类似的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['feloʊ] . "

with	a	rich	fellow	.	"
和	一个	富有的	同伴	.	"

和一个有钱人一起。

" [lʌv] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] — ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [miːn] . "

"	Love	the	poor	devil	—	manage	the	rich	,	you	mean	.	"
"	爱	这	贫穷的	魔鬼	—	管理	这	富有的	,	你	意思是	.	"

“爱穷人——你的意思是管理富人。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][bəuθ] ['hæpi] . "

"	Yes	,	of	course	;	that	makes	them	both	happy	.	"
"	是的	,	的	课程	;	那	制作	他们	两个都	快乐的	.	"

“是的，当然；那样他们俩都会很高兴。”

" [its] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [tuː] .

"	It's	a	method	of	being	charitable	to	two	.
"	它是	一个	方法	的	存在	慈善	到	二	.

“这是一种对两个人行善的方法。”

" [ə; eɪ] ['ræðər] ['fleʃi] ['feri] [naʊ] ['entərd] ,
" A rather fleshy fairy now entered ,
" 一个 相当 肉质的 仙女 现在 进入 ,

“这时，一个身材丰腴的仙女走了进来，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] [peɪnt] —
and walked straight up to the looking - glass to examine her paint —
和 步行 直的 向上 到 这 寻找 - 玻璃 到 检查 她 画 —
[prə'naʊnstli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
pronouncedly turning her back to the sofa ,
明显地 转弯 她 后退 到 这 沙发 ,

她径直走到镜子前审视自己的画作——同时明显地背对着沙发。

[wer] ['mɪstər] . ['perikli:z] [stɪl] [leɪ] [æt; ət] [prə'voʊkɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
where Mr . Pericles still lay at provoking full length .
在哪里 先生 . 伯里克利 仍然 躺 在 挑衅 满的 长度 .

佩里克勒斯先生仍然以令人愤慨的姿态躺在那里。

[hɜ:r; hər] ['pæntɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'sploʊʒn] .
Her panting was ominous of a further explosion .
她 喘息 曾是 不祥的 的 一个 更远 爆炸 .

她的喘息声预示着即将发生进一步的爆炸。

" ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !
" Innocent child !
" 清白的 孩子 !

“无辜的孩子！”

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['æksent] , [kə'menst] [ˌaɪ 'ti:] ;
" in the mockery of a foreign accent , commenced it ;
" 在 这 嘲讽 的 一个 外国的 口音 , 开始 它 ;

“他用一种嘲讽的外国口音开始了讲话；

[waɪl] ['wɪlfrɪd] [θɔ:t] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ænd; ənd] ['koʊldli] ['krɪtɪkli] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
while Wilfrid thought how unjustly and coldly critically he had accused his little
尽管 威尔弗里德 想法 如何 不公正的 和 冷冷地 关键 他 有 被告 他的 小的
[ə'mi:liə] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] ,
Emilia of vulgarity ,
艾米莉亚 的 粗俗 ,

威尔弗里德心想，自己竟然如此不公正、冷酷地指责小艾米莉亚粗俗，真是令人痛心。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðɪs] ['femənɪn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
now that he had this feminine display of it swarming about him .
现在 那 他 有 这 女性 展示 的 它 蜂拥而至 关于 他 .

现在他身边围满了这些充满女性魅力的人群。

" ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [ɪn'di:d] !
" Innocent child , indeed !
" 清白的 孩子 , 的确 !

“真是个天真无邪的孩子啊！”

[bi:; bi] [æz; əz] [def] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
Be as deaf as you like , you shall hear .
是 作为 聋 作为 你 喜欢 , 你 将 听到 .

就算你充耳不闻，你也终将听到。

[ænd; ənd] ['səufəz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [menz] ['dɜ:rti] [bu:ts] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
And sofas are not made for men's dirty boots , in this country .
和 沙发 是 不是 制成 为了 男士 肮脏的 靴子 , 在 这 国家 .

在这个国家，沙发可不是用来放男士脏靴子的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɔːl] [pɪgz] [ə'brɔːd] — [ðə; ðɪ] [men] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] — [kæts] !

I	believe	they're	all	pigs	abroad	—	the	men	;	and	the	women	—	cats	!
我	相信	它们是	全部	猪	国外	—	这	男人	;	和	这	女性	—	猫	!

我认为国外的男人都是猪，而女人都是猫！

[oʊ] ! [dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] — [dəunt] [spiːk] , [preɪ] .

Oh	!	don't	open	your	eyes	—	don't	speak	,	pray	.
哦	!	不	打开	你的	眼睛	—	不	说话	,	祈祷	.

哦！不要睁开眼睛——不要说话，祈祷。

[jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [bel] [rɪŋz] .

You're	certain	I	must	go	when	the	bell	rings	.
你是	肯定	我	必须	去	什么时候	这	钟	戒指	.

你确信铃响时我必须去。

[jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [ʌn'mænlɪ] [dɔːg] ! "

You're	waiting	for	that	,	you	unmanly	dog	!	"
你是	等待	为了	那	,	你	不男子气概	狗	!	"

你这没种的家伙，等着瞧吧！

" [ə; eɪ][pɪg] , " ['mɪstər] . ['perikliːz] [hɪr] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] , ['mɜːrmərɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn]

"	A	pig	,	"	Mr	.	Pericles	here	ventured	to	remind	her	,	murmuring	as	one	in
"	一个	猪	,	"	先生	.	伯里克利	这里	冒险	到	提醒	她	,	淙淙	作为	一	在

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

“一头猪，”佩里克勒斯先生冒昧地提醒她，同时像梦中的人一样喃喃自语。

" [ə; eɪ] - !

"	A	peeg	!
"	一个	-	!

“窥视！

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] ['maɪldlɪ] , ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [sək'ses] .

"	she	retorted	mildly	,	somewhat	mollified	by	her	apparent	success	.
"	她	反驳	轻微地	,	有些	柔和的	经过	她	明显	成功	.

她语气温和地反驳道，表面上的成功让她心情稍稍好转。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['perikliːz][hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [kəm'poʊʒər] .

But	Mr	.	Pericles	had	relapsed	into	his	exasperating	composure	.
但	先生	.	伯里克利	有	复发	进入	他的	可气	镇定	.

但佩里克勒斯先生又恢复了他那令人恼火的镇定。

[ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['piːsflnəs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]

The	breath	of	a	deliberate	and	undeserved	peacefulness	continued	to	be
这	气息	的	一个	商榷	和	不应得的	宁静	持续	到	是

[drɔːn] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

drawn	in	by	his	nostrils	.
绘制	在	经过	他的	鼻孔	.

他鼻孔里不断吸入一种刻意营造的、不应得的平静。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]

At	the	accustomed	warning	there	was	an	ostentatious	rustle	of	retiring
在	这	习惯	警告	那里	曾是	一个	炫耀的	沙沙	的	退休

['dresɪz] ;

dresses	;
连衣裙	;

伴随着惯常的警告声，传来一阵夸张的走衣窸窣声；

[hwer'æt] ['mɪstər] . ['perikliːz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [ə'weɪk] .

whereat	Mr	.	Pericles	chose	to	proclaim	himself	awake	.
哪里	先生	.	伯里克利	选择	到	宣布	他自己	醒	.

佩里克勒斯先生选择宣布自己已经醒来。

[ðə; ði] [ə'stu:t] ['feri] - ['fjʊri] [ɪ'mi:diətli] [stept] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

The	astute	fairy	-	fury	immediately	stepped	before	him	.
这	精明	仙女	-	愤怒	立即地	步	前	他	.

那位机敏的妖精立刻挡在了他面前。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [ɑ:n] [pri:'tɛndɪŋ] [sli:p] .

"	Now	you	can't	go	on	pretending	sleep	.
"	现在	你	不能	去	在	假装	睡觉	.

“现在你不能再假装睡觉了。”

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

You	shall	hear	,	and	everybody	shall	hear	.
你	将	听到	,	和	大家	将	听到	.

你会听到，所有人都会听到。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlən] !

You	know	you're	a	villain	!
你	知道	你是	一个	恶棍	!

你知道你是个恶棍!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [wʊlf] ['si:kɪŋ] ...

You're	a	wolf	seeking	...
你是	一个	狼	寻求	...

你是一匹寻找猎物的狼.....

" ['mɪstər] . ['perikli:z] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Mr	.	Pericles	waved	his	hand	,
"	先生	.	伯里克利	挥手	他的	手	,

佩里克勒斯先生挥了挥手，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] .

and	she	was	caught	by	the	wrist	and	told	that	the	scene	awaited	her	.
和	她	曾是	捕捉	经过	这	手腕	和	讲述	那	这	场景	等待中	她	.

她被人抓住手腕，并被告知等待她的将是怎样一番景象。

" [let] [ðem; ðəm] [weɪt] !

"	Let	them	wait	!
"	让	他们	等待	!

让他们等着!

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , ['ʃɑ:pəniŋ] [hɜ:r; hər] [kraɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['drægd] [ɔ:f] ,

"	she	shouted	,	and	,	sharpening	her	cry	as	she	was	dragged	off	,
"	她	喊叫	,	和	,	磨利	她	哭	作为	她	曾是	拖拽	离开	,

她大声喊叫，被拖走时，喊声更加尖锐。

" [der] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [gɜ:rl] [tu:; tə] ['ɪtəli] !

"	Dare	to	take	that	girl	to	Italy	!
"	敢	到	拿	那	女孩	到	意大利	!

“敢带那个女孩去意大利吗！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

I	know	what	that	means	,	with	you	.
我	知道	什么	那	方法	,	和	你	.

我知道这对你意味着什么。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [mi:n] [raɪt] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] !

An	Englishman	might	mean	right	—	but	you	!
一个	英国人	可能	意思是	正确的	—	但	你	!

英国人或许会说对——但你!

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [bɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fu:l] !

You	think	you've	been	dealing	with	a	fool	!
你	思考	你已经	到过	处理	和	一个	傻子	!

你以为你一直和一个傻瓜打交道吗!

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən][stɑːp] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

Why	**,**	**I**	**can**	**stop**	**this**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**I**	**will**	**.**
为什么	,	我	能	停止	这	在	一个	分钟	,	和	我	将要	.

我马上就能阻止这一切，而且我一定会这么做。

[its] [jʊə(r)] [ðə; ði] [fuːl] !

It's	**you're**	**the**	**fool**	**!**
它是	你是	这	傻子	!

你才是傻瓜!

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] : [hiː; hi] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

Why	**,**	**I**	**know**	**her**	**father**	**:**	**he**	**plays**	**in**	**the**	**orchestra**	**.**
为什么	,	我	知道	她	父亲	:	他	演出	在	这	乐队	.

我认识她父亲，他在乐团演奏。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] — [bɛ'loʊni] !

I	**know**	**her**	**name**	**—**	**Belloni**	**!**
我	知道	她	姓名	—	贝洛尼	!

我知道她的名字——贝洛尼!

" [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [griːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gælvənaɪzd] [kɔːrps] ;

"	**Up**	**sprang**	**the**	**Greek**	**like**	**a**	**galvanized**	**corpse**	**;**
"	向上	弹簧	这	希腊语	喜欢	一个	镀锌	尸体	;

希腊人像被焊死的尸体一样猛地跳了起来;

[waɪl] [tuː] ['vaɪələnt]['dʒɝːks][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['rætld] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv]

while	**two**	**violent**	**jerks**	**from**	**the**	**man**	**hauling**	**her**	**out**	**rattled**	**the**	**laugh**	**of**
尽管	二	暴力	混蛋	从	这	男人	运输	她	出去	摇晃	这	笑	的

['traɪʌmf] [wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

triumph	**which**	**burst**	**from**	**her**	**.**
胜利	哪个	爆裂	从	她	.

男人猛地把她拽出来，两下猛拽，却也让她发出了一声胜利的笑声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪlfrɪd] [stroʊv] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][wʌn] [stɪl] [bent]

At	**the**	**same**	**time**	**Wilfrid**	**strove**	**forward**	**,**	**with**	**the**	**frown**	**of**	**one**	**still**	**bent**
在	这	相同的	时间	威尔弗里德	努力	向前	,	和	这	皱眉	的	一	仍然	弯曲

['lɪsnɪŋ] ,

listening	**,**
聆听	,

与此同时，威尔弗里德努力向前走去，眉头紧锁，一副仍在低头倾听的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['perikliːz][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	**he**	**and**	**Pericles**	**were**	**face**	**to**	**face**	**.**
和	他	和	伯里克利	是	脸	到	脸	.

他和伯里克利面对面站着。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɑːrtʃ] .

The	**eyebrows**	**of**	**the**	**latter**	**shot**	**up**	**in**	**a**	**lively**	**arch**	**.**
这	眉毛	的	这	后者	射击	向上	在	一个	热闹	拱	.

后者眉毛俏皮地挑了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] - [ʃeɪk] - [hændz] ; - [bʌt; bət] , [pɝ'siːvɪŋ]

He	**made**	**a**	**motion**	**toward**	**the**	**ceremony**	**of**	**'**	**shake**	**-**	**hands**	**;**	**'**	**but**	**,**	**perceiving**
他	制成	一个	运动	朝向	这	仪式	的	-	摇	-	双手	;	-	但	,	感知

[noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['oʊvərtʃər] ,

no	**correspondent**	**overture**	**,**
不	通讯员	序曲	,

他示意对方握手，但由于没有对方回应，

[grɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] — [hɑː] ? "

grinned	**,**	**"**	**It**	**is**	**warm**	**—**	**ha**	**?**	**"**
咧嘴一笑	,	"	它	是	温暖的	—	哈	?	"

他咧嘴一笑，“天气很暖和——哈？”

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] ?
" You feel the heat ?
" 你 感觉 这 热 ?

你感觉到热浪了吗?

[step] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
Step outside a minute , " said Wilfrid .
步 外部 一个 分钟 , " 说 威尔弗里德 .

“出去一下，”威尔弗里德说。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['mɪstər] . ['perikliːz] [lʊkt] ['plezntli] [sə'geɪʃəs] .
" Mr . Pericles looked pleasantly sagacious .
" 先生 . 伯里克利 看起来 愉快 明智 .

“佩里克勒斯先生看起来睿智而和蔼。”

['zeɪ] [drɑːft] — [ə; eɪ][koʊld] . "
Ze draught — a cold . "
泽 草稿 — 一个 寒冷的 . "

感冒了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [pər'suːd] ['wɪlfrɪd] .
" Will you come ? " pursued Wilfrid .
" 将要 你 来 ? " 追击 威尔弗里德 .

“你会来吗？”威尔弗里德追问道。

" ['meni] ['sæŋks] !
" Many sanks !
" 许多 沉船 !

“很多沉船！”

" ['wɪlfrɪdz] [hænd][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
" Wilfrid's hand was rising .
" 威尔弗里德的 手 曾是 上升 .

威尔弗里德的手举了起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [slɪpt] [aʊt] [sʌm; səm]['læŋgwɪd] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
At this juncture his brother officer slipped out some languid words in his ear ,
在 这 契机 他的 兄弟 官 滑倒了 出去 一些 慵懒的 字 在 他的 耳朵 ,

这时，他的同僚军官在他耳边轻声说了几句，语气慵懒。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃæmpiːənɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːrməgənt] ,
indicative of his astonishment that he should be championing a termagant ,
指示性的 的 他的 惊讶 那 他 应该 是 倡导 一个 泼妇 ,

这表明他对自己竟然要支持一个泼妇感到十分惊讶。

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪkli] [ɪ'mædʒɪnd] , [teimd] ['wɪlfrɪd]
and horror at the idea of such a thing being publicly imagined , tamed Wilfrid
和 恐怖 在 这 主意 的 这样的 一个 事物 存在 公开 想象 , 驯服 威尔弗里德
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

而想到这种事情竟然会被公开想象出来，威尔弗里德很快就被吓住了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['klevərnəs] .
He recovered himself with his usual cleverness .
他 恢复 他自己 和 他的 通常 聪明才智 .

他凭借惯常的机智恢复了过来。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] ['vænɪʃ] , ['mɪstər] . ['perikliːz] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]

Seeing	the	signs	of	hostility	vanish	,	Mr	.	Pericles	said	,	"	You	are	on	a	search
看到	这	标志	的	敌意	消失	,	先生	.	伯里克利	说	,	"	你	是	在	一个	搜索

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

for	your	father	?
为了	你的	父亲	?

见敌意消失，佩里克勒斯先生问道："你们在寻找你们的父亲吗？"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?

You	have	found	him	?
你	有	成立	他	?

你找到他了？

[hoʊm; hɑːm] !

Hom	!
人类	!

霍姆！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [mɑːlə'diː] [ʌv; əv] [nəːf] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	should	say	a	maladie	of	nerfs	will	come	to	him	.
我	应该	说	一个	疾病	的	削弱	将要	来	到	他	.

我应该说，他会遭遇一系列削弱。

[ə; eɪ] [pɪn] [fɔːl] — [hiː; hi] [stɑːrt] !

A	pin	fall	—	he	start	!
一个	别针	落下	—	他	开始	!

一根针掉下来——他开始了！

[ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [naɪt] — [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] ['dænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['ventʃər] !

A	storm	at	night	—	he	is	out	dancing	among	his	ships	of	venture	!
一个	风暴	在	夜晚	—	他	是	出去	跳舞	之中	他的	船舶	的	风险投资	!

夜里暴风雨——他却在他的冒险船只间翩翩起舞！

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪd] [ʌv; əv] ['kɔːrɪdʒ] ! — [wɪtʃ] [ɪz] [bæd] .

Not	a	bid	of	corage	!	—	which	is	bad	.
不是	一个	出价	的	勇气	!	—	哪个	是	坏的	.

一点勇气都没有！——这很糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['mɪstər] . [poʊl] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn] ['zeɪ] [lɔːn] , ['veri] [glæd] .

If	you	shall	find	Mr	.	Pole	for	to	-	morrow	on	ze	lawn	,	vary	glad	.
如果	你	将	寻找	先生	.	极	为了	到	-	明天	在	泽	草地	,	各不相同	高兴的	.

如果你明天能在草坪上见到波尔先生，那就太好了。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] [dɔːg] [ænd; ənd] [pə'rizjən] [əb'siːkwiəsnəs] , ['mɪstər] .

"	With	a	smile	compounded	of	sniffing	dog	and	Parisian	obsequiousness	,	Mr	.
"	和	一个	微笑	复合	的	嗅闻	狗	和	巴黎人	谄媚	,	先生	.

['perikliːz] [pæst] ,

Pericles	passed	,
伯里克利	通过了	,

佩里克勒斯先生带着既像嗅探犬般狡黠又像巴黎人般谄媚的笑容，走了过去。

['θɪŋkɪŋ] " [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [hɜːr; hər] :

thinking	"	He	has	not	got	her	:
思维	"	他	有	不是	得到	她	:

心想"他没得到她：

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [flʌʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	for	such	was	his	deduction	if	he	saw	that	a	man	could	flush	for	a
"	为了	这样的	曾是	他的	扣除	如果	他	锯	那	一个	男人	可以	冲洗	为了	一个

['wʊmənz] [neɪm] .

woman's	name	.
女性的	姓名	.

"因为他看到一个男人会因为一个女人的名字而脸红，这就是他的推断。"

['wɪlfrɪd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wi:lz] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] .

Wilfrid	**stood**	**like**	**a**	**machine**	**with**	**a**	**thousand**	**wheels**	**in**	**revolt**	**.**
威尔弗里德	站立	喜欢	一个	机器	和	一个	千	车轮	在	反叛	.

威尔弗里德像一台有千轮的机器一样，站在那里反抗。

[sen'seiʃənz] [prɪkt] [æt; ət] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]

Sensations	**pricked**	**at**	**ideas**	**,**	**and**	**immediately**	**left**	**them**	**to**	**account**	**for**
感觉	刺痛	在	想法	,	和	立即地	左边	他们	到	帐户	为了

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [kʊd; kəd] .

their	**existence**	**as**	**they**	**best**	**could**	**.**
他们的	存在	作为	他们	最好的	可以	.

感觉刺激着想法，并立即促使它们尽力解释这些想法的存在。

[ðə; ði] [aɪ'di:əz] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	**ideas**	**committed**	**suicide**	**without**	**a**	**second's**	**consideration**	**.**
这	想法	坚定的	自杀	没有	一个	秒	考虑	.

这些想法未经一丝思考就彻底失败了。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['gə:gliŋ] [si:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [hi:v] [ænd; ənd] [θrɑ:b] .

He	**felt**	**the**	**great**	**gurgling**	**sea**	**in**	**which**	**they**	**were**	**drowned**	**heave**	**and**	**throb**	**.**
他	毛毡	这	伟大的	淙淙	海	在	哪个	他们	是	溺水	举	和	搏动	.

他感觉到他们被淹没的那片波涛汹涌的大海在翻腾、搏动。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [set] , [ðæt] [pɔɪzd] ['betər] [ɑ:n] [ðə; ði] [slæk] - [roʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Then	**came**	**a**	**fresh**	**set**	**,**	**that**	**poised**	**better**	**on**	**the**	**slack**	**-**	**rope**	**of**	**his**	**understanding**
然后	来了	一个	新鲜的	放	,	那	准备	更好的	在	这	松弛	-	绳索	的	他的	理解

.

:

.

然后又出现了一套新的方案，这套方案在他理解的松紧带上显得更加平衡。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [ə; eɪ] ['berid] [dred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [θru:] [ɔ:f] [ɪts] [ʃraʊd] .

By	**degrees**	**,**	**a**	**buried**	**dread**	**in**	**his**	**brain**	**threw**	**off**	**its**	**shroud**	**.**
经过	学位	,	一个	埋葬	恐惧	在	他的	脑	扔	离开 它是		裹尸布	.

渐渐地，他脑海中深埋的恐惧挣脱了束缚。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stʊd] ['klɪrli] ['oʊvər]

The	**thought**	**that**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**with**	**his**	**father**	**stood**	**clearly**	**over**
这	想法	那	那里	曾是	某物	错误的	和	他的	父亲	站立	清楚地	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他始终无法摆脱父亲身体不适的念头。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['swɑ:loʊd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [les] ['tændʒəb(ə)l] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑ:rm] [hæd; həd] [kʌm]

to	**be**	**swallowed**	**at**	**once**	**in**	**the**	**less**	**tangible**	**belief**	**that**	**a**	**harm**	**had**	**come**
到	是	吞咽	在	一次	在	这	较少的	有形	信仰	那	一个	伤害	有	来

[tu:; tə] [ə'mi:liə] — [nɑ:t] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

to	**Emilia**	**—**	**not**	**was**	**coming**	**,**
到	艾米莉亚	—	不是	曾是	未来	,

人们立刻接受了这样一个不太具体的信念：艾米莉亚已经受到了伤害——而不是即将受到伤害。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kʌm] .

but	**had**	**come**	**.**
但	有	来	.

但他已经来了。

['pæʃ(ə)n] [θɪŋks] ['wɪlfəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [æt; ət] [ɔ:l] .

Passion	**thinks**	**wilfully**	**when**	**it**	**thinks**	**at**	**all**	**.**
热情	思考	故意	什么时候	它	思考	在	全部	.

激情一旦开始思考，就会固执己见。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['æŋgwɪʃ] ,

That	night	he	lay	in	a	deep	anguish	,
那	夜晚	他	躺	在	一个	深的	痛苦	,

那天晚上他痛苦地躺着，

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪʧ] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

revolving	the	means	by	which	he	might	help	and	protect	her	.
旋转	这	方法	经过	哪个	他	可能	帮助	和	保护	她	.

反复思考他能用什么方式来帮助和保护她。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wei] ['oʊpən] , [seɪv] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi]

There	seemed	no	way	open	,	save	by	making	her	his	own	;	and	did	he
那里	似乎	不	方式	打开	,	节省	经过	制作	她	他的	自己的	;	和	做过	他

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ? .

belong	to	himself	?	.
属于	到	他自己	?	.

除了占有她，似乎别无他法；而他自己又是否属于自己呢?

[wʌt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ?

What	bound	him	to	Lady	Charlotte	?
什么	边界	他	到	女士	夏洛特	?

是什么将他与夏洛特小姐联系在一起?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʌvli] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] .

She	was	not	lovely	or	loving	.
她	曾是	不是	迷人的	或者	爱	.

她既不可爱也不温柔。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

He	had	not	even	kissed	her	hand	;	yet	she	held	him	in	a	chain	.
他	有	不是	甚至	亲吻	她	手	;	然而	她	握住	他	在	一个	链	.

他甚至还没来得及吻她的手，她却用锁链把他拴住了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kəm'poʊzɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [laɪf] [bɪ'gæn] [ðer; ðər]

The	two	men	composing	most	of	us	at	the	outset	of	actual	life	began	their
这	二	男人	构成	最多	的	我们	在	这	开端	的	实际的	生活	开始	他们的

['dedli] ['res(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

deadly	wrestle	within	him	,
致命	搏斗	之内	他	,

构成我们大多数人生命之初的两种男性特质，在他体内开始了他们生死攸关的斗争。

[bəuθ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'weɪkənd] .

both	having	become	awakened	.
两个都	拥有	变得	觉醒	.

两人都已觉醒。

[ɪf] [ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] ['stedi] ['faɪər] [wɪl] [fjuːz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] ,

If	they	wait	for	circumstance	,	that	steady	fire	will	fuse	them	into	one	,
如果	他们	等待	为了	环境	,	那	稳定的	火	将要	保险丝	他们	进入	一	,

如果他们等待时机，那团持续燃烧的火焰终将把他们融为一体。

[huː] [ɪz] ['kɑːmənli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [streŋθ] ; [bʌt; bət] ['θrɔtliŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm]

who	is	commonly	a	person	of	some	strength	;	but	throttling	is	the	custom
WHO	是	通常	一个	人	的	一些	力量	;	但	节流	是	这	风俗

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他通常是个力气较大的人；但他们之间却有互相掐脖子的习惯。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [siː] [men] [ʌv; əv] ['məːdəd] [hævz] .

and	we	are	used	to	see	men	of	murdered	halves	.
和	我们	是	用过的	到	看	男人	的	被谋杀	一半	.

我们已经习惯了看到被谋杀的人的残肢断臂。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] :

These	men	have	what	they	fought	for	:
这些	男人	有	什么	他们	战斗	为了	:

这些人终于得到了他们为之奋斗的一切：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [gɪlt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

they	are	unaware	of	any	guilt	that	may	be	charged	against	them	,
他们	是	不知情	的	任何	有罪	那	可能	是	带电	反对	他们	,

他们并不知道自己可能面临任何罪名指控。

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪm'breɪs] [laɪf] ;

though	they	know	that	they	do	not	embrace	Life	;
尽管	他们	知道	那	他们	做	不是	拥抱	生活	;

尽管他们知道自己并不拥抱生命；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [veɪg] [ˌdɪskən'tent] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

and	so	it	is	that	we	have	vague	discontent	too	universal	.
和	所以	它	是	那	我们	有	模糊的	不满	也	普遍的	.

因此，我们才会有这种普遍存在的模糊不满。

[tʃeɪndʒ] , [oʊ] ['lɔːˌgɪvər] !

Change	,	O	Lawgiver	!
改变	,	哦	立法者	!

立法者啊，请改变！

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maɪ'nɔːrəti] ,

the	length	of	our	minority	,
这	长度	的	我们的	少数民族	,

我们少数族裔的长度，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [end] [tɪl] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['θɜːrəli] [fɔːt] [aʊt] [ɪn] [ə'pruːvɪŋ] ['deɪlaɪt] .

and	let	it	not	end	till	this	battle	is	thoroughly	fought	out	in	approving	daylight	.
和	让	它	不是	结尾	直到	这	战斗	是	彻底	战斗	出去	在	批准	日光	.

这场战斗一定要在光明正大之下彻底结束，才不要结束。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [duː'æləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [æz; əz] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz]

The	period	of	our	duality	should	be	one	as	irresponsible	in	your	eyes	as
这	时期	的	我们的	二元性	应该	是	一	作为	不负责任	在	你的	眼睛	作为

[ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] .

that	of	our	infancy	.
那	的	我们的	婴儿期	.

在我们处于双重人格状态的时期，在你看来应该和我们处于婴儿时期一样，都是不负责任的。

[ɪz] [hiː; hi] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɔːltərnətli]

Is	he	we	call	a	young	man	an	individual	—	who	is	a	pair	of	alternately
是	他	我们	称呼	一个	年轻的	男人	一个	个人	—	WHO	是	一个	一对	的	交替

['kɪkɪŋ] [skeɪlz] ?

kicking	scales	?
踢	秤	?

我们称他为年轻人的个体，难道就是一对交替踢动的天平吗？

[ɪz] [hiː; hi] ['edʒukeɪtɪd] , [wen] [hiː; hi] [driːmz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ?

Is	he	educated	,	when	he	dreams	not	that	he	is	divided	?
是	他	受过教育	,	什么时候	他	梦境	不是	那	他	是	分割	?

如果他做梦都感觉不到自己身处分裂之中，那他算是受过教育吗？

[hiː; hi] [hæz; həz] [drʌŋk] ['lætn] [laɪk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [kwoʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ri'membəz]

He	has	drunk	Latin	like	a	vital	air	,	and	can	quote	what	he	remembers
他	有	醉	拉丁	喜欢	一个	必不可少的	空气	,	和	能	引用	什么	他	记得

[ʌv; əv] ['hoʊmər] ;

of	Homer	;
的	荷马	;

他像呼吸新鲜空气一样吸收了拉丁语，能够背诵他所记得的荷马史诗；

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈfɔːtifaid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trəˈmendəs] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ]

but	how	has	he	been	fortified	for	this	tremendous	conflict	of	opening
但	如何	有	他	到过	强化	为了	这	巨大的	冲突	的	开幕

[ˈmænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

但他如何才能做好准备，迎接这场开启成年礼的巨大挑战呢?

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf][tuː; tə]

which	is	to	our	life	here	what	is	the	landing	of	a	soul	to	the	life	to
哪个	是	到	我们的	生活	这里	什么	是	这	降落	的	一个	灵魂	到	这	生活	到

[kʌm] ?

come	?
来	?

对于我们今生而言，灵魂在来世的归宿是什么?

[ˈmiːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [mæn][goʊz] [əˈbaʊt] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv]

it	is	a	bad	business	when	the	double	-	man	goes	about	kneeling	at	the	feet	of
它	是	一个	坏的	商业	什么时候	这	双倍的	-	男人	去	关于	跪着	在	这	脚	的

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈleɪdi] .

more	than	one	lady	.
更多的	比	一	女士	.

当一个双面人跪拜在不止一位女士的脚下时，这可不是什么好事。

[səˈsaɪəti] ([tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪts] [duː]) [pəˈmɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [ɪnˌvʌlnərəˈbɪləti]

Society	(	to	give	that	institution	its	due	)	permits	him	to	seek	partial	invulnerability
社会	(	到	给	那	机构	它是到期的		)	许可证	他	到	寻找	部分的	无敌

[baɪ] [ˈdɪpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːrti][stɪks] ,

by	dipping	himself	in	a	dirty	Styx	,
经过	浸渍	他自己	在	一个	肮脏的	冥河	,

社会（公平地说）允许他通过浸泡在肮脏的冥河中来寻求部分刀枪不入。

[wɪtʃ] [kəˈrekts] , [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [sed] , [ðə; ðɪ] [ˌædəˈles(ə)nt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈfɑːli] .

which	corrects	,	as	we	hear	said	,	the	adolescent	tendency	to	folly	.
哪个	更正	,	作为	我们	听到	说	,	这	青少年	趋势	到	蠢事	.

正如我们常说的，这可以纠正青少年容易犯傻的倾向。

[ˈwɪlfrɪdz] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ([wel] [ɔːr] [ɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]) ,

Wilfrid's	sentiment	had	served	him	(	well	or	ill	as	it	may	be	)	,
威尔弗里德的	情绪	有	服务	他	(	出色地	或者	患病的	作为	它	可能	是	)	,

威尔弗里德的这种想法对他有利（无论好坏），

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhedlɔːŋ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈrɪvər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

by	keeping	him	from	a	headlong	plunge	in	the	protecting	river	;	and	his
经过	保持	他	从	一个	一头扎	暴跌	在	这	保护	河	;	和	他的

[ˈfɑːli] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈtʃeɪsənd] .

folly	was	unchastened	.
蠢事	曾是	不知悔改	.

阻止他一头栽进保护他的河流中；但他的愚蠢行为却没有受到惩罚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːntəmpleɪt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][net] [æt; ət] [ɪˈmiːliəz] [ɪkˈspens] .

He	did	not	even	contemplate	an	escape	from	the	net	at	Emilia's	expense	.
他	做过	不是	甚至	沉思	一个	逃脱	从	这	网	在	艾米莉亚的	费用	.

他甚至没有想过以牺牲艾米莉亚为代价来逃脱困境。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] .

The	idea	came	.
这	主意	来了	.

灵感来了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

The	idea	will	come	to	a	young	man	in	such	a	difficulty	.
这	主意	将要	来	到	一个	年轻的	男人	在	这样的	一个	困难	.

身处困境的年轻人很可能会想到这个主意。

" [maɪ] ['mɪstrəs] !

"	My	mistress	!
"	我的	情妇	!

“我的女主人！”

[maɪ] ['glɔːriəs] ['stoʊlən] [fruːt] !

My	glorious	stolen	fruit	!
我的	辉煌	被盗	水果	!

我偷来的珍贵果实!

[maɪ][dɑːrk]['eɪndʒl][ʌv; əv] [lʌv] !

My	dark	angel	of	love	!
我的	黑暗的	天使	的	爱	!

我黑暗的爱之天使!

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə'miːliə] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

"	He	deserves	a	little	credit	for	seeing	that	Emilia	never	could	be	his	mistress	,
"	他	值得	一个	小的	信用	为了	看到	那	艾米莉亚	绝不	可以	是	他的	情妇	,

“他应该得到一些赞扬，因为他明白艾米莉亚永远不可能成为他的情妇。”

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

in	the	debased	sense	of	the	term	.
在	这	堕落	感觉	的	这	学期	.

以贬义的方式使用这个词。

['juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ment] [laɪf] - [lɔːŋ] ['juːniən] , [hiː; hi] [nuː] .

Union	with	her	meant	life	-	long	union	,	he	knew	.
联盟	和	她	意思是	生活	-	长的	联盟	,	他	知道	.

他知道，与她结合意味着终生相伴。

['ʌltɪmət] ['ment(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'kɑːnʃəsli] .

Ultimate	mental	subjection	he	may	also	have	seen	in	it	,	unconsciously	.
最终的	精神的	隶属	他	可能	还	有	已见	在	它	,	不知不觉	.

他可能也在无意识中从中看到了极致的精神控制。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

['heɪzi] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [meɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]

hazy	thoughts	of	that	nature	may	mix	with	the	belief	that	an	alliance	with
朦胧	想法	的	那	自然	可能	混合	和	这	信仰	那	一个	联盟	和

[hɜːr; hər] [di'greɪdz] [ˌjuː 'es] ,

her	degrades	us	,
她	降解	我们	,

这种模糊的想法可能会与“与她结盟会贬低我们”的信念交织在一起。

[ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [hɑːtʃ] - ['pɔtʃ] [ʌv; əv][i'məuʃənz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['juːθfl] [mæn] .

in	this	curious	hotch	-	potch	of	emotions	known	to	the	world	as	youthful	man	.
在	这	好奇的	霍奇	-	波奇	的	情绪	已知	到	这	世界	作为	青春	男人	.

在这种被世人称为“青年”的奇特情感大杂烩中。

[ə; eɪ] [waɪf] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] [ˈwɪlfəli] ,

A	wife	superior	to	her	husband	makes	him	ridiculous	wilfully	,
一个	妻子	优越的	到	她	丈夫	制作	他	荒谬的	故意	,

妻子比丈夫强势，故意让他变得可笑。

[ɪf] [ðə; ði] [retʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ;

if	the	wretch	is	to	be	laughed	at	;
如果	这	可怜虫	是	到	是	笑了	在	;

如果这个可怜虫注定要被嘲笑；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ðʌs] [ɪl] - [mætʃt] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [əbˈsɜːrdɪst] [laɪt] [ɑːn]

but	a	mistress	thus	ill	-	matched	cannot	fail	to	cast	the	absurdest	light	on
但	一个	情妇	因此	患病的	-	匹配	不能	失败	到	投掷	这	最荒谬的	光	在

[hɜːr; hər] [ˈmɑːnstrəs] [dwɔːrf] - [kʌˈstoʊdiən] .

her	monstrous	dwarf	-	custodian	.
她	滔天	矮人	-	保管人	.

但是，这样一位与她格格不入的女主人，必然会把她那矮小怪异的看守人衬托得荒诞无比。

[ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd][ðə; ði][səˈgæsəti][tuː; tə] [pərˈsiːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl]

Wilfrid	had	the	sagacity	to	perceive	,	and	the	keen	apprehension	of	ridicule
威尔弗里德	有	这	睿智	到	感知	,	和	这	敏锐的	忧虑	的	嘲笑

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

to	shrink	from	,	the	picture	.
到	收缩	从	,	这	图片	.

威尔弗里德敏锐地察觉到了这一点，并且对嘲笑有着强烈的恐惧，所以他避开了这幅画面。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [əˈmiːliə] .

Besides	,	he	was	beginning	to	love	Emilia	.
除了	,	他	曾是	开始	到	爱	艾米莉亚	.

此外，他开始爱上了艾米莉亚。

[hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [plʌk] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

His	struggle	now	was	to	pluck	his	passion	from	his	heart	;
他的	斗争	现在	曾是	到	采摘	他的	热情	从	他的	心	;

他现在面临的挑战是如何从心中抽离出他的激情；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	such	was	already	his	plight	that	he	saw	no	other	way	of	attempting	it
和	这样的	曾是	已经	他的	困境	那	他	锯	不	其他	方式	的	尝试	它

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - .

than	by	taking	horse	and	riding	furiously	in	the	direction	of	Besworth	.
比	经过	采取	马	和	骑术	愤怒地	在	这	方向	的	-	.

他的处境已经如此艰难，以至于他别无选择，只能骑马朝着贝斯沃斯的方向狂奔。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgæðərɪŋ] .

"	I	am	curious	to	see	what	you	will	make	of	this	gathering	.
"	我	是	好奇的	到	看	什么	你	将要	制作	的	这	采集	.

我很想知道你会如何看待这次聚会。

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌmpəni] [maɪˈself] .

I	can	cook	a	small	company	myself	.
我	能	厨师	一个	小的	公司	我	.

我自己就能经营一家小公司。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪəntəs][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

It	requires	the	powers	of	a	giantess	to	mix	a	body	of	people	in	the	open
它	需要	这	权力	的	一个	女巨人	到	混合	一个	身体	的	人们	在	这	打开

[er] ;

air	;
空气	;

在露天环境下混合一群人，需要女巨人的力量；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]

and	all	that	is	said	of	commanders	of	armies	shall	be	said	of	you	,	if	you
和	全部	那	是	说	的	指挥官	的	军队	将	是	说	的	你	, 如果		你

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

如果你成功了，所有用来形容军队统帅的评价都将用来形容你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɑːn]

"	This	was	Lady	Gosstre's	encouragement	to	the	fair	presidents	of	the	fete	on
"	这	曾是	女士	-	鼓励	到	这	公平的	总统们	的	这	宴请	在

- [lɔːn] .

Besworth	Lawn	.
-	草地	.

这是戈斯特夫人对贝斯沃思草坪集市主席们的鼓励。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn'tɜːrnəli] : " [wiː; wi] [wɪl]

There	had	been	a	time	when	they	would	have	cried	out	internally	:	"	We	will
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	他们	会	有	哭	出去	内部	:	"	我们	将要

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

曾几何时，他们会在内心呐喊：“我们会做到的！”

[feɪl] [huː] [meɪ] .

fail	who	may	.
失败	WHO	可能	.

谁都可能失败。

" [ðæt] ['fæloʊ] ['aʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	That	fallow	hour	was	over	.
"	那	休耕	小时	曾是	超过	.

那段闲置的时间结束了。

[ðer; ðər] [soʊl] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Their	sole	thought	was	to	get	through	the	day	.
他们的	唯一	想法	曾是	到	得到	通过	这	天	.

他们当时唯一的想法就是熬过这一天。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['pætərn] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd]

A	little	feverish	impulse	of	rivalry	with	her	great	pattern	may	have	moved
一个	小的	发烧	冲动	的	对抗	和	她	伟大的	图案	可能	有	已搬

[ˌærə'belə] ;

Arabella	;
阿拉贝拉	;

或许是出于与自己伟大榜样竞争的些许狂热冲动，才促使阿拉贝拉做出这样的决定；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [dred] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

but	the	pressure	of	grief	and	dread	,	and	the	contrast	between	her
但	这	压力	的	悲伤	和	恐惧	,	和	这	对比	之间	她

['ækʃnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

actions	and	feelings	,
行动	和	情怀	,

但悲痛和恐惧带来的压力，以及她行为与情感之间的矛盾，

['fɔːrsəbli] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ][veɪn] [dɪ'spleɪ] .

forcibly	restrained	a	vain	display	.
强制	克制	一个	徒劳	展示	.

强行制止了一场徒劳的炫耀。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['duːti] ['betər] ,

As	a	consequence	,	she	did	her	duty	better	,
作为	一个	结果	,	她	做过	她	责任	更好的	,

因此，她更好地履行了自己的职责。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiːz] ['muːvəbl] [kɔːrt] [ɑːn] ['emənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	won	applause	from	the	great	lady's	moveable	court	on	eminences	of	the
和	韩元	掌声	从	这	伟大的	女士的	活动	法庭	在	杰出人物	的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

并赢得了这位伟大女士在地面高地上移动的宫廷的掌声。

" [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['klevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

"	These	girls	are	clever	,	"	she	said	to	Lady	Charlotte	.
"	这些	女孩们	是	聪明的	,	"	她	说	到	女士	夏洛特	.

“这些女孩很聪明，”她对夏洛特夫人说。

" [ðeɪ] [dəunt]['bʌs(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

"	They	don't	bustle	too	much	.
"	他们	不	忙碌	也	很多	.

“他们不太忙碌。”

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sets] .

They	don't	make	too	distinct	a	difference	of	tone	with	the	different	sets	.
他们	不	制作	也	清楚的	一个	不同之处	的	语气	和	这	不同的	套	.

不同套装之间的音调差异并不太明显。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'poʊz] [mɪs] [poʊl] [æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɪn][ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [rɪ'liːf] [sə'saɪəti] .

I	shall	propose	Miss	Pole	as	secretary	to	our	Pin	and	Needle	Relief	Society	.
我	将	提出	错过	极	作为	秘书	到	我们的	别针	和	针	宽慰	社会	.

"
"
"

我将提议波尔小姐担任我们针线救济协会的秘书。

" [duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Do	,	"	was	the	reply	.
"	做	,	"	曾是	这	回复	.

“做吧。”对方回答道。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [dæns] [kə'mɪti] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['enərdʒi] [left] ,

"	There	is	also	the	Polish	Dance	Committee	;	and	,	if	she	has	any	energy	left	,
"	那里	是	还	这	抛光	舞蹈	委员会	;	和	,	如果	她	有	任何	活力	左边	,

“此外还有波兰舞蹈委员会；而且，如果她还有精力的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['treʒərər] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['dʒen(ə)rəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɔːl] . "

she	might	be	treasurer	to	the	Ladies	'	General	Revolution	Ball	.	"
她	可能	是	财务主管	到	这	女士们	-	一般的	革命	球	.	"

她可能会担任女子革命舞会的财务主管。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] , " [sed] ['leɪdi]

"	That	is	an	association	with	which	I	am	not	acquainted	,	"	said	Lady
"	那	是	一个	协会	和	哪个	我	是	不是	熟人	,	"	说	女士

-
,

Gosstre	,
-	,

“我并不了解那个协会，”戈斯特雷夫人说道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] [aɪ] - [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

directing	her	eye	-	glass	on	the	field	.
导演	她	眼睛	-	玻璃	在	这	场地	.

她将眼镜对准了球场。

" [hɪr] [kʌmz] [jʌŋ] [poʊl] .

"	Here	comes	young	Pole	.
"	这里	来	年轻的	极	.

“这位年轻的波兰人来了。”

['hiːz] ['gælənt] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hænsəm] : [hiː; hi] ['stʌdiz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['ɑːbviəsli] .

He's	gallant	,	they	tell	me	,	and	handsome	:	he	studies	us	too	obviously	.
他是	英勇	,	他们	告诉	我	,	和	英俊的	:	他	研究	我们	也	明显地	.

他们告诉我，他风度翩翩，相貌英俊；但他观察我们太明显了。

[ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] , ['ʃɑːrlət] .

That's	a	mistake	to	be	corrected	,	Charlotte	.
那就是	一个	错误	到	是	已更正	,	夏洛特	.

夏洛特，那是个需要纠正的错误。

[wʌn] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['meʒərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'sepʃn]

One	doesn't	like	to	see	a	pair	of	eyes	measuring	us	against	a	preconception
一	不	喜欢	到	看	一个	一对	的	眼睛	测量	我们	反对	一个	偏见

[kwɛlkɑːŋk] .

quelconque	.
quelconque	.

谁都不喜欢看到有人用某种先入为主的观念来衡量我们。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr][aɪ'oʊniən][ˌeɪ 'em] ... [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] , ['mɜːrθər] : —

Now	,	there	is	our	Ionian	Am	...	but	you	have	corrected	me	,	Merthyr	:	—
现在	,	那里	是	我们的	爱奥尼亚	是	...	但	你	有	已更正	我	,	梅瑟蒂德菲尔	:	—

[hoʊst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

host	,	if	you	please	.
主持人	,	如果	你	请	.

现在，我们的爱奥尼亚人来了……但是你纠正了我，梅瑟蒂德菲尔：——请您称呼我为主持人。

[bʌt; bət] , [siː] !

But	,	see	!
但	,	看	!

但是，你看！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][mæn] ['duːɪŋ] ?

What	is	the	man	doing	?
什么	是	这	男人	正在做	?

这个人正在做什么?

[ɪz][hiː; hi] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] ?

Is	he	smitten	with	madness	?
是	他	迷恋	和	疯狂	?

他是不是疯了?

" ['mɪstər] . ['perikliːz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][bænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Pericles	had	made	a	furious	dash	at	the	band	in	the	centre	of	the
"	先生	.	伯里克利	有	制成	一个	狂怒	短跑	在	这	乐队	在	这	中心	的	这

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

“佩里克勒斯先生猛地冲向草坪中央的乐队，

['skætərd] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði][stændz] .

scattered	their	music	,	and	knocked	over	the	stands	.
疏散	他们的	音乐	,	和	敲门	超过	这	站立	.

他们的音乐散落一地，看台也被撞倒了。

[wen] [hɪz; ɪz] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] , [ˈfrɛʃˌfiːld]

When	his	gesticulations	had	been	observed	for	some	moments	,	Freshfield
什么时候	他的	手势	有	到过	观察到	为了	一些	时刻	,	弗雷什菲尔德

[ˈsʌmnə] [sed] :

Sumner	said	:
萨姆纳	说	:

观察了他的手势片刻后，弗雷什菲尔德·萨姆纳说道：

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʌkt] [hen] , [huː] [riˈmembəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [klæpt]

"	He	has	the	look	of	a	plucked	hen	,	who	remembers	that	she	once	clapped
"	他	有	这	看	的	一个	拨弦	母鸡	,	WHO	记得	那	她	一次	鼓掌

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

“他看起来像一只被拔了毛的母鸡，还记得自己曾经拍打过翅膀。”

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] . "

and	tries	to	recover	the	practice	.	"
和	尝试	到	恢复	这	实践	.	"

并试图恢复这种做法。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ˈleɪdi] - .

"	Very	good	,	"	said	Lady	Gosstre	.
"	非常	好的	,	"	说	女士	-	.

“很好，”戈斯特雷夫人说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌnˈkaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [wɪt] .

She	was	not	one	who	could	be	unkind	to	the	professional	wit	.
她	曾是	不是	一	WHO	可以	是	不友善	到	这	专业的	有	.

她绝不会无情地嘲讽专业人士的机智。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [liːvz] [goʊ] [fɔːr; fər] [ˈfɛðɚz] .

"	And	the	music	-	leaves	go	for	feathers	.
"	和	这	音乐	-	树叶	去	为了	羽毛	.

“而音乐的叶子则化作羽毛。”

[wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [bænd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm] ?

What	has	the	band	done	to	displease	him	?
什么	有	这	乐队	完毕	到	得罪	他	?

乐队做了什么让他不高兴的事?

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] . "

I	thought	the	playing	was	good	.	"
我	想法	这	玩耍	曾是	好的	.	"

我觉得他们打得很好。

" [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .

"	The	instruments	appear	to	have	received	a	dismissal	,	"	said	Lady	Charlotte	.
"	这	仪器	出现	到	有	已收到	一个	解雇	,	"	说	女士	夏洛特	.

“这些文书似乎已被驳回，”夏洛特夫人说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɑːrəm] [ænd; ənd] [ikˈskəːʃənz]

"	I	suppose	this	is	a	clearing	of	the	stage	for	coming	alarums	and	excursions
"	我	认为	这	是	一个	清理	的	这	阶段	为了	未来	警报器	和	短途旅行

.

:
.

“我想这是为即将到来的警报和远征清理舞台。”

[bɪˈhoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[ðə; ði] - ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] - [ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] .

the	'	female	element	'	is	agitated	.
这	-	女性	元素	-	是	激动	.

“女性群体”情绪激动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] — [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekən] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , ['mɜːrθər] ? — [twelv] ,

There	are	—	can	you	reckon	at	this	distance	,	Merthyr	?	—	twelve	,
那里	是	—	能	你	估计	在	这	距离	,	梅瑟蒂德菲尔	?	—	十二	,

梅瑟蒂德菲尔，你能从这个距离估算一下吗？——有十二个。

[ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][maɪ][seks] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [best] ['trædʒɪk] ['fæʃ(ə)n] .

fourteen	of	my	sex	entreating	him	in	the	best	tragic	fashion	.
十四	的	我的	性别	恳求	他	在	这	最好的	悲惨	时尚	.

十四个同性以最悲惨的方式恳求他。

[kæn; kən][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [stɜːrn] ? "

Can	he	continue	stern	?	"
能	他	继续	船尾	?	"

他还能继续这么严厉吗?

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [tɔːr] [ʌp]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , " [sed]

"	They	seem	to	be	as	violent	as	the	women	who	tore	up	Orpheus	,	"	said
"	他们	似乎	到	是	作为	暴力	作为	这	女性	WHO	撕裂	向上	俄耳甫斯	,	"	说

['leɪdi]

Lady
女士

“她们似乎和那些撕碎俄耳甫斯的女人一样残暴，”夫人说道。

- .

Gosstre	.
-	.

戈斯特雷。

['treɪsi] - [ʃriːkt] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm] , " ['splendɪd] !

Tracy	Runningbrook	shrieked	,	in	a	paroxysm	,	"	Splendid	!
特蕾西	-	尖叫	,	在	一个	发作	,	"	灿烂	!

特蕾西·朗宁布鲁克歇斯底里地尖叫道：“太棒了！”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

"	from	his	couch	on	the	sward	,	and	immediately	ran	off	with	the	idea	,
"	从	他的	长椅	在	这	草	,	和	立即地	跑	离开	和	这	主意	,

['bɑːdɪli] .

bodily	.
身体上的	.

“他从草地上的沙发上起身，立刻带着这个想法，身体也随之跑开了。

" [hæv; həv][aɪ] ['stʌmbld] ['eniwer] ?

"	Have	I	stumbled	anywhere	?
"	有	我	踉跄	任何地方	?

我是否跌跌撞撞地走到哪里了?

" ['leɪdi] - [liːnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] .

"	Lady	Gosstre	leaned	to	Mr	.	Powys	.
"	女士	-	倾斜	到	先生	.	波伊斯	.

戈斯特夫人向波伊斯先生倾身。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪk] [sen´tenʃəsnis] [ðæt] [toʊld] ['leɪdi] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

He	replied	with	a	satiric	sententiousness	that	told	Lady	Gosstre	what	she	wanted
他	回复	和	一个	讽刺的	简洁	那	讲述	女士	-	什么	她	通缉

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他用讽刺的说教回答了戈斯特夫人想知道的问题。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['truːli] ['deɪndʒərəs] , " [sed] ['leɪdi]
" This is the isolated case where a little knowledge is truly dangerous , " said Lady
" 这 是 这 孤立 案件 在哪里 一个 小的 知识 是 真的 危险的 , " 说 女士
- .
Gosstre .
- .

“这是一个特例，一知半解反而会很危险，”戈斯特雷夫人说。

" [aɪ] [prə'hɪbɪt] ['gɜːlz][frʌm; frəm] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər]
" I prohibit girls from any allusion to the classics until they have taken their
" 我 禁止 女孩们 从 任何 典故 到 这 经典 直到 他们 有 已采取 他们的
[dɪ'griː] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [rɔːŋ] [dɔːz] .
degree and are warranted not to open the wrong doors .
程度 和 是 有保证 不是 到 打开 这 错误的 门 .

“我禁止女生在获得学位并被保证不会误入歧途之前，对古典文学进行任何形式的引用。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɜːrθər] , [its] ['betər] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [puːl]
On the whole , don't you think , Merthyr , it's better for women to avoid that pool
在 这 所有的 , 不 你 思考 , 梅瑟蒂德菲尔 , 它是 更好的 为了 女性 到 避免 那 水池
? "
? "
? "

总的来说，梅瑟，你不觉得女性最好还是避开那个游泳池吗?

" [ænd; ənd] [ək'sept] [wʌt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] [tʃuːziz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['bʌkɪts] , "
" And accept what the noble creature chooses to bring to us in buckets , "
" 和 接受 什么 这 高贵 生物 选择 到 带来 到 我们 在 水桶 , "
['ædɪd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .
added Lady Charlotte .
额外 女士 夏洛特 .

“接受这位高贵的生物用桶给我们带来的东西吧，”夏洛特夫人补充道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['dʒɔːrdʒi] ?
" What is your opinion , Georgey ?
" 什么 是 你的 观点 , 乔治 ?

乔治，你的看法是什么?

[aɪ] [fər'get] : ['mɜːrθər] [hæz; həz] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "
I forget : Merthyr has thought you worthy of instruction . "
我 忘记 : 梅瑟蒂德菲尔 有 想法 你 值得 的 操作说明 . "

我忘了：梅瑟认为你值得接受指导。

" ['mɜːrθər] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][kæmp] , " [sed] ['dʒɔrdʒənz] ,
" Merthyr taught me in camp , " said Georgians ,
" 梅瑟蒂德菲尔 教授 我 在 营 , " 说 格鲁吉亚人 ,

“梅瑟在营地里教过我，”乔治亚人说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] — [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [kɑːm]
looking at her brother — her face showing peace and that confirmed calm
寻找 在 她 兄弟 — 她 脸 显示 和平 和 那 确认的 冷静的
[dɪ'laɪt] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
delight habitual to it .
喜 习惯性的 到 它 .

她看着哥哥——脸上露出平静和她习以为常的安详喜悦。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn][wɔːr] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ,
" We found that there are times in war when you can do nothing ,
" 我们 成立 那 那里 是 时代 在 战争 什么时候 你 能 做 没有什么 ,

“我们发现，在战争中有些时候你什么都做不了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːvərɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

and	you	are	feverish	to	be	employed	.
和	你	是	发烧	到	是	受雇	.

你渴望找到工作。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] ['stʌdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɜːrn] ['kwɪkli] .

Then	,	if	you	can	bring	your	mind	to	study	,	you	are	sure	to	learn	quickly	.
然后	,	如果	你	能	带来	你的	头脑	到	学习	,	你	是	当然	到	学习	迅速地	.

只要你能集中精力学习，就一定能学得很快。

[aɪ] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['lætn] ['græmər] . "

I	liked	nothing	better	than	Latin	Grammar	.	"
我	喜欢	没有什么	更好的	比	拉丁	语法	.	"

我最喜欢的就是拉丁语法。

" ['stʌdiɪŋ] ['lætn] ['græmər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː]

"	Studying	Latin	Grammar	to	the	tune	of	great	guns	must	be	a	new
"	学习	拉丁	语法	到	这	调	的	伟大的	枪支	必须	是	一个	新的

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

“伴着隆隆炮声学习拉丁语法一定是一种全新的体验。”

" ['frɛʃˌfiːld] ['sʌmnə] [əb'zɜːrvd] .

"	Freshfield	Sumner	observed	.
"	弗雷什菲尔德	萨姆纳	观察到	.

弗雷什菲尔德·萨姆纳观察到。

" [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ɪz][ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl][sen'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	The	pleasure	is	in	getting	rid	of	all	sensation	,	"	said	she	.
"	这	乐趣	是	在	获得	摆脱	的	全部	感觉	,	"	说	她	.

“乐趣在于消除所有感觉，”她说。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] ['krʌʃɪŋ] [jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] .

"	I	mean	you	command	it	without	at	all	crushing	your	excitement	.
"	我	意思是	你	命令	它	没有	在	全部	压碎	你的	激动	.

我的意思是，你可以掌控局面，同时又丝毫不会压抑自己的兴奋之情。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [fʊlər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] ['aʊərz] :

You	cannot	feel	a	fuller	happiness	than	when	you	look	back	on	those	hours	:
你	不能	感觉	一个	更丰满	幸福	比	什么时候	你	看	后退	在	那些	小时	:

没有什么比回首那些时光更能感受到幸福了：

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

at	least	,	I	speak	for	myself	.	"
在	至少	,	我	说话	为了	我	.	"

至少，我代表我自己。

" [soʊ] , " [sed] ['leɪdi] - , " ['dʒɔːrdʒi] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɜːr; hər] [taɪm] ['æftər][ɔːl] ,

"	So	,	"	said	Lady	Gosstre	,	"	Georgey	did	not	waste	her	time	after	all	,
"	所以	,	"	说	女士	-	,	"	乔治	做过	不是	浪费	她	时间	后	全部	,

“所以，”戈斯特夫人说，“乔治最终并没有浪费时间。”

['ʃɑːrlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

夏洛特。

" [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [θɔ:t] [wʌz; wəz] : " [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r]['faɪər][ə; eɪ]

"	What	the	latter	thought	was	:	"	She	could	not	handle	a	sword	or	fire	a
"	什么	这	后者	想法	曾是	:	"	她	可以	不是	处理	一个	剑	或者	火	一个

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

后者心想："她既不会用剑，也不会开枪。"

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] [kæmp] - ['bægɪdʒ] ?

Would	I	have	consented	to	be	mere	camp	-	baggage	?
会	我	有	同意	到	是	仅仅	营	-	行李	?

我难道会甘愿成为营地里的行李吗?

" [jet] [noʊ] ['wʊmən] [əd'maɪəd] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [fɔ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	Yet	no	woman	admired	Georgiana	Ford	so	much	.
"	然而	不	女士	钦佩	乔治亚娜	福特	所以	很多	.

然而，没有哪个女人像乔治亚娜·福特那样崇拜她。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['vɪʃi:ˌeɪtid] ['meni] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑ:rləts] [fɜ:rst] ['ɪmpʌlsɪz] ;

Disappointment	vitiated	many	of	Lady	Charlotte's	first	impulses	;
失望	受损	许多	的	女士	夏洛特的	第一的	冲动	;

失望冲淡了夏洛特夫人最初的许多冲动;

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [strɔ:ŋ] [æn'tægənɪzəm][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˌdʒenə'rɑ:səti]

and	not	until	strong	antagonism	had	thrown	her	upon	her	generosity
和	不是	直到	强的	对抗	有	抛掷	她	之上	她	慷慨

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnər] ['neɪtʃɚz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

could	she	do	justice	to	the	finer	natures	about	her	.
可以	她	做	正义	到	这	更精细	自然	关于	她	.

直到强烈的敌意迫使她展现出慷慨的一面，她才能公正地对待身边那些善良的人们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʊl] [laɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] ;

There	was	full	life	in	her	veins	;
那里	曾是	满的	生活	在	她	静脉	;

她血管里流淌着蓬勃的生命力;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['feɪt(ə)l] ['belz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['mju:zɪk][tu:; tə][ə; eɪ]

and	she	was	hearing	the	thirty	fatal	bells	that	should	be	music	to	a
和	她	曾是	听力	这	三十	致命的	铃铛	那	应该	是	音乐	到	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她听到了那三十声致命的钟声，而对女人来说，那本该是美妙的音乐。

[ɪf] ['meləŋkɑ:li] ['mju:zɪk] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] .

if	melancholy	music	;	and	she	had	not	lived	.
如果	忧郁	音乐	;	和	她	有	不是	居住地	.

如果是忧郁的音乐；而她却从未活过。

[taɪm] , [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kɪndld] [noʊ][pæst] , [spoʊk] [ʌv; əv][noʊ]['fju:tʃər] .

Time	,	that	sounded	in	her	ears	,	as	it	kindled	no	past	,	spoke	of	no	future	.
时间	,	那	听起来	在	她	耳朵	,	作为	它	点燃	不	过去的	,	辐	的	不	未来	.

时间在她耳边响起，它既不代表过去，也不代表未来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌn'si:sɪŋ] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

She	was	in	unceasing	rivalry	with	all	of	her	sex	who	had	a	passion	,
她	曾是	在	不断	对抗	和	全部	的	她	性别	WHO	有	一个	热情	,

她与所有有激情的同性之间都存在着无休止的竞争，

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] .

or	a	fixed	affection	,	or	even	an	employment	.
或者	一个	固定的	感情	,	或者	甚至	一个	就业	.

或者一份稳定的感情，甚至是一份工作。

[ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋd] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪt] ['hɔːntɪd] [ðɪs] ['leɪdi] .

A	sense	that	she	was	wronged	by	her	fate	haunted	this	lady	.
一个	感觉	那	她	曾是	冤枉	经过	她	命运	闹鬼的	这	女士	.

这位女士始终觉得自己受到了命运的不公对待。

['raɪv(ə)lri][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][held] [miːn] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt]

Rivalry	on	behalf	of	a	man	she	would	have	held	mean	—	she	would	have	plucked
对抗	在	代表	的	一个	男人	她	会	有	握住	意思是	—	她	会	有	拨弦

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [æt; ət] [wʌns] .

it	from	her	bosom	at	once	.
它	从	她	怀	在	一次	.

如果她认为某个男人卑鄙无耻，她一定会立刻将这种想法从心中彻底抹去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['enviəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [aɪ]

She	was	simply	envious	of	those	who	in	the	face	of	death	could	say	,	"	I
她	曾是	简单地	羡慕	的	那些	WHO	在	这	脸	的	死亡	可以	说	,	"	我

[hæv; həv] [lɪvd] .

have	lived	.
有	居住地	.

她只是羡慕那些在面对死亡时能够说"我活过"的人。

" [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] , [kept] [hɜːr; hər][blaɪnd]

"	Pride	,	and	the	absence	of	any	power	of	self	-	inspection	,	kept	her	blind
"	自豪	,	和	这	缺席	的	任何	力量	的	自己	-	检查	,	保留	她	瞎的

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] .

to	her	disease	.
到	她	疾病	.

"骄傲以及缺乏自我反省的能力，使她对自己的疾病视而不见。"

[noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] .

No	recollection	gave	her	boy	save	of	the	hours	in	the	hunting	-	field	.
不	回忆	给予	她	男生	节省	的	这	小时	在	这	打猎	-	场地	.

除了在狩猎场上的那些时光，她对儿子没有任何记忆。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][led] ['gæləntli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

There	she	led	gallantly	;	but	it	was	not	because	of	leading	that	she
那里	她	引领	英勇地	;	但	它	曾是	不是	因为	的	领导	那	她

[ɪg'zʌltid] .

exulted	.
欣喜若狂	.

在那里，她英勇地领导着队伍；但她感到高兴的并不是领导这个角色。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [strʌk] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪn] [laɪk] [waɪn] ,

There	the	quick	blood	struck	on	her	brain	like	wine	,
那里	这	快的	血	击	在	她	脑	喜欢	葡萄酒	,

血液瞬间涌入她的大脑，如同美酒一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [laɪf]

and	she	seemed	for	a	time	to	have	some	one	among	the	crowns	of	life
和	她	似乎	为了	一个	时间	到	有	一些	一	之中	这	皇冠	的	生活

.

:
.

她似乎一度拥有了人生中最辉煌的时刻之一。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] — [huː] [kɛəd] [haʊ] [smɔːl] ? — [wʌz; wəz] [ə'hed] : [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][fɑːks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

An	object	—	who	cared	how	small	?	—	was	ahead	:	a	poor	old	fox	trying	to
一个	目的	—	WHO	关心	如何	小的	?	—	曾是	前方	:	一个	贫穷的	老的	狐狸	尝试	到

[seɪv] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ;

save	his	brush	;
节省	他的	刷子	;

前面有一个物体——谁在乎它有多小呢？——那是一只可怜的老狐狸，它正努力保护自己的刷子；

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [bi:t] [hɜ:r; hər] .

and	Charlotte	would	have	it	if	the	master	of	cunning	did	not	beat	her	.
和	夏洛特	会	有	它	如果	这	掌握	的	狡猾	做过	不是	打	她	.

如果不是那位诡计多端的恶棍打败了她，夏洛特就真的要赢了。

" [its] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [blʌd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	my	natural	thirst	for	blood	,	"	she	said	.
"	它是	我的	自然的	口渴	为了	血	,	"	她	说	.

“这是我天生的嗜血本性，”她说。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [læf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [red] [brʌʃ] ['drægɪŋ]

She	did	not	laugh	as	she	thought	now	and	then	that	the	old	red	brush	dragging
她	做过	不是	笑	作为	她	想法	现在	和	然后	那	这	老的	红色的	刷子	拖拽

['oʊvər] [greɪ] ['du:z] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [joʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:dld] ['wɪntər] - ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] ,

over	grey	dews	toward	a	yellow	yolk	in	the	curdled	winter	-	morning	sky	,
超过	灰色的	露水	朝向	一个	黄色的	蛋黄	在	这	凝固	冬天	-	早晨	天空	,

她没有笑，因为她时不时地会想，那古老的红色画笔拖过灰色的露珠，朝着凝结的冬日清晨天空中的黄色蛋黄飞去。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɑ:b] .

was	the	single	thing	that	could	make	her	heart	throb	.
曾是	这	单身的	事物	那	可以	制作	她	心	搏动	.

是唯一能让她心跳加速的事物。

['bruk,fi:ld] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ɪts]['traɪəl][baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] .

Brookfield	was	supported	in	its	trial	by	the	discomfiture	of	the	Tinleys	.
布鲁克菲尔德	曾是	有	在	它是	审判	经过	这	沮丧	的	这	廷利	.

布鲁克菲尔德在审判中得到了廷利一家遭遇挫败的支持。

[ði:z] ['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðər] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [plɔtid] [tu:; tə] - [drɔ:] [aʊt] - ['mɪsɪz] .

These	girls	,	with	their	brother	,	had	evidently	plotted	to	'	draw	out	'	Mrs	.
这些	女孩们	,	和	他们的	兄弟	,	有	显然	绘制	到	-	画	出去	-	太太	.

[tʃʌmp] .

Chump	.
嚼	.

显然，这些女孩和她们的哥哥密谋“引出”查普太太。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['sevrəli] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]

They	had	asked	concerning	her	,	severally	;	and	hearing	that	she	had	not
他们	有	问	有关	她	,	分别	;	和	听力	那	她	有	不是

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

returned	from	town	,
返回	从	镇	,

他们分别打听过她的消息；听说她还没有从城里回来，

[hæd; həd] [i:tʃ] [ʃoʊn] [ə; eɪ][blæŋk] [feɪs] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sɪləb(ə)l] .

had	each	shown	a	blank	face	,	or	had	been	doubtful	of	the	next	syllable	.
有	每个	所示	一个	空白的	脸	,	或者	有	到过	疑	的	这	下一个	音节	.

他们都面无表情，或者对下一个音节感到犹豫。

[ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] , [ə'mi:liə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊl] , ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜ:r; wər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd]

Of	Wilfrid	,	Emilia	,	and	Mr	.	Pole	,	question	and	answer	were	interchanged
的	威尔弗里德	,	艾米莉亚	,	和	先生	.	极	,	问题	和	回答	是	互换

.

:
.

威尔弗里德、艾米莉亚和波尔先生之间进行了问答交流。

" ['wɪlfrɪd] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

"	Wilfrid	will	come	in	a	few	minutes	.
"	威尔弗里德	将要	来	在	一个	很少	分钟	.

威尔弗里德几分钟后就到。

[mɪs] [bɛ'loʊni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

Miss	**Belloni**	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**preparing**	**for**	**Italy**	**.**
错过	贝洛尼	,	你	知道	,	是	准备	为了	意大利	.

你知道，贝洛尼小姐正在为去意大利做准备。

['pɑːpə] ? ['pɑːpə] , [aɪ] ['riːəli] [duː] [fɪr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .

Papa	**?**	**Papa**	**,**	**I**	**really**	**do**	**fear**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**join**	**us**	**.**
爸爸	?	爸爸	,	我	真的	做	害怕	将要	不是	是	有能力的	到	加入	我们	.

爸爸？爸爸，我真的担心我不能和我们一起去。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['brʊkˌfiːldz] [kən'sɜːrtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .

"	**Such**	**was**	**Brookfield's**	**concerted**	**form**	**of**	**reply**	**.**
"	这样的	曾是	布鲁克菲尔德的	协同	形式	的	回复	.

这就是布鲁克菲尔德精心策划的回应。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [blʌd] ,

The	**use**	**of**	**it**	**,**	**together**	**with**	**the**	**gaiety**	**of**	**dancing**	**blood**	**,**
这	使用	的	它	,	一起	和	这	欢乐	的	跳舞	血	,

它的使用，以及血液舞动的欢快景象，

[geɪv] [ə'delə; 'ædələ] ([huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːpɪŋ] ,

gave	**Adela**	**(**	**who**	**believed**	**that**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**weeping**	**,**
给予	阿德拉	(	WHO	相信	那	她	应该	到	是	哭泣	,

给了阿黛拉（她认为自己应该哭泣），

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ['iːzəli]) [streɪndʒ] ['twɪtʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n]

and	**could**	**have**	**wept**	**easily**	**)**	**strange**	**twitches**	**of**	**what**	**I**	**would**	**ask**	**permission**
和	可以	有	哭泣	容易地	)	奇怪的	抽搐	的	什么	我	会	问	允许

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] - [ʃrʌg] - [fə'lɑːsəfi] . -

to	**call**	**the**	**juvenile**	**'**	**shrug**	**-**	**philosophy**	**.**	**'**
到	称呼	这	少年	-	耸肩	-	哲学	.	-

（而且很容易哭出来）奇怪的抽搐，我请求允许称之为少年的“耸肩哲学”。

[æz; əz] [ðʌs] : - [wʌt] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][laɪf][ɪz][soʊ] ! -

As	**thus**	**:**	**'**	**What**	**creatures**	**we**	**are**	**,**	**but**	**life**	**is**	**so**	**!**	**'**
作为	因此	:	-	什么	生物	我们	是	,	但	生活	是	所以	!	-

正如诗中所言：“我们是多么渺小的生物啊，但人生就是如此！”

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ɪz][nɑːt] ['merɪmənt] ['dredf(ə)l] [wen] [ə; eɪ]['duːti] ! -

And	**again**	**,**	**'**	**Is**	**not**	**merriment**	**dreadful**	**when**	**a**	**duty**	**!**	**'**
和	再次	,	-	是	不是	欢乐	可怕	什么时候	一个	责任	!	-

还有一句老话：“把欢乐当作责任岂不可怕！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juːθ] ['fɜːrnɪʃt]

She	**was**	**as**	**miserable**	**as**	**she**	**could**	**be**	**but**	**not**	**knowing**	**that**	**youth**	**furnished**
她	曾是	作为	悲惨的	作为	她	可以	是	但	不是	会心	那	青年	提供

[ə; eɪ] [pliː] [ə'veɪləb(ə)l] ,

a	**plea**	**available**	**,**
一个	恳求	可用的	,

她痛苦不堪，却不知道青春还蕴藏着一线生机。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

the	**girl**	**was**	**ashamed**	**of**	**being**	**cheerful**	**at**	**all**	**.**
这	女孩	曾是	羞愧	的	存在	快乐	在	全部	.

女孩为自己表现出的开朗感到羞愧。

['edwərd] ['bɜːrliz] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['perikliːz] ['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz][bænd] , [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

Edward	**Burley's**	**sketch**	**of**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**scattering**	**his**	**band**	**,**	**sent**	**her**	**into**
爱德华	伯利	草图	的	先生	.	伯里克利	散射	他的	乐队	,	发送	她	进入

['mʌfld] [skriːmz] [ʌv; əv] ['læftər] ;

muffled	**screams**	**of**	**laughter**	**;**
闷音	尖叫	的	笑声	;

爱德华·伯利所绘的佩里克利斯先生驱散其部下的素描，让她忍不住发出压抑的笑声；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['penəns] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] ,

for	which	she	did	internal	penance	so	bitter	that	,
为了	哪个	她	做过	内部的	忏悔	所以	苦的	那	,

为此，她进行了极其痛苦的内心忏悔，以至于

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [ʃrʌg] - [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz]

for	her	to	be	able	to	go	on	at	all	,	the	shrug	-	philosophy	was
为了	她	到	是	有能力的	到	去	在	在	全部	,	这	耸肩	-	哲学	曾是

['pɑːzətɪvli] ['nesəseri] ;

positively	necessary	;
积极地	必要的	;

对她而言，能够继续生活下去，耸耸肩的处世哲学是必不可少的；

['mɪstər] . ['perikliːz] [hɪm'self] [sɔː] [ðə; ði] [sketʃ] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ['krɪtɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][zæt][aɪ]

Mr	.	Pericles	himself	saw	the	sketch	,	and	remarked	critically	,	"	It	is	zat	I
先生	.	伯里克利	他自己	锯	这	草图	,	和	评论	关键	,	"	它	是	扎特	我

[hæv; həv] [mɔːr] [her] :

have	more	hair	:
有	更多的	头发	:

佩里克勒斯先生本人看到了这幅素描，并批评道："那是因为我的头发比他多：

" ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊvərtʃər][tuː; tə] [kə'mens] ,

"	following	which	,	he	tapped	the	signal	for	an	overture	to	commence	,
"	下列的	哪个	,	他	轻敲	这	信号	为了	一个	序曲	到	开始	,

随后，他敲击信号，示意序曲开始。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] ,

and	at	the	first	stroke	took	a	run	,
和	在	这	第一的	中风	采取	一个	跑步	,

第一杆就跑动起来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['klæpɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [ʃruːd] [hænd][ʌv; əv] ['edwərd] [hæd; həd] [drɔːn]

with	his	elbows	clapping	exactly	as	the	shrewd	hand	of	Edward	had	drawn
和	他的	肘部	鼓掌	确切地	作为	这	精明	手	的	爱德华	有	绘制

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他像爱德华那双精明的手所安排的那样，用手肘拍打着身体。

" [siː] [hɪm; ɪm] — [zæt] ['feloʊ] , " ['mɪstər] . ['perikliːz] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] ['tɪnli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	See	him	—	zat	fellow	,	"	Mr	.	Pericles	said	to	Laura	Tinley	,	pointing	to	the
"	看	他	—	扎特	同伴	,	"	先生	.	伯里克利	说	到	劳拉	廷利	,	指向	到	这

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

"看他——那家伙，"佩里克勒斯先生指着领头人对劳拉·廷利说。

" [siː] [hɪm; ɪm][poʊz][ə; eɪ]['maɪstroʊ] !

"	See	him	pose	a	maestro	!
"	看	他	姿势	一个	大师	!

"看他摆出大师的姿势！"

[zæt] [liːdz] [zɪz] ['tɪntəˌmɑːr] .

zat	leads	zis	tintamarre	.
扎特	线索	zis	廷塔玛尔	.

zat leads zis tintamarre.

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hʌm] - [ə; eɪ] - [bʌg] !

He	is	a	hum	-	a	-	bug	!
他	是	一个	哼	-	一个	-	漏洞	!

他是个讨厌鬼！

" ['lɔːrə] [dɪd][ðə; ði]['voʊk(ə)l]['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv]
" Laura did the vocal caricaturing , when she had gathered plenty of matter of
" 劳拉 做过 这 声乐 漫画 , 什么时候 她 有 聚集 很多 的 事情 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 .

“劳拉收集了大量这类素材后，便开始进行声音模仿。”

[ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz][hoʊst] , ['mɪstər] . ['perikliːz] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] ['fəːniʃiŋ] [ə'mjuːzmənt] .
Altogether , as host , Mr . Pericles accomplished his duty in furnishing amusement .
共 , 作为 主持人 , 先生 . 伯里克利 完成 他的 责任 在 家具 娱乐 .

总而言之，作为主人，佩里克勒斯先生尽职尽责地提供了娱乐。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] ['twɪkənəm] [praɪm] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kʌmpəni] .
Late in the afternoon , Sir Twickenham Pryme and Wilfrid arrived in company .
晚的 在 这 下午 , 先生 特威克纳姆 普莱姆 和 威尔弗里德 到达的 在 公司 .

当天下午晚些时候，特威克纳姆·普莱姆爵士和威尔弗里德一行人抵达。

[ðə; ði]['bærənət] [went] [streɪt] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] .
The baronet went straight to Cornelia .
这 男爵 去 直的 到 科妮莉亚 .

男爵径直走向科妮莉亚。

['wɪlfrɪd] ['bekənd] [tuː; tə][ə'delə; 'ædələ] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs]
Wilfrid beckoned to Adela , from whom he heard of his father's illness
威尔弗里德 招手 到 阿德拉 , 从 谁 他 听到 的 他的 父亲的 疾病
[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] ,
at the hotel in town ,
在 这 酒店 在 镇 ,

威尔弗里德向阿德拉招了招手，他从阿德拉那里得知父亲在镇上的旅馆里生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and the conditions imposed on them .
和 这 状况 强加 在 他们 .

以及强加于他们的条件。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [sed] ['laɪtli] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ə'miːliə] ? " [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [tuː; tə]
He nodded , said lightly , " Where's Emilia ? " and nodded again to
他 点头 , 说 轻轻 , " 在哪里? 艾米莉亚 ? " 和 点头 再次 到
[ðə; ði] ['ænsər] ,
the answer ,
这 回答 ,

他点点头，淡淡地问道：“艾米莉亚在哪儿？”然后又点头表示同意。

" [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] , " [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" With papa , " and then stopped as he was walking off to one of the
" 和 爸爸 , " 和 然后 停止 作为 他 曾是 步行 离开 到 一 的 这
[gruːps] .
groups .
团体 .

“和爸爸一起，”然后他一边走向其中一群人一边停了下来。

" ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
" After all , it won't do for us to listen to the whims of an invalid .
" 后 全部 , 它 惯于 做 为了 我们 到 听 到 这 心血来潮 的 一个 无效的 .

“毕竟，我们不能听从一个病人的心血来潮。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .
I'm going back .
我是 去 后退 .

我要回去。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] . "

You	needn't	say	you've	seen	me	.	"
你	不必	说	你已经	已见	我	.	"

你不必说你见过我。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [moʊst] [ɪm'perətɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['dɪrɪst] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

"	We	have	the	doctor's	most	imperative	injunction	,	dearest	,	"	pleaded
"	我们	有	这	医生的	最多	至关重要的	禁令	,	亲爱的	,	"	恳求

“亲爱的，我们掌握着医生最迫切的禁令，”恳求道。

[ə'delə; 'ædələ] , [di'siːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Adela	,	deceived	for	a	moment	.
阿德拉	,	受骗	为了	一个	片刻	.

阿黛拉，一时被骗了。

" ['pɑːˌpɑːz] ['ɪlnəs] [ɪz]['ment(ə)l] ['tʃiːfli] .

"	Papa's	illness	is	mental	chiefly	.
"	爸爸的	疾病	是	精神的	主要	.

“爸爸的病主要是精神方面的。”

[hiː; hi][ɪz]

He	is
他	是

他是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['veri] [suːn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [krɔːst] .

able	to	rise	and	will	be	here	very	soon	,	if	he	is	not	in	any	way	crossed	.
有能力的	到	上升	和	将要	是	这里	非常	很快	,	如果	他	是	不是	在	任何	方式	交叉	.

他能够起身，而且很快就会来到这里，只要他不受到任何冒犯。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [kə'mænd] [jɔːr'self] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] — ['peɪnfəli] [ɪn'diːd] !

For	heaven's	sake	,	command	yourself	as	we	have	done	—	painfully	indeed	!
为了	天	清酒	,	命令	你自己	作为	我们	有	完毕	—	痛苦地	的确	!

看在老天的份上，像我们一样约束自己吧——虽然过程很痛苦！

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [siːn] . "

Besides	,	you	have	been	seen	.	"
除了	,	你	有	到过	已见	.	"

此外，你已经被人看到了。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] — ?

"	Has	she	—	?
"	有	她	—	?

她——?

" ['wɪlfrɪd] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [toʊnd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kerləsnəs] .

"	Wilfrid	began	;	and	toned	an	additional	carelessness	.
"	威尔弗里德	开始	;	和	色调	一个	额外的	疏忽	.

威尔弗里德开始说道；语气中带着一丝漫不经心。

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	She	writes	,	of	course	?	"
"	她	写	,	的	课程	?	"

“她当然会写作吧？”

" [noʊ] , [nɑːt][wʌns] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	No	,	not	once	;	and	we	are	angry	with	her	.
"	不	,	不是	一次	;	和	我们	是	生气的	和	她	.

“不，一次也没有；我们很生她的气。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪn'grætɪtuːd] , [ɔːr][stuː'pɪdəti] .

It	looks	like	ingratitude	,	or	stupidity	.
它	看起来	喜欢	忘恩负义	,	或者	愚蠢	.

这看起来像是忘恩负义，或者愚蠢。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] . "
She can write . "
她 能 写 . "

她会写作。

" ['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wɪlfrɪd] ,
" People might say that we are not behaving well , " returned Wilfrid ,
" 人们 可能 说 那 我们 是 不是 行为 出色地 , " 返回 威尔弗里德 ,

“人们可能会说我们的行为不端，”威尔弗里德回答道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [taʊn] .
repeating that he must go to town .
重复 那 他 必须 去 到 镇 .

他反复强调自己必须进城。

[bʌt; bət] [naʊ] ['edwərd] ['bɜːrli] [kæmp] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk]
But now Edward Burley camp running with a message from the aristocratic
[haɪts] ,
heights ,
高度 ,

但现在，爱德华·伯利阵营正带着来自贵族阶层的消息四处奔走。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['wɪlfrɪd] [wɔːkt] ['kæptɪv] — ['seɪɪŋ] [ɪn] [ədɛləs] [ɪr] , " [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ]
and thither Wilfrid walked captive — saying in Adela's ear , " Don't be angry with
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

威尔弗里德被俘虏着走了过去，在阿黛拉耳边说：“不要生她的气。”

" [ə'delə; 'ædələ] [θɔːt] , ['veri] ['dʒʌstli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]
" Adela thought , very justly , " I shall , if you've been making a fool of
[hɜːr; hər] , ['nɔːti] [bɔɪ] !
her , naughty boy !
她 , 淘气 男生 !

阿黛拉心想，这话很有道理：“如果你一直在戏弄她，我一定会这么做，坏小子！”

" ['wɪlfrɪd] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Wilfrid saluted the ladies , and made his bow of introduction to
[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][fɔːrd] ,
Georgiana Ford ,
乔治亚娜 福特 ,

威尔弗里德向女士们敬礼，并鞠躬向乔治亚娜·福特介绍自己。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [twaɪs] , [tuː; tə][kən'fɜːrm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
at whom he looked twice , to confirm an impression that she was the
['pɜːrfɪkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ə'miːliə] ;
perfect contrast to Emilia ;
完美的 对比 到 艾米莉亚 ;

他看了她两眼，以确认他之前的印象：她与艾米莉亚形成了完美的对比；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .
and for this reason he chose not to look at her again .
和 为了 这 原因 他 选择 不是 到 看 在 她 再次 .

正因如此，他选择不再看她。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Lady Charlotte dropped him a quick recognition .
女士 夏洛特 掉落 他 一个 快的 认出 .

夏洛特夫人迅速向他表示了认可。

[ɪf] ['bruk,fiːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][ɪts][maɪnd] ,
If Brookfield could have thrown the burden from its mind ,
如果 布鲁克菲尔德 可以 有 抛掷 这 负担 从 它是 头脑 ,

如果布鲁克菲尔德能够卸下心中的重担，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] .
the day was one to feel a pride in .
这 天 曾是 一 到 感觉 一个 自豪 在 .

这是值得骄傲的一天。

[θriː] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['bruk,fiːld] [dɪ'nɒmɪneɪt] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Three Circles were present , and Brookfield denominated two that it had
三 界 是 展示 , 和 布鲁克菲尔德 以……命名 二 那 它 有
[pæst] [θruː] ,
passed through ,
通过了 通过 ,

当时有三个圆圈，布鲁克菲尔德命名了它经过的两个圆圈。

[ænd; ənd] ['pætrənaizd] [ɔːl] — [frʌm; frəm] ['leɪdi] - ([ˌærɪ'stɑːkrəsi]) [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪnli] [set] (['luːkər])
and patronized all — from Lady Gosstre (aristocracy) to the Tinley set (lucre)
和 受惠 全部 — 从 女士 - (贵族) 到 这 廷利 放 (利润)
,
,
,

他庇护了所有人——从戈斯特夫人（贵族）到廷利集团（金钱），

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sʌmnə]['gɜːlz] (['kʌltɪveɪtɪd] ['pɑːvərti]) .
and from these to the representative Sumner girls (cultivated poverty) .
和 从 这些 到 这 代表 萨姆纳 女孩们 (栽培 贫困) .

由此引申出具有代表性的萨姆纳女孩（人为制造的贫困）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][ɑːrt] ['sɜːrkl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ; ['mjuːzɪk] ,
There were also intellectual , scientific , and Art circles to deal with ; music ,
那里 是 还 知识分子 , 科学 , 和 艺术 界 到 交易 和 ; 音乐 ,
['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] ,
pleasant to hear ,
令人愉快的 到 听到 ,

此外，还有知识界、科学界和艺术界需要应对；音乐，悦耳动听，

[ˌɔːl'biːɪt] [kən'demd] [baɪ]['mɪstər] . ['perikliːz] ; [ə'griːəb(ə)l] ['tʃætər] , ['kɔːrtli] [flɜːr'teɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ]
albeit condemned by Mr . Pericles ; agreeable chatter , courtly flirtation and homage
尽管 谴责 经过 先生 . 伯里克利 ; 同意 喋喋不休 , 宫廷式 调情 和 尊敬
,
,
,

尽管遭到佩里克勒斯先生的谴责；但愉快的闲聊、宫廷式的调情和敬意，

[ænd; ənd][noʊ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fæməli] .
and no dread of the defection of the letter H from their family .
和 不 恐惧 的 这 叛逃 的 这 信 H 从 他们的 家庭 .

他们丝毫不担心字母 H 从他们的家族中消失。

" [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] , ['miːtɪŋ] [ˌærə'belə] ,
" I feel more and more convinced , " said Adela , meeting Arabella ,
" 我 感觉 更多的 和 更多的 确信 , " 说 阿德拉 , 会议 阿拉贝拉 ,

阿黛拉在见到阿拉贝拉时说："我越来越确信这一点了。"

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['riːəli] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] ;
" that we can have really no cause for alarm ;
" 那 我们 能 有 真的 不 原因 为了 警报 ;

“我们真的没有理由感到恐慌；

['ʌðərwaɪz] ['pɑːpə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
otherwise papa would not have been cruel to his children .
否则 爸爸 会 不是 有 到过 残忍的 到 他的 孩子们 .

否则爸爸就不会如此残忍地对待他的孩子了。

" [ˌærə'belə] ['kaɪndli] [rɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .
" Arabella kindly reserved her opinion .
" 阿拉贝拉 亲切地 预订的 她 观点 .

阿拉贝拉婉拒了她的意见。

" [soʊ] [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , " [kən'tɪnjuːd] [ə'delə; 'ædələ] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" So let us try and be happy , " continued Adela , determining to be
" 所以 让 我们 尝试 和 是 快乐的 , " 持续 阿德拉 , 确定 到 是
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['saɪləns] .
encouraged by silence .
鼓励 经过 沉默 .

“所以，让我们试着快乐起来吧，”阿黛拉继续说道，决心从沉默中汲取力量。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [lɪps] .
With that she went on tiptoe gracefully and blew a kiss to her sister's lips .
和 那 她 去 在 脚尖 优雅地 和 吹 一个 吻 到 她 姐妹 嘴唇 .

说完，她踮起脚尖，优雅地向妹妹的嘴唇送上一个飞吻。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ? "
Running to Captain Gambier , she said , " Do you really enjoy this ? "
跑步 到 队长 甘比尔 , 她 说 , " 做 你 真的 享受 这 ? "

她跑到甘比尔上尉面前，问道：“你真的喜欢这样吗？”

" ['tʃɑːrmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['evər] - ['æfəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
" Charming , " replied the ever - affable gentleman .
" 迷人 , " 回复 这 曾经 - 和蔼可亲 绅士 .

“真有魅力，”这位一向和蔼可亲的绅士回答道。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɪnfɪnətli] !
" If I might only venture to say what makes it so infinitely !
" 如果 我 可能 仅有的 风险投资 到 说 什么 制作 它 所以 无限地 !

“如果我能冒昧地说一下是什么让它如此无限呢！”

" [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ʃə'grɪn] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ['kɑːmplɪmənt] , [wɪtʃ] [wʊd]
" Much to her immediate chagrin at missing a direct compliment , which would
" 很多 到 她 即时 懊恼 在 丢失的 一个 直接的 赞扬 , 哪个 会
[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pæriːd] ,
have had to be parried ,
有 有 到 是 招架 ,

“令她懊恼不已的是，她错过了直接的赞美，否则她就不得不回避了。”

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə] - ['vɪstəz] , - [ðə; ði] [tuː] ['spraɪtli] [jʌŋ] ['leɪdi] [faʊnd] [hɜːr'self]
and might have led to ' vistas , ' the too sprightly young lady found herself
和 可能 有 引领 到 - 景色 , - 这 也 轻快的 年轻的 女士 成立 她自己
['rʌnɪŋ] [ɑːn] :
running on :
跑步 在 :

而这或许会通往“美景”，这位过于活泼的年轻女子发现自己正奔跑着：

" [ɪts] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][sɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪnɪŋ] . "
" It's as nice as sin , without the knowledge that you are sinning . "
" 它是 作为 好的 作为 罪 , 没有 这 知识 那 你 是 犯罪 . "

“这感觉就像犯罪一样美好，却不觉得自己在犯罪。”

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Oh ! do you think that part of it disagreeable ? " said the captain .

" 哦 ! 做 你 思考 那 部分 的 它 令人不快的 ? " 说 这 队长 .

“哦！你觉得那部分令人不快吗？”船长说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hiːt] [tə'rɪfɪk] : " [ʃiː; ʃi] [riː'triːvd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

" I think the heat terrific : " she retrieved her ground .

" 我 思考 这 热 了不起 : " 她 已检索 她 地面 .

“我觉得这天气太热了，”她重新找回了自己的立场。

" [koʊ'ket] [et] [koʊ'ket] , " ['mʌtəd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

" Coquet et coquette , " muttered Lady Charlotte , observing them from a

" 卖弄风骚 等 卖弄风情的人 , " 低声说道 女士 夏洛特 , 观察 他们 从 一个

['dɪstəns] ;

distance ;

距离 ;

“卖弄风情，”夏洛特夫人低声说道，远远地观察着他们。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [hɜːr; hər][seks] [maɪt] [biː; bi] ['strɔːŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] .

and wondered whether her sex might be strongly represented in this encounter .

和 想知道 无论 她 性别 可能 是 强烈 代表 在 这 遇到 .

她想知道，在这次遭遇中，她的性别是否会得到强烈的体现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [teɪst] ,

It was not in the best taste ,

它 曾是 不是 在 这 最好的 品尝 ,

味道不太好。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [gʊd] ['pɑːləsi] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['tɪnli] [set]) ,

nor was it perhaps good policy (if I may quote the Tinley set) ,

也不 曾是 它 也许 好的 政策 (如果 我 可能 引用 这 廷利 放) ,

这或许也不是个好政策（如果我能引用廷利等人的话的话）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [tuː; tə] [səb'skraɪb] ['oʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪv] .

for the ladies of Brookfield to subscribe openly to the right of certain people present to be exclusive .

为了 这 女士们 的 布鲁克菲尔德 到 订阅 公然 到 这 正确的 的 肯定 人们 展示 到 是 独家的 .

布鲁克菲尔德的女士们公开同意某些在场人士享有排他性的权利。

[ˌærə'belə] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] :

Arabella would have answered :

阿拉贝拉 会 有 回答 :

阿拉贝拉会这样回答：

" ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] ['kænɑːt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]

" Lady Gosstre and her party cannot associate with you to your

" 女士 - 和 她 派对 不能 联系 和 你 到 你的

['mjuːtʃuəl] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ;

mutual pleasure and profit ;

相互的 乐趣 和 利润 ;

“戈斯特夫人和她的党羽与你们交往，对你们双方都没有好处和利益；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [wʌt] [wʊd] [feɪl] ['luːdɪkrəsli] ?

and do you therefore blame her for not attempting what would fail ludicrously ?

和 做 你 所以 责备 她 为了 不是 尝试 什么 会 失败 荒谬地 ?

所以，你因此责怪她没有尝试去做一件注定会失败的事情吗？

" [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [ʃoʊ] , ['leɪdi] - [kʊd; kəd]

"	With	herself	,	as	she	was	not	sorry	to	show	,	Lady	Gosstre	could
"	和	她自己	,	作为	她	曾是	不是	对不起	到	展示	,	女士	-	可以

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

associate	.
联系	.

“戈斯特夫人毫不掩饰地表示，她能与自己相处。

[kɔːr'niːljə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

Cornelia	had	given	up	work	to	become	a	part	of	the	Court	.
科妮莉亚	有	给定	向上	工作	到	变得	一个	部分	的	这	法庭	.

科妮莉亚放弃了工作，成为宫廷的一员。

[ə'delə; 'ædələ] [meɪd] ['flaɪɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] .

Adela	made	flying	excursions	over	the	lawn	.
阿德拉	制成	飞行	短途旅行	超过	这	草地	.

阿黛拉在草坪上进行了几次飞行探险。

['lɔːrə] ['tɪnli] [hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['perikliːz][tuː; tə][hɜːr'self] .

Laura	Tinley	had	the	field	below	and	Mr	.	Pericles	to	herself	.
劳拉	廷利	有	这	场地	以下	和	先生	.	伯里克利	到	她自己	.

劳拉·廷利独自一人拥有下面的田野和佩里克勒斯先生。

[ðæt] ['æŋkʃəs] ['dʒent(ə)lmən] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

That	anxious	gentleman	consulted	his	watch	from	time	to	time	,
那	焦虑的	绅士	咨询	他的	手表	从	时间	到	时间	,

那位焦虑的先生不时地看一看手表。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] .

as	if	he	expected	the	birth	of	an	event	.
作为	如果	他	预期的	这	出生	的	一个	事件	.

仿佛他期待着某个事件的发生。

['leɪdi] - [gruː] ['prez(ə)ntli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ækrɪmoʊni][ɪn] ['frɛʃfiːld] ['sʌmnərz]

Lady	Gosstre	grew	presently	aware	that	there	was	more	acrimony	in	Freshfield	Sumner's
女士	-	生长	目前	意识到的	那	那里	曾是	更多的	尖刻	在	弗雷什菲尔德	萨姆纳的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][sɜːr] ['twɪkənəm] ([huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [si'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

replies	to	Sir	Twickenham	(	whom	he	had	seduced	into	a	political
回复	到	先生	特威克纳姆	(	谁	他	有	被诱惑	进入	一个	政治的

['ɑːrgjumənt]) [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [wɪt] [niːd] [ɪm'plɔɪ] ;

argument	)	than	the	professional	wit	need	employ	;
争论	)	比	这	专业的	有	需要	采用	;

戈斯特夫人很快意识到，弗雷什菲尔德·萨姆纳对特威克纳姆爵士（他诱使特威克纳姆爵士与他进行政治争论）的回答中充满了尖刻的言辞，这远远超出了职业智慧所应有的程度；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . - [tɔːk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd]

and	as	Mr	.	Powys's	talk	was	getting	so	attractive	that	the	Court	had
和	作为	先生	.	-	讲话	曾是	获得	所以	吸引人的	那	这	法庭	有

[bɪ'kʌm] ['kraʊdɪd] ,

become	crowded	,
变得	挤	,

由于波伊斯先生的演讲越来越吸引人，法庭里也挤满了人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [prɑːmpt] [lef'tenənts] , [huːz]

she	gave	a	hint	to	Georgiana	and	Lady	Charlotte	,	prompt	lieutenants	,	whose
她	给予	一个	暗示	到	乔治亚娜	和	女士	夏洛特	,	迅速的	中尉	,	谁

[rɪ'taɪərmənt] [broʊk] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

retirement	broke	the	circle	.
退休	打破	这	圆圈	.

她向乔治亚娜和夏洛特夫人这两位得力助手暗示了什么，而她们的退休打破了这种默契。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , " [ə'delə; 'ædələ] [sed] ['sʌbsɪkwəntli] .

"	I	never	shall	understand	how	it	was	done	,	"	Adela	said	subsequently	.
"	我	绝不	将	理解	如何	它	曾是	完毕	,	"	阿德拉	说	随后	.

“我永远也无法理解这是怎么做到的，”阿德拉后来说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [siːz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

It	is	hoped	that	everybody	sees	the	importance	of	understanding	such	points	.
它	是	希望	那	大家	看到	这	重要性	的	理解	这样的	积分	.

希望大家都能认识到理解这些要点的重要性。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	happened	to	be	standing	alone	when	a	messenger	came	up	to	her
她	发生	到	是	常设	独自的	什么时候	一个	信使	来了	向上	到	她

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	placed	a	letter	in	her	hand	,
和	放置	一个	信	在	她	手	,

她当时恰好独自一人站着，这时一个信使走到她面前，把一封信放在她手里。

[ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [kɔːr'niːljə] .

addressed	to	her	sister	Cornelia	.
已解决	到	她	姐姐	科妮莉亚	.

致她的妹妹科妮莉亚。

[ə'delə; 'ædələ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] .

Adela	walked	slowly	up	to	the	heights	.
阿德拉	步行	缓慢地	向上	到	这	高度	.

阿黛拉缓缓地走上山顶。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪstər] . ['bærɪts] ['hændraɪtɪŋ] .

She	knew	Mr	.	Barrett's	handwriting	.
她	知道	先生	.	巴雷特	手写	.

她认得巴雷特先生的笔迹。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

" — [hɜːr; hər] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] — " [dʌz] [siː] . ['riːəli]

"	—	her	thought	may	be	translated	out	of	Fine	Shades	—	"	does	C	.	really
"	—	她	想法	可能	是	翻译	出去	的	美好的	色调	—	"	做	C	.	真的

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fiːl] [soʊ][blaɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [stɪl] ?

in	her	heart	feel	so	blind	to	our	situation	that	she	can	go	on	playing	still	?
在	她	心	感觉	所以	瞎的	到	我们的	情况	那	她	能	去	在	玩耍	仍然	?

“——她的想法或许可以从《Fine Shades》中翻译出来——“C. 真的对我们的处境视而不见，以至于她还能继续玩下去吗？”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	When	she	reached	the	group	it	was	to	hear	Mr	.	Powys	speaking	of
"	什么时候	她	达到	这	团体	它	曾是	到	听到	先生	.	波伊斯	请讲	的

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

Mr	.	Barrett	.
先生	.	巴雷特	.

“当她到达人群中时，听到的是鲍伊斯先生在谈论巴雷特先生。

[kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] ['retʃɪdli] [ɪn]['kɑːntræst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] .

Cornelia	was	very	pale	,	and	stood	wretchedly	in	contrast	among	the	faces	.
科妮莉亚	曾是	非常	苍白	,	和	站立	可悲地	在	对比	之中	这	面孔	.

科妮莉亚脸色苍白，在众人的面孔中显得格外凄惨。

[ə'delə; 'ædələ] ['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [step] [ə'saɪd] .

Adela	beckoned	her	to	step	aside	.
阿德拉	招手	她	到	步	旁边	.

阿德拉示意她让开。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðeəz; ðəz][noʊ]['poʊstmɑːrk] .

"	Here	is	a	letter	,	"	she	said	:	"	there's	no	postmark	.
"	这里	是	一个	信	,	"	她	说	:	"	有	不	邮戳	.

“这是一封信，”她说，“上面没有邮戳。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ? "

What	has	been	the	talk	of	that	man	?	"
什么	有	到过	这	讲话	的	那	男人	?	"

大家都在谈论那个人什么呢?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ?

"	Do	you	mean	of	Mr	.	Barrett	?
"	做	你	意思是	的	先生	.	巴雷特	?

您指的是巴雷特先生吗?

" [kɔːr'niːljə] [rɪ'plaɪd] : — " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærənət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædmən] , [huː]

"	Cornelia	replied	:	—	"	that	his	father	was	a	baronet	,	and	a	madman	,	who
"	科妮莉亚	回复	:	—	"	那	他的	父亲	曾是	一个	男爵	,	和	一个	狂人	,	WHO

[hæz; həz][dʒʌst] [ˌdisin'heritid] [hɪm; ɪm] . "

has	just	disinherited	him	.	"
有	只是	剥夺继承权	他	.	"

科妮莉亚回答说：“他的父亲是一位男爵，也是一个疯子，刚刚剥夺了他的继承权。”

" [dʒʌst] ? " [kraɪd] [ə'delə; 'ædələ] .

"	Just	?	"	cried	Adela	.
"	只是	?	"	哭	阿德拉	.

“就这？”阿德拉喊道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

She	thought	of	the	title	.
她	想法	的	这	标题	.

她想到了标题。

[kɔːr'niːljə] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] .

Cornelia	had	passed	on	.
科妮莉亚	有	通过了	在	.

科妮莉亚去世了。

[ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bærɪts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə'delə; 'ædələ][baɪ][sɜːr]

A	bizarre	story	of	Mr	.	Barrett's	father	was	related	to	Adela	by	Sir
一个	怪异	故事	的	先生	.	巴雷特	父亲	曾是	有关的	到	阿德拉	经过	先生

['twɪkənəm] .

Twickenham	.
特威克纳姆	.

特威克纳姆爵士给阿黛拉讲述了巴雷特先生父亲的一个离奇故事。

[ʃiː; ʃi] ['græpəld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sens] , [ænd; ənd][soʊ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	grappled	it	with	her	sense	,	and	so	got	nothing	out	of	it	.
她	缠斗	它	和	她	感觉	,	和	所以	得到	没有什么	出去	的	它	.

她试图用理智去理解它，结果却一无所获。

" [ˌdisin'heritid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

"	Disinherited	him	because	he	wrote	to	his	father	,	who	was	dying	,
"	剥夺继承权	他	因为	他	写道	到	他的	父亲	,	WHO	曾是	垂死	,

“因为他写信给即将去世的父亲，就剥夺了他的继承权。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən] !

to	say	that	he	had	gained	a	livelihood	by	playing	the	organ	!
到	说	那	他	有	获得	一个	生计	经过	玩耍	这	器官	!

说他靠弹管风琴谋生!

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ?

He	had	a	hatred	of	music	?
他	有	一个	仇恨	的	音乐	?

他讨厌音乐吗?

[its] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] !

It's	incomprehensible	!
它是	难以理解	!

这是不可理解的!

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ['twɪkənəm] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

You	know	,	Sir	Twickenham	,	the	interest	we	take	in	Mr	.	Barrett	.
你	知道	,	先生	特威克纳姆	,	这	兴趣	我们	拿	在	先生	.	巴雷特	.

特威克纳姆爵士，您知道我们对巴雷特先生很感兴趣。

" [ðə; ði] [mæskt] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [kɔːr'niːliəz] [vɔɪs] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	The	masked	anguish	of	Cornelia's	voice	hung	in	her	ears	.
"	这	戴面具	痛苦	的	科妮莉亚的	嗓音	悬挂	在	她	耳朵	.

科妮莉亚声音中隐藏的痛苦在她耳边回响。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːr'niːljə] [maɪt] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	felt	that	it	was	now	possible	Cornelia	might	throw	over	the	rich	for	the
她	毛毡	那	它	曾是	现在	可能的	科妮莉亚	可能	扔	超过	这	富有的	为了	这

['peniləs] ['bærənət] ,

penniless	baronet	,
身无分文	男爵	,

她觉得科妮莉亚现在有可能为了那个一文不名的男爵而抛弃富人。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['neɪkɪdli] ,

and	absolutely	for	an	instant	she	thought	nakedly	,
和	绝对地	为了	一个	立即的	她	想法	赤身裸体	,

那一瞬间，她赤裸裸地想着：

" [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

"	The	former	ought	not	to	be	lost	to	the	family	.
"	这	以前的	应该	不是	到	是	丢失的	到	这	家庭	.

“前者不应该被家族所失去。”

" [θɪk] [klaʊdz] [əb'skjuəd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

"	Thick	clouds	obscured	the	vision	.
"	厚的	云	模糊不清	这	想象	.

厚厚的云层遮蔽了视线。

['leɪdi] - [hæd; həd][wʌns][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sɜːr] [twɪkənhəmz] ['praɪvət]

Lady	Gosstre	had	once	told	her	that	the	point	of	Sir	Twickenham's	private
女士	-	有	一次	讲述	她	那	这	观点	的	先生	特威克纳姆的	私人的

['kærəktər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .

character	was	his	susceptibility	to	ridicule	.
特点	曾是	他的	易感性	到	嘲笑	.

戈斯特夫人曾告诉她，特威克纳姆爵士的个人性格特点是容易被嘲笑。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔmplimәntid] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɪn]

Her	ladyship	had	at	the	same	time	complimented	his	discernment	in
她	夫人	有	在	这	相同的	时间	赞扬	他的	辨别力	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kɔːr'niːljə] .

conjunction	with	Cornelia	.
连词	和	科妮莉亚	.

与此同时，夫人还赞扬了他与科妮莉亚的眼光。

" [jes] , " [ə'delə; 'ædələ] [naʊ] [θɔːt] ;
" Yes , " Adela now thought ;
" 是的 , " 阿德拉 现在 想法 ;

“是的，”阿黛拉心想；

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [waɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !
" but if my sister shows that she is not so wise as she looks !
" 但 如果 我的 姐姐 演出 那 她 是 不是 所以 明智的 作为 她 看起来 !

“但如果我的妹妹表现得不像她看起来那么聪明呢！”

" [kɔːr'niːliəz] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] ['bɔːdərɪŋ] - [lɔːn] .
" Cornelia's figure disappeared under the foliage bordering Besworth Lawn .
" 科妮莉亚的 数字 消失 在下面 这 叶子 毗邻 - 草地 .

“康妮莉亚的身影消失在贝斯沃思草坪边缘的树叶下。”

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ˌærə'belə] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['leɪbər] — [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst]
As usual , Arabella had all the practical labour — a fact that was noticed
作为 通常 , 阿拉贝拉 有 全部 这 实际的 劳动 — 一个 事实 那 曾是 注意到
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [haɪts] .
from the observant heights .
从 这 观察者 高度 .

和往常一样，阿拉贝拉承担了所有的实际劳动——这一点从高处观察的人那里就注意到了。

" [wʌn] [siːz] [mɪr] [diː] [fæ'miːl] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" One sees mere de famille written on that young woman ,
" 一 看到 仅仅 德 家庭 书面 在 那 年轻的 女士 ,

“在那位年轻女子身上，人们只看到了‘mere de famille’的字样。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːlədʒi] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - .
" was the eulogy she won from Lady Gosstre .
" 曾是 这 颂 她 韩元 从 女士 - .

这是戈斯特夫人对她的悼词。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] [deɪm] [hæv; həv] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ]
How much would the great dame have marvelled to behold the ambition beneath
如何 很多 会 这 伟大的 贵妇人 有 惊叹不已 到 看哪 这 志向 下面
[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɜːrfɪs] !
the bustling surface !
这 繁华 表面 !

如果这位伟大的女士能够看到熙熙攘攘的表象之下隐藏着多么大的雄心壮志，她该会多么惊叹啊！

[ˌærə'belə] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd] ['frɛʃˌfiːld] ['sʌmnə] [rɪ'pɔːrtɪd] ['brɪliənt] [θɪŋz] ['ʌtəd] [baɪ]
Arabella was feverish , and Freshfield Sumner reported brilliant things uttered by
阿拉贝拉 曾是 发烧 , 和 弗雷什菲尔德 萨姆纳 据报道 杰出的 事物 说出 经过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

阿拉贝拉发烧了，弗雷什菲尔德·萨姆纳报告说她说出了精彩的话。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] [ə'tendənt] , [eɪd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪt] - [fɔɪl] .
He became after a time her attendant , aide , and occasional wit - foil .
他 成为 后 一个 时间 她 服务员 , 助手 , 和 偶然 有 - 挫败 .

一段时间后，他成了她的侍从、助手，偶尔也和她斗嘴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['iks'tʃeindʒs] :
They had some sharp exchanges :
他们 有 一些 锋利的 交易所 :

他们之间有过一些激烈的交锋：

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [hɜːr; hər] [kiːn] [zest] [ʌv; əv]

and	he	could	not	but	reflect	on	the	pleasure	her	keen	zest	of
和	他	可以	不是	但	反映	在	这	乐趣	她	敏锐的	热情	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [kɔːr'niːliəz] [greɪv] [smaɪl] ,

appreciation	gave	him	compared	with	Cornelia's	grave	smile	,
欣赏	给予	他	比较的	和	科妮莉亚的	严重	微笑	,

他不禁回想起，与科妮莉亚严肃的微笑相比，她那份热情洋溢的赞赏带给他的愉悦是多么不同。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['kɪndld] [ɪn][hɪm; ɪm] [prə'feɪn] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['braɪtnəs] , [ɔːr]

which	had	often	kindled	in	him	profane	doubts	of	the	positive	brightness	,	or
哪个	有	经常	点燃	在	他	亵渎	疑虑	的	这	积极的	亮度	,	或者

[rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .

rapidity	of	her	intelligence	.
快速	的	她	智力	.

这常常让他对她的才智或智力是否足够聪明产生世俗的怀疑。

" - [æt; ət] ['sʌnset] !

"	Besworth	at	sunset	!
"	-	在	日落	!

“贝斯沃思的日落！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] !

What	a	glorious	picture	to	have	living	before	you	every	day	!
什么	一个	辉煌	图片	到	有	活的	前	你	每一个	天	!

每天都能看到如此美妙的景象，真是太棒了！

" [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	said	Lady	Charlotte	to	her	companion	.
"	说	女士	夏洛特	到	她	伴侣	.

夏洛特夫人对她的同伴说道。

['wɪlfrɪd] [flʌʃt] .

Wilfrid	flushed	.
威尔弗里德	酡	.

威尔弗里德脸红了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [lʊk] ; [ænd; ənd] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

She	read	his	look	;	and	said	,	when	they	were	out	of	hearing	,
她	读	他的	看	;	和	说	,	什么时候	他们	是	出去	的	听力	,

她读懂了他的眼神；然后，等他们走远后，说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][oʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] !

"	What	a	place	for	old	people	to	sit	here	near	the	end	of	life	!
"	什么	一个	地方	为了	老的	人们	到	坐	这里	靠近	这	结尾	的	生活	!

“对于即将走到生命尽头的老年人来说，这里真是一个值得好好休息的地方！”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [fər'gɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [oʊld] — ['dʌznt]

The	idea	of	it	makes	one	almost	forgive	the	necessity	for	getting	old	—	doesn't
这	主意	的	它	制作	一	几乎	原谅	这	必要性	为了	获得	老的	—	不

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

想到这一点，人们几乎就能原谅衰老的必然性了——不是吗？

['treɪsi] - [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm] [ə'baʊt] ['sɪlvər] ['hedz] [ænd; ənd] ['sʌnset] — ['sʌmθɪŋ]

Tracy	Runningbrook	might	make	a	poem	about	silver	heads	and	sunset	—	something
特蕾西	-	可能	制作	一个	诗	关于	银	头部	和	日落	—	某物

, [juː; jʊ] [noʊ] !

,	you	know	!
,	你	知道	!

特蕾西·朗宁布鲁克可能会写一首关于银发和日落的诗——你知道，就是那种诗！

['veri] ['i:zi] ['kæntərɪŋ] [ðen] — [noʊ] ['hʌntɪŋ] !
Very easy cantering then — no hunting !
非常 简单的 慢跑 然后 — 不 打猎 !

那时很容易就能慢跑——无需狩猎!

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] ['wʊdnt] [hæv; həv]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][fæst] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɑ:k] -
I suppose one wouldn't have even a desire to go fast — a sort of cock -
我 认为 一 不会 有 甚至 一个 欲望 到 去 快速地 — 一个 种类 的 公鸡 -
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

我想他甚至都不会想跑得快——就像一匹卖弄风骚的马。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] .
just as we began with .
只是 作为 我们 开始 和 .

就像我们一开始那样。

[ðə; ði]['steiblz] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['skʌləri] .
The stables , let me tell you , are too near the scullery .
这 马厩 , 让 我 告诉 你 , 是 也 靠近 这 洗碗间 .

我得告诉你，马厩离厨房太近了。

[wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
One is bound to devise measures for the protection of the morals of the
一 是 边界 到 设计 措施 为了 这 保护 的 这 德 的 这
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

人们必然会想方设法维护家庭的道德风尚。

" [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['wɪlfrɪdz] [θɔ:ts] [ræn] : " [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [straɪk]
" While she was speaking , Wilfrid's thoughts ran : " My time has come to strike
" 尽管 她 曾是 请讲 , 威尔弗里德的 想法 跑 : " 我的 时间 有 来 到 罢工
[fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
for liberty .
为了 自由 .

“在她说话的时候，威尔弗里德心想：‘我争取自由的时刻到了。

" [ðɪs] [tu:] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" This too she perceived , and was prepared for him .
" 这 也 她 感知 , 和 曾是 准备 为了 他 .

“她也察觉到了这一点，并做好了迎接他的准备。”

[hi:; hi] [sed] : " ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] ,
He said : " Lady Charlotte ,
他 说 : " 女士 夏洛特 ,

他说：“夏洛特夫人，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ... [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ræðər] [mɔ:r]
I feel that I must tell you ... I fear that I have been calculating rather more
我 感觉 那 我 必须 告诉 你 ... 我 害怕 那 我 有 到过 计算 相当 更多的
['hoʊpfəli] ...
hopefully ...
希望 ...

我觉得我必须告诉你……恐怕我一直以来都过于乐观了……

" [hɪr] [ðə; ði] ['pɪtfɔ:l] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [jɔ:nd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" Here the pitfall of sentiment yawned before him on a sudden .
" 这里 这 陷阱 的 情绪 打哈欠 前 他 在 一个 突然 .

“这时，感伤的陷阱突然在他面前张开了大嘴。”

" [aɪ] [miːn] " ([hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sentəns])

"	I	mean	"	(	he	struggled	to	avoid	it	,	but	was	at	the	brink	in	the	next	sentence	)
"	我	意思是	"	(	他	挣扎	到	避免	它	,	但	曾是	在	这	边缘	在	这	下一个	句子	)

“我的意思是”(他努力避免说出这句话，但下一句话就差点说出口了)

" — [aɪ] [miːn] , [dɪr] ['leɪdi] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊps] ... - [pliːzd] [juː; jʊ] ... [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðɪs] ... "

"	—	I	mean	,	dear	lady	,	that	I	had	hopes	...	Besworth	pleased	you	...	to	offer	you	this	...	"
"	—	我	意思是	,	亲爱的	女士	,	那	我	有	希望	...	-	高兴	你	...	到	提供	你	这	...	"

“——我的意思是，亲爱的女士，我曾希望……贝斯沃思能让您满意……向您提供这份礼物……”

" [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .

"	With	yourself	?	"	she	relieved	him	.
"	和	你自己	?	"	她	松了口气	他	.

“你自己呢？”她松了口气。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [ɪn] [ə; eɪ] [prəu'test, 'prəu-] [meɪl] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] ['betər] .

A	different	manner	in	a	protesting	male	would	have	charmed	her	better	.
一个	不同的	方式	在	一个	抗议	男性	会	有	迷住了	她	更好的	.

如果换一种方式，男性的抗议方式或许更能打动她。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

She	excused	him	,	knowing	what	stood	in	his	way	.
她	已原谅	他	,	会心	什么	站立	在	他的	方式	.

她原谅了他，因为她知道他面临着什么阻碍。

" [ðæt] [aɪ] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] , " [sed] ['wɪlfrɪd] ,

"	That	I	scarcely	dared	to	hope	,	"	said	Wilfrid	,
"	那	我	几乎	敢于	到	希望	,	"	说	威尔弗里德	,

“我几乎不敢奢望，”威尔弗里德说道。

[bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [luːs] [tʃeɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] ['gæðər] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

bewildered	to	see	the	loose	chain	he	had	striven	to	cast	off	gather	tightly	round	him	.
困惑	到	看	这	松动的	链	他	有	努力	到	投掷	离开	收集	紧紧	圆形的	他	.

他惊愕地发现，自己努力想要摆脱的松散锁链反而紧紧地缠绕住了自己。

" [juː; jʊ] [duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	do	hope	it	?	"
"	你	做	希望	它	?	"

你真的希望如此吗?

" [aɪ] [hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] ... " ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪnsələnt] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

"	You	have	hoped	that	I	...	"	(	she	was	not	insolent	by	nature	,
"	你	有	希望	那	我	...	"	(	她	曾是	不是	傲慢的	经过	自然	,

“你一直希望我……”(她天性并不傲慢，

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [fɔːrm]) " — [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

and	corrected	the	form	)	"	—	to	marry	me	?	"
和	已更正	这	形式	)	"	—	到	结婚	我	?	"

（并修改了表格）“——嫁给我吗？”

" [jes] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [hoʊp] ... [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðɪs] [pleɪs]
" Yes , Lady Charlotte , I — I had that hope ... if I could have offered this place
" 是的 , 女士 夏洛特 , 我 — 我 有 那 希望 ... 如果 我 可以 有 提供 这 地方
— - .
— Besworth .
— - .

“是的，夏洛特夫人，我——我曾抱有这样的希望……如果我能把这个地方——贝斯沃思——献出去。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
I find that my father will never buy it ; I have misunderstood him .
我 寻找 那 我的 父亲 将要 绝不 买 它 ; 我 有 被误解 他 .

我发现父亲永远不会接受这个观点；我误解了他。

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] , [ɔːr][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] , [rɪˈdʒɔɪndər]
" He fixed his eyes on her , expecting a cool , or an ironical , rejoinder
" 他 固定的 他的 眼睛 在 她 , 期待 一个 凉爽的 , 或者 一个 讽刺 , 回复
[tuː; tə][end][ðə; ði] ['kɑːləkwi] ;
to end the colloquy ;
到 结尾 这 对话 ;

他目不转睛地盯着她，期待她冷淡地或讽刺地回应，结束这场对话；

— ['æftər] [wɪtʃ] , [fer] ['friːdəm] !
— after which , fair freedom !
— 后 哪个 , 公平的 自由 !

——之后，便是公平的自由！

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [wiː; wi] [meɪ] [duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She answered , " We may do very well without it .
她 回答 , " 我们 可能 做 非常 出色地 没有 它 .

她回答说：“没有它，我们也能做得很好。”

" ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [ə'stɑːnɪʃmənt]
" Wilfrid was not equal to a start and the trick of rapturous astonishment
" 威尔弗里德 曾是 不是 平等的 到 一个 开始 和 这 诡计 的 欣喜若狂 惊讶
.
:
.

“威尔弗里德不擅长开场白和令人欣喜若狂的惊叹之术。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌndʒən] - [boʊlts] , ['θɪŋkɪŋ] , " [oʊ] , ['hev(ə)n] !
He heard the words like the shooting of dungeon - bolts , thinking , " Oh , heaven !
他 听到 这 字 喜欢 这 射击 的 地牢 - 螺栓 , 思维 , " 哦 , 天堂 !

他听到这些话就像听到地牢箭矢射出的声音，心想：“哦，天哪！”

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] !
if at the first I had only told the woman I do not love her !
如果 在 这 第一的 我 有 仅有的 讲述 这 女士 我 做 不是 爱 她 !

如果一开始我就告诉那个女人我不爱她！

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [liːd] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
" But that sentimental lead had ruined him .
" 但 那 感伤的 带领 有 毁坏 他 .

但这种感伤的领导力毁了他。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['spoʊkən] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
And , on second thoughts , how could he have spoken thus to the point ,
和 , 在 第二 想法 , 如何 可以 他 有 说 因此 到 这 观点 ,

仔细想想，他怎么能说得如此一针见血呢?

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['priːviəsli] [delt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ?
when they had never previously dealt in anything save sentimental implications ?
什么时候 他们 有 绝不 之前 已处理 在 任何事物 节省 感伤的 含义 ?

他们之前除了情感因素之外，从未处理过任何其他事情?

[ðə; ði] ['fɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

The	**folly**	**was**	**in**	**his**	**speaking**	**at**	**all**	**.**
这	蠢事	曾是	在	他的	请讲	在	全部	.

他愚蠢的地方就在于他根本不该开口说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(Sandra Belloni — Volume 4)
第4/6页

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['leɪdi] ['ʃɑːrlәts] [hændz] .

The	game	was	now	in	Lady	Charlotte's	hands	.
这	游戏	曾是	现在	在	女士	夏洛特的	双手	.

现在比赛的胜负掌握在夏洛特夫人手中了。

[ə'delə; 'ædələ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Adela	,	in	another	part	of	the	field	,
阿德拉	,	在	其他	部分	的	这	场地	,

阿德拉在田野的另一边，

[hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] ['wɪlfrɪd]

had	released	herself	by	a	consummate	use	of	the	same	weapon	Wilfrid
有	发布	她自己	经过	一个	完善	使用	的	这	相同的	武器	威尔弗里德

[hæd; həd][soʊ] ['klʌmzɪli] ['hændəld] .

had	so	clumsily	handled	.
有	所以	笨拙地	处理	.

她巧妙地运用了威尔弗里德笨拙地使用的同一件武器，挣脱了束缚。

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [saɪz]

Her	object	was	to	put	an	end	to	the	absurd	and	compromising	sighs
她	目的	曾是	到	放	一个	结尾	到	这	荒诞	和	妥协	叹息

[ʌv; əv] ['edwərd] [bʌksli] ;

of	Edward	Buxley	;
的	爱德华	巴克斯利	;

她的目的是结束爱德华·巴克斯利那些荒谬且有损尊严的叹息；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [dis'misɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst]

and	she	did	so	with	the	amiable	contempt	of	a	pupil	dismissing	a	first
和	她	做过	所以	和	这	可亲	鄙视	的	一个	瞳孔	解雇	一个	第一的

[ɪn'strʌktər] [ɪn][æn; ən][ɑːrt] " [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

instructor	in	an	art	"	We	saw	from	the	beginning	it	could	not	be	,
讲师	在	一个	艺术	"	我们	锯	从	这	开始	它	可以	不是	是	,

她带着学生对第一位艺术导师那种和蔼的轻蔑说道："我们从一开始就知道这不可能，

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

爱德华。

" [ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] ['veɪnli] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	enamoured	caricaturist	vainly	protested	that	he	had	not	seen	it
"	这	坠入爱河	漫画家	徒劳地	抗议	那	他	有	不是	已见	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

"那位痴情的漫画家徒劳地辩解说，他并非从一开始就看到了它。"

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [naʊ] .

and	did	not	now	.
和	做过	不是	现在	.

但现在没有了。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [hɜːr; hər][fɜːrst] . -

He	recalled	to	her	that	she	had	said	he	was	'	her	first	.	'
他	召回	到	她	那	她	有	说	他	曾是	-	她	第一的	.	-

他向她回忆起，她曾说过他是"她的第一个"。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['dwelɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['rɪŋlət] [gɑːt] [dɪs'pleɪst] .

She	admitted	the	truth	,	with	eyes	dwelling	on	him	,	until	a	ringlet	got	displaced	.
她	承认	这	真相	,	和	眼睛	住宅	在	他	,	直到	一个	环状物	得到	流离失所	.

她承认了真相，目光始终停留在他身上，直到一缕卷发移位。

[hɜːr; hər][fɜːrst] .

Her	first	.
她	第一的	.

她的第一次。

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ˌsentɪ'ment(ə)l][mæn] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fairz] .

To	be	that	,	sentimental	man	would	perish	in	the	fires	.
到	是	那	,	感伤的	男人	会	沦	在	这	火灾	.

如果真是那样，多愁善感的人就会葬身火海。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ,

To	have	been	that	will	sometimes	console	him	,
到	有	到过	那	将要	有时	安慰	他	,

曾经拥有过那样的经历，有时会给他带来慰藉。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [huː] [kɔːt] [ðə; ði]

even	when	he	has	lived	to	see	what	a	thing	he	was	who	caught	the
甚至	什么时候	他	有	居住地	到	看	什么	一个	事物	他	曾是	WHO	捕捉	这

['bʌdɪŋ] ['fænsi] .

budding	fancy	.
萌芽	想要	.

即使他活了下来，亲眼见证了自己曾经是多么令人着迷。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] [groʊn] [bɪ'twiːn] ['traɪʌmf] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] ,

The	unhappy	caricaturist	groaned	between	triumph	as	a	leader	,
这	不开心	漫画家	呻吟	之间	胜利	作为	一个	领导者	,

这位郁郁寡欢的漫画家在作为领导者的胜利喜悦中呻吟着，

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][hoʊst][ʌv; əv] [sək'sesəz] .

and	anguish	at	the	prospect	of	a	possible	host	of	successors	.
和	痛苦	在	这	前景	的	一个	可能的	主持人	的	继承人	.

并对可能出现众多继任者的前景感到焦虑。

[kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pjʊr] ['bʊzəm] , [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [kʌm] — [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [laɪn] , ['meihæp] !

King	in	that	pure	bosom	,	the	thought	would	come	—	King	of	a	mighty	line	,	mayhap	!
国王	在	那	纯的	怀	,	这	想法	会	来	—	国王	的	一个	强大的	线	,	或许	!

那纯洁的胸怀中，或许会浮现出这样的念头——或许是一位拥有强大血统的国王！

[ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l][mæn] , [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And	sentimental	man	,	awakened	to	this	disastrous	view	of	things	,
和	感伤的	男人	,	觉醒	到	这	灾难性的	看法	的	事物	,

而多愁善感的人，当意识到这种灾难性的景象时，

[in'djuəz] [ʃruːdər] [pæŋz] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juː'sɜːpɪŋ] [pɑː'sterəti] [ðæn; ðən] [ɪf] ,

endures	shrewder	pangs	of	rivalry	in	the	contemplation	of	his	usurping	posterity	than	if	,
持续	精明的	疼痛	的	对抗	在	这	沉思	的	他的	篡位	后人	比	如果	,

想到自己篡夺王位的后代，他所承受的竞争之痛比以往更加尖锐。

[æz; əz][duː] [ðeɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [trikt] , ['pɜːrfjuːmd] , - ['(h)wipstə] ,

as	do	they	,	he	looked	forward	to	a	tricked	,	perfumed	,	pommaded	-	whipster	,
作为	做	他们	,	他	看起来	向前	到	一个	被骗了	,	香	,	-		鞭子	,

和他们一样，他也期待着一个被戏弄的、喷着香水、抹着发油的鞭子男。

[ˌpɪruːˈetɪŋ] [laɪk] ['eni] ['pɪroʊ] — [ðə; ði]['enviəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər][fɜːrst]
pirouetting **like** **any** **Pierrot** **—** **the** **enviable** **image** **of** **the** **one** **who** **realized** **her** **first**
旋转 喜欢 任何 小丑 — 这 令人羡慕 图像 的 这 一 WHO 已实现 她 第一的
[driːm] ,
dream **,**
梦 ,

她像任何一个小丑一样旋转——实现了她第一个梦想的人令人羡慕的形象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['speʃəli] ['mɪʃ(ə)n] ['eɪndʒəlz][fɜːrst]['oʊpənd] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **to** **whom** **specially** **missioned** **angels** **first** **opened** **the** **golden** **gates** **of** **her**
和 到 谁 特别 使命 天使 第一的 打开 这 金的 大门 的 她
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

而那些受命的天使们，正是第一个为她打开了她心灵金色大门的人。

" [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [siː] , ['edwərd] ,
" **I** **have** **learnt** **to** **see** **,** **Edward** **,**
" 我 有 学会了 到 看 , 爱德华 ,

“我已经学会了看清，爱德华，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][wʌn]
that **you** **do** **not** **honour** **me** **with** **a** **love** **you** **have** **diverted** **from** **one**
那 你 做 不是 荣誉 我 和 一个 爱 你 有 改道 从 一
['wəːðiə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;
worthier **than** **I** **am** **;**
更值得 比 我 是 ;

你没有用你原本应该给予比我更值得的爱来尊重我；

" [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] , [ðoʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][əb'dʒʊr][hɜːr; hər] [lʌv] ,
" **and** **in** **answer** **to** **the** **question** **whether** **,** **though** **having** **to** **abjure** **her** **love** **,**
" 和 在 回答 到 这 问题 无论 , 尽管 拥有 到 放弃 她 爱 ,

“而对于这样一个问题，尽管不得不放弃她的爱，她是否……”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] : " [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌærə'belə] [aɪ] [lʌv] .
she **loved** **him** **:** **"** **No** **,** **no** **;** **it** **is** **my** **Arabella** **I** **love** **.**
她 喜爱 他 : " 不 , 不 ; 它 是 我的 阿拉贝拉 我 爱 .

她爱他：“不，不；我爱的是我的阿拉贝拉。”

[aɪ] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] ,
I **love** **,** **I** **will** **love** **,**
我 爱 , 我 将要 爱 ,

我爱，我将永远爱。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] " — [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [kə'resɪŋ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ðæt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrst]
no **one** **but** **her** **"** **—** **with** **sundry** **caressing** **ejaculations** **that** **spring** **a** **thirst**
不 一 但 她 " — 和 杂项 爱抚 射精 那 春天 一个 口渴
[fɔːr; fər] ['kɪsɪz] ,
for **kisses** **,**
为了 吻 ,

除了她，别无他人”——伴随着各种爱抚的呻吟，激起了对亲吻的渴望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] - ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and **a** **tender** **'** **putting** **of** **the** **case** **,** **'** **now** **and** **then** **.**
和 一个 投标 - 推杆 的 这 案件 , - 现在 和 然后 .

偶尔还会进行一番温柔的“陈述案情”。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ədɛləs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .
So **much** **for** **Adela's** **part** **in** **the** **conflict** **.**
所以 很多 为了 阿黛拉的 部分 在 这 冲突 .

这就是阿黛拉在冲突中所扮演的角色。

['edwərd] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæstəriŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ,

Edward	was	unaware	that	the	secret	of	her	mastering	him	was	,
爱德华	曾是	不知情	那	这	秘密	的	她	掌握	他	曾是	,

爱德华并不知道她征服他的秘诀是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] ['kɑːmən] - [sens] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

that	she	was	now	talking	common	-	sense	in	the	tone	of	sentiment	.
那	她	曾是	现在	说	常见的	-	感觉	在	这	语气	的	情绪	.

她现在用充满感情的语气说着一些常识性的话。

[hiː; hi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tɔːkt] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] .

He	,	on	the	contrary	,	talked	sentiment	in	the	tone	of	common	-	sense	.
他	,	在	这	相反	,	谈话	情绪	在	这	语气	的	常见的	-	感觉	.

相反，他用常识的语气谈论情感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːtn] : [ænd; ənd] [oʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['lʌvəz] ,

Of	course	he	was	beaten	:	and	O	,	you	young	lovers	,
的	课程	他	曾是	被打败	:	和	哦	,	你	年轻的	恋人	,

他当然被打了：哦，你们这些年轻的恋人，

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [dɪr] [lɪps] ['setɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs]

when	you	hear	the	dear	lips	setting	what	you	call	the	world's	harsh	language	to	this
什么时候	你	听到	这	亲爱的	嘴唇	环境	什么	你	称呼	这	世界的	残酷的	语言	到	这

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

当你听到那双温柔的嘴唇用你认为世间刺耳的语言谱写这首乐曲时，

[noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [hæz; həz] [strʌk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

know	that	an	hour	has	struck	for	you	!
知道	那	一个	小时	有	击	为了	你	!

要知道，你的时间已经到了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪr] .

It	is	a	fatal	sound	to	hear	.
它	是	一个	致命的	声音	到	听到	.

听到这种声音，令人不寒而栗。

['edwərd] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs]

Edward	believed	that	his	pleading	had	produced	an	effect	when	he	saw	Miss
爱德华	相信	那	他的	恳求	有	生产	一个	影响	什么时候	他	锯	错过

[ədɛləs] ['bʊzəm] [raɪz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Adela's	bosom	rise	as	with	a	weight	on	it	.
阿黛拉的	怀	上升	作为	和	一个	重量	在	它	.

爱德华看到阿德拉小姐的胸部像压着重物一样隆起，便相信自己的恳求起了作用。

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʌz; wəz] — " [haʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɛdwɝdz] [aɪz] [lʊk]

The	burden	of	her	thoughts	was	—	"	How	big	and	heavy	Edward's	eyes	look
这	负担	的	她	想法	曾是	—	"	如何	大的	和	重的	爱德华的	眼睛	看

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] !

when	he	is	not	amusing	!
什么时候	他	是	不是	有趣	!

她脑海中一直萦绕着一个念头——“爱德华不逗人开心的时候，他的眼睛看起来又大又重！”

" [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['koʊldnəs] , " [goʊ] .

"	To	get	rid	of	him	she	said	,	as	with	an	impassioned	coldness	,	"	Go	.
"	到	得到	摆脱	的	他	她	说	,	作为	和	一个	热情洋溢	寒冷	,	"	去	.

“为了摆脱他，她冷冷地说：‘走吧。’”

" [hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ['ʌndər] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] , [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] , ['poʊt(ə)nt] .

"	Her	figure	,	repeating	this	under	closed	eyelids	,	was	mysterious	,	potent	.
"	她	数字	,	重复	这	在下面	关闭	眼睑	,	曾是	神秘	,	强效	.

“她闭着眼睛，身影一遍遍重复着这个动作，神秘而充满力量。”

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈlɪftɪd] [waɪd] : [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm]
When **he** **exclaimed** **,** **"** **Then** **I** **will** **go** **,** **"** **her** **eyelids** **lifted** **wide** **:** **she** **shut** **them**
什么时候 他 惊呼 , " 然后 我 将要 去 , " 她 眼睑 抬起 宽的 : 她 关闭 他们
['ɪnstəntli] ,
instantly **,**
即刻 ,

当他喊道："那我走了！"时，她的眼皮猛地抬起，随即又闭上了。

['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['taitniŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .
showing **at** **the** **same** **time** **a** **slight** **tightening** **-** **in** **of** **the** **upper** **lip** **.**
显示 在 这 相同的 时间 一个 轻微 收紧 - 在 的 这 上 唇 .

同时，上唇略微收紧。

[juː; jʊ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ʌv; əv] ['duːti] .
You **beheld** **a** **creature** **tied** **to** **the** **stake** **of** **Duty** **.**
你 观看 一个 生物 系 到 这 赌注 的 责任 .

你看到了一个被绑在责任之桩上的生物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['juːθfl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [əˈpɑːn]['mænz] ['biːɪŋ]
But **she** **was** **exceedingly** **youthful** **,** **and** **had** **not** **reckoned** **upon** **man's** **being**
但 她 曾是 非常 青春 , 和 有 不是 估计 之上 男人的 存在
[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [məˈʃiːn] ,
a **live** **machine** **,**
一个 居住 机器 ,

但她当时非常年轻，并没有意识到人其实是一台活生生的机器。

[pəˈzesɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
possessing **impulses** **of** **his** **own** **.**
拥有 冲动 的 他的 自己的 .

他拥有自己的冲动。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['siːʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] ,
A **violent** **seizure** **of** **her** **waist** **,**
一个 暴力 发作 的 她 腰部 ,

她的腰部猛烈抽搐，

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][sʌm; səm] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] -
and **enough** **of** **kisses** **to** **make** **up** **the** **sum** **popularly** **known** **as** **a** **'** -
['ʃaʊər] ,
shower **,**
淋浴 ,

以及足以构成俗称"淋浴"的吻的数量，

- [stɑːpt] [hɜːr; hər] [pərˈfɔːrməns] .
' **stopped** **her** **performance** **.**
- 停止 她 表现 .

她的表演戛然而止。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['pæʃənətli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .
She **struggled** **,** **and** **muttered** **passionately** **to** **be** **released** **.**
她 挣扎 , 和 低声说道 热情地 到 是 发布 .

她挣扎着，激动地低声请求释放。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [siːn] , " [ʃiː; ʃi] ['hæzədid] .
" **We** **are** **seen** **,** **"** **she** **hazarded** **.**
" 我们 是 已见 , " 她 危险的 .

"我们被人看到了，"她试探性地说。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , ['edwərd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [let][hɜːr; hər][goʊ]

At	the	repetition	,	Edward	,	accustomed	to	dread	the	warning	,	let	her	go
在	这	重复	,	爱德华	,	习惯	到	恐惧	这	警告	,	让	她	去

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

听到这番话，爱德华早已习惯了害怕这样的警告，于是放她走，逃走了。

['tɜːrnɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'baʊt] , [ə'delə; 'ædələ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [truːθ] [ˌʌnə'werz] ,

Turning	hurriedly	about	,	Adela	found	that	she	had	spoken	truth	unawares	,
转弯	匆匆	关于	,	阿德拉	成立	那	她	有	说	真相	不知情	,

阿黛拉慌忙转身，这才发现自己无意中说出了实话。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd] .

and	never	wished	so	much	that	she	had	lied	.
和	绝不	希望	所以	很多	那	她	有	撒谎了	.

她从未如此希望自己当初撒了谎。

[sɜːr] ['twɪkənəm] [praɪm] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [stɪf] ['kɔːrtli] [step] .

Sir	Twickenham	Pryme	came	forward	to	her	,	with	his	usual	stiff	courtly	step	.
先生	特威克纳姆	普莱姆	来了	向前	到	她	,	和	他的	通常	僵硬的	宫廷式	步	.

特威克纳姆·普莱姆爵士迈着他惯常的拘谨的宫廷步伐走到她面前。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [wɪð; wɪθ]

"	If	you	could	have	been	a	little	—	a	little	earlier	,	"	she	murmured	,	with
"	如果	你	可以	有	到过	一个	小的	—	一个	小的	早些时候	,	"	她	低声说道	,	和

[æn; ən] [ˌʌn'flɜːrid] [feɪs] ,

an	unflurried	face	,
一个	平静的	脸	,

“如果你能早一点——早一点来就好了，”她面无表情地低声说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃiːldɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

laying	a	trembling	hand	in	his	;	and	thus	shielded	herself	from	a	suspicion	.
躺下	一个	发抖	手	在	他的	;	和	因此	屏蔽	她自己	从	一个	怀疑	.

她颤抖着将手放在他的手中；这样便避免了被怀疑。

" [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ?

"	Could	I	know	that	I	was	wanted	?
"	可以	我	知道	那	我	曾是	通缉	?

我能否知道自己是被人想要的?

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .

"	He	pressed	her	hand	.
"	他	按下	她	手	.

他握住了她的手。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [left] [jʊr; jər][saɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] — ['ædɪŋ] ,

"	I	only	know	that	I	wish	I	had	not	left	your	side	,	"	said	she	—	adding	,
"	我	仅有的	知道	那	我	希望	我	有	不是	左边	你的	边	,	"	说	她	—	添加	,

“我只知道我真希望当初没有离开你身边，”她说道，并补充道：

" [ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ]

"	Though	you	must	have	thought	me	what	,	if	I	were	a	man	,	you
"	尽管	你	必须	有	想法	我	什么	,	如果	我	是	一个	男人	,	你

['membər] [ʌv; əv]

Members	of
成员	的

“虽然你一定想过，如果我是个男人，你会怎么想，你们这些成员……”

['pɑːrləmənt] [wʊd] [kɔːl] - [ə; eɪ] [bɔːr] , - [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [pər'petʃuəl] ['kwestʃənz] . "

Parliament	would	call	'	a	bore	,	'	for	asking	perpetual	questions	.	"
议会	会	称呼	-	一个	钻孔	,	-	为了	问	永久	问题	.	"

议会可能会觉得他“很无聊”，因为他不停地提问。

" [neɪ] , [æn; ən] ['æpəzɪt] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
" Nay , an apposite interrogation is the guarantee of a proper interest in the
" 不 , 一个 适当 审讯 是 这 保证 的 一个 恰当的 兴趣 在 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“不，恰当的提问才是对主题真正感兴趣的保证。”

" [sed] [ðə; ði]['bærənət] .
" said the baronet .
" 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

[kɔ:r'ni:ljə] [wʌz; wəz] ['veri] [su:n] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] .
Cornelia was very soon reverted to .
科妮莉亚 曾是 非常 很快 恢复 到 .

科妮莉亚很快就恢复了原状。

" [hɜ:r; hər] ['ɪntəlekt] [ɪz] [kən'templətɪv] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] , [ig'zibitɪŋ] ['mɑ:rvələs] ['ment(ə)l]
" Her intellect is contemplative , " said Adela , exhibiting marvellous mental
" 她 智力 是 沉思的 , " 说 阿德拉 , 展出 奇妙 精神的
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

“她的才智是深思熟虑的，”阿黛拉说道，展现出惊人的心理沉着。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['æktɪv] [laɪf] .
" She would lose her unerring judgement in active life .
" 她 会 失去 她 毫无错误 判断 在 积极的 生活 .

“她在积极生活中会失去她那精准的判断力。”

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [weɪ] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ['ræpɪdli] .
She cannot weigh things in her mind rapidly .
她 不能 称重 事物 在 她 头脑 快速 .

她无法迅速在脑海中权衡利弊。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [seɪf] [ɪf] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] .
She is safe if her course of action is clear .
她 是 安全的 如果 她 课程 的 行动 是 清除 .

只要她的行动方案明确，她就是安全的。

" [sɜ:r] ['twɪkənəm] [rɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Sir Twickenham reserved his opinion of the truth of this .
" 先生 特威克纳姆 预订的 他的 观点 的 这 真相 的 这 .

特威克纳姆爵士对此事的真实性持保留意见。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [fər'gɪv] [ðoʊz] [hu:] [ə'fend] [ɔ:r][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; hər] , ['i:zəli] ?
" I wonder whether she can forgive those who offend or insult her , easily ?
" 我 想知道 无论 她 能 原谅 那些 WHO 得罪 或者 侮辱 她 , 容易地 ?

我想知道她是否能轻易原谅那些冒犯或侮辱她的人？

" [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['pleʒər] [wɔ:md] [ədɛləs] [veɪnz] .
" A singular pleasure warmed Adela's veins .
" 一个 单数 乐趣 温暖 阿黛拉的 静脉 .

“一种独特的愉悦感温暖了阿黛拉的血管。”

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['kɪndlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [fʊl] [feɪs] .
Her cheeks kindling , she replied , giving him her full face .
她 脸颊 引火物 , 她 回复 , 给予 他 她 满的 脸 .

她脸颊泛红，回答道，并把整张脸转向他。

" [noʊ] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

"	No	;	if	they	are	worthy	of	punishment	.
"	不	; 如果	他们	是	值得	的	惩罚	.	

“不；如果他们罪有应得的话。”

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['daʊnkæst] ['proʊfaɪl] — " [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌm; səm] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [fuːlz] . "

But	—	"	and	now	he	watched	a	downcast	profile	—	"	one	must	have	some	forgiveness	for	fools	.	"
但	—	"	和	现在	他	观看	一个	沮丧	轮廓	—	"	一	必须	有	一些	饶恕	为了	傻瓜	.	"

但是——”他看着那沮丧的侧脸——“人总要对傻瓜宽容一些。”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] ['tʃærəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] .

"	Indeed	,	you	speak	like	charity	out	of	the	windows	of	wisdom	,	"	said	the	baronet	.
"	的确	,	你	说话	喜欢	慈善机构	出去	的	这	视窗	的	智慧	,	"	说	这	男爵	.

“的确，你从智慧的窗户里发出了慈善之声，”男爵说道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ɪn] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːlərənt][æt; ət] [taɪmz] ?

"	Do	you	not	require	in	Parliament	to	be	tolerant	at	times	?
"	做	你	不是	要求	在	议会	到	是	宽容	在	时代	?

“难道议会不需要时不时地保持宽容吗？”

" [ə'delə; 'ædələ] [pər'suːd] .

"	Adela	pursued	.
"	阿德拉	追击	.

阿德拉继续追赶。

[hoʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['aʊtkraɪ][ʌv; əv] " [oʊ] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['pʌblɪk] [laɪf] !

Ho	admitted	it	,	and	to	her	outcry	of	"	Oh	,	that	noble	public	life	!
何	承认	它	,	和	到	她	强烈抗议	的	"	哦	,	那	高贵	民众	生活	!

何承认了这一点，她惊呼：“啊，那崇高的公共生活！”

" [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] — " [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ! "

"	smiled	deprecatingly	—	"	My	dear	young	lady	,	if	you	only	knew	the	burden	it	brings	!	"
"	微笑	贬义地	—	"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	如果	你	仅有的	知道	这	负担	它	带来	!	"

他带着一丝轻蔑的微笑说：“我亲爱的年轻女士，你若知道这会带来多大的负担就好了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪts]['bɜːrd(ə)n] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] , [kə'rektɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['prɑːpər] ['ɪnstɪŋkt] , [ə'nʌðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɜːrst] .

"	It	brings	its	burden	,	"	said	Adela	,	correcting	,	with	a	most	proper	instinct	,	another	enthusiastic	burst	.
"	它	带来	它是	负担	,	"	说	阿德拉	,	纠正	,	和	一个	最多	恰当的	本能	,	其他	热情的	爆裂	.

“它带来了它的负担，”阿德拉说道，她凭借着敏锐的直觉纠正了另一声热情洋溢的爆发。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊd] .

"	At	the	same	time	the	honour	is	above	the	load	.
"	在	这	相同的	时间	这	荣誉	是	多于	这	加载	.

“与此同时，荣誉高于重担。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [roʊ'mæntɪkli] ?

Am	I	talking	too	romantically	?
是	我	说	也	浪漫地	?

我说话是不是太浪漫了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['ɑːkjupaɪd] . "
You are at least occupied . "
你 是 在 至少 占领 . "

至少你现在有事可做了。

" [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][noʊ] ['veri] [gʊd] ['pɜːrpəs] , " [ðə; ði]['bærənət] [ə'pendɪd] .
" Nine - tenths of us to no very good purpose , " the baronet appended .
" 九 - 十分之一 的 我们 到 不 非常 好的 目的 , " 这 男爵 附加 .

“我们十分之九的人白白浪费了时间，”男爵补充道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [wʊd] [sər'vaɪv] . "
She rejoined : " If it were but a fraction , the good done would survive . "
她 重新加入 : " 如果 它 是 但 一个 分数 , 这 好的 完毕 会 存活 . "

她反驳道：“即使只是一小部分，所做的善事也会流传下去。”

" [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][duː] , [pər'hæps] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" And be more honourable to do , perhaps , " he ejaculated .
" 和 是 更多的 光荣的 到 做 , 也许 , " 他 射精 .

“或许这样做更体面些，”他脱口而出。

" [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [greɪt] . "
" The consolation should be great . "
" 这 安慰 应该 是 伟大的 . "

“这应该会是莫大的安慰。”

" [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmhaʊ] [smɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['sɔːftli] .
" And is somehow small , " said she ; and they laughed softly .
" 和 是 不知何故 小的 , " 说 她 ; 和 他们 笑了 轻轻 .

“而且它还很小，”她说；然后他们轻轻地笑了。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] - [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] - [ɪn][sɜːr]
At this stage , Adela was ' an exceedingly interesting young person ' in Sir
在 这 阶段 , 阿德拉 曾是 - 一个 非常 有趣的 年轻的 人 - 在 先生
[twɪkənhəmz] ['ment(ə)l]['redʒɪstər] .
Twickenham's mental register .
特威克纳姆的 精神的 登记 .

在特威克纳姆爵士的印象中，阿德拉当时是“一个非常有趣的年轻人”。

[hiː; hi] [traɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .
He tried her on politics and sociology .
他 尝试 她 在 政治 和 社会学 .

他试着向她请教政治和社会学方面的问题。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ɪrz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] ['kerfəli] — ['ventʃərɪŋ] [hɪr]
She kept her ears open , and followed his lead carefully — venturing here
她 保留 她 耳朵 打开 , 和 随后 他的 带领 小心 — 冒险 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
and there to indicate an opinion ,
和 那里 到 表明 一个 观点 ,

她竖起耳朵仔细听着，谨慎地跟随他的指示——偶尔也冒出一丝意见。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [dɪ'sent] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
and suggesting dissent in a pained interrogation .
和 建议 异议 在 一个 痛苦 审讯 .

在痛苦的审讯中表达异议。

['faɪnəli] , " [aɪ] [kən'fes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Finally , " I confess , " she said , " I understand much less than I am willing to
最后 , " 我 承认 , " 她 说 , " 我 理解 很多 较少的 比 我 是 愿意的 到
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

最后，她说：“我承认，我所理解的远比我愿意去想的要少；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	so	I	console	myself	with	the	thought	that	,	after	all	,	the	drawing	-	room	,
和	所以	我	安慰	我	和	这	想法	那	,	后	全部	,	这	绘画	-	房间	,

于是我安慰自己，毕竟，客厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ... [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? — [wel] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] - ['fiːmeɪl] - [mʌst; məst] [sɜːrv] [hɜːr; hər]

and	the	...	the	kitchen	?	—	well	,	an	educated	'	female	'	must	serve	her
和	这	...	这	厨房	?	—	出色地	,	一个	受过教育	-	女性	-	必须	服务	她

[tɜːrm][ðer; ðər] ,

term	there	,
学期	那里	,

至于……厨房？——嗯，受过教育的“女性”必须在那里服役。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['ɔːrnəmənt] ,

if	she	would	be	anything	better	than	a	mere	ornament	,
如果	她	会	是	任何事物	更好的	比	一个	仅仅	装饰品	,

如果她能成为比单纯的装饰品更好的东西的话，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sfɪr] .

even	in	the	highest	walks	of	life	—	I	mean	the	household	is	our	sphere	.
甚至	在	这	最高	散步	的	生活	—	我	意思是	这	家庭	是	我们的	领域	.

即使在社会最高层——我的意思是家庭是我们的世界——也是如此。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [maʊnt] [tuː; tə] [kəm'pænjənʃɪp] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

From	that	we	mount	to	companionship	—	if	we	can	.
从	那	我们	山	到	友谊	—	如果	我们	能	.

由此，我们才能建立友谊——如果我们能够做到的话。

" [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][sɜːr] ['twɪkənəm] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] ['prɪntɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	Amazement	of	Sir	Twickenham	,	on	finding	his	own	thought	printed	,	as	it
"	惊愕	的	先生	特威克纳姆	,	在	寻找	他的	自己的	想法	打印	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

特威克纳姆爵士惊讶地发现自己的想法竟然被印了出来。

[ɑːn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðiːz] ['prɪti] [lɪps] !

on	the	air	before	him	by	these	pretty	lips	!
在	这	空气	前	他	经过	这些	漂亮的	嘴唇	!

在他面前，就在那张漂亮的嘴唇前！

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['prəugrest] , [ʌn'tɪl] [ə'delə; 'ædələ] , [baɪ] [tʃæns] ,

The	conversation	progressed	,	until	Adela	,	by	chance	,
这	对话	进展	,	直到	阿德拉	,	经过	机会	,

谈话继续进行着，直到阿黛拉偶然间……

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [krɔːs] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [kɔːr'niːljə] ['stændɪŋ]

turned	her	eyes	up	a	cross	pathway	and	perceived	her	sister	Cornelia	standing
转向	她	眼睛	向上	一个	叉	路径	和	感知	她	姐姐	科妮莉亚	常设

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bærət, 'bærɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [biːtʃ] .

with	Mr	.	Barrett	under	a	beech	.
和	先生	.	巴雷特	在下面	一个	山毛榉	.

她的目光转向十字路口，看到她的妹妹康妮莉亚和巴雷特先生站在一棵山毛榉树下。

[ðə; ði][mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [held] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

The	man	certainly	held	one	of	her	hands	pressed	to	his	heart	;
这	男人	当然	握住	一	的	她	双手	按下	到	他的	心	;

那男人确实将她的一只手紧紧地贴在了自己的胸口；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [strʌk] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɔːr]

and	her	attitude	struck	a	doubt	whether	his	other	hand	was	disengaged	or
和	她	态度	击	一个	怀疑	无论	他的	其他	手	曾是	脱离	或者

[hɜːr; hər] [weɪst] [friː] .

her	waist	free	.
她	腰部	自由的	.

她的态度让人怀疑他的另一只手是否已经离开，或者她的腰是否自由。

[ə'delə; 'ædələ] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bærənət] ;

Adela	walked	nervously	on	without	looking	at	the	baronet	;
阿德拉	步行	紧张地	在	没有	寻找	在	这	男爵	;

阿黛拉紧张地继续往前走，没有看男爵一眼；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['witnist] [ðə; ði] [saɪt] .

she	knew	by	his	voice	presently	that	his	eyes	had	also	witnessed	the	sight	.
她	知道	经过	他的	嗓音	目前	那	他的	眼睛	有	还	目击者	这	视线	.

她从他的声音中立刻知道，他的眼睛也目睹了那一幕。

" [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] !

"	Two	in	a	day	,	"	she	thought	;	"	what	will	he	imagine	us	to	be	!
"	二	在	一个	天	,	"	她	想法	;	"	什么	将要	他	想象	我们	到	是	!

“一天之内两次，”她想；“他会把我们想象成什么样子呢！”

" [ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : " [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] [ɪk'spoʊzd] , [juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] [mɔːr]

"	The	baronet	was	thinking	:	"	For	your	sister	exposed	,	you	display	more
"	这	男爵	曾是	思维	:	"	为了	你的	姐姐	裸露	,	你	展示	更多的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [in'sʌltid] .

agitation	than	for	yourself	insulted	.
搅动	比	为了	你自己	受辱	.

男爵心想：‘你妹妹的丑态暴露，让你比你自己受到侮辱时更加激动。’

" [ə'delə; 'ædələ] [faʊnd] [ˌærə'belə] [ɪn][soʊ] [freʃ] [ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [gʊd] [nuːz] [hæd; həd]

"	Adela	found	Arabella	in	so	fresh	a	mood	that	she	was	sure	good	news	had
"	阿德拉	成立	阿拉贝拉	在	所以	新鲜的	一个	情绪	那	她	曾是	当然	好的	消息	有

[bɪn] [hɜːrd] .

been	heard	.
到过	听到	.

阿黛拉发现阿拉贝拉心情非常好，她确信阿拉贝拉一定听到了好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['kærid] [baɪ] -

It	proved	that	Mrs	.	Chump	had	sent	a	few	lines	in	a	letter	carried	by	Braintop
它	已证实	那	太太	.	嚼	有	发送	一个	很少	线条	在	一个	信	携带	经过	-

,

,

,

这证明查普太太确实在布雷恩托普运送的一封信中留下了几行字。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : " [maɪ] [dɪrz] [ɔːl] !

to	this	effect	:	"	My	dears	all	!
到	这	影响	:	"	我的	亲爱的们	全部	!

大意是：“我亲爱的各位！

[aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	your	father	on	his	back	in	bed	,	and	he	discharged	me	out	of	the
我	成立	你的	父亲	在	他的	后退	在	床	,	和	他	出院	我	出去	的	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

我发现你父亲仰面躺在床上，他让我离开了房间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	the	sight	of	me	put	him	on	his	legs	,	and	you	will	soon	see	him	.
和	这	视线	的	我	放	他	在	他的	腿	,	和	你	将要	很快	看	他	.

看到我，他就站了起来，你很快就会看到他。

[biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] ,

Be	civil	to	Mr	.	Braintop	,	who	is	a	faithful	young	man	,	of	great	merit	,
是	民用	到	先生	.	-	,	WHO	是	一个	忠实	年轻的	男人	,	的	伟大的	优点	,

请礼貌对待布伦托普先生，他是一位忠诚、品德高尚的年轻人。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] — ['mɑːrθə] [tʃʌmp] .

and	show	your	gratitude	to	—	Martha	Chump	.
和	展示	你的	感激	到	—	玛莎	嚼	.

并向玛莎·查普表达你的感激之情。

" - [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] :

"	Braintop	confirmed	the	words	of	the	letter	:
"	-	确认的	这	字	的	这	信	:

Braintop证实了信中的内容：

[ænd; ənd] [ðen] [ə'delə; 'ædələ] [sed] — " [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːz]

and	then	Adela	said	—	"	You	will	do	us	the	favour	to	stay	and	amuse
和	然后	阿德拉	说	—	"	你	将要	做	我们	这	偏爱	到	停留	和	娱乐

[jɔːr'self] [hɪr] .

yourself	here	.
你自己	这里	.

然后阿黛拉说——“请你留下来在这里消磨时间，帮我们一个忙。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bed][æt; ət] ['bruk,fiːld] . "

To	-	night	there	will	be	a	bed	at	Brookfield	.	"
到	-	夜晚	那里	将要	是	一个	床	在	布鲁克菲尔德	.	"

今晚布鲁克菲尔德会有一张床位。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?

"	What	will	he	do	?
"	什么	将要	他	做	?

他会怎么做?

" [ˌærə'belə] ['wɪspəd] .

"	Arabella	whispered	.
"	阿拉贝拉	低声说道	.

“阿拉贝拉低声说道。”

" [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] , " [rɪ'tɜːrnd] [ə'delə; 'ædələ] .

"	Associate	with	the	Tinleys	,	"	returned	Adela	.
"	联系	和	这	廷利	,	"	返回	阿德拉	.

“和廷利一家搞好关系，”阿德拉回答道。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [hɪr] [hæf] [kən'siːld] ,

In	accordance	with	the	sentiment	here	half	concealed	,
在	根据	和	这	情绪	这里	一半	暗	,

与这里半掩藏的情感相符，

['bruk,fiːld] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wen]

Brookfield	soon	showed	that	it	had	risen	from	the	hour	of	depression	when
布鲁克菲尔德	很快	显示	那	它	有	升起	从	这	小时	的	沮丧	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪmpli] [dʌn] [ɪts]['duːti] .

it	had	simply	done	its	duty	.
它	有	简单地	完毕	它是	责任	.

布鲁克菲尔德很快就证明，它已经从低迷时期中走了出来，因为它只是尽了自己的职责。

[ˌærə'belə] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] - [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ;

Arabella	formed	an	opposition	-	Court	to	the	one	in	which	she	had	studied	;
阿拉贝拉	形成	一个	反对	-	法庭	到	这	一	在	哪个	她	有	研究	;

阿拉贝拉建立了一个与她曾经学习的宫廷相对立的宫廷；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['perikliːz] [dɪ'fiːtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['kɑːnstəntli] ['sendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əd'vaɪs]

but	Mr	.	Pericles	defeated	her	by	constantly	sending	to	her	for	advice
但	先生	.	伯里克利	战败	她	经过	不断地	发送	到	她	为了	建议

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [i'kɔnəmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

concerning	the	economies	of	the	feast	.
有关	这	经济体	的	这	盛宴	.

但佩里克勒斯先生不断向她征求有关宴会经费方面的建议，最终战胜了她。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [gʊd] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['kwindəm] , [bəuθ]['pɜːrsən(ə)l]

Nevertheless	,	she	exhibited	good	pretensions	to	social	queendom	,	both	personal
尽管如此	,	她	展出	好的	虚荣心	到	社会的	王国	,	两个都	个人的

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['frɛʃˌfiːld] ['sʌmnə] ,

and	practical	;	and	if	Freshfield	Sumner	,
和	实际的	;	和	如果	弗雷什菲尔德	萨姆纳	,

然而，她展现出了对社交女王地位的良好追求，无论在个人层面还是实际层面；如果弗雷什菲尔德·萨姆纳，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɪsp] ['wɔspɪʃ] ['kɑːments] [ɑːn]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

instead	of	his	crisp	waspish	comments	on	people	and	things	,
反而	的	他的	脆	黄蜂	评论	在	人们	和	事物	,

而不是他那些尖刻辛辣、讽刺挖苦的人和事评论，

[hæd; həd]['sekəndid][hɜːr; hər][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪts] - [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] [frʌm; frəm] [taɪm]

had	seconded	her	by	keeping	up	a	two	-	minutes	'	flow	of	talk	from	time
有	附议	她	经过	保持	向上	一个	二	-	分钟	-	流动	的	讲话	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

他时不时地插话两分钟，以此来附和她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʌkiːɝ] [ðæn; ðən][hɜːr'self] — [nɑːt]

she	might	have	thought	that	Lady	Gosstre	was	only	luckier	than	herself	—	not
她	可能	有	想法	那	女士	-	曾是	仅有的	更幸运	比	她自己	—	不是

['betər] [ɪn'daʊd] .

better	endowed	.
更好的	捐赠	.

她可能认为戈斯特夫人只是比她幸运，而不是比她天赋异禀。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [ænd; ənd][ðer; ðər][set] [sə'raʊndɪd] ['mɪstər] . ['perikliːz] — ['prɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Below	,	the	Tinleys	and	their	set	surrounded	Mr	.	Pericles	—	prompting	him	,
以下	,	这	廷利	和	他们的	放	包围	先生	.	伯里克利	—	提示	他	,

[æz; əz][wʌz; wəz] [siːn] ,

as	was	seen	,
作为	曾是	已见	,

下面，廷利一家和他们的伙伴们围住了佩里克勒斯先生——正如人们所看到的，这促使他.....

[tuː; tə] [send] [ʌp] [kən'tɪnjuəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

to	send	up	continual	messages	.
到	发送	向上	持续的	消息	.

持续发送消息。

[wʌn] , [tuː; tə][wɪt] , " [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " ['biːɪŋ] ['ænsər] , " [naʊ] ,

One	,	to	wit	,	"	Is	there	to	be	dancing	to	-	night	?	"	being	answered	,	"	Now	,
一	,	到	有	,	"	是	那里	到	是	跳舞	到	-	夜晚	?	"	存在	回答	,	"	现在	,

例如，有人问：“今晚有跳舞吗？”回答说：“现在有，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [prə'vəukt] [sɑːr'kæstɪk] ['tʃɪrɪŋ] ; [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ]

if	you	please	,	"	provoked	sarcastic	cheering	;	and	Laura	ran	up	to	say	,	"	How
如果	你	请	,	"	挑衅	讽刺的	欢呼	;	和	劳拉	跑	向上	到	说	,	"	如何

[kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

kind	of	you	!
种类	的	你	!

“如果你愿意的话，”这番话引来一阵讽刺的欢呼；劳拉跑上前去说：“你真好！”

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	appreciate	it	.
我们	欣赏	它	.

我们非常感谢。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'spens] ['blesɪŋz] [ɑːn] [pʊr] ['mɔːtəlz] . "

Continue	to	dispense	blessings	on	poor	mortals	.	"
继续	到	分配	祝福	在	贫穷的	凡人	.	"

继续向贫苦的人们施以恩泽。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðoʊ] " (['frɛʃˌfiːld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːm] [kloʊzd] [lɪps] [ʌv; əv]

"	By	the	way	,	though	"	(	Freshfield	took	his	line	from	the	calm	closed	lips	of
"	经过	这	方式	,	尽管	"	(	弗雷什菲尔德	采取	他的	线	从	这	冷静的	关闭	嘴唇	的

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]) ,

his	mistress	)	,
他的	情妇	)	,

“不过，顺便说一句”（弗雷什菲尔德从他情妇平静紧闭的嘴唇间得到了这句话的灵感），

" [pʊr] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [oʊ'lɪmpəs] [tuː; tə] [æsk] ['feɪvəz] . "

"	poor	mortals	are	not	in	the	habit	of	climbing	Olympus	to	ask	favours	.	"
"	贫穷的	凡人	是	不是	在	这	习惯	的	攀登	奥林匹斯山	到	问	恩惠	.	"

“凡人可没有攀登奥林匹斯山去请求恩惠的习惯。”

" [aɪ] [pər'siːvd] [noʊ] ['bæriər] , " [kwoʊθ] ['lɔːrə] .

"	I	perceived	no	barrier	,	"	quoth	Laura	.
"	我	感知	不	障碍	,	"	引用	劳拉	.

“我感觉不到任何障碍，”劳拉说道。

" [ɔː'dæsəti] ['nevər] [dʌz] . "

"	Audacity	never	does	.	"
"	大胆	绝不	做	.	"

“大胆永远不会成功。”

" [preɪ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?

"	Pray	,	how	am	I	to	be	punished	?
"	祈祷	,	如何	是	我	到	是	受到惩罚	?

请问，我将受到怎样的惩罚?

" ['frɛʃˌfiːld] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊt(ə)nt] [stroʊk] .

"	Freshfield	paused	for	a	potent	stroke	.
"	弗雷什菲尔德	暂停	为了	一个	强效	中风	.

弗雷什菲尔德停顿了一下，准备打出一记强劲的击球。

" [nɑːt] [laɪk] ['semili] .

"	Not	like	Semele	.
"	不是	喜欢	塞墨勒	.

不像塞墨勒那样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

She	saw	the
她	锯	这

她看到了

[gɑːd] : — [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] !
God : — you never will !
上帝 : — 你 绝不 将要 !

上帝：——你永远不会！

" [waɪl] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [edʒ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" While Laura was hanging on the horrid edge between a false laugh and a
" 尽管 劳拉 曾是 绞刑 在 这 可怕的 边缘 之间 一个 错误的 笑 和 一个
['staːtiŋ] [blʌʃ] ,
starting blush ,
开始 脸红 ,

“劳拉当时正徘徊在假笑和脸红之间的尴尬边缘，

[ˌærə'belə] [sed] : " [ðæt] ['vɪʒuəl] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Arabella said : " That visual excommunication has been pronounced years ago ,
阿拉贝拉 说 : " 那 视觉的 逐出教会 有 到过 发音 年 前 ,
['frɛʃˌfiːld] . "
Freshfield . "
弗雷什菲尔德 . "

阿拉贝拉说：“弗雷什菲尔德，这种视觉上的排斥早在几年前就已宣布了。”

" [ɑː] ! [ðen] [hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
" Ah ! then he hasn't changed his name in heaven ?
" 啊 ! 然后 他 还没有 已更改 他的 姓名 在 天堂 ?

“啊！那他到了天堂也没改名字吗？”

" ['lɔːrə] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['mænz] ['krɪstʃən]
" Laura touched her thus for the familiar use of the gentle - man's Christian
" 劳拉 感动 她 因此 为了 这 熟悉的 使用 的 这 温和的 - 男人的 基督教
[neɪm] .
name .
姓名 .

“劳拉这样触碰她，是因为她亲切地称呼这位绅士的教名。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['veri] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
" You must not imagine that very great changes are demanded of those who
" 你 必须 不是 想象 那 非常 伟大的 变化 是 要求 的 那些 WHO
[kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] . "
can be admitted . "
能 是 承认 . "

“你千万不要以为被录取的人需要做出非常大的改变。”

" [aɪ] ['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] , " [sed] ['lɔːrə] , ['flaɪɪŋ] .
" I really find it hotter than below , " said Laura , flying .
" 我 真的 寻找 它 更热 比 以下 , " 说 劳拉 , 飞行 .

“我觉得这里比下面热多了，”劳拉一边飞行一边说。

[ˌærə'bɛləz] [ʃɑːrp] [aɪz] [di'səːnd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] ['leɪdi] - ['sɜːrk(ə)l] ;
Arabella's sharp eyes discerned a movement in Lady Gosstre's circle ;
阿拉贝拉的 锋利的 眼睛 辨别 一个 移动 在 女士 - 圆圈 ;

阿拉贝拉敏锐的目光察觉到戈斯特夫人圈子里有动静；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,
and she at once went over to her , and entreated the great lady ,
和 她 在 一次 去 超过 到 她 , 和 恳求 这 伟大的 女士 ,

她立刻走到她跟前，恳求这位伟大的女士：

[huː] [set][hɜːr; hər][ɔːf][soʊ] [wel] , [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
who set her off so well , not to go .
WHO 放 她 离开 所以 出色地 , 不是 到 去 .

谁让她如此顺利地离开？

[ðə; ði] ['sʌnset] ['frʌntɪd] - [lɔ:n] ; [ðə; ði] [læst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɑ:nst] [daʊn] [tu:; tə]

The	sunset	fronted	Besworth	Lawn	;	the	last	light	of	day	was	danced	down	to
这	日落	正面	-	草地	;	这	最后的	光	的	天	曾是	跳舞	向下	到

[ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mju:zɪk] :

inspiriting	music	:
鼓舞人心	音乐	:

夕阳洒在贝斯沃思草坪上；人们伴着欢快的音乐，在最后一缕阳光中翩翩起舞：

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌærə'belə] [sent] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] - [hɔ:l] - [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	now	Arabella	sent	word	for	Besworth	hall	-	doors	and	windows	to	be
和	现在	阿拉贝拉	发送	单词	为了	-	大厅	-	门	和	视窗	到	是

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

于是阿拉贝拉派人去通知贝斯沃思大厅的门窗打开；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] , [ðer; ðər] ['bekənd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	on	the	company	beginning	to	disperse	,	there	beckoned	promise	of	a
和	在	这	公司	开始	到	分散	,	那里	招手	承诺	的	一个

['brɪlɪənt] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

brilliant	supper	-	table	.
杰出的	晚餐	-	桌子	.

随着公司开始解散，一顿丰盛的晚餐似乎在向人们招手。

" ['ædmərəb(ə)l] ! " [sed] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [en'koʊmiəm] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Admirable	!	"	said	Lady	Gosstre	,	and	the	encomium	was	general	among	the
"	令人钦佩的	!	"	说	女士	-	,	和	这	赞誉	曾是	一般的	之中	这

[kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌærə'belə] ;

crowd	surrounding	Arabella	;
人群	周围	阿拉贝拉	;

“太棒了！”戈斯特雷夫人说道，阿拉贝拉周围的人群普遍称赞她；

[fɔ:r; fər] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pleɪn]

for	up	to	this	point	the	feasting	had	been	delicate	,	and	something	like	plain
为了	向上	到	这	观点	这	盛宴	有	到过	精美的	,	和	某物	喜欢	清楚的

['hʌŋgər] [pri'veɪld] .

hunger	prevailed	.
饥饿	最终获胜	.

此前宴饮一直很精致，人们反而感到饥饿难耐。

[ɪn'di:d] , [ˌærə'belə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [treɪst] [tu:; tə] [ðə; ði]

Indeed	,	Arabella	had	heard	remarks	of	a	bad	nature	,	which	she	traced	to	the
的确	,	阿拉贝拉	有	听到	评论	的	一个	坏的	自然	,	哪个	她	追踪	到	这

['tɪnli] [set] ,

Tinley	set	,
廷利	放	,

事实上，阿拉贝拉听到了一些恶意的言论，她认为这些言论来自廷利那帮人。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ] , [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [rɪ'wɔ:rd] .

and	bore	with	,	to	meet	her	present	reward	.
和	钻孔	和	,	到	见面	她	展示	报酬	.

她忍受了这一切，最终得到了现在的回报。

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['frɛʃˌfi:ld] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [wɪt] - ['kɑ:ntest] ,

Making	light	of	her	triumph	,	she	encouraged	Freshfield	to	start	a	wit	-	contest	,
制作	光	的	她	胜利	,	她	鼓励	弗雷什菲尔德	到	开始	一个	有	-	竞赛	,

她轻描淡写地炫耀自己的胜利，并鼓励弗雷什菲尔德发起一场智力竞赛。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [maɪnd] .

and	took	part	in	it	herself	,	with	the	gaiety	of	an	unoccupied	mind	.
和	采取	部分	在	它	她自己	,	和	这	欢乐	的	一个	空置	头脑	.

她自己也参与其中，心情无比轻松愉快。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə'fɔːr,taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] [suː'preməsi] , [bʌt; bət]

Her	sisters	had	aforetime	more	than	once	challenged	her	supremacy	,	but
她	姐妹	有	之前	更多的	比	一次	挑战	她	霸权	,	但

[ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

they	bowed	to	it	now	;
他们	鞠躬	到	它	现在	;

她的姐妹们以前不止一次挑战过她的至高地位，但现在她们都向她低头了；

[ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] [ɪ'speʃəli] [dɪd] [wen] ,

and	Adela	especially	did	when	,
和	阿德拉	尤其	做过	什么时候	,

尤其是阿黛拉，当……的时候

['æftər][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [hɪt][tuː; tə] ['frɛʃˌfiːld] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

after	a	ringing	hit	to	Freshfield	(	which	the	Tinleys	might	also	take	to	their	own
后	一个	铃声	打	到	弗雷什菲尔德	(	哪个	这	廷利	可能	还	拿	到	他们的	自己的

['buzəmz]) ,

bosoms	)	,
胸部	)	,

在给弗雷什菲尔德来了一次响亮的打击之后（廷利一家可能也会对此耿耿于怀），

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [siː] . [ænd; ənd] — ?

she	said	in	an	undertone	,	"	What	is	there	between	C	.	and	—	?
她	说	在	一个	底色	,	"	什么	是	那里	之间	C	.	和	—	?

她低声说道："C 和——之间有什么？"

" [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

"	Surprised	by	this	astonishing	vigilance	and	power	of	thinking	below	the	surface
"	惊讶	经过	这	惊人	警觉	和	力量	的	思维	以下	这	表面

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	she	performed	above	it	,
尽管	她	执行	多于	它	,

"她表面表演时展现出的惊人警觉性和深层思考能力令我感到惊讶。"

[ə'delə; 'ædələ] [ɪn'kɔːʃəsli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] ['bærənət] ,

Adela	incautiously	turned	her	face	toward	the	meditative	baronet	,
阿德拉	不谨慎地	转向	她	脸	朝向	这	冥想	男爵	,

阿黛拉不经意间将脸转向了那位沉思的男爵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hju'milieitid] [baɪ] [ˌærə'bɛlə] [mjuːt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	was	humiliated	by	Arabella's	mute	indication	of	contempt	for	her
和	曾是	受辱	经过	阿拉贝拉的	沉默的	指示	的	鄙视	为了	她

['kʌmɪŋ] ['ænsər] .

coming	answer	.
未来	回答	.

阿拉贝拉对她即将作出的回答不屑一顾，这让她感到羞辱。

[ðɪs] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði]

This	march	across	the	lawn	to	the	lighted	windows	of	Besworth	was	the
这	行进	穿过	这	草地	到	这	照明	视窗	的	-	曾是	这

[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brʊkˌfiːldz] [dʒɔɪ] ,

culmination	of	Brookfield's	joy	,
高潮	的	布鲁克菲尔德的	喜悦	,

布鲁克菲尔德的喜悦在穿过草坪走向贝斯沃斯灯火通明的窗户时达到了顶峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['strɪvn] ;

and	the	crown	for	which	it	had	striven	;
和	这	王冠	为了	哪个	它	有	努力	;

以及它为之奋斗的王冠；

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][tɜːrm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

though	for	how	short	a	term	it	was	to	be	worn	was	little	known	.
尽管	为了	如何	短的	一个	学期	它	曾是	到	是	磨损	曾是	小的	已知	.

然而，它的佩戴时间究竟有多短却鲜为人知。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kwiːnli] [sfɪr] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [ðæt]

Was	it	not	a	very	queenly	sphere	of	Fine	Shades	and	Nice	Feelings	that
曾是	它	不是	一个	非常	女王般的	领域	的	美好的	色调	和	好的	情怀	那

['bruk,fiːld] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ?

Brookfield	had	realized	?
布鲁克菲尔德	有	已实现	?

布鲁克菲尔德所实现的，难道不是一个充满美好色彩和愉悦感受的、极具女王气质的领域吗?

[ɪn] [ˌærə'bɛləz] ['kɑːnʃəns] [leɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] " [vaɪs]

In	Arabella's	conscience	lay	a	certain	reproach	of	herself	for	permitting	the	"	vice
在	阿拉贝拉的	良心	躺	一个	肯定	责备	的	她自己	为了	允许	这	"	副

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['sɜːrk(ə)l] " [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [vɪz] . ,

of	a	lower	circle	"	to	cling	to	her	—	viz	. ,
的	一个	降低	圆圈	"	到	黏着	到	她	—	即	. ,

阿拉贝拉的良心对自己感到某种程度的责备，因为她允许“下层社会的恶习”缠身于自己——即：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['stuːpɪd][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] :

she	had	still	betrayed	a	stupid	hostility	to	the	Tinleys	:
她	有	仍然	背叛	一个	愚蠢的	敌意	到	这	廷利	:

她仍然对廷利一家表现出愚蠢的敌意：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]

she	had	rejoiced	to	see	them	incapable	of	mixing	with	any	but	their	own
她	有	欣喜若狂	到	看	他们	无法	的	混合	和	任何	但	他们的	自己的

[set] ,

set	,
放	,

她很高兴看到他们除了自己的圈子之外，无法与任何人交往。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [stæmpt] ['pʌblɪkli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	thus	be	stamped	publicly	for	what	they	were	.
和	因此	是	盖章	公开	为了	什么	他们	是	.

因此，他们的真面目将被公之于众。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] , [kən'tɪnjuəli] , [hɜːr; hər] [wɪts] [wɜːr; wər][ɪn]

She	had	struggled	to	repress	it	,	and	yet	,	continually	,	her	wits	were	in
她	有	挣扎	到	抑	它	,	和	然而	,	持续	,	她	智慧	是	在

[rɪ'voʊlt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] .

revolt	against	her	judgement	.
反叛	反对	她	判断	.

她努力压制这种情绪，然而，她的理智却不断地与她的判断相悖。

[pər'hæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ælbərt] ['tɪnli] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] [steps] [æt; ət][æn; ən]

Perhaps	one	reason	was	that	Albert	Tinley	had	haunted	her	steps	at	an
也许	一	原因	曾是	那	阿尔伯特	廷利	有	闹鬼的	她	步骤	在	一个

['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

early	part	of	the	day	;
早期的	部分	的	这	天	;

或许其中一个原因是，当天早些时候，阿尔伯特·廷利的鬼魂一直萦绕在她的脚步声中；

[ænd; ənd]['ælbərt] — [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['sɪti] [jʌŋ] [mæn] , " [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd][hæf]

and	Albert	—	a	sickening	City	young	man	,	"	full	of	insolence	,	and	half
和	阿尔伯特	—	一个	令人作呕	城市	年轻的	男人	,	"	满的	的	傲慢	,	和	一半

['aɪglæs] ,

eyeglass	,
眼镜	,

还有阿尔伯特——一个令人作呕的城市青年，“傲慢无礼，半戴着眼镜”，

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['frɛʃˌfiːld] — [hæd; həd] [wʌns] ['ventʃərd] [tuː; tə] [prə'poʊz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	according	to	Freshfield	—	had	once	ventured	to	propose	for	her	.
"	根据	到	弗雷什菲尔德	—	有	一次	冒险	到	提出	为了	她	.

据弗雷什菲尔德说，他曾大胆地向她求婚。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [stroʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [skəːts] [meɪd] [ˌærə'belə] ['spaɪtf(ə)l] .

The	idea	that	the	Tinleys	strove	to	catch	at	her	skirts	made	Arabella	spiteful	.
这	主意	那	这	廷利	努力	到	抓住	在	她	裙子	制成	阿拉贝拉	恶毒的	.

廷利一家试图抓住阿拉贝拉的裙底，这让阿拉贝拉心生怨恨。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] - , ['frɛʃˌfiːld] , ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] , ['treɪsi] ,

Up	to	the	threshold	of	Besworth	,	Freshfield	,	Mr	.	Powys	,	Tracy	,
向上	到	这	临界点	的	-	,	弗雷什菲尔德	,	先生	.	波伊斯	,	特蕾西	,

直到贝斯沃思、弗雷什菲尔德、鲍伊斯先生、特雷西的门槛，

[ænd; ənd] [ˌærə'belə] [kept] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [rʌn] [ʌv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] , ['θroʊɪŋ] [ˌɪntər'mɪtənt] [spɑːrks] .

and	Arabella	kept	the	wheel	of	a	dazzling	run	of	small	-	talk	,	throwing	intermittent	sparks	.
和	阿拉贝拉	保留	这	车轮	的	一个	耀眼的	跑步	的	小的	-	讲话	,	投掷	间歇性的	火花	.

阿拉贝拉掌控着一场精彩纷呈的闲聊，不时迸发出令人眼前一亮的火花。

['lɔːrə] ['tɪnli] [wʊd] [pres] [ʌp] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [hɪr] ,

Laura	Tinley	would	press	up	,	apparently	to	hear	,
劳拉	廷利	会	按	向上	,	显然	到	听到	,

劳拉·廷利会凑上去，显然是为了听见什么。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælətɪ] ([æz; əz] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [kʊd; kəd] [siː]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [rer] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

but	in	reality	(	as	all	who	knew	her	could	see	)	with	the	object	of	being	a	rival	representative	of	her	sex	in	this	illustrious	rare	encounter	of	divine	intelligences	.
但	在	现实	(	作为	全部	WHO	知道	她	可以	看	)	和	这	目的	的	存在	一个	竞争对手	代表	的	她	性别	在	这	杰出	稀有的	遇到	的	神圣的	情报	.

但实际上（所有认识她的人都能看出），她的目的是在这场罕见的、杰出的神圣智慧的聚会中，成为她所在性别的有力竞争者。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ? " [sed] [ˌærə'belə] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	You	are	anxious	to	know	?	"	said	Arabella	,	hesitatingly	.
"	你	是	焦虑的	到	知道	?	"	说	阿拉贝拉	,	犹豫地	.

“你很想知道吗？”阿拉贝拉犹豫着问道。

" [tuː; tə] [noʊ] , [dɪr] ? " ['ekəud] ['lɔːrə] .

"	To	know	,	dear	?	"	echoed	Laura	.
"	到	知道	,	亲爱的	?	"	回声	劳拉	.

“想知道吗，亲爱的？”劳拉重复道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [pri'zjʊmd] , ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .

"	There	was	,	I	presumed	,	something	you	did	not	hear	.
"	那里	曾是	,	我	假定	,	某物	你	做过	不是	听到	.

“我猜想，你肯定漏听了什么。”

" [ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] ['lɔrəz] [vʌl'gærəti] [fɔːrst] [hɜːr; hər] .

"	Arabella	was	half	ashamed	of	the	rudeness	to	which	her	antagonism	to	Laura's	vulgarity	forced	her	.
"	阿拉贝拉	曾是	一半	羞愧	的	这	粗鲁	到	哪个	她	对抗	到	劳拉的	粗俗	强制	她	.

“阿拉贝拉对劳拉粗俗的行为感到十分羞愧，因为她的反感迫使她变得粗鲁无礼。”

" [oʊ] ! [aɪ] [hɪr] ['evriθɪŋ] , " ['lɔːrə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Oh ! I hear everything , " Laura assured her .
" 哦 ! 我 听到 一切 , " 劳拉 保证 她 .

“哦！我什么都听到了，”劳拉向她保证道。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ˌærə'belə] .
" Indeed ! " said Arabella .
" 的确 ! " 说 阿拉贝拉 .

“确实如此！”阿拉贝拉说道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [kən'dʌkts] [juː; jʊ] ?
" By the way , who conducts you ?
" 经过 这 方式 , WHO 进行 你 ?

对了，你的指挥是谁?

" (['lɔːrə] [wʌz; wəz][ɑːn] ['edwərd] ['bɜːrliz] [ɑːrm] .)
" (Laura was on Edward Burley's arm .)
" (劳拉 曾是 在 爱德华 伯利 手臂 .)

（劳拉挽着爱德华·伯利的胳膊。）

" [oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] " — [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Oh ! will you go to " — such and such an end of the table .
" 哦 ! 将要 你 去 到 " — 这样的 和 这样的 一个 结尾 的 这 桌子 .

“哦！你会去”——桌子的某某一端吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] , ['leɪdi] - ,
" And if , Lady Gosstre ,
" 和 如果 , 女士 - ,

“如果，戈斯特雷夫人，

[aɪ] [meɪ] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,
I may beg of you to do me the service to go there also ,
我 可能 求 的 你 到 做 我 这 服务 到 去 那里 还 ,

我或许可以恳求你帮我个忙，也去那里一趟。

" [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] ['loʊər] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['ɔːdəbli] , " ['mɪstər] . ['perikliːz] [wɪl] [hæv; həv]
" was added aloud ; and lower , but quite audibly , " Mr . Pericles will have
" 曾是 额外 大声 ; 和 降低 , 但 相当 可听见的 , " 先生 . 伯里克利 将要 有
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

“有人大声补充道；然后声音降低，但仍然清晰可闻：“佩里克勒斯先生将要播放音乐。”

[soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['tɔːkɪŋ] .
so there can be no talking .
所以 那里 能 是 不 说 .

所以不能说话。

" [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːpsɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [demi] - [ʃrʌg] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] " ['biːɪŋ]
" This , with the soupcon of a demi - shrug ; " You will not suffer much " being
" 这 , 和 这 汤康 的 一个 半 - 耸肩 ; " 你 将要 不是 遭受 很多 " 存在
[ɪm'plaɪd] .
implied .
暗示 .

“这话带着一丝不屑的耸肩，言下之意是‘你不会受太多苦’。”

['lɔːrə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
Laura said to herself , " I am not a fool .
劳拉 说 到 她自己 , " 我 是 不是 一个 傻子 .

劳拉对自己说：“我又不是傻瓜。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ˌærə'belə] [wʌz; wəz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

"	A	moment	after	,	Arabella	was	admitting	in	her	own	mind	,
"	一个	片刻	后	,	阿拉贝拉	曾是	承认	在	她	自己的	头脑	,

片刻之后，阿拉贝拉在心里承认：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪn] [ʃeɪdz] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

as	well	as	Fine	Shades	could	interpret	it	,	that	she	was	.
作为	出色地	作为	美好的	色调	可以	解释	它	,	那	她	曾是	.

就像 Fine Shades 可以解读的那样，她就是。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

On	entering	the	dining	-	hall	,
在	进入	这	用餐	-	大厅	,

进入餐厅后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [tuː] ['fɪgjərz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['wɪðər] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][led][baɪ][hɜːr; hər]['pɑːrtnər]

she	beheld	two	figures	seated	at	the	point	whither	Laura	was	led	by	her	partner
她	观看	二	数据	坐着	在	这	观点	往哪里去	劳拉	曾是	引领	经过	她	伙伴

.

:
:

她看到两个人影坐在劳拉被她的同伴领着走向的地方。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊl] , [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ['glæsɪz] [ɪn][ðer; ðər]

These	were	Mrs	.	Chump	and	Mr	.	Pole	,	with	champagne	glasses	in	their
这些	是	太太	.	嚼	和	先生	.	极	,	和	香槟酒	眼镜	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

这就是查普太太和波尔先生，他们手里拿着香槟酒杯。

[ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'eksərəb(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] .

Arabella	was	pushed	on	by	the	inexorable	crowd	of	hungry	people	behind	.
阿拉贝拉	曾是	推动	在	经过	这	无情的	人群	的	饥饿的	人们	在后面	.

阿拉贝拉被身后饥饿的人群推着往前走。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [gests] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [teiblz] ,

Despite	the	pouring	in	of	the	flood	of	guests	about	the	tables	,
尽管	这	浇注	在	的	这	洪水	的	客人	关于	这	表格	,

尽管餐桌周围挤满了客人，

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊl] [sæt] [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Chump	and	Mr	.	Pole	sat	apparently	unconcerned	in	their	places	,	and	,
太太	.	嚼	和	先生	.	极	卫星	显然	漠不关心	在	他们的	地方	,	和	,

查普太太和波尔先生似乎毫不在意地坐在原地，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,

as	if	to	show	their	absolute	indifference	to	observation	and	opinion	,
作为	如果	到	展示	他们的	绝对	漠不关心	到	观察	和	观点	,

仿佛是为了表明他们对观察和意见的完全漠不关心，

[went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

went	through	the	ceremony	of	drinking	to	one	another	,	upon	which	they
去	通过	这	仪式	的	喝	到	一	其他	,	之上	哪个	他们

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['tʃʌkld] :

nodded	and	chuckled	:
点头	和	轻笑	:

他们互相敬酒，然后点头轻笑：

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	suspicious	eye	had	the	option	of	divining	that	they	used	the	shelter	of	the
一个	可疑的	眼睛	有	这	选项	的	占卜	那	他们	用过的	这	庇护所	的	这

['teɪbl] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [skwi:ziz] .

table	cloth	for	an	interchange	of	squeezes	.
桌子	布	为了	一个	交汇处	的	挤压	.

心存疑虑的人可能会看出，他们利用桌布的掩护进行亲密接触。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rðər] ['streŋθnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃʌmps] [ə'restɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] , "

This	would	have	been	further	strengthened	by	Mrs	.	Chump's	arresting	exclamation	,	"
这	会	有	到过	更远	加强	经过	太太	.	笨蛋的	逮捕	感叹	,	"

[poʊl] ! ['kʌmpəni] !

Pole	!	Company	!
极	!	公司	!

如果查普太太那句引人注目的惊呼“杆子！公司！”更能加强这种效果。

" ['mɪstər] . [poʊl] [lʊkt] [ʌp] .

"	Mr	.	Pole	looked	up	.
"	先生	.	极	看起来	向上	.

波尔先生抬起头来。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [brɪsk] [staɪl] ,

He	recognized	Lady	Gosstre	,	and	made	an	attempt	,	in	his	usual	brisk	style	,
他	认可	女士	-	,	和	制成	一个	试图	,	在	他的	通常	轻快	风格	,

[tu:; tə] [sə'lu:t] [hɜ:r; hər] .

to	salute	her	.
到	礼炮	她	.

他认出了戈斯特夫人，并以他一贯干脆利落的方式向她敬礼。

['mɪsɪz] . [tʃæmp] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Mrs	.	Champ	drew	him	back	.
太太	.	冠军	画	他	后退	.

查普夫人把他拉了回来。

" ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] , [maɪ]['leɪdi] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Nothin	'	but	his	legs	,	my	lady	,	"	she	whispered	.
"	什么也没有	-	但	他的	腿	,	我的	女士	,	"	她	低声说道	.

“夫人，除了他的腿，什么都没有。”她低声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [sets] - [em] [ʌp] [laɪk] [ʃæm'peɪn] , [maɪ] [dɪrz] !

"	There's	nothin	'	sets	'	m	up	like	champagne	,	my	dears	!
"	有	什么也没有	-	套	-	米	向上	喜欢	香槟酒	,	我的	亲爱的们	!

“没有什么比香槟更能让他们兴奋了，亲爱的们！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] ['bruk,fi:ld] .

"	she	called	out	to	the	Three	of	Brookfield	.
"	她	称为	出去	到	这	三	的	布鲁克菲尔德	.

她向布鲁克菲尔德三人喊道。

[ðoʊz] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [geɪzɪŋ] , [æz; əz]['maɪldli][æz; əz][hju:'mænəti] [wʊd] [ə'laʊ] ,

Those	ladies	were	now	in	the	hall	,	gazing	,	as	mildly	as	humanity	would	allow	,
那些	女士们	是	现在	在	这	大厅	,	凝视	,	作为	轻微地	作为	人类	会	允许	,

那些女士们此刻正身处大厅，目光柔和地注视着，这是人之常情。

[æt; ət][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['destəni] , [ðʌs] ['stɑ:rtlɪŋli] [dɪ'spleɪd] .

at	their	common	destiny	,	thus	startlingly	displayed	.
在	他们的	常见的	命运	,	因此	令人震惊地	显示	.

他们共同的命运就这样惊人地展现了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [ɪk'spoʊʒər]

There	was	no	doubt	in	the	bosom	of	either	one	of	them	that	exposure
那里	曾是	不	怀疑	在	这	怀	的	任何一个	一	的	他们	那	接触

[wʌz; wəz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['prelju:d] .

was	to	follow	this	prelude	.
曾是	到	跟随	这	序幕	.

他们两人心中都毫不怀疑，在此序幕之后，必将发生曝光事件。

['ment(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)l] .

Mental	resignation	was	not	even	demanded	of	them	—	merely	physical	.
精神的	辞职	曾是	不是	甚至	要求	的	他们	—	仅仅	身体的	.

他们甚至不需要精神上的屈服——只需要身体上的屈服。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:k] ['kʌmfərt] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑ:nsiz] , [bʌt; bət] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

They	did	not	seek	comfort	in	an	interchange	of	glances	,	but	dropped	their	eyes	,
他们	做过	不是	寻找	舒适	在	一个	交汇处	的	眼神	,	但	掉落	他们的	眼睛	,

他们没有通过眼神交流寻求安慰，而是垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [mæskt] [ðer; ðər] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [best][kʊd; kəd] .

and	masked	their	sight	as	they	best	could	.
和	戴面具	他们的	视线	作为	他们	最好的	可以	.

他们尽力遮蔽了自己的视线。

['si:zər] [ə'sæsɪneɪt] [dɪd][ə; eɪ]['sɪmələr] [θɪŋ] .

Caesar	assassinated	did	a	similar	thing	.
凯撒	被暗杀	做过	一个	相似的	事物	.

凯撒遇刺也做了类似的事情。

" [maɪ] [dɪrz] ! " [pər'su:d] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][waɪn] , " [aɪv] [faʊnd] - [em]

"	My	dears	!	"	pursued	Mrs	.	Chump	,	in	Irish	exaggerated	by	wine	,	"	I've	found	'	m
"	我的	亲爱的们	!	"	追击	太太	.	嚼	,	在	爱尔兰	夸张的	经过	葡萄酒	,	"	我已经	成立	-	米

[fɔ:r; fər][ji:; ji] !

for	ye	!
为了	是的	!

“我的宝贝们！”查普太太用喝醉酒后夸张的爱尔兰语说道，“我找到它们了！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:d] [si:n] - [em] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:ki] , ['ʃeɪki] ['feloʊ] [ðæt] [hi:; hi]

And	if	ye'd	seen	'	m	this	afternoon	—	the	little	peaky	,	shaky	fellow	that	he
和	如果	你们	已见	-	米	这	下午	—	这	小的	尖峰	,	摇晃	同伴	那	他

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

如果你今天下午见过他——那个又矮又瘦、浑身发抖的小家伙！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [tu:] , ['fi:lɪn] - [hɪz; ɪz] [pʌls] .

and	a	doctor	,	too	,	feelin	'	his	pulse	.
和	一个	医生	,	也	,	感觉	-	他的	脉冲	.

还有一位医生，正在给他把脉。

- [ɪz][ʌt] [sloʊ] , - [sez] [aɪ] , - ['dɑ:ktər] ? -

'	Is	ut	slow	,	'	says	I	,	'	doctor	?	'
-	是	ut	慢的	,	-	说道	我	,	-	医生	?	-

“它反应慢吗，医生？”我问。

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

and	draws	a	bottle	of	champagne	.
和	平局	一个	瓶子	的	香槟酒	.

然后掏出一瓶香槟。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][glæs] .

He	could	hardly	stand	before	his	first	glass	.
他	可以	几乎	站立	前	他的	第一的	玻璃	.

他几乎无法站稳脚跟，喝不下第一杯酒。

- ['pɑːn][maɪ] - , [maɪ]['leɪdi] , [jiː; ji]['neɪvər] [sɔː] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['biːn] . — [poʊl] ,

'	Pon	my	hon'r	,	my	lady	,	ye	naver	saw	s'ch	a	change	in	a	mortal	bein	.	—	Pole	,
-	庞	我的	-	,	我的	女士	,	是的	纳维尔	锯	-	一个	改变	在	一个	凡人	是	.	—	极	,

“我的陛下，夫人，您从未见过凡人发生如此巨大的变化。”——波尔

['dɪdnt] [jiː; ji][goʊ] - [hɑː] , [hɑː] ! -

didn't	ye	go	'	ha	,	ha	!	'
没有	是的	去	-	哈	,	哈	!	-

你当时没发出“哈哈！”的笑声吗?

[naʊ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [nʌt] - ['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ?

now	,	and	seem	to	be	nut	-	cracking	with	your	fingers	?
现在	,	和	似乎	到	是	坚果	-	裂纹	和	你的	手指	?

现在，你好像在用手指敲碎坚果?

[hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][əˈvɜːr] [sɔː] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] ['dɑːktər] !

He	did	;	and	if	ye	aver	saw	an	astonished	doctor	!
他	做过	;	和	如果	是的	断言	锯	一个	惊讶	医生	!

他做到了；如果你见过一位惊愕不已的医生!

- [waɪ] , - [sez] [aɪ] , - ['dɑːktər] , [jiː; ji] [θɪŋk] ['ʌts] - !

'	Why	,	'	says	I	,	'	doctor	,	ye	think	ut's	maguc	!
-	为什么	,	-	说道	我	,	-	医生	,	是的	思考	ut的	-	!

“为什么，”我说，“医生，你认为它很神奇！”

[waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['siːkrət] ?

Why	,	where's	the	secret	?
为什么	,	在哪里?	这	秘密	?

为什么？秘密在哪儿?

[drɪŋk] [wɪð; wɪθ] - [em] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

drink	with	'	m	,	to	be	sure	!
喝	和	-	米	,	到	是	当然	!

一定要和他一起喝一杯!

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][duː] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd]['dɑːktər] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['dɑːktər] !

And	you	go	and	do	that	,	my	lord	doctor	,	my	dear	Mr	.	Doctor	!
和	你	去	和	做	那	,	我的	主	医生	,	我的	亲爱的	先生	.	医生	!

你就去吧，我的医生大人，我亲爱的医生先生!

[duː][ʌt][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['peɪʃnts] - [əl] [bles] [jʊr; jər] [fiːt] .

Do	ut	all	round	,	and	your	patients	'	ll	bless	your	feet	.
做	ut	全部	圆形的	,	和	你的	患者	-	三	保佑	你的	脚	.

四处走走，你的病人会感谢你的。

" [waɪ] , ['iznt] ['tʃɪrf(ə)l] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['medsnz] ,

"	Why	,	isn't	cheerful	society	and	champagne	the	vary	best	of	medicines	,
"	为什么	,	不是	快乐	社会	和	香槟酒	这	各不相同	最好的	的	药物	,

“为什么快乐的生活和香槟不是最好的良药呢？”

[ɪf] [ɑːnli] [ðə; ði] [blʌd] - [əl][goʊ][ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

if	onnly	the	blood	'	ll	go	of	itself	a	little	?
如果	仅	这	血	-	二	去	的	本身	一个	小的	?

如果只是血液稍微流出来一点呢?

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ; ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][tɑːp] ! — [ɪf] ['hiːd] [smuːð] [hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ][bɪt] .

The	fault's	in	his	legs	;	he's	all	right	at	top	!	—	if	he'd	smooth	his	hair	a	bit	.
这	故障	在	他的	腿	;	他是	全部	正确的	在	顶部	!	—	如果	他会	光滑的	他的	头发	一个	少量	.

问题出在他的腿上；他的上半身没问题！——如果他能把头发梳理得更顺滑一些就好了。

['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ['laɪtli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Checking	her	tongue	,	Mrs	.	Chump	performed	this	service	lightly	for	him	,
检查	她	舌头	,	太太	.	嚼	执行	这	服务	轻轻	为了	他	,

查普太太检查了一下自己的舌头，然后轻松地为他做了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌtəd] ['kɑːments] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] .

in	the	midst	of	his	muttered	comments	on	her	Irish	.
在	这	中间	的	他的	低声说道	评论	在	她	爱尔兰	.

在他低声评论她的爱尔兰口音时。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ,

The	fact	was	manifest	to	the	whole	assembly	,
这	事实	曾是	显现	到	这	所有的	集会	,

全体与会者都清楚地认识到了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

that	they	had	indeed	been	drinking	champagne	to	some	purpose	.
那	他们	有	的确	到过	喝	香槟酒	到	一些	目的	.

他们确实出于某种目的喝了香槟。

['wɪlfrɪd] [stept] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]

Wilfrid	stepped	up	to	two	of	his	sisters	,	warning	them	hurriedly	not	to	go
威尔弗里德	步	向上	到	二	的	他的	姐妹	,	警告	他们	匆匆	不是	到	去

[tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] :

to	their	father	:
到	他们的	父亲	:

威尔弗里德走到他的两个妹妹面前，急忙警告她们不要去找她们的父亲：

[ə'delə; 'ædələ][hiː; hi] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɜːrst][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ]

Adela	he	arrested	with	a	look	,	but	she	burst	the	restraint	to	fulfil	a
阿德拉	他	被捕	和	一个	看	,	但	她	爆裂	这	克制	到	实现	一个

['tʃaɪldz] ['duːti] .

child's	duty	.
孩子的	责任	.

阿黛拉被他用眼神制服了，但她挣脱了束缚，履行了孩子应尽的义务。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] , ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] "

She	ran	up	gracefully	,	and	taking	her	father's	hand	,	murmured	a	caressing	"
她	跑	向上	优雅地	,	和	采取	她	父亲的	手	,	低声说道	一个	爱抚	"

[dɪr] ['pɑːpə] ! "

Dear	papa	!	"
亲爱的	爸爸	!	"

她优雅地跑上前去，握住父亲的手，轻声呢喃道："亲爱的爸爸！"

" [ðer; ðər] — [ɔːl] [raɪt] — [kwaɪt] [raɪt] — [kwaɪt] [wel] , " ['mɪstər] . [poʊl] [rɪ'piːtɪd] .

"	There	—	all	right	—	quite	right	—	quite	well	,	"	Mr	.	Pole	repeated	.
"	那里	—	全部	正确的	—	相当	正确的	—	相当	出色地	,	"	先生	.	极	重复	.

"好了——好的——完全正确——很好，"波尔先生重复道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] : [goʊ] [ə'weɪ] .

"	Glad	to	see	you	all	:	go	away	.
"	高兴的	到	看	你	全部	:	去	离开	.

"很高兴见到你们：走吧。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['kaɪndli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [fɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	He	tried	to	look	kindly	out	of	the	nervous	fit	into	which	a	word	,
"	他	尝试	到	看	亲切地	出去	的	这	紧张的	合身	进入	哪个	一个	单词	,

"他试图从紧张不安的状态中挤出一个和善的表情，但一个字也让他更加紧张。"

[ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]

in	a	significant	tone	,	from	one	of	his	daughters	had	instantly	plunged	him
在	一个	重要的	语气	,	从	一	的	他的	女儿们	有	即刻	暴跌	他

.

:
.

他的一位女儿语气沉重地告诉他，这让他瞬间陷入了困境。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər] : " [wɪl] [jiː; ji][ʌn'duː][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ðɪs] ['blesɪd; blest]

Mrs . **Chump** **admonished** **her** **:** **"** **Will** **ye** **undo** **all** **that** **I've** **been** **doin** **'** **this** **blessed**

太太 . 嚼 告诫 她 : " 将要 是的 撤销 全部 那 我已经 到过 做 - 这 蒙福

[deɪ] ? "

day **?** **"**

天 ? "

查普太太斥责道："你难道要毁掉我今天所做的一切吗？"

" [glæd][juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌɔːltə'geðər] , [sɜːr] , " ['wɪlfrɪd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]

" **Glad** **you** **haven't** **missed** **the** **day** **altogether** **,** **sir** **,** **"** **Wilfrid** **greeted** **his** **father** **in**

" 高兴的 你 还没有 错过 这 天 共 , 先生 , " 威尔弗里德 问候 他的 父亲 在

[æn; ən][ˌɔːf'hænd] [weɪ] .

an **offhand** **way** **.**

一个 随意 方式 .

"很高兴您没有完全错过今天，先生，"威尔弗里德漫不经心地向父亲打招呼。

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [went] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

" **Ah** **,** **my** **boy** **!** **"** **went** **the** **old** **man** **,** **returning** **him** **what** **was** **meant** **for** **a**

" 啊 , 我的 男生 ! " 去 这 老的 男人 , 返回 他 什么 曾是 意思是 为了 一个

[blʌf] [nɑːd] .

bluff **nod** **.**

虚张声势 点头 .

"啊，我的孩子！"老人说道，同时虚张声势地点了点头。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [geɪv] ['wɪlfrɪd] [æn; ən]['oʊpən] [lʊk] .

Lady **Charlotte** **gave** **Wilfrid** **an** **open** **look** **.**

女士 夏洛特 给予 威尔弗里德 一个 打开 看 .

夏洛特夫人坦然地看了威尔弗里德一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] : " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

It **meant** **:** **"** **If** **you** **can** **act** **like** **that** **,** **and** **know** **as** **much** **as** **I** **know** **,**

它 意思是 : " 如果 你 能 行为 喜欢 那 , 和 知道 作为 很多 作为 我 知道 ,

它的意思是："如果你能那样做，而且知道的和我一样多，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['rekənd] .

you **are** **worth** **more** **than** **I** **reckoned** **.**

你 是 值得 更多的 比 我 估计 .

你的价值比我想象的还要高。

" [hiː; hi] [tɔːkt] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ,

" **He** **talked** **evenly** **and** **simply** **,**

" 他 谈话 均匀地 和 简单地 ,

他说话平稳而简洁。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] ['prez(ə)nt] .

and **appeared** **on** **the** **surface** **as** **composed** **as** **any** **of** **the** **guests** **present** **.**

和 出现 在 这 表面 作为 由 作为 任何 的 这 客人 展示 .

表面上看，他和其他在场的宾客一样镇定自若。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['vɪzəbli] [dɪ'stɜːrbd] [wen] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ə'drest]

Nor **was** **he** **visibly** **disturbed** **when** **Mrs** **.** **Chump** **,** **catching** **his** **eye** **,** **addressed**

也不 曾是 他 明显地 不安 什么时候 太太 . 嚼 , 捕捉 他的 眼睛 , 已解决

[hɪm; ɪm] [ə'laʊd] : —

him **aloud** **:** **—**

他 大声 : —

当查普太太注意到他，并大声对他说起话来时，他也没有表现出明显的不安：

" [jiːd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] [æz; əz] [wel]
" Ye'd have been more grateful to me to have brought little Belloni as well
" 你们 有 到过 更多的 感激的 到 我 到 有 带来 小的 贝洛尼 作为 出色地
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“如果你当时也把小贝洛尼带来，你会更感激我的。”

[aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['wɪlfrɪd] .
I know , Mr . Wilfrid .
我 知道 , 先生 . 威尔弗里德 .

我知道，威尔弗里德先生。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [fɔːr; fər][poʊl] [kɑːnt] [ɪn'dʊr]
But I was just obliged to leave her at the hotel ; for Pole can't endure
但 我 曾是 只是 有义务 到 离开 她 在 这 酒店 ; 为了 极 不能 忍受
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但我不得不把她留在酒店；因为波尔受不了她。

[hiː; hi] - - [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɑːr] . [ɪf] [jiː; ji][əˈvɜːr] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg][bɜːrnt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
He ' bomunates the sight of ' r . If ye aver saw a dog burnt by the fire ,
他 - - 这 视线 的 - r . 如果 是的 断言 锯 一个 狗 烧焦的 经过 这 火 ,

他厌恶看到那景象。如果你曾见过被火烧伤的狗，

[poʊlz] ['sekənd] [tuː; tə] - [em] , [ɪf] [ɑːnli] [jiː; ji] [spiːk] [ðæt] - [neɪm] .
Pole's second to ' m , if onnly ye speak that garl's name .
杆子的 第二 到 - 米 , 如果 仅 是的 说话 那 - 姓名 .

如果你只说出那个女孩的名字，她就是第二名。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [brˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" The head of a strange musician , belonging to the band stationed outside ,
" 这 头 的 一个 奇怪的 音乐家 , 属于 到 这 乐队 驻 外部 ,

“一个陌生乐手的头颅，属于驻扎在外面的乐队，

[wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æ'pətʃəz] .
was thrust through one of the window apertures .
曾是 推力 通过 一 的 这 窗户 孔径 .

被人从其中一个窗户缝隙里塞了进去。

['mɪstər] . ['perikliːz] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɪriəsli] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm] .
Mr . Pericles beckoned him imperiously to retire , and perform .
先生 . 伯里克利 招手 他 专横跋扈 到 退休 , 和 履行 .

佩里克勒斯先生威严地示意他退下，去表演。

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ɪn][bæd] ['ɪŋglɪʃ] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
He objected , and an altercation in bad English diverted the company .
他 反对 , 和 一个 争吵 在 坏的 英语 改道 这 公司 .

他表示反对，两人用蹩脚的英语发生了争执，把公司里的其他人都分散了注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪ'tæliən] .
It was changed to Italian .
它 曾是 已更改 到 意大利语 .

它被改成了意大利语。

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['fiːʎə] , " [siːzd] ['wɪlfrɪdz] [ɪr] .
" Mia figlia , " seized Wilfrid's ear .
" 米娅 女儿 , " 查获 威尔弗里德的 耳朵 .

“我的女儿，”威尔弗里德一把抓住他的耳朵。

['mɪstər] . ['perikli:z] [be'ləud] , " [ə'legroʊ] .

Mr	.	Pericles	bellowed	,	"	Allegro	.
先生	.	伯里克利	咆哮	,	"	快板	.

佩里克勒斯先生大声喊道："快板。"

" [tu:] ['mɪnɪts] ['æftər] - [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ,

"	Two	minutes	after	Braintop	felt	a	touch	on	his	shoulder	;	and	Wilfrid	,
"	二	分钟	后	-	毛毡	一个	触碰	在	他的	肩膀	;	和	威尔弗里德	,

"两分钟后，布雷恩托普感到肩膀被人碰了一下；威尔弗里德，

['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [frend] [tu:; tə] [frend] ,

speaking	in	a	tone	of	friend	to	friend	,
请讲	在	一个	语气	的	朋友	到	朋友	,

用朋友间的语气说话，

['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [mɪs] [bɛ'loʊni] [tu:; tə]

begged	him	to	go	to	town	by	the	last	train	and	remove	Miss	Belloni	to
乞求	他	到	去	到	镇	经过	这	最后的	火车	和	消除	错过	贝洛尼	到

[æn; ən] [hoʊ'tel] ,

an	hotel	,
一个	酒店	,

恳求他搭乘最后一班火车进城，把贝洛尼小姐送到旅馆去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] .

which	he	named	.
哪个	他	命名	.

他给它起了名字。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] . . ?

"	Certainly	,	"	said	Braintop	;	"	but	if	I	meet	her	father	.	.	?
"	当然	,	"	说	-	;	"	但	如果	我	见面	她	父亲	.	.	?

"当然，"布雷恩托普说，"但如果我遇到她父亲呢……？"

" ['wɪlfrɪd] ['sʌmənd] [ʃæm'peɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [ˌwerə'pɑ:n] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [kraɪd] [aʊt] ,

"	Wilfrid	summoned	champagne	for	him	;	whereupon	Mrs	.	Chump	cried	out	,
"	威尔弗里德	被召唤	香槟酒	为了	他	;	于是	太太	.	嚼	哭	出去	,

威尔弗里德叫人给他拿来香槟；这时，查普太太喊道：

" [jɜ:r] [kaɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstər] . ['wɪlfrɪd] ;

"	Ye're	kind	to	wait	upon	the	young	man	,	Mr	.	Wilfrid	;
"	是的	种类	到	等待	之上	这	年轻的	男人	,	先生	.	威尔弗里德	;

"威尔弗里德先生，您真是好心，竟然还照顾这位年轻人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [æn; ən] - [jʌŋ] [mæn] .

and	that	Mr	.	Braintop's	an	invalu'ble	young	man	.
和	那	先生	.	-	一个	-	年轻的	男人	.

而且，布雷恩托普先生是一位非常优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ji:; ji] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [wen] [wi:v] [left] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . - ?

And	what	do	ye	want	with	the	hotel	,	when	we've	left	it	,	Mr	.	Paricles	?
和	什么	做	是的	想	和	这	酒店	,	什么时候	我们已经	左边	它	,	先生	.	-	?

帕里克勒斯先生，我们离开酒店后，你想要它做什么？

" [ðə; ði] [gri:k] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [poʊl] , ['ʃrʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['oʊpənli] .

"	The	Greek	raised	his	head	from	Mr	.	Pole	,	shrugging	at	her	openly	.
"	这	希腊语	提高	他的	头	从	先生	.	极	,	耸肩	在	她	公然	.

"希腊人从波尔先生身边抬起头，公然地耸了耸肩看着她。"

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [ðen] ['meʒərd] [aɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He	and	Wilfrid	then	measured	eyes	a	moment	.
他	和	威尔弗里德	然后	测量	眼睛	一个	片刻	.

他和威尔弗里德对视了一会儿。

" [sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] - ? " [sed] ['mɪstər] . ['perikli:z] .

"	Some	champagne	togezer	?	"	said	Mr	.	Pericles	.
"	一些	香槟酒	-	?	"	说	先生	.	伯里克利	.

“来点香槟吗？”佩里克勒斯先生说。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] ,

"	With	all	my	heart	,	"	was	the	reply	;	and	their	glasses	were	filled	,
"	和	全部	我的	心	,	"	曾是	这	回复	;	和	他们的	眼镜	是	已填	,

“我完全同意，”对方回答道；然后他们的酒杯被斟满了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] , [ænd; ənd][dræŋk] .

and	they	bowed	,	and	drank	.
和	他们	鞠躬	,	和	喝	.

他们鞠躬，并饮酒。

['wɪlfrɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] ['æfəbli] [tu:; tə]

Wilfrid	took	his	seat	,	drew	forth	his	pocket	-	book	;	and	while	talking	affably	to
威尔弗里德	采取	他的	座位	,	画	前进	他的	口袋	-	书	;	和	尽管	说	和蔼可亲	到

['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Lady	Charlotte	beside	him	,
女士	夏洛特	旁	他	,

威尔弗雷德坐下，掏出钱包；一边和身旁的夏洛特夫人亲切地交谈着，

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [tu:; tə]['pɑ:ndər]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] , [ɔ:r][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə; eɪ]

and	affecting	once	or	twice	to	ponder	over	her	remarks	,	or	to	meditate	a
和	影响	一次	或者	两次	到	思考	超过	她	评论	,	或者	到	幽思	一个

['fɪtɪŋ] ['ænsər] ,

fitting	answer	,
配件	回答	,

她还会装出一两次的样子，似乎在思考她的话，或者琢磨一个合适的回答。

[roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] : —

wrote	on	a	slip	of	paper	under	the	table	:	—
写道	在	一个	滑	的	纸	在下面	这	桌子	:	—

桌子底下贴了张纸条，上面写着：——

" [maɪn] !

"	Mine	!
"	矿	!

“矿！

[maɪ]['eɪndʒl] !

my	angel	!
我的	天使	!

我的天使！

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

You	will	see	me	to	-	morrow	.
你	将要	看	我	到	-	明天	.

你明天会见到我。

" [jʊr; jər] ['lʌvər] .

"	YOUR	LOVER	.
"	你的	情人	.

你的爱人。

" [ðɪs] , ['bi:ɪŋ] [in'sə:tid] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] , [wɪð; wɪθ] [zɪg] - [zæg] ['letərz] [ʌv; əv] [ə'dres] [tu:; tə][fɔ:rm]

"	This	,	being	inserted	in	an	envelope	,	with	zig	-	zag	letters	of	address	to	form
"	这	,	存在	插入	在	一个	信封	,	和	之字形	-	之字形	信件	的	地址	到	形式

[ɪ'mi:liəz] [neɪm] ,

Emilia's	name	,
艾米莉亚的	姓名	,

“将此放入信封中，信封上用之字形字母写成艾米莉亚的名字，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] - [hændz] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

he	contrived	to	pass	to	Braintop's	hands	,	and	resumed	his	conversation
他	人为的	到	经过	到	-	双手	,	和	恢复	他的	对话

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ,

with	Lady	Charlotte	,
和	女士	夏洛特	,

他设法将东西送到了布雷恩托普手中，然后继续与夏洛特夫人交谈。

[huː] [sed] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

who	said	,	when	there	was	nothing	left	to	discover	,	"	But	what	is	it	you
WHO	说	,	什么时候	那里	曾是	没有什么	左边	到	发现	,	"	但	什么	是	它	你

[kən'kɑːkt] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

concoct	down	there	?	"
编造	向下	那里	?	"

当一切都已无所发现时，谁会说：“但是你们在下面究竟在酝酿什么呢？”

" [aɪ] ! " [kraɪd] ['wɪlfrɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	I	!	"	cried	Wilfrid	,	lifting	his	hands	,
"	我	!	"	哭	威尔弗里德	,	举重	他的	双手	,

“我！”威尔弗里德喊道，举起了双手。

[ænd; ənd][soʊ] [bi'treɪŋ] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	so	betraying	himself	after	the	fashion	of	the	very	innocent	.
和	所以	背叛	他自己	后	这	时尚	的	这	非常	清白的	.

于是，他以极其无辜的方式出卖了自己。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] ['eni] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ækts][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

She	despised	any	reading	of	acts	not	on	the	surface	,
她	被鄙视的	任何	阅读	的	行为	不是	在	这	表面	,

她鄙视任何对行为表面之外含义的解读。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] — [tuː; tə] [wɪt] : " [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

and	nodded	to	the	explanation	he	gave	—	to	wit	:	"	By	the	way	,
和	点头	到	这	解释	他	给予	—	到	有	:	"	经过	这	方式	,

他点头表示赞同他的解释——即：“顺便说一下，

[duː][juː; jʊ] [miːn] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [maɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz][æz; əz][aɪ] [tɔːk] ?

do	you	mean	—	have	you	noticed	my	habit	of	touching	my	fingers	'	ends	as	I	talk	?
做	你	意思是	—	有	你	注意到	我的	习惯	的	接触	我的	手指	-	结束	作为	我	讲话	?

你是说——你有没有注意到我说话时习惯性地触摸指尖？

[aɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] . "

I	count	them	backwards	and	forwards	.	"
我	数数	他们	向后	和	前进	.	"

我正着数，倒着数。

" [ʃoʊz] ['nɜːrvəsnəs] , " [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "

"	Shows	nervousness	,	"	said	Lady	Charlotte	;	"	you	are	a	boy	!	"
"	演出	紧张	,	"	说	女士	夏洛特	;	"	你	是	一个	男生	!	"

“你看起来很紧张，”夏洛特夫人说，“你是个男孩啊！”

" [ɪk'siːdɪŋli] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	Exceedingly	a	boy	.	"
"	非常	一个	男生	.	"

“真是个男孩。”

" [naʊ] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['vænəti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Now	I	put	a	finger	on	his	vanity	,	"	said	she	;
"	现在	我	放	一个	手指	在	他的	虚荣	,	"	说	她	;

“现在我终于戳中了他的虚荣心，”她说；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	thought	indeed	that	she	had	played	on	him	.
和	想法	的确	那	她	有	玩	在	他	.

他确实认为她耍了他。

" ['mɪstər] . [poʊl] , " (['leɪdi] - [ə'drest] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Mr	.	Pole	,	"	(	Lady	Gosstre	addressed	that	gentleman	,
"	先生	.	极	,	"	(	女士	-	已解决	那	绅士	,

“波尔先生，”（戈斯特夫人对那位先生说道）

) " [aɪ][mʌst; məst][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

)	"	I	must	hope	that	you	will	leave	this	dining	-	hall	as	it	is	;
)	"	我	必须	希望	那	你	将要	离开	这	用餐	-	大厅	作为	它	是	;

“我希望你们离开时能保持餐厅原样；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

there	is	nothing	in	the	neighbourhood	to	match	it	!	"
那里	是	没有什么	在	这	邻里	到	匹配	它	!	"

附近没有哪家店能与之媲美！

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [ˌɪntər'poʊzd] ['lɔːrə] ['tɪnli] ; " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] ?

"	Delightful	!	"	interposed	Laura	Tinley	;	"	but	is	it	settled	?
"	愉快	!	"	插入	劳拉	廷利	;	"	但	是	它	定居	?

“太好了！”劳拉·廷利插话道，“但是这件事定下来了吗？”

" ['mɪstər] . [poʊl] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

"	Mr	.	Pole	leaned	forward	to	her	ladyship	;	and	suddenly	catching	the
"	先生	.	极	倾斜	向前	到	她	夫人	;	和	突然	捕捉	这

[sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

sense	of	her	words	,
感觉	的	她	字	,

“波尔先生向前倾身，靠近夫人；突然间，他明白了夫人话里的意思，

" [ɑː] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	Ah	,	why	not	?
"	啊	,	为什么	不是	?

“啊，为什么不呢？”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə]

"	he	said	,	and	reached	his	hand	to	some	champagne	,	which	he	raised	to
"	他	说	,	和	达到	他的	手	到	一些	香槟酒	,	哪个	他	提高	到

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

“他说着，伸手去拿香槟，然后举到嘴边喝了起来。”

[bʌt; bət][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

but	drank	nothing	of	.
但	喝	没有什么	的	.

但他一口也没喝。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

Reflection	appeared	to	tell	him	that	his	safety	lay	in	drinking	,
反射	出现	到	告诉	他	那	他的	安全	躺	在	喝	,

内心的反思似乎告诉他，喝酒才能让他获得安全感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

and	he	drained	the	glass	at	a	gulp	.
和	他	排水	这	玻璃	在	一个	咕噜	.

他一口气喝光了杯子里的水。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ]

Mrs	**.**	**Chump**	**had**	**it**	**filled**	**immediately**	**,**	**and**	**explained**	**to**	**a**	**wondering**
太太	.	嚼	有	它	已填	立即地	,	和	解释	到	一个	好奇

['neɪbər] ,

neighbour	**,**
邻居	,

查普太太立刻让人把水箱灌满，并向一位好奇的邻居解释说：

" [its] [ðæt] [ðæt] [kiːps] - [em][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] . "

"	**It's**	**that**	**that**	**keeps**	**'**	**m**	**on**	**his**	**legs**	**.**	**"**
"	它是	那	那	保持	-	米	在	他的	腿	.	"

“正是这种精神让他保持活力。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['envi] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] , " [sed] ['lɔːrə] ['tɪnli] [tuː; tə] [ˌærə'belə] ; [huː] [rɪ'plaɪd] ,

"	**We**	**shall**	**envy**	**you**	**immensely**	**,**	**"**	**said**	**Laura**	**Tinley**	**to**	**Arabella**	**;**	**who**	**replied**	**,**
"	我们	将	嫉妒	你	非常	,	"	说	劳拉	廷利	到	阿拉贝拉	;	WHO	回复	,

“我们会非常羡慕你，”劳拉·廷利对阿拉贝拉说；阿拉贝拉回答说：

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kʌm] [tuː; tə] . "

"	**I**	**assure**	**you**	**that**	**no**	**decision**	**has**	**been**	**come**	**to**	**.**	**"**
"	我	保证	你	那	不	决定	有	到过	来	到	.	"

“我可以向你保证，目前还没有做出任何决定。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] - ! "

"	**Ah**	**,**	**you**	**want**	**to**	**surprise**	**us**	**with**	**cards**	**on**	**a**	**sudden**	**from**	**Besworth**	**!**	**"**
"	啊	,	你	想	到	惊喜	我们	和	牌	在	一个	突然	从	-	!	"

“啊，你想突然从贝斯沃思那里给我们一个惊喜，送我们卡片！”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˌærə'belə] [sɪ'deɪtli] .

"	**That**	**is**	**not**	**the**	**surprise**	**I**	**have**	**in**	**store**	**,**	**"**	**returned**	**Arabella**	**sedately**	**.**
"	那	是	不是	这	惊喜	我	有	在	店铺	,	"	返回	阿拉贝拉	平静地	.

“那不是我准备的惊喜，”阿拉贝拉平静地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ?

"	**Then**	**you**	**have**	**a**	**surprise**	**?**
"	然后	你	有	一个	惊喜	?

“然后你还有惊喜吗？”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] . "

Do	**tell**	**me**	**.**	**"**
做	告诉	我	.	"

告诉我吧。

" [haʊ] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [siːks] [tuː; tə][tɜːrn] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['ɪntuː] - [wʌt]

"	**How**	**true**	**to**	**her**	**sex**	**is**	**the**	**lady**	**who**	**seeks**	**to**	**turn**	**'**	**what**	**it**	**is**	**'**	**into**	**'**	**what**
"	如何	真的	到	她	性别	是	这	女士	WHO	寻找	到	转动	-	什么	它	是	-	进入	-	什么

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

it	**isn't**	**!**
它	不是	!

“一个女人试图把‘它是什么’变成‘它不是什么’，这真是太符合她的性别了！”

- " [sed] ['frɛʃˌfiːld] , ['trʌsti] [luː'tenənt] .

'	**"**	**said**	**Freshfield**	**,**	**trusty**	**lieutenant**	**.**
-	"	说	弗雷什菲尔德	,	可靠	中尉	.

“弗雷什菲尔德，这位值得信赖的中尉说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːpɪŋ] [meɪks] [sə'praiziz] [swiːtər] ; [aɪm] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

"	**I**	**think**	**a**	**little**	**peeping**	**makes**	**surprises**	**sweeter**	**;**	**I'm**	**weak**	**enough**	**to**	**think**	**that**	**,**
"	我	思考	一个	小的	偷窥	制作	惊喜	更甜	;	我是	虚弱的	足够的	到	思考	那	,

“我觉得偷窥一下会让惊喜更甜蜜；我就是这么想的，

" ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [θruː] [ɪn] .
" Lady Charlotte threw in .
" 女士 夏洛特 扔 在 .

夏洛特夫人也加入了进来。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] [truː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .
" That is so true ! " exclaimed Laura .
" 那 是 所以 真的 ! " 惊呼 劳拉 .

“说得太对了！”劳拉惊呼道。

" [wel] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] [ʃerd] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ʌn'kɑːmənli] [wel] ['ɛrd] — [ðæt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] .
" Well ; and a secret shared is a fact uncommonly well aired — that is also true .
" 出色地 ; 和 一个 秘密 共享 是 一个 事实 不寻常地 出色地 播出 — 那 是 还 真的 .

“嗯；而分享的秘密往往会被公开讨论——这也是事实。”

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [fɔːrs]
But , remember , you do not desire the surprise ; you are a destroying force
但 , 记住 , 你 做 不是 欲望 这 惊喜 ; 你 是 一个 摧毁 力量
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to it ;
到 它 ;

但是，请记住，你并不渴望惊喜；你是惊喜的破坏者；

" [ænd; ənd] ['frɛʃˌfiːld] [boʊd] .
" and Freshfield bowed .
" 和 弗雷什菲尔德 鞠躬 .

弗雷什菲尔德鞠躬致意。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] ! " [said] [sʌm; səm][wʌn] , [rɪ'liːvɪŋ] ['frɛʃˌfiːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɪlt]
" Curiosity ! " sighed some one , relieving Freshfield from a sense of the guilt
" 好奇心 ! " 叹了口气 一些 一 , 缓解 弗雷什菲尔德 从 一个 感觉 的 这 有罪
[ʌv; əv] ['hevinəs] .
of heaviness .
的 沉重 .

“好奇心！”有人叹了口气，让弗雷什菲尔德从沉重的罪恶感中解脱出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pæn'dɔːrə] , " ['lɔːrə] ['smaɪlɪŋli] [sed] .
" I am a Pandora , " Laura smilingly said .
" 我 是 一个 潘多拉 , " 劳拉 微笑着 说 .

“我是潘多拉，”劳拉笑着说。

" [tuː; tə] [huːm] ? " ['treɪsi] - [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" To whom ? " Tracy Runningbrook's shout was heard .
" 到 谁 ? " 特蕾西 - 喊 曾是 听到 .

“给谁？”特雷西·朗宁布鲁克的喊声传了过来。

" [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd] ['klæsɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv]
" With champagne in the heads of the men , and classics in the heads of
" 和 香槟酒 在 这 头部 的 这 男人 , 和 经典 在 这 头部 的
[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

男人们脑子里想着香槟，女人们脑子里想着古典音乐，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ; [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['leɪdi] - [hæf][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd]
we shall come ; to something , " remarked Lady Gosstre half to herself and
我们 将 来 ; 到 某物 , " 评论 女士 - 一半 到 她自己 和
[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [nɪr] [hɜːr; hər] .
Georgiana near her .
乔治亚娜 靠近 她 .

“我们会来的；为了某个事情，”戈斯特夫人半自言自语地对身旁的乔治亚娜说道。

[æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊl] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

An	observer	of	Mr	.	Pole	might	have	seen	that	he	was	fretting	at	a
一个	观察员	的	先生	.	极	可能	有	已见	那	他	曾是	烦躁	在	一个

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

restriction	on	his	tongue	.
限制	在	他的	舌头	.

观察波尔先生的人可能会发现，他正为自己的语言受到限制而感到烦恼。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['fɔːrwərd] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['kɑːlər] , [fraʊn] ,

Occasionally	he	would	sit	forward	erect	in	his	chair	,	shake	his	coat	-	collar	,	frown	,
偶尔	他	会	坐	向前	直立	在	他的	椅子	,	摇	他的	外套	-	衣领	,	皱眉	,

他偶尔会挺直身子坐在椅子上，抖抖衣领，皱起眉头。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] - [hem] ;

and	sound	a	preparatory	'	hem	;
和	声音	一个	预备	-	她们	;

并发出准备性的“哼”声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

but	it	ended	in	his	rubbing	his	hair	away	on	the	back	of	his	head	.
但	它	结束	在	他的	擦	他的	头发	离开	在	这	后退	的	他的	头	.

但最后他却开始揉搓后脑勺的头发。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [pɜ'siːvɪŋ] [nuː] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [glæs]

Mrs	.	Chump	,	who	was	herself	perceiving	new	virtues	in	champagne	with	every	glass
太太	.	嚼	,	WHO	曾是	她自己	感知	新的	美德	在	香槟酒	和	每一个	玻璃

,

,

,

查普夫人自己每喝一杯香槟，都能发现香槟的新优点。

[tʊk] [ðə; ði] ['muːvmənts] [æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

took	the	movements	as	indicative	of	a	companion	exploration	of	the	spiritual
采取	这	移动	作为	指示性的	的	一个	伴侣	勘探	的	这	精神

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪntɪdʒ] .

resources	of	this	vintage	.
资源	的	这	优质的	.

将这些举动视为对该年份精神资源的一次伴随式探索。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['fɪŋgər] ([ə; eɪ] ['sidnz] [ɔːr] [tenθ] -

She	no	longer	called	for	it	,	but	lifted	a	majestic	finger	(	a	Siddons	or	tenth	-
她	不	更长	称为	为了	它	,	但	抬起	一个	雄伟	手指	(	一个	西顿斯	或者	第十	-

[mjuːz] ['fɪŋgər] ,

Muse	finger	,
沉思	手指	,

她不再呼唤它，而是举起了一根威严的手指（一根西顿手指或第十缪斯手指，

[æz; əz] ['frɛʃˌfiːld] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]) [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['hedz] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃæm'peɪn]

as	Freshfield	named	it	)	behind	the	row	of	heads	;	upon	which	champagne
作为	弗雷什菲尔德	命名	它	)	在后面	这	排	的	头部	;	之上	哪个	香槟酒

['spiːdəli] ['bʌbld] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] .

speedily	bubbled	in	the	glasses	.
迅速地	冒泡	在	这	眼镜	.

正如弗雷什菲尔德所命名的那样）在一排人头后面；香槟酒在杯子里迅速冒泡。

['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] ['ferli] [set][ɪn] .

Laughter	at	the	performance	had	fairly	set	in	.
笑声	在	这	表现	有	相当	放	在	.

观众们对这场表演的笑声渐渐响起。

[ˌærə'belə] [glɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] [raʊnd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['perikli:z] ,

Arabella	**glanced**	**nervously**	**round**	**for**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**,**
阿拉贝拉	瞥了一眼	紧张地	圆形的	为了	先生	.	伯里克利	,

阿拉贝拉紧张地环顾四周，寻找佩里克勒斯先生的身影。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd]['oʊpən] [θraɪs] —

who	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**spread**	**the**	**fingers**	**of**	**one**	**hand**	**open**	**thrice**	**—**
WHO	看起来	在	他的	手表	和	传播	这	手指	的	一	手	打开	三次	—

[æn; ən][ækt] [ðæt] ['tɛləˌgræft] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

an	**act**	**that**	**telegraphed**	**fifteen**	**minutes**	**.**
一个	行为	那	电报	十五	分钟	.

他看了看手表，然后三次张开一只手的五指——这一动作预示着还有十五分钟。

[ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [æn; ən] ['ɑ:prə] [tru:p] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['feɪməs] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd]

In	**fifteen**	**minutes**	**an**	**opera**	**troupe**	**,**	**with**	**three**	**famous**	**chiefs**	**and**	**a**	**renowned**
在	十五	分钟	一个	歌剧	剧团	,	和	三	著名的	酋长们	和	一个	著名

['primə] - ['dɑ:nə] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'raɪv] .

prima	**-**	**donna**	**were**	**to**	**arrive**	**.**
普里玛	-	唐娜	是	到	到达	.

十五分钟后，一个歌剧团将抵达，其中包括三位著名的领衔主演和一位著名的首席女高音。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [noʊn] ['soʊlli] [tu:; tə] [ˌærə'belə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['perikli:z] .

The	**fact**	**was**	**known**	**solely**	**to**	**Arabella**	**and**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**.**
这	事实	曾是	已知	仅	到	阿拉贝拉	和	先生	.	伯里克利	.

只有阿拉贝拉和佩里克勒斯先生知道这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

It	**was**	**the**	**Surprise**	**of**	**the**	**evening**	**.**
它	曾是	这	惊喜	的	这	晚上	.

这是当晚最大的惊喜。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [wʌt] [maɪt] [nɑ:t] ['hæpən] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['goʊɪŋ][æt; ət]

But	**within**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**what**	**might**	**not**	**happen**	**,**	**with**	**heads**	**going**	**at**
但	之内	十五	分钟	,	什么	可能	不是	发生	,	和	头部	去	在

[ʃæm'peɪn] - [peɪs] ?

champagne	**-**	**pace**	**?**
香槟酒	-	步伐	?

但不到十五分钟，人们的头脑就会像香槟酒一样飞速运转，这期间可能会发生什么呢?

[ˌærə'belə] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['frɛʃˌfi:ld] [tu:; tə] [raɪz] .

Arabella	**proposed**	**to**	**Freshfield**	**to**	**rise**	**.**
阿拉贝拉	建议的	到	弗雷什菲尔德	到	上升	.

阿拉贝拉向弗雷什菲尔德提议起床。

" [dəunt][ðə; ði] ['leɪdiz] [goʊ][fɜ:rst] ?

"	**Don't**	**the**	**ladies**	**go**	**first**	**?**
"	不	这	女士们	去	第一的	?

难道不是女士先走吗?

" [ðə; ði][wɪt] [tɜ:rnd] ['senʃʊəlɪst] ['stæməd] ; [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rd] [ðæt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [fraʊn] , [ə; eɪ]

"	**the**	**wit**	**turned**	**sensualist**	**stammered**	**;**	**and**	**incurred**	**that**	**worse**	**than**	**frown**	**,**	**a**
"	这	有	转向	感官主义者	结结巴巴	;	和	已发生	那	更糟	比	皱眉	,	一个

[koʊld] [lʊk] [ʌv; əv][hæf] - [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

cold	**look**	**of**	**half**	**-**	**comprehension**	**,**
寒冷的	看	的	一半	-	理解	,

“那原本机智过人、却又沉溺于感官享乐的人结结巴巴地说不出话来；结果招致了比皱眉更糟糕的表情——一种似懂非懂的冷漠神情。”

[wɪtʃ] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] [ɪn'defɪnətli] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [geɪzd] [æt; ət] .

which	**reduces**	**indefinitely**	**the**	**proportions**	**of**	**the**	**object**	**gazed**	**at**	**.**
哪个	减少	无限期	这	比例	的	这	目的	凝视	在	.

这将无限缩小被注视物体的比例。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['veri] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ]

There	were	probably	a	dozen	very	young	men	in	the	room	waiting	to	rise	with
那里	是	大概	一个	打	非常	年轻的	男人	在	这	房间	等待	到	上升	和

[ðer; ðər]['pɑːrtnərz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ;

their	partners	at	a	signal	for	dancing	;
他们的	合作伙伴	在	一个	信号	为了	跳舞	;

房间里大概有十几个非常年轻的男子，等着听到信号就和舞伴一起起身跳舞；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ɔːr] ['fɑːloʊ] [wʌn]

and	these	could	not	be	calculated	upon	to	take	an	initiative	,	or	follow	one
和	这些	可以	不是	是	计算	之上	到	拿	一个	倡议	,	或者	跟随	一

— [æz; əz] ['leɪdiz] ,

—	as	ladies	,
一	作为	女士们	,

而这些女性不可能主动采取行动，或者服从他人——作为女性，

[pʊr] [sleɪvz] ! [wɪl] [duː] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hoʊstəs] ['rʌslz] .

poor	slaves	!	will	do	when	the	electric	hostess	rustles	.
贫穷的	奴隶	！	将要	做	什么时候	这	电的	女主人	沙沙声	.

可怜的奴隶们！当电子女主人发出沙沙声时，他们就会行动。

[ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][nɑːn] - [kən'dʌktəz] .

The	men	present	were	non	-	conductors	.
这	男人	展示	是	非	-	导体	.

在场的这些人并非导体。

[ˌærə'belə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Arabella	knew	that	she	could	carry	off	the	women	,
阿拉贝拉	知道	那	她	可以	携带	离开	这	女性	,

阿拉贝拉知道她可以把那些女人带走。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ;

but	such	a	proceeding	would	leave	her	father	at	the	mercy	of	the	wine	;
但	这样的	一个	进行中	会	离开	她	父亲	在	这	怜悯	的	这	葡萄酒	;

但这样做会让她父亲受制于酒精；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʊd] [rɪ'meɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	,	moreover	,	the	probability	was	that	Mrs	.	Chump	would	remain	by	him	,
和	,	而且	,	这	可能性	曾是	那	太太	.	嚼	会	保持	经过	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

而且，查普太太很可能会继续留在他身边，并且，

[soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meɪlz] , [ɪk'sploʊd][hɜːr; hər][seks][wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] , ['bruk,fiːld] [ɪn][ðə; ði]

sole	in	a	company	of	males	,	explode	her	sex	with	ridicule	,	Brookfield	in	the
唯一	在	一个	公司	的	男性	,	爆炸	她	性别	和	嘲笑	,	布鲁克菲尔德	在	这

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

在一群男性中独处，她的性欲遭到嘲笑，布鲁克菲尔德也因此受益。

[soʊ] [ˌærə'belə] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [sens] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	Arabella	,	under	a	prophetic	sense	of	evil	,	waited	;	and	this	came	of	it	.
所以	阿拉贝拉	,	在下面	一个	预言	感觉	的	邪恶的	,	等待	;	和	这	来了	的	它	.

于是，阿拉贝拉怀着对不祥之兆的预感，等待着；结果就发生了这样的事。

['mɪstər] . [poʊl] ['pætɪd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] [hænd] ['pʌblɪkli] .

Mr	.	Pole	patted	Mrs	.	Chump's	hand	publicly	.
先生	.	极	轻拍	太太	.	笨蛋的	手	公开	.

波尔先生当众拍了拍查普太太的手。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['frɛʃˌfiːld] ['sʌmnərz]

In	spite	of	the	steady	hum	of	small	-	talk	—	in	spite	of	Freshfield	Sumner's
在	尽管如此	的	这	稳定的	哼	的	小的	-	讲话	—	在	尽管如此	的	弗雷什菲尔德	萨姆纳的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɪsp] ['ænɪkdoʊt] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [kaɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [stɑːp]

circulation	of	a	crisp	anecdote	—	in	spite	of	Lady	Gosstre's	kind	effort	to	stop
循环	的	一个	脆	轶事	—	在	尽管如此	的	女士	-	种类	努力	到	停止

[hɪm; ɪm] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

him	by	engaging	him	in	conversation	,
他	经过	引人入胜	他	在	对话	,

尽管闲聊声此起彼伏——尽管弗雷什菲尔德·萨姆纳一直在讲述一个精彩的轶事——尽管戈斯特夫人好心地试图通过与他交谈来阻止他，

['mɪstər] . [poʊl] [fɔːrst] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Mr	.	Pole	forced	on	for	a	speech	.
先生	.	极	强制	在	为了	一个	演讲	.

波尔先生被迫发表了演讲。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['leɪtli] .

He	said	that	he	had	not	been	the	thing	lately	.
他	说	那	他	有	不是	到过	这	事物	最近	.

他说他最近不太受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [legz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] ['mɑːrθə] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

It	might	be	his	legs	,	as	his	dear	friend	Martha	,	on	his	right	,
它	可能	是	他的	腿	,	作为	他的	亲爱的	朋友	玛莎	,	在	他的	正确的	,

那可能是他的腿，因为他亲爱的朋友玛莎就在他右边。

[ɪn'sɪstɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðoʊ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [mæn] ['prez(ə)nt] .

insisted	;	but	he	had	felt	it	in	his	head	,	though	as	strong	as	any	man	present	.
坚持	;	但	他	有	毛毡	它	在	他的	头	,	尽管	作为	强的	作为	任何	男人	展示	.

他坚持说；但他心里已经感觉到了，尽管他和在场的任何人一样强烈。

" - [æt; ət] - [em] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

"	Harrk	at	'	m	!	"	cried	Mrs	.	Chump	,
"	-	在	-	米	!	"	哭	太太	.	嚼	,

“听听他的声音！”查普太太喊道。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊl] ['fɑːndli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [glæs] .

letting	her	eyes	roll	fondly	away	from	him	into	her	glass	.
出租	她	眼睛	卷	深情地	离开	从	他	进入	她	玻璃	.

她眼神迷离地转向酒杯，目光从他身上移开。

" ['bɪznəs] , [maɪ] ['leɪdi] !

"	Business	,	my	lady	!
"	商业	,	我的	女士	!

“生意，夫人！”

" ['mɪstər] . [poʊl] [riˈzjuːmd] .

"	Mr	.	Pole	resumed	.
"	先生	.	极	恢复	.

波尔先生继续说道。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

"	Ah	,	you	don't	know	what	that	is	.
"	啊	,	你	不	知道	什么	那	是	.

“啊，你不知道那是什么。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʌp] ['iːkwəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We've	got	to	work	hard	to	keep	our	heads	up	equal	with	you	.
我们已经	得到	到	工作	难的	到	保持	我们的	头部	向上	平等的	和	你	.

我们必须努力工作，才能和你们一样昂首挺胸。

[wiː; wi][dəunt][swɪm][wɪð; wɪθ][kɔːks] .

We	don't	swim	with	corks	.
我们	不	游泳	和	软木塞	.

我们游泳时不用软木塞。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [frend] , [rælf; reɪf] ['tɪnli] — [hiː; hi] [selz] ['aɪərn] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][maɪn] .

And	my	old	friend	,	Ralph	Tinley	—	he	sells	iron	,	and	has	got	a	mine	.
和	我的	老的	朋友	,	拉尔夫	廷利	—	他	出售	铁	,	和	有	得到	一个	矿	.

还有我的老朋友拉尔夫·廷利——他卖铁，而且他自己有一座矿。

[ðæts] ['sɪmp(ə)l] .

That's	simple	.
那就是	简单的	.

就这么简单。

[bʌt; bət] , [maɪ][gɑːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n]

But	,	my	God	,	ma'am	,	when	a	man	has	his	eye	on	the	Indian	Ocean
但	,	我的	上帝	,	女士	,	什么时候	一个	男人	有	他的	眼睛	在	这	印度	海洋

,

,

,

但是，我的天哪，女士，当一个人的目光投向印度洋时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] -

and	the	Atlantic	,	and	the	Baltic	,	and	the	Black	Sea	,	and	half	-	a	-
和	这	大西洋	,	和	这	波罗的海	,	和	这	黑色的	海	,	和	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] ['kɑːləniz] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] — [juː; jʊ] — "

dozen	colonies	at	once	,	he	—	you	—	"
打	殖民地	在	一次	,	他	—	你	—	"

还有大西洋、波罗的海、黑海，以及六个殖民地，他——你——”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɪg] [aɪ] ['hiːz] [gɑːt] , [poʊl] , " ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

"	Well	,	it's	a	precious	big	eye	he's	got	,	Pole	,	"	Mrs	.	Chump	came	to	his	relief	.
"	出色地	,	它是	一个	宝贵的	大的	眼睛	他是	得到	,	极	,	"	太太	.	嚼	来了	到	他的	宽慰	.

“哎呀，波尔，他有一只非常漂亮的大眼睛啊，”查普太太安慰他说。

" — [hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [dɔːg] ,

"	—	he	don't	know	whether	he's	a	ruined	dog	,
"	—	他	不	知道	无论	他是	一个	毁坏	狗	,

“——他不知道自己是不是一条被毁掉的狗，

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] . "

or	a	man	to	hold	up	his	head	in	any	company	.	"
或者	一个	男人	到	抓住	向上	他的	头	在	任何	公司	.	"

或者说，一个在任何场合都能昂首挺胸的男人。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [poʊl] , [ɪf] [jɜːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] ['begəri] !

"	Oh	,	Lord	,	Pole	,	if	ye're	going	to	talk	of	beggary	!
"	哦	,	主	,	极	,	如果	是的	去	到	讲话	的	乞讨	!

“哦，老天爷啊，波兰，如果你要谈论乞讨的话！”

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .

"	Mrs	.	Chump	threw	up	her	hands	.
"	太太	.	嚼	扔	向上	她	双手	.

“查普太太举起了双手。”

" [maɪ]['leɪdi] , [aɪ]['neɪvər][kʊd; kəd][ə'baɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tiː] . [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

"	My	lady	,	I	naver	could	abide	the	name	of	'	t	.	I'm	a	kind	heart	,
"	我的	女士	,	我	纳维尔	可以	遵守	这	姓名	的	-	t	.	我是	一个	种类	心	,

“夫人，我始终无法忍受这个名字。我心地善良。”

[jiː; ji] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [ə; eɪ] ['rægɪd] [frend] .

ye	know	,	but	I	can't	bear	a	ragged	friend	.
是的	知道	,	但	我	不能	熊	一个	破烂不堪	朋友	.

你知道的，但我无法忍受一个衣衫褴褛的朋友。

[aɪ] [heɪt] - [em] !

I	hate	'	m	!
我	恨	-	米	!

我恨他们!

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

He	seems	to	give	me	a	pinch	.
他	似乎	到	给	我	一个	捏	.

他好像要掐我一下。

" ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [kən'vʌls]

"	Having	uttered	this	,	it	struck	her	that	it	was	of	a	kind	to	convulse
"	拥有	说出	这	,	它	击	她	那	它	曾是	的	一个	种类	到	抽搐

['mɪsɪz] . ['luːpɪn] ,

Mrs	.	Lupin	,
太太	.	羽扇豆	,

“说完这番话，她突然意识到，这番话可能会让卢平夫人感到不安。”

[fɔːr; fər] [huːz] ['siʒər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['ækjərətli] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi]

for	whose	seizures	she	could	never	accurately	account	;	and	looking	round	,	she
为了	谁	癫痫发作	她	可以	绝不	准确	帐户	;	和	寻找	圆形的	,	她

[pər'siːvd] ,

perceived	,
感知	,

她始终无法准确解释那些人的癫痫发作；环顾四周，她发现：

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] ['bɑːdi]['ædʒɪteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər]

sure	enough	,	that	little	forlorn	body	agitated	,	with	a	handkerchief	to	her
当然	足够的	,	那	小的	绝望	身体	激动	,	和	一个	手帕	到	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

果然，那可怜的小身子焦躁不安起来，手里拿着手帕捂着嘴。

" [æz; əz][tuː; tə] - , " ['mɪstər] . [poʊl][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [maɪt] [baɪ] ['twenti] -

"	As	to	Besworth	,	"	Mr	.	Pole	had	continued	,	"	I	might	buy	twenty	Besworths
"	作为	到	-	,	"	先生	.	极	有	持续	,	"	我	可能	买	二十	-

.

:
.

“至于贝斯沃斯，”波尔先生继续说道，“我可能会买二十辆贝斯沃斯。”

[ɪf] — [ɪf] [ðə; ði] [kʌt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [raɪt] [kɑːrd] .

If	—	if	the	cut	shows	the	right	card	.
如果	—	如果	这	切	演出	这	正确的	卡片	.

如果——如果切牌显示的是正确的牌。

[ɪf] — " [swet] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , ['blɪŋkɪŋ] .

If	—	"	Sweat	started	on	his	forehead	,	and	he	lifted	his	eyebrows	,	blinking	.
如果	—	"	汗	开始	在	他的	前额	,	和	他	抬起	他的	眉毛	,	眨眼	.

如果——”他的额头上开始冒汗，他抬起眉毛，眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [nʌn] !
" But none !
" 但 没有任何 !

但是一个也没有!

" ([hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['teɪbl])
" (he smote the table)
" (他 猛击 这 桌子)

(他猛地拍了一下桌子)

" [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] !
" none can say I haven't been a good father !
" 没有任何 能 说 我 还没有 到过 一个 好的 父亲 !

谁也不能说我不是个好父亲!

[aɪv] ['edʒukeɪtɪd][maɪ]['gɜːlz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [best] [ðə; ði][lænd][kæn; kən] [ʃoʊ] .
I've educated my girls to marry the best the land can show .
我已经 受过教育 我的 女孩们 到 结婚 这 最好的 这 土地 能 展示 .

我教育我的女儿们要嫁给这片土地上最好的人。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːə] .
I bought a house to marry them out of ; it was their own idea .
我 买 一个 房子 到 结婚 他们 出去 的 ; 它 曾是 他们的 自己的 主意 .

我买了一栋房子作为他们的婚礼用房；这是他们自己的主意。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ˌærə'bɛləz] [aɪz] .
" He caught Arabella's eyes .
" 他 捕捉 阿拉贝拉的 眼睛 .

“他吸引了阿拉贝拉的目光。”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;
I thought so , at all events ;
我 想法 所以 , 在 全部 活动 ;

至少我是这么认为的;

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [soʊ] ?
for why should I have paid the money if I hadn't thought so ?
为了 为什么 应该 我 有 有薪酬的 这 钱 如果 我 之前没有 想法 所以 ?

如果我没这么想，我为什么要付钱呢?

[wen] [ðen] — [jes] , [ðæt] [sʌm; səm] ... " ([wʌz; wəz][hiː; hi] ['tʃoʊkɪŋ] !)
when then — yes , that sum ... " (was he choking !)
什么时候 然后 — 是的 , 那 和 ... " (曾是 他 窒息 !)

那时——是的，就是那笔钱.....”(他是不是哽咽了！)

[seɪvd] [ˌem 'iː] ! — [seɪvd] [ˌem 'iː] !
saved me ! — saved me !
已保存 我 ! — 已保存 我 !

救了我！——救了我!

" [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['despərət] ['aʊtbɜːrst] [mɑːrkt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
" A piteous desperate outburst marked the last words , that seemed to struggle
" 一个 可怜的 绝望的 爆发 标记 这 最后的 字 , 那 似乎 到 斗争
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taɪtnd] [kɔːrd] .
from a tightened cord .
从 一个 收紧 绳索 .

“最后几个字像是从紧绷的绳索中挣脱出来的，带着一种可怜的绝望的爆发。

" [nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [brɪsk] [wɪŋk] .
" Not that there's anything the matter , " he resumed , with a very brisk wink .
" 不是 那 有 任何事物 这 事情 , " 他 恢复 , 和 一个 非常 轻快 眨眼 .

“倒也没什么大不了的，”他接着说道，同时飞快地眨了眨眼。

" [aɪm] [kwaɪt] [saʊnd] : ['hɑːrts] [saʊnd] , [lʌŋz] [saʊnd] , ['stʌmək] ['regjələr] .
" I'm quite sound : heart's sound , lungs sound , stomach regular .
" 我是 相当 声音 : 心脏的 声音 , 肺 声音 , 胃 常规的 .

“我身体很健康：心跳正常，肺部呼吸正常，胃部活动规律。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] [smel] , [ænd; ənd] [hɪr] .
I can see , and smell , and hear .
我 能 看 , 和 闻 , 和 听到 .

我能看到、闻到、听到。

[sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['lʌmpi] [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [noʊ] ;
Sense of touch is rather lumpy at times , I know ;
感觉 的 触碰 是 相当 凹凸不平 在 时代 , 我 知道 ;

我知道，触觉有时会不太灵敏；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [its] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
but the doctor says it's nothing — nothing at all ; and I should be all right ,
但 这 医生 说道 它是 没有什么 — 没有什么 在 全部 ; 和 我 应该 是 全部 正确的 ,

但医生说没什么大碍——完全没事；我应该没事的。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ledn] [hæt] . "
if I didn't feel that I was always wearing a great leaden hat . "
如果 我 没有 感觉 那 我 曾是 总是 穿着 一个 伟大的 铅灰色 帽子 . "

如果我不是一直觉得自己戴着一顶沉重的铅帽的话。”

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [poʊl] , [ɪf] [jɔːr] [nɑːt] ['tɑːkən] - - ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd]
" My gracious , Pole , if ye're not talkin ' pos'tuv nonsense ! " exclaimed
" 我的 亲切 , 极 , 如果 是的 不是 谈话 - - 废话 ! " 惊呼

“我的天哪，波兰人，你不是在胡说八道吧！”他喊道。

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .
Mrs . Chump .
太太 . 嚼 .

笨蛋太太。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrθə] " (['mɪstər] . [poʊl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌaːgju'mentətivli]) , " [haʊ] [duː]
" Well , my dear Martha " (Mr . Pole turned to her argumentatively) , " how do
" 出色地 , 我的 亲爱的 玛莎 " (先生 . 极 转向 到 她 争论地) , " 如何 做
[juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [maɪ] [legz] ?
you account for my legs ?
你 帐户 为了 我的 腿 ?

“那么，我亲爱的玛莎”(波尔先生转向她，带着争辩的语气)，“你如何解释我的腿呢？”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [tɑːp] .
I feel it at top .
我 感觉 它 在 顶部 .

我感觉它在顶端。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪv] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪm] [hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [aʊt] .
I declare I've felt the edge of the brim half a yard out .
我 宣布 我已经 毛毡 这 边缘 的 这 帽檐 一半 一个 院子 出去 .

我敢肯定，我已经摸到了帽檐边缘半码远的地方。

[naʊ] , [maɪ] ['leɪdi] ,
Now , my lady ,
现在 , 我的 女士 ,

现在，夫人，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [steɪt] — [saʊnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] — [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə; eɪ]

a	man	in	that	state	—	sound	and	strong	as	the	youngest	—	but	I	mean	a
一个	男人	在	那	状态	—	声音	和	强的	作为	这	最小的	—	但	我	意思是	一个

[vekst] [mæn] — ['wɜːrid] [mæn] ['bɑːðərd] [mæn] ,

vexed	man	—	worried	man	bothered	man	,
烦恼	男人	—	担心	男人	烦恼	男人	,

处于那种状态的男人——身体健康强壮得像个年轻人——但我指的是一个烦躁不安的男人——一个忧心忡忡的男人，一个心烦意乱的男人。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ; — [aɪ] [miːn] , [hiː; hi] [dʌz] — [hiː; hi] [dʌz]

he	doesn't	want	a	woman	to	look	after	him	;	—	I	mean	,	he	does	—	he	does
他	不	想	一个	女士	到	看	后	他	;	—	我	意思是	,	他	做	—	他	做

!

!
!

他不想让女人照顾他；——我的意思是，他想——他想！

[ænd; ənd] [waɪ] [wəʊnt] [jʌŋ] ['gɝːlz] — [oʊ] !

And	why	won't	young	girls	—	oh	!
和	为什么	惯于	年轻的	女孩们	—	哦	!

为什么年轻女孩不愿意呢——哦！

[ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [maɪt] — [siː] [ðæt] ?

they	might	,	they	might	—	see	that	?
他们	可能	,	他们	可能	—	看	那	?

他们或许会，他们或许会——明白了吗?

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [noʊ]['ekstrə] [ɪk'spens] ,

And	when	she's	no	extra	expense	,
和	什么时候	她是	不	额外的	费用	,

而且她也不会增加额外开支，

[bʌt; bət] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] — ['hɛlps] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [ðə; ði] ['wɜːldz]

but	brings	him	—	helps	him	to	face	—	and	no	one	has	said	the	world's
但	带来	他	—	帮助	他	到	脸	—	和	不	一	有	说	这	世界的

[ə; eɪ]['dʒɑːli][wɜːrld][soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

a	jolly	world	so	often	as	I	have	.
一个	快乐的	世界	所以	经常	作为	我	有	.

但它让他——帮助他面对——而且没有人像我一样经常说世界是一个快乐的世界。

[its] ['dʒɑːli] !

It's	jolly	!
它是	快乐的	!

真开心！

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	He	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [sɔː] ['wɪlfrɪd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Lady	Charlotte	saw	Wilfrid	gazing	at	one	spot	on	the	table	without	a	change	of
女士	夏洛特	锯	威尔弗里德	凝视	在	一	点	在	这	桌子	没有	一个	改变	的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

夏洛特夫人看到威尔弗里德面无表情地盯着桌子上的一个点。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [hɪts] [juː; jʊ] [hɪts] [ˌem 'iː] .

She	murmured	to	him	,	"	What	hits	you	hits	me	.
她	低声说道	到	他	,	"	什么	点击量	你	点击量	我	.

她低声对他说："你受到的打击也会打击到我。"

" ['mɪstər] . [poʊl] [hæd; həd] ['ri:kə'menst] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['lɔ:rə] ['tɪnli] ,

"	Mr	.	Pole	had	recommenced	,	on	the	evident	instigation	of	Laura	Tinley	,
"	先生	.	极	有	重新开始	,	在	这	明显	煽动	的	劳拉	廷利	,

“波尔先生显然是在劳拉·廷利的唆使下重新开始工作的，

[ðoʊ] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['frɛʃˌfi:ld] ['sʌmnə] [hæd; həd] [bəuθ] [sɔ:t] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]

though	Lady	Gosstre	and	Freshfield	Sumner	had	both	sought	to	check	the
尽管	女士	-	和	弗雷什菲尔德	萨姆纳	有	两个都	寻求	到	查看	这

['kɜ:rənt] .

current	.
当前的	.

尽管戈斯特夫人和弗雷什菲尔德·萨姆纳都曾试图控制水流。

[ɪn] [tʃʌmps] ['laɪftaɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] (['mɪstər] . [poʊl]) [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

In	Chump's	lifetime	,	it	appeared	,	he	(	Mr	.	Pole	)	had	thought	of	Mrs	.
在	笨蛋的	寿命	,	它	出现	,	他	(	先生	.	极	)	有	想法	的	太太	.

[tʃʌmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['ɑ:rdər] ;

Chump	with	a	respectful	ardour	;
嚼	和	一个	尊重	热情	;

在查普的一生中，波尔先生似乎一直对查普夫人怀有敬重之情；

[ænd; ənd] [ˌɔ:l'bi:ɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] [tʃʌmp] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] ,

and	albeit	she	was	no	longer	what	she	was	when	Chump	brought	her	over	,
和	尽管	她	曾是	不	更长	什么	她	曾是	什么时候	嚼	带来	她	超过	,

尽管她已经不再是查普把她带过来时的那个她了，

[ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] — " [hɜ:r; hər] [her] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [blæk] [kɜ:rl] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði]

a	blooming	Irish	girl	—	"	her	hair	exactly	as	now	,	the	black	curl	half	over	the
一个	盛开	爱尔兰	女孩	—	"	她	头发	确切地	作为	现在	,	这	黑色的	卷曲	一半	超过	这

[tʃi:k] ,

cheek	,
脸颊	,

一位容光焕发的爱尔兰女孩——“她的头发和现在一模一样，黑色的卷发一半垂在脸颊上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [læf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [nek] , [fæt] [raʊnd] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] —

and	a	bright	laugh	,	and	a	white	neck	,	fat	round	arms	,	and	—
和	一个	明亮的	笑	,	和	一个	白色的	脖子	,	胖的	圆形的	武器	,	和	—

还有爽朗的笑声，白皙的脖颈，粗壮圆润的手臂，以及——

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [oʊ] , [poʊl] !

"	A	shout	of	"	Oh	,	Pole	!
"	一个	喊	的	"	哦	,	极	!

“哦，波兰人！”

[ji:; ji] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] - - [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , " [daɪ'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərz]

ye	seem	to	be	undressin	'	of	me	before	them	all	,	"	diverted	the	neighbours
是的	似乎	到	是	-	-	的	我	前	他们	全部	,	"	改道	这	邻居

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti] .

of	the	Beauty	.
的	这	美丽	.

“你们好像要在他们所有人面前扒光我的衣服似的，”美女的邻居们戏谑道。

" [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [sʌtʃ] [preɪz] ?

"	Who	would	not	like	such	praise	?
"	WHO	会	不是	喜欢	这样的	称赞	?

谁会不喜欢这样的赞扬呢?

" ['lɔːrə] ['tɪnli] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [leɪd] [hɜːr'self]['oʊpən][tuː; tə] ['frɛʃˌfiːld] [baɪ][ə; eɪ]

" Laura Tinley , to keep alive the subject , laid herself open to Freshfield by a

" 劳拉 廷利 , 到 保持 活 这 主题 , 铺设 她自己 打开 到 弗雷什菲尔德 经过 一个

[rɪ'mɑːrk] .

remark .

评论 .

“劳拉·廷利为了让这个话题继续发酵，对弗雷什菲尔德说了一句话，让自己处于被动地位。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsən(ə)l]['perəl] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['smuːðli] .

" At the same personal peril ? " he inquired smoothly .

" 在 这 相同的 个人的 危险 ? " 他 询问 顺利 .

“面临同样的个人风险？”他平静地问道。

['mɪstər] . ['perikliːz] [stʊd] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] " ['enfɪn] !

Mr . Pericles stood up , crying " Enfin !

先生 . 伯里克利 站立 向上 , 哭泣 " 结束 !

佩里克勒斯先生站了起来，喊道：“终于！”

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [siːn'jɔːrə] [ʌv; əv][ˌɑːpə'rætɪk] [feɪm]

" as the doors were flung open , and a great Signora of operatic fame

" 作为 这 门 是 扔 打开 , 和 一个 伟大的 女士 的 歌剧 名声

['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

entered the hall ,

进入 这 大厅 ,

“大门猛地打开，一位享有盛名的歌剧女伶走进了大厅。”

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ([ə; eɪ] ['tɛˌnɔr]) ,

supported on one side by a charming gentleman (a tenore) ,

有 在 一 边 经过 一个 迷人 绅士 (一个 男高音) ,

一边由一位风度翩翩的绅士（男高音）扶着，

[huː] [ʃerd] [hɜːr; hər] [feɪm] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who shared her fame and more with her .

WHO 共享 她 名声 和 更多的 和 她 .

谁与她分享了她的名声，以及更多。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] ['bærɪtoʊn] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˌaʊt'saɪd] , [ɪ'tæliən]

In the rear were two working baritones ; and behind them , outside , Italian

在 这 后部 是 二 在职的 男中音 ; 和 在后面 他们 , 外部 , 意大利语

['hedz] [maɪt] [biː; bi] [di'səːnd] .

heads might be discerned .

头部 可能 是 辨别 .

后排有两个正在演奏的男中音吉他手；在他们身后，外面，隐约可以看到意大利人的头像。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

The names of the Queen of Song and Prince of Singers flew round the room

这 姓名 的 这 女王 的 歌曲 和 王子 的 歌手 飞翔 圆形的 这 房间

;

;

;

“歌后”和“歌王”的名字在房间里传开；

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['ʌtəd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] , [tuː; tə]

and Laura uttered words of real gratitude , for the delightful surprise , to

和 劳拉 说出 字 的 真实的 感激 , 为了 这 愉快 惊喜 , 到

[ˌærə'belə] ,

Arabella ,

阿拉贝拉 ,

劳拉对阿拉贝拉带来的惊喜表达了由衷的感谢。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['welkəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	the	latter	turned	from	her	welcome	of	them	.
作为	这	后者	转向	从	她	欢迎	的	他们	.

后者转身不再迎接他们。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'miːliə] — [jʌŋ] , " [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

"	She	is	exactly	like	Emilia	—	young	,	"	was	uttered	.
"	她	是	确切地	喜欢	艾米莉亚	—	年轻的	,	"	曾是	说出	.

“她和艾米莉亚一模一样——年轻，”有人说道。

[ðə; ði] [θɔːt] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [θruː] ['wɪlfrɪdz] [brest] .

The	thought	went	with	a	pang	through	Wilfrid's	breast	.
这	想法	去	和	一个	疼痛	通过	威尔弗里德的	胸部	.

想到这里，威尔弗里德胸口一阵刺痛。

[wen] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌp] [ɔːr] [teɪk] [ʃæm'peɪn] ,

When	the	Signora	was	asked	if	she	would	sup	or	take	champagne	,
什么时候	这	女士	曾是	问	如果	她	会	上	或者	拿	香槟酒	,

当被问及夫人是想喝淡茶还是香槟时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌp] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['potər] [naʊ] ,

and	she	replied	that	she	would	sup	by	-	and	-	by	,	and	drink	porter	now	,
和	她	回复	那	她	会	上	经过	-	和	-	经过	,	和	喝	搬运工	现在	,

她回答说她一会儿再吃晚饭，现在先喝波特啤酒。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə'miːliə][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [poʊlz] .

the	likeness	to	Emilia	was	established	among	the	Poles	.
这	相似	到	艾米莉亚	曾是	已确立的	之中	这	波兰人	.

波兰人认为她长得像艾米利亚。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] .

Meantime	the	unhappy	Braintop	received	an	indication	that	he	must	depart	.
与此同时	这	不开心	-	已收到	一个	指示	那	他	必须	离开	.

与此同时，郁闷的脑顶收到消息，他必须离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [tʃiːf] - [klɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

As	he	left	the	hall	he	brushed	past	the	chief	-	clerk	of	his	office	,
作为	他	左边	这	大厅	他	刷过	过去的	这	首席	-	职员	的	他的	办公室	,

他离开大厅时，与他办公室的首席文员擦肩而过。

[huː] [suːn] [ə'pɪrd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

who	soon	appeared	bowing	and	elbowing	among	the	guests	.
WHO	很快	出现	鞠躬	和	肘击	之中	这	客人	.

很快，他们就出现在宾客中间，鞠躬、推搡。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] - ['bɪtərli] ;

"	What	a	substitute	for	me	!	"	thought	Braintop	bitterly	;
"	什么	一个	代替	为了	我	!	"	想法	-	苦涩地	;

“这算什么替代品啊！”布莱恩托普愤愤地想；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][klɜːrk] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [bæk] [ðæt] [naɪt] ,

and	in	the	belief	that	this	old	clerk	would	certainly	go	back	that	night	,
和	在	这	信仰	那	这	老的	职员	会	当然	去	后退	那	夜晚	,

而且，他相信这位老职员当晚肯定会回去。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˌʌndər'teɪk] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði][bænd][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]

and	might	undertake	his	commission	,	he	lingered	near	the	band	on	the	verge
和	可能	承担	他的	委员会	,	他	徘徊不去	靠近	这	乐队	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

of	the	lawn	.
的	这	草地	.

他或许会接受委托，于是便在草坪边缘的乐队附近徘徊。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

A	touch	at	his	elbow	startled	him	.
一个	触碰	在	他的	弯头	惊慌	他	.

手肘处被人碰了一下，他吓了一跳。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [hiː; hi] [di'səːnd] [ə'miːliə] .

In	the	half	-	light	he	discerned	Emilia	.
在	这	一半	-	光	他	辨别	艾米莉亚	.

在昏暗的光线下，他看到了艾米莉亚。

" [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , " [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] .

"	Don't	say	you	have	seen	me	,	"	were	her	first	words	.
"	不	说	你	有	已见	我	,	"	是	她	第一的	字	.

“别说你见过我，”这是她说的第一句话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,

But	when	he	gave	her	the	letter	,	she	drew	him	aside	,
但	什么时候	他	给予	她	这	信	,	她	画	他	旁边	,

但当他把信递给她时，她把他拉到一边。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] [held][ɪn] - [hæt] ['drɔːɪŋ] [ɪn]

and	read	it	by	the	aid	of	lighted	matches	held	in	Braintop's	hat	drawing	in
和	读	它	经过	这	援助	的	照明	比赛	握住	在	-	帽子	绘画	在

[hɜːr; hər] ['fɜːrvənt] [breθ] [tuː; tə][ə; eɪ] " [jes] !

her	fervent	breath	to	a	"	Yes	!
她	热切	气息	到	一个	"	是的	!

她借助布莱恩托普帽子里点燃的火柴读出了这句话，同时深吸一口气，激动地喊道：“是的！”

[jes] !

yes	!
是的	!

是的!

" [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	at	the	close	,	while	she	pressed	the	letter	to	her	throat	.
"	在	这	关闭	,	尽管	她	按下	这	信	到	她	喉	.

“临终之际，她将信紧紧抵在喉咙上。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] , [ðæt] [hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [flæʃt]

Presently	the	singing	began	in	an	upper	room	,	that	had	shortly	before	flashed
目前	这	歌唱	开始	在	一个	上	房间	,	那	有	不久	前	闪光灯

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] .

with	sudden	light	.
和	突然	光	.

这时，楼上的房间里开始传来歌声，此前不久，那个房间曾闪过一道强光。

- [en'triːtid] [ə'miːliə][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Braintop	entreated	Emilia	to	go	in	,	and	then	rejoiced	that	she	had	refused
-	恳求	艾米莉亚	到	去	在	,	和	然后	欣喜若狂	那	她	有	拒绝

.

:
.

布雷恩托普恳求艾米莉亚进去，然后又因她拒绝而感到高兴。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] - [er] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['jɛloʊɪŋ] ['kres(ə)nt] ,

They	stood	in	a	clear	night	-	air	,	under	a	yellowing	crescent	,
他们	站立	在	一个	清除	夜晚	-	空气	,	在下面	一个	黄化	新月	,

他们站在晴朗的夜空中，头顶是一弯泛黄的新月。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['wʊmən] .

listening	to	the	voice	of	an	imperial	woman	.
聆听	到	这	嗓音	的	一个	帝国	女士	.

聆听一位皇室女性的声音。

[ɪm'prest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , - [hæd; həd] , [ˌnevərðə'les] , ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv]

Impressed	as	he	was	,	Braintop	had	,	nevertheless	,	leisure	to	look	out	of
印象深刻	作为	他	曾是	,	-	有	,	尽管如此	,	闲暇	到	看	出去	的

[hɪz; ɪz] ['vaɪnəs] [mɪst] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] ,

his	vinous	mist	and	notice	,
他的	葡萄酒	薄雾	和	注意	,

尽管布雷恩托普印象深刻，但他还是有时间从醉酒的迷雾中抬起头来，注意到：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

with	some	misgiving	,
和	一些	疑虑	,

带着些许疑虑，

[ə; eɪ] [pə'reɪdɪŋ] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] — [ə'pærəntli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ['biːɪŋ]

a	parading	light	at	a	certain	distance	—	apparently	the	light	of	cigarettes	being
一个	游行	光	在	一个	肯定	距离	—	显然	这	光	的	香烟	存在

['freʃli] ['kɪndld] .

freshly	kindled	.
新鲜的	点燃	.

远处有一道闪烁的灯光——显然是刚点燃的香烟发出的光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrm] : [bʌt; bət] " [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə]

He	was	too	much	elated	to	feel	alarm	:	but	"	If	her	father	were	to
他	曾是	也	很多	欣喜若狂	到	感觉	警报	:	但	"	如果	她	父亲	是	到

[kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

catch	me	again	,
抓住	我	再次	,

他欣喜若狂，丝毫没有感到惊慌："如果她父亲再抓到我，

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'miːliə][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] !

And	with	Emilia	on	his	arm	!
和	和	艾米莉亚	在	他的	手臂	!

而且艾米莉亚还挽着他的胳膊！

['mɪstər] . [poʊlz] [tʃiːf] - [klɜːrk][hæd; həd] [brɔːt] [ˌdɪskəm'poʊzɪŋ] [nuːz] .

Mr	.	Pole's	chief	-	clerk	had	brought	discomposing	news	.
先生	.	杆子的	首席	-	职员	有	带来	令人不安	消息	.

波尔先生的首席文员带来了令人不安的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] " [noʊ] ['bɪznəs] , [peɪn] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]

He	was	received	by	an	outburst	of	"	No	business	,	Payne	;	I	won't	have
他	曾是	已收到	经过	一个	爆发	的	"	不	商业	,	佩恩	;	我	惯于	有

['bɪznəs] !

business	!
商业	!

他听到的是一阵爆发："没生意，佩恩；我不会有生意！"

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['perikliːz] , [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] [sed] : " [aɪ] [keɪm] ['ræðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Turning	to	Mr	.	Pericles	,	the	old	clerk	said	:	"	I	came	rather	for	you	,
"	转弯	到	先生	.	伯里克利	,	这	老的	职员	说	:	"	我	来了	相当	为了	你	,

老职员转向佩里克勒斯先生说："我主要是来找你的。"

[sɜːr] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [poʊl] .

sir	,	not	expecting	to	find	Mr	.	Pole	.
先生	,	不是	期待	到	寻找	先生	.	极	.

先生，没想到会遇到波尔先生。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['perikliːz][tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] :

"	He	was	told	by	Mr	.	Pericles	to	speak	what	he	had	to	say	:
"	他	曾是	讲述	经过	先生	.	伯里克利	到	说话	什么	他	有	到	说	:

“佩里克勒斯先生告诉他，让他把该说的话都说出来：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['slaɪtli] [bæk] , [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kævərnəs] ['mɜːrmər] ;

and	then	the	guests	,	who	had	fallen	slightly	back	,	heard	a	cavernous	murmur	;
和	然后	这	客人	,	WHO	有	倒下	轻微地	后退	,	听到	一个	洞穴状的	低语	;

然后，向后退了几步的客人们听到了一阵低沉的隆隆声；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [huːz] [aɪz] [wer] [ɑːn]['mɪstər] . [poʊl] ,

and	some	,	whose	eyes	where	on	Mr	.	Pole	,
和	一些	,	谁	眼睛	在哪里	在	先生	.	极	,

还有一些人，他们的目光都集中在波尔先生身上。

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

observed	a	sharp	conflict	of	white	and	red	in	his	face	.
观察到	一个	锋利的	冲突	的	白色的	和	红色的	在	他的	脸	.

人们注意到他脸上出现了鲜明的红白对比。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [went] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	There	,	there	,	there	,	there	!	"	went	Mr	.	Pole	.
"	那里	,	那里	,	那里	,	那里	!	"	去	先生	.	极	.

“好了好了好了！”波尔先生说道。

" - [hem] , ['perikliː] !

"	'	Hem	,	Pericles	!
"	-	下摆	,	伯里克利	!

“哼，佩里克勒斯！”

" [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

"	His	handkerchief	was	drawn	out	;	and	he	became	engaged	,	as	it	were
"	他的	手帕	曾是	绘制	出去	;	和	他	成为	已订婚的	,	作为	它	是

,

,

,

“他掏出手帕；然后，他仿佛投入其中，

[ɪn] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

in	wiping	a	moisture	from	the	palm	of	his	hand	.
在	擦拭	一个	水分	从	这	棕榈	的	他的	手	.

他擦了擦手掌上的水渍。

" ['perikliː] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [plʌk] [naʊ] ?

"	Pericles	,	have	you	got	pluck	now	?
"	伯里克利	,	有	你	得到	采摘	现在	?

“伯里克利，你现在有胆量了吗？”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯？

" ['mɪstər] . ['perikliː][hæd; həd] [liːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .

"	Mr	.	Pericles	had	leaned	down	his	ear	for	the	whole	of	the	news	.
"	先生	.	伯里克利	有	倾斜	向下	他的	耳朵	为了	这	所有的	的	这	消息	.

“佩里克勒斯先生全程低头侧耳倾听新闻报道。”

" [ten] - , " [hiː; hi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weistbændz] ,

"	Ten	sossand	,	"	he	said	,	smoothing	his	waistbands	,
"	十	-	,	"	他	说	,	平滑	他的	腰带	,

“十块钱，”他一边抚平腰带一边说道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌɪn'sɝːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θʌmz]	['ɪntuː][ðə; ði]	[pɪts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['weskət; 'weɪskoʊt]	.
and	**then**	**inserting**	**his**	**thumbs**	**into**	**the**	**pits**	**of**	**his**	**waistcoat**	**.**
和	然后	插入	他的	拇指	进入	这	坑	的	他的	马甲	.

然后他把拇指插进马甲的腋下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(Sandra Belloni — Volume 4)
第5/6页

" ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['fɔːrti] .
" Also a chance of forty .
" 还 一个 机会 的 四十 .

“还有可能达到四十。”

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [luːz] [taɪm] [fɔːr; fər]['zeɪ]['mjuːzɪk] .
Let us not lose time for ze music .
让 我们 不是 失去 时间 为了 泽 音乐 .

让我们不要把时间浪费在音乐上。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He walked away .
" 他 步行 离开 .

他走开了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [diː] — - [diː] ['kuːlnəs] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] ,
" I don't believe in that d — - d coolness , ma'am , " said Mr . Pole ,
" 我 不 相信 在 那 d — - d 凉爽 , 女士 , " 说 先生 . 极 ,
['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] ['frɛʃˌfiːld] ['sʌmnə] .
wheeling round on Freshfield Sumner .
惠灵 圆形的 在 弗雷什菲尔德 萨姆纳 .

“我不相信那种该死的酷，夫人，”波尔先生说着，转身骑上了弗雷什菲尔德·萨姆纳。

" [its] [pʊt] [ɑːn] .
" It's put on .
" 它是 放 在 .

“这是装出来的。”

[ðæt] [werz] [ə; eɪ][mæsk] ; ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['hʌmbʌg] [huː] [wer] [ə; eɪ][mæsk] .
That wears a mask ; he's one of those confounded humbugs who wear a mask .
那 穿着 一个 面具 ; 他是 一 的 那些 令人困惑 骗子 WHO 穿 一个 面具 .

他戴着面具；他是那种戴着面具的可恶的伪君子之一。

[ten] - ['fɔːrti] !
Ten - forty !
十 - 四十 !

十点四十！

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃrʌg] ; [its] [nɑːt]['hjuːmən] .
and all for a shrug ; it's not human .
和 全部 为了 一个 耸肩 ; 它是 不是 人类 .

仅仅耸耸肩就了事，这不人道。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]
he does that just out of a sort of jealousy to rival me as an
他 做 那 只是 出去 的 一个 种类 的 妒忌 到 竞争对手 我 作为 一个
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

他这样做纯粹是出于嫉妒，想和我这个英国人一较高下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [kuːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

Because	**I'm**	**cool**	**,**	**he**	**must**	**be**	**.**
因为	我是	凉爽的	,	他	必须	是	.

因为我很酷，所以他也一定很酷。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [fiːl] [ðə; ðiˌ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ? "

Do	**you**	**think**	**a**	**mother**	**doesn't**	**feel**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**children**	**?**	**"**
做	你	思考	一个	母亲	不	感觉	这	损失	的	她	孩子们	?	"

你认为一位母亲不会感受到失去孩子的痛苦吗?

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [groʊ] ['petɪkəʊts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ['pjʊrli] ['femənɪn]

"	**I**	**fear**	**that**	**I**	**must**	**grow**	**petticoats**	**before**	**I**	**can**	**answer**	**purely**	**feminine**
"	我	害怕	那	我	必须	生长	衬裙	前	我	能	回答	纯粹	女性

['kwestʃənz] , " [sed] ['frɛʃˌfiːld] .

questions	**,**	**"**	**said**	**Freshfield**	**.**
问题	,	"	说	弗雷什菲尔德	.

“恐怕我必须先穿上衬裙才能回答纯粹的女性问题，”弗雷什菲尔德说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'sentɪd] ['mɪstər] . [poʊl] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ]

"	**Of**	**course**	**—**	**of**	**course**	**,**	**"**	**assented**	**Mr**	**.**	**Pole**	**;**	**"**	**and**	**a**	**man**	**feels**	**like**	**a**
"	的	课程	—	的	课程	,	"	同意	先生	.	极	;	"	和	一个	男人	感觉	喜欢	一个

['mʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

mother	**to**	**his**	**money**	**.**
母亲	到	他的	钱	.

“当然——当然，”波尔先生同意道；“一个人会像对待母亲一样对待他的钱。”

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [dʌz] — [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['moʊmənt] .

For	**the**	**moment**	**,**	**he**	**does**	**—**	**for**	**the**	**moment**	**.**
为了	这	片刻	,	他	做	—	为了	这	片刻	.

就目前而言，他的确如此——就目前而言。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] — ['spɑːrtənz] — ['wɪmɪn] [huː] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [brests] — ?

What	**are**	**those**	**fellows**	**—**	**Spartans**	**—**	**women**	**who**	**cut**	**off**	**their**	**breasts**	**—**	**?**
什么	是	那些	伙伴们	—	斯巴达人	—	女性	WHO	切	离开	他们的	乳房	—	?

那些家伙——斯巴达人——还有那些割掉自己乳房的女人——是什么人?

" ['frɛʃˌfiːld] [sə'dʒestɪd] , " ['æməˌzɑːnz] . "

"	**Freshfield**	**suggested**	**,**	**"**	**Amazons**	**.**	**"**
"	弗雷什菲尔德	建议	,	"	亚马逊	.	"

弗雷什菲尔德建议道：“亚马逊”。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] , " ['mɪstər] . [poʊl] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hɜːrt]

"	**No**	**;**	**they**	**were**	**women**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Pole**	**corrected**	**him**	**;**	**"**	**and**	**if**	**anything**	**hurt**
"	不	;	他们	是	女性	,	"	先生	.	极	已更正	他	;	"	和	如果	任何事物	伤害

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“不，她们是女人，”波尔先生纠正他道；“如果有什么东西伤害了她们，

[ðeɪ] ['nevər] [kraɪd] [aʊt] .

they	**never**	**cried**	**out**	**.**
他们	绝不	哭	出去	.

他们从未哭喊过。

[ðæts] [wʌt] — [hɑː] ! — ['aʊər; ɑːr] [frend] ['perikliːz][ɪz] ['traɪɪŋ] [æt; ət] .

That's	**what**	**—**	**ha**	**!**	**—**	**our**	**friend**	**Pericles**	**is**	**trying**	**at**	**.**
那就是	什么	—	哈	!	—	我们的	朋友	伯里克利	是	尝试	在	.

这就是——哈！——我们的朋友佩里克勒斯正在努力做的事情。

['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] .

He's	**a**	**fool**	**.**
他是	一个	傻子	.

他是个傻瓜。

[hiː; hi] [wəʊnt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	won't	sleep	to	-	night	.
他	惯于	睡觉	到	-	夜晚	.

他今晚肯定睡不着了。

['hiːl] [laɪ] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [fiːt] ,

He'll	lie	till	he	gets	cold	in	the	feet	,
地狱	说谎	直到	他	获得	寒冷的	在	这	脚	,

他会一直撒谎，直到脚都冻僵为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌk] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɑːl] ,

and	then	tuck	them	up	like	a	Dutch	doll	,
和	然后	塞进	他们	向上	喜欢	一个	荷兰语	玩具娃娃	,

然后像包荷兰娃娃一样把它们塞进去。

[ænd; ənd] [pər'spaɪər] [koʊld] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

and	perspire	cold	till	his	heart	gives	a	bound	,
和	出汗	寒冷的	直到	他的	心	给予	一个	边界	,

他冷汗涔涔，直到心脏骤停。

[ænd; ənd] ['hiːl] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊɚz] [kʌm] .

and	he'll	jump	up	and	think	his	last	hour's	come	.
和	地狱	跳	向上	和	思考	他的	最后的	小时	来	.

他会猛地跳起来，以为自己死期将至。

[wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [duː] [jiː; ji] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wind	on	the	stomach	,	do	ye	call	it	?
风	在	这	胃	,	做	是的	称呼	它	?

你们管这叫胃胀气吗?

[aɪ] [seɪ] [its] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [mæsk] !

I	say	it's	wearing	a	mask	!
我	说	它是	穿着	一个	面具	!

我说，那就是戴口罩!

" [ðə; ði] ['bɝːdz] - [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ʃɑːt] [dɪ'saɪsɪv] ['miːnɪŋ] .

"	The	bird's	-	eye	of	the	little	merchant	shot	decisive	meaning	.
"	这	鸟类	-	眼睛	的	这	小的	商人	射击	决定性	意义	.

“小商人的鸟瞰视角，一语道破了意义。”

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lɪft] [hændz] [tuː; tə] [ɪrz] .

Two	young	ladies	had	run	from	his	neighbourhood	,	making	as	if	to	lift	hands	to	ears	.
二	年轻的	女士们	有	跑步	从	他的	邻里	,	制作	作为	如果	到	举起	双手	到	耳朵	.

两个年轻女子从他家附近跑了出来，她们做出捂住耳朵的姿势。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

The	sight	of	them	brought	Mrs	.	Chump	to	his	side	.
这	视线	的	他们	带来	太太	.	嚼	到	他的	边	.

看到他们，查普太太就走到他身边。

" [poʊl] ! [poʊl] !

"	Pole	!	Pole	!
"	极	!	极	!

“杆！杆!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðer; ðər] - [rɔːŋ] ? "

"	she	said	,	"	is	there	annything	wrong	?	"
"	她	说	,	"	是	那里	-	错误的	?	"

她问道：“出什么事了吗？”

" [rɔːŋ] , ['mɑːrθə] ?
" Wrong , Martha ?
" 错误的 , 玛莎 ?

“错了吗，玛莎？”

" [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ə'temptɪŋ] ['aɪrɪʃ] — " ['ærə] , [naʊ] !
" He bent to her , attempting Irish — " Arrah , now !
" 他 弯曲 到 她 , 尝试 爱尔兰 — " 阿拉 , 现在 !

他弯下腰，试图用爱尔兰口音说：“啊，现在！”

[ænd; ənd] ['mʌsnt] [ɔːl] [biː; bi] [raɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] ?
and mustn't all be right if you're here ?
和 不得 全部 是 正确的 如果 你是 这里 ?

既然你在这里，那肯定都是对的吧?

" [ʃiː; ʃi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['fɑːndli] .
" She smote his cheek fondly .
" 她 猛击 他的 脸颊 深情地 .

她宠溺地拍了拍他的脸颊。

" [jɜːr] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [mæn] , [jiː; ji] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['felər] . "
" Ye're not a bit of an Irish - man , ye deer little fella . "
" 是的 不是 一个 少量 的 一个 爱尔兰 - 男人 , 是的 鹿 小的 伙计 . "

“你一点儿也不像个爱尔兰人，你这小家伙。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] , " [kraɪd] [hiː; hi] [ɪm'pɪriəsli] .
" Come along and dance , " cried he imperiously .
" 来 沿着 和 舞蹈 , " 哭 他 专横跋扈 .

“来跳舞吧！”他傲慢地喊道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['spektək(ə)l] — [tuː] [fæn'dæŋgəʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['sɪŋɪŋ] , [jiː; ji] ['sɪli] !
" A pretty spectacle — two fandangoes , when there's singing , ye silly !
" 一个 漂亮的 奇观 — 二 凡丹戈舞曲 , 什么时候 有 歌唱 , 是的 愚蠢的 !

“真是壮观啊——两个凡丹戈舞，还有歌声，你这傻瓜！”

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [led] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , ['tʃeɪfɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" Mrs . Chump led him upstairs , chafing one of his hands ,
" 太太 . 嚼 引领 他 楼上 , 摩擦 一 的 他的 双手 ,

“查普太太领着他上了楼，他的一只手被磨破了。”

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] ['laʊdli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [niːz] ['kɑːnstəntli] -
and remarking loudly on the wonder it was to see his knees constantly -
和 评论 高声 在 这 想知道 它 曾是 到 看 他的 膝盖 不断地 -
[gɪv] - [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .
give - as he walked .
给 - 作为 他 步行 .

他大声评论说，看到他走路时膝盖不断“弯曲”，真是令人惊奇。

[ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [lɔːn] , ['presɪŋ] ['wɪlfrɪdz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] ['faɪəri] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
On the dark lawn , pressing Wilfrid's written words for fiery nourishment to her
在 这 黑暗的 草地 , 紧迫 威尔弗里德的 书面 字 为了 火热 营养 到 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

在漆黑的草坪上，她将威尔弗里德写下的文字紧紧地贴在心上，从中汲取炽热的滋养。

[ə'miːliə] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
Emilia listened to the singing .
艾米莉亚 听着 到 这 歌唱 .

艾米莉亚听着歌声。

" [waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [fiːl] ?
" Why do people make a noise , and not be satisfied to feel ?
" 为什么 做 人们 制作 一个 噪音 , 和 不是 是 使满意 到 感觉 ?

“为什么人们总是喧闹，却不满足于感受呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə] - , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]
" she said angrily to Braintop , as a great clapping of hands followed a divine
" 她 说 愤怒地 到 - , 作为 一个 伟大的 鼓掌 的 双手 随后 一个 神圣的
['ɑːriə] .
aria .
咏叹调 .

她愤怒地对布雷恩托普说道，这时，一阵热烈的掌声伴随着一首神圣的咏叹调响起。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Her ideas on this point would have been different in the room .
她 想法 在 这 观点 会 有 到过 不同的 在 这 房间 .

如果她在房间里，她对这一点的看法会有所不同。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ]['tendər] [dɪ'lɪriəm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sens] ;
By degrees a tender delirium took hold of her sense ;
经过 学位 一个 投标 谵妄 采取 抓住 的 她 感觉 ;

渐渐地，一种温柔的谵妄感占据了她的意识；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['prɑːmptɪd] [baɪ][dɪm]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ]
and then a subtle emotion — which was partly prompted by dim rivalry with
和 然后 一个 微妙的 情感 — 哪个 曾是 部分 提示 经过 暗淡 对抗 和
[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['rɪtʃli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [set]
the voice that seemed to be speaking so richly to the man she loved — set
这 嗓音 那 似乎 到 是 请讲 所以 丰富 到 这 男人 她 喜爱 — 放
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .
her bosom rising and falling .
她 怀 上升 和 坠落 .

然后，一种微妙的情绪——部分原因是她与那个似乎在对她所爱的男人倾诉衷肠的声音之间产生了一种淡淡的竞争感——使她的胸膛起伏起来。

[ʃiː; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] [ðʌs] :
She translated it to herself thus :
她 翻译 它 到 她自己 因此 :

她这样翻译给自己：

" [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] !
" What a joy it will be to him to hear me now !
" 什么 一个 喜悦 它 将要 是 到 他 到 听到 我 现在 !

“他现在听到我的话该有多高兴啊！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [klɪr] [aʊt] —
" And in a pause she sang clear out —
" 和 在 一个 暂停 她 唱 清除 出去 —

“然后她停顿了一下，清晰地唱了出来——”

" ['primə] [dɪtæljə] ['æmɪkə] ;
" Prima d'Italia amica ;
" 普里玛 意大利 阿米卡 ;

"Prima d'Italia amica;

" [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [noʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" and hung on the last note , to be sure that she would be heard by him .
" 和 悬挂 在 这 最后的 笔记 , 到 是 当然 那 她 会 是 听到 经过 他 .

“她屏住呼吸唱完最后一个音符，生怕他听不见。”

-　[sɔː] [ðə; ði] ['sɪgəret]　[dæʃ] ['ɪntuː][spɑːrks][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Braintop	**saw**	**the**	**cigarette**	**dash**	**into**	**sparks**	**on**	**the**	**grass**	**.**
-	锯	这	卷烟	短跑	进入	火花	在	这	草	.

布雷恩托普看到香烟在草地上迸发出火花。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [toʊld][ə'miːliə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

At	**the**	**same**	**moment**	**a**	**snarl**	**of**	**critical**	**vituperation**	**told**	**Emilia**	**that**	**she**	**had**
在	这	相同的	片刻	一个	咆哮	的	批判的	谩骂	讲述	艾米莉亚	那	她	有

[ə'fendɪd] [teɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

offended	**taste**	**and**	**her**	**father**	**.**
被冒犯了	品尝	和	她	父亲	.

与此同时，一阵尖刻的责骂告诉艾米莉亚，她冒犯了别人的品味，也冒犯了她的父亲。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] , [straidɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['stʌmbld] ['oʊvər] - ,

He	**shouted**	**her**	**name**	**,**	**and**	**,**	**striding**	**up**	**to**	**her**	**,**	**stumbled**	**over**	**Braintop**	**,**
他	喊叫	她	姓名	,	和	,	大步走	向上	到	她	,	踉跄	超过	-	,

他喊着她的名字，大步走到她面前，却绊倒了布雷恩托普。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fel] ['fɜːrmli][ɑːn][ə'miːliə] .

whom	**he**	**caught**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**while**	**the**	**other**	**fell**	**firmly**	**on**	**Emilia**	**.**
谁	他	捕捉	和	一	手	,	尽管	这	其他	跌倒	牢牢	在	艾米莉亚	.

他一手接住了她，另一只手则牢牢地压在了艾米莉亚身上。

" - ['æmɪkə] — ['æmɪkə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , - " [hiː; hi] [bə'leskt] [hɜːr; hər] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [noʊt] -

"	**'**	**Amica**	**—**	**amica**	**-**	**a**	**-**	**a**	**,**	**'**	**"**	**he**	**burlesqued**	**her**	**stress**	**of**	**the**	**luckless**	**note**	**-**
"	-	阿米卡	—	阿米卡	-	一个	-	一个	,	-	"	他	滑稽剧	她	压力	的	这	倒霉的	笔记	-

['loʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] ,

lowing	**it**	**at**	**her**	**,**
低	它	在	她	,

“Amica——amica-aa，”他模仿着她因这张倒霉的纸条而感到的紧张，对着她低声说道。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [ɪ'tæliən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][læst] .

and	**telling**	**her**	**in**	**triumphant**	**Italian**	**that**	**she**	**was**	**found**	**at**	**last**	**.**
和	讲述	她	在	凯	意大利语	那	她	曾是	成立	在	最后的	.

然后他用得意洋洋的意大利语告诉她，她终于被找到了。

-　, ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Braintop	**,**	**after**	**a**	**short**	**struggle**	**,**	**and**	**an**	**effort**	**at**	**speech**	**,**	**which**	**was**
-	,	后	一个	短的	斗争	,	和	一个	努力	在	演讲	,	哪个	曾是

['luːsli] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

loosely	**shaken**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
松散地	摇晃	在	他的	嘴	,

布雷恩托普挣扎了一会儿，试图开口说话，但他的嘴巴却松松垮垮地晃动着。

[hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

heard	**that**	**he**	**stood**	**a**	**prisoner**	**.**
听到	那	他	站立	一个	囚犯	.

听说他成了囚犯。

" [eɪ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][jʊr; jər] [tʃiːks] , " [in'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

"	**Eh**	**!**	**you**	**have**	**not**	**lost**	**your**	**cheeks**	**,**	**"**	**insulted**	**his**	**better**	**acquaintance**	**with**
"	嗯	!	你	有	不是	丢失的	你的	脸颊	,	"	受辱	他的	更好的	熟人	和

['ɪŋglɪʃ] [slæŋ] .

English	**slang**	**.**
英语	俚语	.

“哎！你脸皮还没掉呢，”他用英语俚语侮辱了他那位更熟悉的朋友。

['ɔːltərnətli] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɪ'tæliən][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['vɪktəms][wɜːr; wər] [ə'drest]

Alternately	**in**	**this**	**queer**	**tongue**	**and**	**in**	**Italian**	**the**	**pair**	**of**	**victims**	**were**	**addressed**
交替	在	这	酷儿	舌头	和	在	意大利语	这	一对	的	受害者	是	已解决

.

:

.

两位受害者时而用这种奇怪的语言，时而用意大利语被称呼。

[ə'miːliə] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['tempər] .

Emilia	**knew**	**her**	**father's**	**temper**	**.**
艾米莉亚	知道	她	父亲的	脾气	.

艾米莉亚了解她父亲的脾气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] ['oʊvər]

He	**had**	**a**	**habit**	**of**	**dallying**	**with**	**an**	**evil**	**passion**	**till**	**it**	**boiled**	**over**
他	有	一个	习惯	的	磨蹭	和	一个	邪恶的	热情	直到	它	煮沸	超过

[ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

and	**possessed**	**him**	**.**
和	拥有	他	.

他习惯于沉溺于邪恶的欲望，直到它彻底爆发并控制了他。

[bɪ'liːvɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɑːrm] ,

Believing	**Braintop**	**to**	**be**	**in**	**danger**	**of**	**harm**	**,**
相信	-	到	是	在	危险	的	伤害	,

认为 Braintop 有受伤的危险，

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

she	**beckoned**	**to**	**some**	**of**	**the**	**faces**	**crowding**	**the**	**windows**	**;**	**but**	**the**
她	招手	到	一些	的	这	面孔	拥挤	这	视窗	;	但	这

['muːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] ,

movement	**was**	**not**	**seen**	**,**
移动	曾是	不是	已见	,

她向挤在窗边的一些人招了招手；但没有人看见她。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] .

as	**none**	**of**	**the**	**circumstances**	**were**	**at**	**all**	**understood**	**.**
作为	没有任何	的	这	情况	是	在	全部	理解	.

因为所有情况都完全不明朗。

['wɪlfrɪd] , [haʊ'evər] , [nuː] [wel] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðoʊz] [θriː] [baːz] ,

Wilfrid	**,**	**however**	**,**	**knew**	**well**	**who**	**had**	**sung**	**those**	**three**	**bars**	**,**
威尔弗里德	,	然而	,	知道	出色地	WHO	有	唱	那些	三	酒吧	,

然而，威尔弗里德很清楚是谁唱了那三小节的歌。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['primə] ['dɑːnə] - ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['perikliːz] ,

concerning	**which**	**the**	**'**	**Prima**	**donna**	**'**	**questioned**	**Mr**	**.**	**Pericles**	**,**
有关	哪个	这	-	普里玛	唐娜	-	被质问	先生	.	伯里克利	,

关于这一点，“首席女高音”向佩里克勒斯先生提出了质问。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [ɔːf][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['dʒækdɔː] ,

and	**would**	**not**	**be**	**put**	**off**	**by**	**hearing**	**that**	**it**	**was**	**a**	**startled**	**jackdaw**	**,**
和	会	不是	是	放	离开	经过	听力	那	它	曾是	一个	惊慌	寒鸦	,

即使听说那是一只受惊的寒鸦，也不会因此而却步。

[ɔːr][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊl] ['naɪtɪŋgeɪl] .

or	**an**	**owl**	**,**	**and**	**an**	**ole**	**nightingale**	**.**
或者	一个	猫头鹰	,	和	一个	奥莱	夜莺	.

或者一只猫头鹰，还有一只老夜莺。

[ðə; ði] [griːk] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	**Greek**	**rubbed**	**his**	**hands**	**.**
这	希腊语	摩擦	他的	双手	.

希腊人搓了搓手。

" [naʊ] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ]['dʒækdɔː] [ə'gen]
" Now to recommence , " he said ; " and we shall not notice a jackdaw again
" 现在 到 重新开始 , " 他 说 ; " 和 我们 将 不是 注意 一个 寒鸦 再次
.
:
.

“现在继续前进,”他说；“我们以后再也不会看到寒鸦了。”

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [went] ['saɪdweɪz] ['wɑːtʃfəli] [æt; ət] ['wɪlfrɪd] .
" His eye went sideways watchfully at Wilfrid .
" 他的 眼睛 去 侧身 警惕地 在 威尔弗里德 .

“他警惕地瞥了威尔弗里德一眼。

" [juː; jʊ] [laɪk] [zæt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːprə] ? "
" You like zat piece of opera ? "
" 你 喜欢 扎特 片 的 歌剧 ? "

你喜欢那部歌剧吗?

" [ɪ'mensli] , " [sed] ['wɪlfrɪd] , [hæf] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][siːn'jɔːrə] — [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][tuː; tə]
" Immensely , " said Wilfrid , half bowing to the Signora — to whom , as to
" 非常 , " 说 威尔弗里德 , 一半 鞠躬 到 这 女士 — 到 谁 , 作为 到

“非常,”威尔弗里德说着，半向夫人鞠了一躬——至于夫人，

['mædʒəsti] , ['mɪstər] . ['perikliːz] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm] .
Majesty , Mr . Pericles introduced him , and fixed him .
威严 , 先生 . 伯里克利 介绍 他 , 和 固定的 他 .

陛下，佩里克勒斯先生介绍他，并安排他上台。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

[tuː; tə] [siːts] !
To seats !
到 座位 !

请入座!

" ['mɪstər] . ['perikliːz] - ['mænˌdeɪts] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əu'beid] , [wen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['wɪlfrɪd] ! "
" Mr . Pericles ' mandates was being obeyed , when a cry of " Wilfrid ! "
" 先生 . 伯里克利 - 指令 曾是 存在 服从 , 什么时候 一个 哭 的 " 威尔弗里德 ! "
[frʌm; frəm]
from
从

“佩里克勒斯先生的命令正在被执行，这时，有人喊道：‘威尔弗里德！’”

[ə'miːliə] [bɪ'loʊ] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['flʌtər] .
Emilia below , raised a flutter .
艾米莉亚 以下 , 提高 一个 扑 .

艾米莉亚在下面，掀起了一阵小风。

['mɪstər] . [poʊl][hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Mr . Pole had been dozing in his chair .
先生 . 极 有 到过 打盹 在 他的 椅子 .

波尔先生当时正坐在椅子上打盹。

[hiː; hi][roʊz][æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
He rose at the cry , looking hard , with a mechanical jerk of the neck ,
他 玫瑰 在 这 哭 , 寻找 难的 , 和 一个 机械的 混蛋 的 这 脖子 ,

听到喊声，他猛地站起身来，目光锐利，脖子机械地一甩。

[æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sək'sesɪv] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

at	two	or	three	successive	faces	,	and	calling	,
在	二	或者	三	连续	面孔	,	和	呼叫	,

在连续两到三个人面前，并喊叫，

" ['sʌmbɑːdi] — ['sʌmbɑːdi] " [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm]

"	Somebody	—	somebody	"	to	take	his	outstretched	hand	trembling	in	a	paroxysm
"	某人	—	某人	"	到	拿	他的	伸展	手	发抖	在	一个	发作

[ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['terər] .

of	nervous	terror	.
的	紧张的	恐怖	.

“有人——有人”来接住他因极度紧张恐惧而颤抖着伸出的手。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [neɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['feɪntli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə]

Hearing	his	son's	name	again	,	but	more	faintly	,	he	raised	his	voice	for	Martha
听力	他的	儿子的	姓名	再次	,	但	更多的	淡淡的	,	他	提高	他的	嗓音	为了	玛莎

.

:
.

他再次听到儿子的名字，虽然声音更微弱了，但他还是提高了音量喊玛莎的名字。

" [dəunt] [let] [ðæt] [gɜːrl] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] !

"	Don't	let	that	girl	come	near	me	!
"	不	让	那	女孩	来	靠近	我	!

“别让那个女孩靠近我！”

[aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['gɝːlz] !

I	—	I	can't	get	on	with	foreign	girls	!
我	—	我	不能	得到	在	和	外国的	女孩们	!

我——我跟外国女孩相处不好！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['feɪsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	His	eyes	went	among	the	curious	faces	surrounding	him	.
"	他的	眼睛	去	之中	这	好奇的	面孔	周围	他	.

他的目光扫过周围一张张好奇的面孔。

" ['wɪlfrɪd] !

"	Wilfrid	!
"	威尔弗里德	!

“威尔弗里德！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['sʌmənz] , " [sɜːr] " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

To	the	second	summons	,	"	Sir	"	was	replied	,	in	the	silence	.
到	这	第二	传票	,	"	先生	"	曾是	回复	,	在	这	沉默	.

第二次被召唤时，在寂静中，有人回答道：“先生。”

['niːðər] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] .

Neither	saw	the	other	as	they	spoke	.
两者都不	锯	这	其他	作为	他们	辐	.

两人说话时都没看到对方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['wɪlfrɪd] ? "

"	Are	you	going	out	to	her	,	Wilfrid	?	"
"	是	你	去	出去	到	她	,	威尔弗里德	?	"

“威尔弗里德，你要和她约会吗？”

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [sɜːr] . "

"	Someone	called	me	,	sir	.	"
"	某人	称为	我	，	先生	.	"

“有人给我打电话了，先生。”

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [hel] , " [sed] ['mɪstər] . [poʊl] , ['bæfəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	He's	got	the	cunning	of	hell	,	"	said	Mr	.	Pole	,	baffled	by	his	own	agitation	.
"	他是	得到	这	狡猾	的	地狱	,	"	说	先生	.	极	,	困惑	经过	他的	自己的	搅动	.

“他狡猾得像地狱一样，”波尔先生说道，他自己也因为激动而感到困惑。

" [oʊ] ! [dəunt] [tɔːk] [oʊ] - [ðæt] [pleɪs] , " [moʊn] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

"	Oh	!	don't	talk	o	'	that	place	,	"	moaned	Mrs	.	Chump	.
"	哦	!	不	讲话	o	-	那	地方	,	"	呻吟	太太	.	嚼	.

“哦！别提那个地方了，”查普太太呻吟道。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	cried	the	old	man	.
"	哭	这	老的	男人	.

“老人喊道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Are	you	going	?
"	是	你	去	?

“你要去吗?

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[juː; jʊ] [ʃænt] [duː] ['mɪstʃɪf] .

you	shan't	do	mischief	.
你	不会	做	恶作剧	.

你不会做坏事。

[aɪ] [miːn] — [ðer; ðər] — [stɑːp] !

I	mean	—	there	—	stop	!
我	意思是	—	那里	—	停止	!

我的意思是——好了——停！

[dəunt][goʊ] .

Don't	go	.
不	去	.

别走。

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

You're	not	to	go	.
你是	不是	到	去	.

你不能去。

[aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

I	say	you're	not	to	go	out	.
我	说	你是	不是	到	去	出去	.

我说你不准出去。

" ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [geɪv] [ðer; ðər] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːrdz] .

"	Emphasis	and	gesticulations	gave	their	weight	to	the	plain	words	.
"	强调	和	手势	给予	他们的	重量	到	这	清楚的	字	.

“强调和手势增强了平淡的文字的力量。”

[bʌt; bət][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ʌp'set][ʌv; əv][ɔ:l] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ðæt] [deɪ] [meɪd] ['wɪlfrɪd]
But **rage** **at** **the** **upset** **of** **all** **sentiments** **and** **dignity** **that** **day** **made** **Wilfrid**
但 愤怒 在 这 沮丧的 的 全部 情感 和 尊严 那 天 制成 威尔弗里德
['rekləs] ,
reckless **,**
鲁莽 ,

但那天所有情感和尊严的丧失激起了威尔弗里德的愤怒，使他变得鲁莽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] .
and **he** **now** **felt** **his** **love** **to** **be** **all** **he** **had** **.**
和 他 现在 毛毡 他的 爱 到 是 全部 他 有 .

他现在觉得，他的爱就是他所拥有的一切。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ə'mi:liə] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['mɪzəri] — [pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][tu:; tə]
He **heard** **his** **Emilia** **being** **dragged** **away** **to** **misery** **—** **perhaps** **to** **be** **sold** **to**
他 听到 他的 艾米莉亚 存在 拖拽 离开 到 苦难 — 也许 到 是 卖 到
[ʃeɪm] .
shame **.**
耻辱 .

他听到他的女儿艾米莉亚被拖走，走向悲惨的结局——或许是被卖掉，蒙受耻辱。

['mædənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [steɪt] , [ɔ:r] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər]
Maddened **,** **he** **was** **incapable** **of** **understanding** **his** **father's** **state** **,** **or** **caring** **for**
疯狂的 , 他 曾是 无法 的 理解 他的 父亲的 状态 , 或者 关怀 为了
[wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [θɔ:t] .
what **the** **world** **thought** **.**
什么 这 世界 想法 .

他怒不可遏，既无法理解父亲的处境，也不在乎世人的看法。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['gæðərd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['vɔɪsləs] .
His **sisters** **gathered** **near** **him** **,** **but** **were** **voiceless** **.**
他的 姐妹 聚集 靠近 他 , 但 是 无声 .

他的姐妹们聚集在他身边，却都发不出声音。

" [ɪz][hi:; hi] [gɔ:n] ?
" **Is** **he** **gone** **?**
" 是 他 已消失 ?

他走了吗?

" ['mɪstər] . [poʊl] [bɜ:rst] ['fɔ:rwərd] .
" **Mr** **.** **Pole** **burst** **forward** **.**
" 先生 . 极 爆裂 向前 .

波尔先生猛地向前冲去。

" [jʊə(r)] [gɔ:n] , [sɜ:r] ?
" **You're** **gone** **,** **sir** **?**
" 你是 已消失 , 先生 ?

“先生，您走了吗？”

['wɪlfrɪd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [gɜ:rl] ?
Wilfrid **,** **have** **you** **gone** **to** **that** **girl** **?**
威尔弗里德 , 有 你 已消失 到 那 女孩 ?

威尔弗里德，你去找那个女孩了吗?

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['weðər] ... ([ðeəz; ðəz][wʌn] [ʃɑ:t] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ,
I **ask** **you** **whether** **...** **(** **there's** **one** **shot** **at** **my** **heart** **,**
我 问 你 无论 ... (有 一 射击 在 我的 心 ,

我问你是否.....（只有一次机会能击中我的心，

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['ʌndərtoʊn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
" **he** **added** **in** **a** **swift** **undertone** **to** **one** **of** **the** **heads** **near** **him** **,**
" 他 额外 在 一个 迅速 底色 到 一 的 这 头部 靠近 他 ,

“他迅速地低声对身边的一个人补充道，”

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]) .

while	he	caught	at	his	breast	with	both	hands	)	.
尽管	他	捕捉	在	他的	胸部	和	两个都	双手	)	.

他双手捂着胸口)。

" ['wɪlfrɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? "

"	Wilfrid	,	will	you	stay	here	?	"
"	威尔弗里德	,	将要	你	停留	这里	?	"

威尔弗里德，你愿意留在这里吗?

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['wɪlfrɪd] , " ['mɝːmɝd] [ə'delə; 'ædələ] .

"	For	God's	sake	,	go	to	him	,	Wilfrid	,	"	murmured	Adela	.
"	为了	神的	清酒	,	去	到	他	,	威尔弗里德	,	"	低声说道	阿德拉	.

“看在上帝的份上，威尔弗里德，去找他吧，”阿德拉低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ... " [ðə; ði][oʊld][mæn]

"	Because	if	you	do	—	if	you	don't	—	I	mean	,	if	you	go	...	"	The	old	man
"	因为	如果	你	做	—	如果	你	不	—	我	意思是	,	如果	你	去	...	"	这	老的	男人

[gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərtoʊn] .

gasped	at	the	undertone	.
倒吸一口气	在	这	底色	.

“因为如果你这么做——如果你不这么做——我的意思是，如果你去了……”老人被这话的弦外之音惊得倒吸了一口气。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [θroʊt] .

"	Now	I	have	got	it	in	my	throat	.
"	现在	我	有	得到	它	在	我的	喉	.

现在它卡在我的喉咙里了。

" [ə; eɪ] [kwɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	A	quick	physical	fear	caught	hold	of	him	.
"	一个	快的	身体的	害怕	捕捉	抓住	的	他	.

“一股强烈的恐惧感瞬间攫住了他。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪn'triːti] .

In	a	moment	his	voice	changed	to	entreaty	.
在	一个	片刻	他的	嗓音	已更改	到	恳求	.

片刻之后，他的声音变成了恳求。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

"	I	beg	you	won't	go	,	my	dear	boy	.
"	我	求	你	惯于	去	,	我的	亲爱的	男生	.

“我求求你，不要走，我的孩子。”

['wɪlfrɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dəunt][goʊ] .

Wilfrid	,	I	tell	you	,	don't	go	.
威尔弗里德	,	我	告诉	你	,	不	去	.

威尔弗里德，我告诉你，别去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][diː] — [diː] — [aɪm][nɑːt]['æŋgri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk]

Because	,	you	wouldn't	act	like	a	d	—	d	—	I'm	not	angry	;	but	it	is	like
因为	,	你	不会	行为	喜欢	一个	d	—	d	—	我是	不是	生气的	;	但	它	是	喜欢

['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] — [hɪəz] ['kʌmpəni] ,

acting	like	a	—	Here's	company	,
表演	喜欢	一个	—	这里是	公司	,

因为，你不会表现得像个——我不是生气；但这就像表现得像个——这里有客人，

['wɪlfrɪd] ; [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [duː] [kʌm] [hɪr] .

Wilfrid	**;**	**come**	**to**	**me**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**do**	**come**	**here**	**.**
威尔弗里德	;	来	到	我	,	我的	男生	;	做	来	这里	.

威尔弗里德，孩子，到我这里来。

[juː; jʊ] [meɪnt] [hɑː] — [hæv; həv][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [lɔːŋ] , [naʊ] ['hiːz][gɑːt][juː; jʊ][juː] — [ʌp][ɪn][ðə; ði]

You	**mayn't**	**ha**	**—**	**have**	**your**	**poor**	**old**	**father**	**long**	**,**	**now**	**he's**	**got**	**you**	**u**	**—**	**up**	**in**	**the**
你	可能不会	哈	一	有	你的	贫穷的	老的	父亲	长的	,	现在	他是	得到	你	你	一	向上	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

你可能没时间陪你可怜的老父亲了，现在他把你带到这个世界上了。

[aɪ] [miːn] ['æksədənts] , [fɔːr; fər][aɪm] [saʊnd] [ɪ'nʌf] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [frʌm; frəm] [breɪn] — [ɪz]

I	**mean**	**accidents**	**,**	**for**	**I'm**	**sound**	**enough**	**;**	**only**	**a**	**little**	**nervous**	**from**	**brain**	**—**	**Is**
我	意思是	事故	,	为了	我是	声音	足够的	;	仅有的	一个	小的	紧张的	从	脑	—	是

[hiː; hi] [gɔːn] ?

he	**gone**	**?**
他	已消失	?

我的意思是意外，因为我身体还算健康；只是有点紧张，脑子有点问题——他走了吗?

" ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Wilfrid**	**was**	**then**	**leaving**	**the**	**room**	**.**
"	威尔弗里德	曾是	然后	离开	这	房间	.

威尔弗里德当时正要离开房间。

['leɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] .

Lady	**Gosstre**	**had**	**been**	**speaking**	**to**	**Mr**	**.**	**Powys**	**.**
女士	-	有	到过	请讲	到	先生	.	波伊斯	.

戈斯特夫人一直在和波伊斯先生说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wɔːkt] [tuː; tə]

She	**was**	**about**	**to**	**say**	**a**	**word**	**to**	**Lady**	**Charlotte**	**,**	**when**	**the**	**latter**	**walked**	**to**
她	曾是	关于	到	说	一个	单词	到	女士	夏洛特	,	什么时候	这	后者	步行	到

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	**doorway**	**,**
这	门口	,

她正要跟夏洛特夫人说句话，夏洛特夫人却走到了门口。

[ænd; ənd] .

and	**.**
和	.

和。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [sed] ; " [dəunt]

In	**a**	**manner**	**that**	**smote**	**his**	**heart**	**with**	**a**	**spasm**	**of**	**gratitude**	**,**	**said**	**;**	**"**	**Don't**
在	一个	方式	那	猛击	他的	心	和	一个	痉挛	的	感激	,	说	;	"	不

[hiːd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

heed	**these**	**people**	**.**
注意	这些	人们	.

他带着一股感激之情说道："不要理会这些人。"

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] .

He	**will**	**bring**	**on**	**a**	**fit**	**if**	**you**	**don't**	**stop**	**.**
他	将要	带来	在	一个	合身	如果	你	不	停止	.

如果你再不制止他，他会大发雷霆的。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ... [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

His	**nerves**	**are**	**out**	**,**	**and**	**the**	**wine**	**they**	**have**	**given**	**him**	**...**	**Go**	**to**	**him**	**:**
他的	神经	是	出去	,	和	这	葡萄酒	他们	有	给定	他	...	去	到	他	:

他神经紧张，再加上他们给他喝的酒.....去看看他：

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [əˈmiːliə] , [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

I	will	go	to	Emilia	,	and	do	as	much	for	her	as	you	could	.
我	将要	去	到	艾米莉亚	,	和	做	作为	很多	为了	她	作为	你	可以	.

我会去见艾米莉亚，尽你所能帮助她。

" ['wɪlfrɪd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stægər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv]

"	Wilfrid	reached	his	father	in	time	to	see	him	stagger	back	into	the	arms	of
"	威尔弗里德	达到	他的	父亲	在	时间	到	看	他	错开	后退	进入	这	武器	的

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

Mrs	.	Chump	,
太太	.	嚼	,

威尔弗里德及时赶到父亲身边，只见他踉跄着又扑进了查普太太的怀里。

[huːz] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['stɪmjələnt] [noʊn] [æz; əz] - ['sʌmθɪŋ] . -

whose	supplication	was	for	the	female	stimulant	known	as	'	something	.	'
谁	恳求	曾是	为了	这	女性	兴奋剂	已知	作为	-	某物	.	-

她的祈求是给予一种被称为“某种东西”的女性兴奋剂。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [ˌærəˈbelə] [sərˈpraɪzd] [hɜːrˈself] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

On	reaching	home	that	night	,	Arabella	surprised	herself	thinking	,	in	the	midst	of
在	到达	家	那	夜晚	,	阿拉贝拉	惊讶	她自己	思维	,	在	这	中间	的

[hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] :

her	anguish	:
她	痛苦	:

当晚回到家时，阿拉贝拉在极度痛苦中，竟惊讶地想到：

" [wətˈevər] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

"	Whatever	is	said	of	us	,
"	任何	是	说	的	我们	,

无论别人如何评价我们，

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər]

it	cannot	be	said	that	there	is	a	house	where	the	servants	have	been	better
它	不能	是	说	那	那里	是	一个	房子	在哪里	这	仆人	有	到过	更好的

[kɛəd] [fɔːr; fər] .

cared	for	.
关心	为了	.

不能说有哪家的佣人比这家照顾得更好。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈbriljəns,-jənsi] [θruː]

"	And	this	reflection	continued	to	burn	with	an	astounding	brilliancy	through
"	和	这	反射	持续	到	烧伤	和	一个	惊人	才华横溢	通过

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['fɔːrtʃən] ,

all	the	revolutions	of	a	mind	contemplating	the	dread	of	a	fallen	fortune	,
全部	这	革命	的	一个	头脑	沉思	这	恐惧	的	一个	倒下	财富	,

“而这种思考，在面对财富陨落的恐惧时，如同思绪万千般翻腾，却依然闪耀着惊人的光芒。”

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪkˈspoʊʒər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æn; ən] [æmˈbɪʃ(ə)n]

the	fact	of	a	public	exposure	,	and	what	was	to	her	an	ambition
这	事实	的	一个	民众	接触	,	和	什么	曾是	到	她	一个	志向

[dɪˈstrɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

公众的曝光，以及她毕生的抱负的破灭。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .

Adela	had	no	such	thoughts	.
阿德拉	有	不	这样的	想法	.

阿黛拉并没有这样的想法。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][plæŋk] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

"	I	have	been	walking	on	a	plank	,	"	she	gasped	from	time	to	time	,
"	我	有	到过	步行	在	一个	板	,	"	她	倒吸一口气	从	时间	到	时间	,

“我一直如履薄冰，”她不时喘息着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['stɑ:rtld] [glɑ:nsiz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

as	she	gave	startled	glances	into	the	abyss	of	poverty	,
作为	她	给予	惊慌	眼神	进入	这	深渊	的	贫困	,

她惊愕地望向贫困的深渊，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedtʃeɪmbər] — [ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspər] [ʌv; əv][self] - [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ɪn]

and	hurried	to	her	bedchamber	—	a	faint	whisper	of	self	-	condemnation	in
和	慌忙	到	她	卧室	—	一个	头晕的	耳语	的	自己	-	谴责	在

[hɜ:r; hər] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] - [aɪ] - ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rmoʊst] .

her	ears	at	the	'	I	'	being	foremost	.
她	耳朵	在	这	-	我	-	存在	首先	.

她匆匆回到卧室——耳边传来一阵微弱的自我谴责声，尤其是在“我”这个字前面。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['mɪzəri] [ɪn] [kəm'pleɪnts] ,

The	sisters	were	too	proud	to	touch	upon	one	another's	misery	in	complaints	,
这	姐妹	是	也	自豪的	到	触碰	之上	一	另一个的	苦难	在	投诉	,

姐妹俩都太骄傲了，不愿在抱怨中提及对方的痛苦。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mən] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

or	to	be	common	by	holding	debate	on	it	.
或者	到	是	常见的	经过	保持	辩论	在	它	.

或者通过举行辩论来达成共识。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [let][ðer; ðər] [aɪz] [mi:t] [æt; ət] - , [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndrɪŋli]

They	had	not	once	let	their	eyes	meet	at	Besworth	,	as	the	Tinleys	wonderingly
他们	有	不是	一次	让	他们的	眼睛	见面	在	-	,	作为	这	廷利	惊奇地

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

廷利一家惊奇地发现，他们俩在贝斯沃思面前一次也没有眼神交汇。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:pə] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

They	said	good	night	to	their	papa	,	who	was	well	enough	to	reply	,
他们	说	好的	夜晚	到	他们的	爸爸	,	WHO	曾是	出色地	足够的	到	回复	,

他们向爸爸道了晚安，爸爸身体还算健康，能够回应他们。

['ædɪŋ] [pə'remptrəli] , " [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ,

adding	peremptorily	,	"	Downstairs	at	half	-	past	eight	,
添加	专断地	,	"	楼下	在	一半	-	过去的	八	,

他斩钉截铁地补充道：“八点半下楼，

" — [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] - [fæst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ri:d]

"	—	an	intimation	that	he	would	be	at	the	break	-	fast	table	and	read
"	—	一个	暗示	那	他	会	是	在	这	休息	-	快速地	桌子	和	读

[prerz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

prayers	as	usual	.
祈祷	作为	通常	.

“——这暗示他会在早餐桌旁，像往常一样诵读祷文。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] ['nɜ:rvəs] [dɪ'zi:z] ,

Inexperienced	in	nervous	disease	,
缺乏经验	在	紧张的	疾病	,

缺乏神经系统疾病方面的经验，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['æktɪŋ] — [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]
they were now filled with the idea that he was possibly acting — a notion
他们 是 现在 已填 和 这 主意 那 他 曾是 可能 表演 — 一个 概念
[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ;
that had never been kindled in them before ;
那 有 绝不 到过 点燃 在 他们 前 ;

他们现在满脑子都是他可能是在演戏的想法——这种想法他们以前从未有过；

[ɔːr] , ['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [keɪm] [ðiːz] ['ræpɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [rɪ'kʌvərɪz] ?
or , otherwise , how came these rapid , almost instantaneous , recoveries ?
或者 , 否则 , 如何 来了 这些 迅速的 , 几乎 瞬间 , 恢复 ?

或者说，这些迅速、几乎瞬间的康复是如何发生的?

[kɔːr'niːljə] [ə'loʊn] ['saʊndɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] .
Cornelia alone sounded near the keynote .
科妮莉亚 独自的 听起来 靠近 这 基调 .

康妮莉亚的声音独自一人接近主题。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Since the night that she had met him in the passage ,
自从 这 夜晚 那 她 有 遇见 他 在 这 通道 ,

自从她在走廊里遇见他的那晚起，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
and the next morning when Mrs . Chump had raised the hubbub about her
和 这 下一个 早晨 什么时候 太太 . 嚼 有 提高 这 尘嚣 关于 她
[lɔːs] ,
loss ,
损失 ,

第二天早上，当查普太太因为失去孩子而大肆抱怨时，

[kɔːr'niːliəz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ][sʌm; səm] ['hɔːntɪŋ] ['spektrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]
Cornelia's thoughts had been troubled by some haunting spectral relationship with
科妮莉亚的 想法 有 到过 麻烦 经过 一些 令人难忘 光谱 关系 和
['mʌni] .
money .
钱 .

科妮莉亚的思绪一直被某种挥之不去的、与金钱相关的幽灵般的情感所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['rekləs] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] ['intəvjuːz] [tuː; tə] ['pəːsl]
It had helped to make her reckless in granting interviews to Purcell
它 有 帮助 到 制作 她 鲁莽 在 授予 访谈 到 珀塞尔
['bærət, 'bærit] .
Barrett .
巴雷特 .

这导致她在接受珀塞尔·巴雷特的采访时变得鲁莽。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ;
" If we are poor , I am free ;
" 如果 我们 是 贫穷的 , 我 是 自由的 ;

“如果我们贫穷，我就是自由的；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˌhuːm'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
" and that she might then give herself to whomever she pleased , was her
" 和 那 她 可能 然后 给 她自己 到 无论谁 她 高兴 , 曾是 她
['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .
logical deduction .
逻辑 扣除 .

“这样她就可以把自己献给任何她喜欢的人，这是她合乎逻辑的推断。”

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,

The	exposure	at	Besworth	,	and	the	partial	confirmation	of	her	suspicions	,
这	接触	在	-	,	和	这	部分的	确认	的	她	怀疑	,

贝斯沃斯事件的曝光，以及她怀疑的部分证实，

[wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['siːkrət] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

were	not	without	their	secret	comfort	to	her	.
是	不是	没有	他们的	秘密	舒适	到	她	.

这些秘密也给她带来了慰藉。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][baɪ] [tʃæns] ,

In	the	carriage	,	coming	home	,	Wilfrid	had	touched	her	hand	by	chance	,
在	这	运输	,	未来	家	,	威尔弗里德	有	感动	她	手	经过	机会	,

在回家的马车上，威尔弗里德偶然碰到了她的手。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [hɑːrt] .

and	pressed	it	with	good	heart	.
和	按下	它	和	好的	心	.

他满怀热情地用力按压。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd]

She	went	to	the	library	,	imagining	that	if	he	wished	to	see	her	he	would
她	去	到	这	图书馆	,	想象	那	如果	他	希望	到	看	她	他	会

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

她去了图书馆，心想如果他想见她，他就会出现。

[ænd; ənd][baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [lɜːrn] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːrz] .

and	by	exposing	his	own	weakness	learn	to	excuse	hers	.
和	经过	暴露	他的	自己的	弱点	学习	到	原谅	她的	.

通过暴露自己的弱点，学会原谅她的弱点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ges] ; ['wɪlfrɪd] [keɪm] .

She	was	right	in	her	guess	;	Wilfrid	came	.
她	曾是	正确的	在	她	猜测	;	威尔弗里德	来了	.

她的猜测是对的；威尔弗里德来了。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] " [ɑː] ! [juː; jʊ] [hɪr] ?

He	came	sauntering	into	the	room	with	"	Ah	!	you	here	?
他	来了	闲逛	进入	这	房间	和	"	啊	!	你	这里	?

他大摇大摆地走进房间，说道："啊！你在这儿？"

" [kɔːr'niːljə] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪ'pɑːkrəsi] .

"	Cornelia	consented	to	play	into	his	hypocrisy	.
"	科妮莉亚	同意	到	玩	进入	他的	虚伪	.

科妮莉亚同意配合他的虚伪行为。

" [jes] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] ['betər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	generally	think	better	here	,	"	she	replied	.
"	是的	,	我	一般来说	思考	更好的	这里	,	"	她	回复	.

"是的，我通常在这里思路更清晰，"她回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['prɪti] [hed] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] ? "

"	And	what	has	this	pretty	head	got	to	do	with	thinking	?	"
"	和	什么	有	这	漂亮的	头	得到	到	做	和	思维	?	"

"这张漂亮的脑袋跟思考有什么关系呢？"

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Not	much	,	I	suppose	,	my	lord	,	"	she	replied	,
"	不是	很多	,	我	认为	,	我的	主	,	"	她	回复	,

"我想应该不多吧，大人，"她回答道。

[əˈfektɪŋ] [ˈnoʊbli][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkriːtʃər] .

affecting	nobly	to	acknowledge	the	weakness	of	the	female	creature	.
影响	高贵地	到	承认	这	弱点	的	这	女性	生物	.

装出一副高尚的样子，承认女性的弱点。

[ˈwɪlfrɪd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈfɜːrvər] .

Wilfrid	kissed	her	with	an	unaccustomed	fervour	.
威尔弗里德	亲吻	她	和	一个	不习惯	热情	.

威尔弗里德用一种异乎寻常的热情吻了她。

[ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈmʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

This	delicate	mumming	was	to	his	taste	.
这	精美的	哑剧	曾是	到	他的	品尝	.

这种轻佻的哑剧表演正合他口味。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈpleɪfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [suːn]

It	was	yet	more	so	when	she	spoke	playfully	to	him	of	his	going	soon
它	曾是	然而	更多的	所以	什么时候	她	辐	嬉戏地	到	他	的	他的	去	很快

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .

to	be	a	married	man	.
到	是	一个	已婚	男人	.

当她半开玩笑地跟他说他即将结婚时，这种感觉就更加强烈了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈnegətɪv] , [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

He	could	answer	to	that	in	a	smiling	negative	,	playing	round	the	question	,
他	可以	回答	到	那	在	一个	微笑	消极的	,	玩耍	圆形的	这	问题	,

他可以笑着否认，巧妙地回避这个问题。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] [dɑːrk]

until	she	perceived	that	he	really	desired	to	have	his	feeling	for	the	odd	dark
直到	她	感知	那	他	真的	想要的	到	有	他的	感觉	为了	这	奇怪的	黑暗的

[gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][həˈraɪz(ə)n] [tʌtʃt] ,

girl	who	had	recently	shot	across	their	horizon	touched	,
女孩	WHO	有	最近	射击	穿过	他们的	地平线	感动	,

直到她察觉到他真的很想让那个最近突然出现在他们视野中的古怪黑发女孩的感情得到满足。

[ɪf] [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][led][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌfld] [weɪz] [ʌv; əv][ˌɪnjuˈendoʊ] .

if	only	it	were	led	to	by	the	muffled	ways	of	innuendo	.
如果	仅有的	它	是	引领	到	经过	这	闷音	方式	的	影射	.

如果仅仅是通过含蓄的暗示方式来引导就好了。

[æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , [ðæt] [ˈkænɑːt][æsk][juː; jʊ] [ˈvɜːrbəli] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [wɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː]

As	a	dog	,	that	cannot	ask	you	verbally	to	scratch	his	head	,	but	wishes	it
作为	一个	狗	,	那	不能	问	你	口头	到	划痕	他的	头	,	但	愿望	它

,

,

,

就像一只狗，它不会用语言表达想让你挠挠它的头，但它却渴望被挠头一样

[wɪl] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hænd] , [pəˈtɪʃ(ə)n] [ˈmjuːtli] [ðæt]

will	again	and	again	thrust	his	head	into	your	hand	,	petitioning	mutely	that
将要	再次	和	再次	推力	他的	头	进入	你的	手	,	请愿	默默地	那

[əˈfekʃ(ə)n] [meɪ] [dɪˈvaɪn][hɪm; ɪm] ,

affection	may	divine	him	,
感情	可能	神圣的	他	,

他会一次又一次地把头埋进你的手掌里，默默地祈求你的爱能指引他。

[soʊ] : — [bʌt; bət][wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪməli] [ɪz] [tu:] [groʊs] [tu:; tə]

so	:	—	but	we	deal	with	a	sentimentalist	,	and	the	simile	is	too	gross	to
所以	:	—	但	我们	交易	和	一个	感伤主义者	,	和	这	明喻	是	也	总的	到

[bi:; bi][ɪg'zækt] .

be	exact	.
是	精确的	.

所以：——但是我们面对的是一个多愁善感的人，而这个比喻太粗俗，无法准确表达。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] ['wɪlfrɪdz] [hed] [skrætʃt] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [stʌk] [hɪm; ɪm]

For	no	sooner	was	Wilfrid's	head	scratched	,	than	the	operation	stuck	him
为了	不	很快	曾是	威尔弗里德的	头	刮痕	,	比	这	手术	卡住	他

[æz; əz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] ;

as	humiliating	;
作为	羞辱	;

威尔弗里德的头刚被挠过，他就觉得这次手术很屈辱；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪklɪʃ] [pɑ:rt] ,

in	other	words	,	the	moment	he	felt	his	sisters	fingers	in	the	ticklish	part	,
在	其他	字	,	这	片刻	他	毛毡	他的	姐妹	手指	在	这	痒痒的	部分	,

换句话说，当他感觉到姐姐的手指触碰到他怕痒的地方时，

[hi:; hi] [flu:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [θi:m] , [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][soʊ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] —

he	flew	to	another	theme	,	then	returned	,	and	so	backward	and	forward	—
他	飞翔	到	其他	主题	,	然后	返回	,	和	所以	落后	和	向前	—

['mɪstɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ['slaɪtli] ,

mystifying	her	not	slightly	,
神秘的	她	不是	轻微地	,

他一会儿讲另一个主题，一会儿又讲回来，如此反复——这让她感到十分困惑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] , " [ðen] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑ:rt] .

and	making	her	think	,	"	Then	he	has	no	heart	.
和	制作	她	思考	,	"	然后	他	有	不	心	.

让她心想："那他真是个没有心肠的人。"

" [ʃi:; ʃi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə'mi:liə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]

"	She	by	no	means	intended	to	encourage	love	for	Emilia	,	but	she	hoped	for
"	她	经过	不	方法	故意的	到	鼓励	爱	为了	艾米莉亚	,	但	她	希望	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] ,

his	sake	,
他的	清酒	,

她绝无意鼓励人们爱上艾米莉亚，但她为了他好，还是抱有希望的。

[ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

that	the	sentiment	he	had	indulged	was	sincere	.
那	这	情绪	他	有	沉溺其中	曾是	真诚	.

他所表达的情感是真诚的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['leɪdi]

By	-	and	-	by	he	said	,	that	though	he	had	no	particular	affection	for	Lady
经过	-	和	-	经过	他	说	,	那	尽管	他	有	不	特别的	感情	为了	女士

['ʃɑ:rlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

他接着说，虽然他对夏洛特夫人并没有什么特别的感情，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

he	should	probably	marry	her	.
他	应该	大概	结婚	她	.

他或许应该娶她。

" [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , ['wɪlfrɪd] ?
" Without loving her , Wilfrid ?
" 没有 爱 她 , 威尔弗里德 ?

“威尔弗里德，你难道不爱她吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
It is unfair to her ; it is unfair to yourself .
它 是 不公平 到 她 ; 它 是 不公平 到 你自己 .

这对她不公平；对你也不公平。

" ['wɪlfrɪd] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðʌs]
" Wilfrid understood perfectly who it was for whom she pleaded thus
" 威尔弗里德 理解 完美 WHO 它 曾是 为了 谁 她 恳求 因此
['viːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

“威尔弗里德完全明白她如此激烈地恳求的是谁。”

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuː] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
He let her continue : and when she had dwelt on the horrors of
他 让 她 继续 : 和 什么时候 她 有 居住 在 这 恐怖 的
['mærɪdʒz] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,
marriages without love ,
婚姻 没有 爱 ,

他让她继续说下去；当她细数了没有爱情的婚姻的种种恐怖之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [su'priːm] ['duːti][ʌv; əv] [ɪ'spaʊzɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] - ['hɑːrts] ['lɔɪəlti] , -
and the supreme duty of espousing one who has our ' heart's loyalty , '
和 这 最高 责任 的 拥护 一 WHO 有 我们的 - 心脏的 忠诚 , -
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，至高无上的职责是拥护那些赢得我们“内心忠诚”的人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" You may be right .
" 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .
A man must not play with a girl .
一个 男人 必须 不是 玩 和 一个 女孩 .

男人不应该和女孩玩耍。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'pendənt] ;
He must consider that he owes a duty to one who is more dependent ;
他 必须 考虑 那 他 欠款 一个 责任 到 一 WHO 是 更多的 依赖 ;

他必须考虑到自己对更依赖自己的人负有责任；

" — [im'plaiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [es]['duːti][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
" — implying that a woman s duty was distinct and different in such a case .
" — 暗示 那 一个 女士 s 责任 曾是 清楚的 和 不同的 在 这样的 一个 案件 .

——暗示在这种情况下，女性的职责是独特而不同的。

[kɔːr'niːljə] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] .
Cornelia could not rise and plead for her sex .
科妮莉亚 可以 不是 上升 和 恳求 为了 她 性别 .

科妮莉亚无法起身为自己的性别辩护。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [fɔːrθ] [ðə; ði] - ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Had she pushed forth the ' woman , ' she must have stood for her .
有 她 推动 前进 这 - 女士 , - 她 必须 有 站立 为了 她 .

如果她力挺“女性”，那她一定是站在她这边的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [naɪs] ['fiːlɪŋz] , ['ʌndər] [huːz] ['empaɪər][juː; jʊ] [siː]
This **is** **the** **game** **of** **Fine** **Shades** **and** **Nice** **Feelings** **,** **under** **whose** **empire** **you** **see**
这 是 这 游戏 的 美好的 色调 和 好的 情怀 , 在下面 谁 帝国 你 看
[ðɪs] ['fæməli] ,
this **family** **,**
这 家庭 ,

这是 Fine Shades and Nice Feelings 的游戏，在这个游戏的世界里，你会看到这个家族。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [kən'sɪdərəbli] [ʃɔːrn] ,
and **from** **which** **they** **are** **to** **emerge** **considerably** **shorn** **,**
和 从 哪个 他们 是 到 出现 相当 剪 ,

而他们从中出来时，将会变得面目全非。

[bʌt; bət][pjʊrəˌfaɪd] — [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌn] ['prez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
but **purified** **—** **examples** **of** **One** **present** **passage** **of** **our** **civilization** **.**
但 纯化 — 示例 的 一 展示 通道 的 我们的 文明 .

但经过净化——我们文明的现今篇章的例证。

" [æt; ət] [liːst] , [dɪr] ,
" **At** **least** **,** **dear** **,**
" 在 至少 , 亲爱的 ,

“至少，亲爱的，

[ɪf] " ([kɔːr'niːljə] ['despərətli] [briːðd] [ðə; ði] [neɪm]) " — [ɪf] [ə'miːliə][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv]
if **"** **(** **Cornelia** **desperately** **breathed** **the** **name** **)** **"** **—** **if** **Emilia** **were** **forced** **to** **give**
如果 " (科妮莉亚 绝望地 呼吸 这 姓名) " — 如果艾米莉亚 是 强制 到 给
[hɜːr; hər][hænd] ... ['lʌvɪŋ] ... [juː; jʊ] ... [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] ?
her **hand** **...** **loving** **...** **you** **...** **we** **should** **be** **right** **in** **pitying** **her** **?**
她 手 ... 爱 ... 你 ... 我们 应该 是 正确的 在 怜悯 她 ?

如果”（科妮莉亚绝望地轻声念出这个名字）——如果艾米莉亚被迫将她的手……爱着……你……交给你……我们是不是有理由同情她?

" [ðə; ði] [sner] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['pælpəb(ə)l] .
" **The** **snare** **was** **almost** **too** **palpable** **.**
" 这 圈套 曾是 几乎 也 可感知的 .

“陷阱几乎太明显了。”

['wɪlfrɪd] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn'spaɪərd] ; [ænd; ənd]
Wilfrid **fell** **into** **it** **,** **from** **the** **simple** **passion** **that** **the** **name** **inspired** **;** **and**
威尔弗里德 跌倒 进入 它 , 从 这 简单的 热情 那 这 姓名 灵感 ; 和
[naʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtnd] .
now **his** **hand** **tightened** **.**
现在 他的 手 收紧 .

威尔弗里德被这个名字激起的简单热情所吸引；现在他的手抓得更紧了。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Poor** **child** **!**
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

" [hiː; hi] [moʊn] .
" **he** **moaned** **.**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] : " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
She **praised** **his** **kind** **heart** **:** **"** **You** **cannot** **be** **unjust** **and** **harsh** **,** **I** **know** **that** **.**
她 赞扬 他的 种类 心 : " 你 不能 是 不公正 和 残酷的 , 我 知道 那 .

她称赞他心地善良：“我知道你不能不公正、不苛刻。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] — [ˌem 'iː] — ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['mɪzrəb(ə)l] .

You	could	not	see	her	—	me	—	any	of	us	miserable	.
你	可以	不是	看	她	—	我	—	任何	的	我们	悲惨的	.

你无法看到她——我——我们任何人痛苦的样子。

['wɪmɪn] [fiːl] , [dɪr] .

Women	feel	,	dear	.
女性	感觉	,	亲爱的	.

女人是有感觉的，亲爱的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	need	not	tell	you	that	.
我	需要	不是	告诉	你	那	.

我无需赘述。

[ðer; ðər] [terz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['witnisiz] .

Their	tears	are	not	the	witnesses	.
他们的	眼泪	是	不是	这	证人	.

他们的眼泪并不能作证。

[wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wiːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt][drɑːps] [striːm] ['ɪnwərdli] : — [ænd; ənd] , [oʊ] !

When	they	do	not	weep	,	but	the	hot	drops	stream	inwardly	:	—	and	,	oh	!
什么时候	他们	做	不是	哭泣	,	但	这	热的	滴	溪流	内心	:	—	和	,	哦	!

当他们不哭泣，但滚烫的泪珠却向内流淌时：——哦!

['wɪlfrɪd] , [let] [ðɪs] ['nevər] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Wilfrid	,	let	this	never	happen	to	me	.
威尔弗里德	,	让	这	绝不	发生	到	我	.

威尔弗里德，但愿这种事永远不会发生在我身上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ... [wɪð; wɪθ]

I	shall	not	disgrace	you	,	because	I	intend	to	see	you	happy	with	...	with
我	将	不是	耻辱	你	,	因为	我	打算	到	看	你	快乐的	和	...	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我不会让你蒙羞，因为我希望看到你和她在一起幸福。

[huː'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] ['hæpi] .

whoever	she	is	;	and	I	would	leave	you	happy	.
谁	她	是	;	和	我	会	离开	你	快乐的	.

无论她是谁，我都希望你能幸福地离开。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	should	not	survive	it	.
但	我	应该	不是	存活	它	.

但我不应该活下来。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] [deθ] .

I	can	look	on	Death	.
我	能	看	在	死亡	.

我可以直面死亡。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz] [dɪs'ɑːnər] .

A	marriage	without	love	is	dishonour	.
一个	婚姻	没有	爱	是	羞辱	.

没有爱情的婚姻是耻辱。

" ['sentɪmənt] [in'dʒɔiz] [ɪts] ['splendɪd] [mudz] .
" **Sentiment enjoys its splendid moods .**
" 情绪 享受 它是 灿烂 情绪 .

“情感有其绚丽多彩的一面。”

['wɪlfrɪd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['nʌpʃl]
Wilfrid having had the figure of his beloved given to him under nuptial
威尔弗里德 拥有 有 这 数字 的 他的 心爱 给定 到 他 在下面 婚礼
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
benediction ,
祝福 ,

威尔弗里德在婚礼祝福仪式上获赠了他心爱之人的雕像，

[kləukt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [naʊ] [tu:; tə] [kə'mɪzəreɪt]
cloaked , even as he wished it to be , could afford now to commiserate
隐蔽的 , 甚至 作为 他 希望 它 到 是 , 可以 买得起 现在 到 怜悯
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

即使他希望如此，他现在也能披上斗篷，安慰他的妹妹了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and he admired her at the same time .
和 他 钦佩 她 在 这 相同的 时间 .

与此同时，他也十分欣赏她。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [fɪkst] ,
" I'll take care you are not made a sacrifice of when the event is fixed ,
" 患病的 拿 关心 你 是 不是 制成 一个 牺牲 的 什么时候 这 事件 是 固定的 ,

“我会确保你不会在事件被操纵后成为牺牲品。”

" [hi:; hi] [sed] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .
" he said — as if it had never been in contemplation .
" 他 说 — 作为 如果 它 有 绝不 到过 在 沉思 .

他说道——仿佛他从未考虑过这件事。

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [tɪl] [ðɪs] ['aʊər] , " [kɔ:r'ni:ljə] ['wɪspəd]
" Oh ! I have not known happiness for years , till this hour , " Cornelia whispered
" 哦 ! 我 有 不是 已知 幸福 为了 年 , 直到 这 小时 , " 科妮莉亚 低声说道
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bæʃfəli] ;
to him bashfully ;
到 他 害羞地 ;

“哦！我已经很多年没有体会过幸福了，直到此刻，”科妮莉亚羞涩地低声对他说；

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and set him wondering why she should be happy when she had nothing but
和 放 他 好奇 为什么 她 应该 是 快乐的 什么时候 她 有 没有什么 但
[hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ə; eɪ][mæn] .
his sanction to reject a man .
他的 制裁 到 拒绝 一个 男人 .

这让他不禁疑惑，她明明只有得到他的许可才能拒绝一个男人，为什么她应该感到高兴呢?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɜ:r; hər]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn] [lɔ:st] [graʊnd] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]
On the other hand , her problem was to gain lost ground by letting him
在 这 其他 手 , 她 问题 曾是 到 获得 丢失的 地面 经过 出租 他
[noʊ] [ðæt] ,
know that ,
知道 那 ,

另一方面，她的问题在于如何通过让他知道这一点来挽回失去的阵地：

[ʌv; əv][ðə; ði] [per] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] ['mæri] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

of	the	pair	,	it	was	not	she	who	would	marry	beneath	her	station	.
的	这	一对	,	它	曾是	不是	她	WHO	会	结婚	下面	她	车站	.

两人之中，不是她会嫁给地位低于自己的人。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mentəli] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

She	tried	it	mentally	in	various	ways	.
她	尝试	它	精神上	在	各种各样的	方式	.

她尝试用各种方法在脑海中进行思考。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] .

In	the	end	she	thought	it	best	to	give	him	this	positive	assurance	.
在	这	结尾	她	想法	它	最好的	到	给	他	这	积极的	保证	.

最后她认为最好还是给他这样的肯定。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .

"	No	,	"	he	rejoined	,	"	a	woman	never	should	.
"	不	,	"	他	重新加入	,	"	一个	女士	绝不	应该	.

“不，”他回答说，“女人绝对不应该这样做。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

"	There	was	no	admission	of	equality	to	be	got	out	of	him	,	so	she
"	那里	曾是	不	入学	的	平等	到	是	得到	出去	的	他	,	所以	她

[kɪst] [hɪm; ɪm] .

kissed	him	.
亲吻	他	.

“他丝毫没有承认平等的意思，所以她吻了他。”

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [helθ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] — [ʌv; əv][ə'miːliə] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

Of	their	father's	health	a	few	words	were	said	—	of	Emilia	nothing	further	.
的	他们的	父亲的	健康	一个	很少	字	是	说	—	的	艾米莉亚	没有什么	更远	.

他们简单谈了谈父亲的健康状况，但对艾米莉亚只字未提。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['wɪlfrɪdz] [maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] ,

She	saw	that	Wilfrid's	mind	was	resolved	upon	some	part	to	play	,
她	锯	那	威尔弗里德的	头脑	曾是	已解决	之上	一些	部分	到	玩	,

她看出威尔弗里德已经下定决心要扮演某个角色。

[bʌt; bət] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [lest] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ber] .

but	shrank	from	asking	his	confidence	,	lest	facts	should	be	laid	bare	.
但	缩小	从	问	他的	信心	,	免得	事实	应该	是	铺设	裸	.

但他不敢开口询问对方的底细，唯恐真相败露。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ['mɪstər] . [poʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

At	the	breakfast	-	table	Mr	.	Pole	was	a	little	late	.
在	这	早餐	-	桌子	先生	.	极	曾是	一个	小的	晚的	.

波尔先生早餐时稍微迟到了一会儿。

[hiː; hi] [wɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [er] [ʌv; əv] ['brɪsknəs] [ɑːn][ə; eɪ]['heɪzi] [feɪs] ,

He	wore	some	of	his	false	air	of	briskness	on	a	hazy	face	,
他	穿着	一些	的	他的	错误的	空气	的	轻快	在	一个	朦胧	脸	,

他脸上带着一丝虚假的轻快，但表情却有些迷离。

[ænd; ənd] [riːd] [prerz] — ['drɔːɪŋ] [breθ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['sentəns] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	read	prayers	—	drawing	breath	between	each	sentence	and	rubbing	his
和	读	祈祷	—	绘画	气息	之间	每个	句子	和	擦	他的

['fɔːrhed] ;

forehead	;
前额	;

他开始诵读祷文——每读完一句就喘口气，并不时揉揉额头；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [helθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk]

but	the	work	was	done	by	a	man	in	ordinary	health	,	if	you	chose	to	think
但	这	工作	曾是	完毕	经过	一个	男人	在	普通的	健康	,	如果	你	选择	到	思考

[soʊ] ,

so	,
所以	,

但如果你愿意这么认为的话，这项工作是由一个身体健康的人完成的。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [dɪd] .

as	Mrs	.	Chump	did	.
作为	太太	.	嚼	做过	.

就像查普太太那样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['feɪvərəbl] [ri'maːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt]

She	made	favourable	remarks	on	his	appearance	,	begging	the	ladies	to	corroborate
她	制成	有利	评论	在	他的	外貌	,	乞讨	这	女士们	到	证实

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她对他的外貌给予了高度评价，并恳求其他女士们证实她的说法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

They	were	silent	.
他们	是	沉默的	.

他们沉默不语。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːp] , [poʊl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	take	a	chop	,	Pole	,	and	show	your	appetite	,	"	she	said	.
"	现在	拿	一个	劈	,	极	,	和	展示	你的	食欲	,	"	她	说	.

“现在吃块肉吧，波兰佬，展现一下你的食欲，”她说。

" - [ə; eɪ] [tʃʌmp] - [tʃɑːp] , [maɪ] [lʌv] ? -

"	'	A	Chump	-	chop	,	my	love	?	'
"	-	一个	嚼	-	劈	,	我的	爱	?	-

“‘笨蛋，我的爱人？’”

[maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - ;

my	little	man	used	to	invite	me	of	a	mornin	'	;
我的	小的	男人	用过的	到	邀请	我	的	一个	早晨	-	;

我的小家伙过去常常邀请我出去玩；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːnli] [dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd] , [soʊ] [its] [wɜːrθ] - - .

and	that	was	the	onnly	joke	he	had	,	so	it's	worth	rememberin	'	.
和	那	曾是	这	仅	开玩笑	他	有	,	所以	它是	值得	-	-	.

那是他唯一讲的笑话，所以值得记住。

" [ə; eɪ] [tʃɑːp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [poʊl] .

"	A	chop	was	placed	before	Mr	.	Pole	.
"	一个	劈	曾是	放置	前	先生	.	极	.

“一块肉排摆在了波尔先生面前。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	turned	it	in	his	plate	,	and	wonderingly	called	to	mind	that	he	had
他	转向	它	在	他的	盘子	,	和	惊奇地	称为	到	头脑	那	他	有

[wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [tʃɔps] .

once	enjoyed	chops	.
一次	享受	排骨	.

他把盘子翻了个身，惊奇地想起自己曾经很喜欢吃肉排。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

At	a	loss	to	account	for	the	distressing	change	,	he	exclaimed	to	himself	,
在	一个	损失	到	帐户	为了	这	令人痛心	改变	,	他	惊呼	到	他自己	,

" [tʃʌmp] !

"	Chump	!
"	嚼	!

他百思不得其解，无法解释这种令人沮丧的变化，于是自言自语道：“笨蛋！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwʊdnt] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈtwiːn] [wʌnz] [tiːθ] .

I	wish	the	woman	wouldn't	thrust	her	husband	between	one's	teeth	.
我	希望	这	女士	不会	推力	她	丈夫	之间	一个人的	牙齿	.

我希望那个女人不要把她丈夫塞到别人的牙齿之间。

[æn; ən] [eg] !

An	egg	!
一个	蛋	!

一个鸡蛋！

" [ðə; ði] [tʃɑːp] [wʌz; wəz] [dɪsˈpleɪst] [fɔːr; fər][æn; ən] [eg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tæpt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp]

"	The	chop	was	displaced	for	an	egg	,	which	he	tapped	until	Mrs	.	Chump
"	这	劈	曾是	流离失所	为了	一个	蛋	,	哪个	他	轻敲	直到	太太	.	嚼

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

“他把肉饼换成了鸡蛋，敲打鸡蛋，直到查普太太尖叫起来。”

" [oʊ] ! [ɪf] [jɜːr] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpoʊstmən] , [poʊl] ;

"	Oh	!	if	ye're	not	like	a	postman	,	Pole	;
"	哦	!	如果	是的	不是	喜欢	一个	邮差	,	极	;

“哦！如果你不像个邮递员，波兰人；

[ænd; ənd] [-] [θɪŋk] [jiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɪk] [ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər] ?

and	d'ye	think	ye've	got	a	letter	for	a	chick	inside	there	?
和	染料	思考	你们已经	得到	一个	信	为了	一个	小鸡	里面	那里	?

你觉得里面有封写给姑娘的信吗?

" [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n] [skerd] [ˈmɪstər] . [poʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] .

"	This	allusion	scared	Mr	.	Pole	from	the	egg	.
"	这	典故	害怕的	先生	.	极	从	这	蛋	.

“这个比喻吓得波尔先生不敢去碰蛋。”

[hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmʌtərɪŋ] , " [ˈbɪznəs] ! [ˈbɪznəs] ! " [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

He	quitted	the	table	,	muttering	,	"	Business	!	business	!	"	and	went	to	the
他	辞职	这	桌子	,	喃喃自语	,	"	商业	!	商业	!	"	和	去	到	这

[ˈlaɪbreri] .

library	.
图书馆	.

他离开桌子，嘟囔着：“生意！生意！”，然后去了图书馆。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [noʊ] [wer] - [wʌz; wəz] ,

When	he	was	gone	Mrs	.	Chump	gave	a	cry	to	know	where	Braintop	was	,
什么时候	他	曾是	已消失	太太	.	嚼	给予	一个	哭	到	知道	在哪里	-	曾是	,

他走后，查普太太大声喊叫，想知道布莱恩托普在哪里。

[bʌt; bət] , [fəˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , "

but	,	forgetting	him	immediately	,	turned	to	the	ladies	and	ejaculated	,	"
但	,	遗忘	他	立即地	,	转向	到	这	女士们	和	射精	,	"

- .

Broth'm	.
-	.

但他立刻忘记了他，转身对女士们说道：“兄弟们。

[its] [dʒʌst] - - [hiː; hi] ['wɒnts] .
It's just brothin ' he wants .
它是 只是 - - 他 想要 .

他只是想要点汤而已。

[brɔːθ] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['æni] [mæn] [ðæt] [wəʊnt] [iːt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːp] [ɔːr][hɪz; ɪz] [eg] .
Broth , I say , for anny man that won't eat his chop or his egg .
肉汤 , 我 说 , 为了 安妮 男人 那 惯于 吃 他的 劈 或者 他的 蛋 .

我说，肉汤，给那些不肯吃排骨或鸡蛋的人喝。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪrz] , [naʊ] , [wʌt] [duː][jiː; ji] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə]
And , my dears , now , what do ye say to me for bringing him home to
和 , 我的 亲爱的们 , 现在 , 什么 做 是的 说 到 我 为了 带来 他 家 到
[jiː; ji] ?
ye ?
是的 ?

亲爱的们，现在，你们要对我把他带回家这件事说些什么呢?

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] , [aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [brɔːθ] [poʊl] [tə'geðər] ,
I expect to be thanked , I do ; and then we'll broth Pole together ,
我 预计 到 是 谢谢 , 我 做 ; 和 然后 出色地 肉汤 极 一起 ,

我希望得到感谢，真的；然后我们一起炖波尔汤。

[tɪl] ['hiːz] ['lʌsti] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] - [ɑːks] , [ænd; ənd]['keipəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
till he's lusty as a prize - ox , and capers like a monkey .
直到 他是 好色的 作为 一个 奖 - 牛 , 和 刺山柑 喜欢 一个 猴 .

直到他像一头健壮的公牛一样精力旺盛，像猴子一样蹦蹦跳跳。

" ['retʃɪd] ['wʊmən] !
" Wretched woman !
" 可怜 女士 !

“可怜的女人！”

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['ruːɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'fliktid] — [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ]
that could not see the ruin she had inflicted — that could not imagine how
那 可以 不是 看 这 废墟 她 有 造成的 — 那 可以 不是 想象 如何
[hɜːr; hər] ['bɪtər] [breθ] [kʌt] [ə'genst] [ðoʊz] ['sensətɪv] [skɪnz] !
her bitter breath cut against those sensitive skins !
她 苦的 气息 切 反对 那些 敏感的 皮肤 !

她看不到自己造成的破坏——她无法想象自己苦涩的呼吸是如何刺痛那些敏感的肌肤的!

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['luːpɪn] [trɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː]
During a short pause little Mrs . Lupin trotted to the door , and shot through
期间 一个 短的 暂停 小的 太太 . 羽扇豆 小跑 到 这 门 , 和 射击 通过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

短暂的停顿间，小卢平太太小跑到门口，嗖地一下冲了出去。

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm] .
in a paroxysm .
在 一个 发作 .

极度愤怒。

[ðen] ['wɪlfrɪdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Then Wilfrid's voice was heard .
然后 威尔弗里德的 嗓音 曾是 听到 .

然后，威尔弗里德的声音传了过来。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

He	leaned	against	a	corner	of	the	window	,	and	spoke	without	directly
他	倾斜	反对	一个	角落	的	这	窗户	,	和	辐	没有	直接地

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [tʃʌmp] ;

looking	at	Mrs	.	Chump	;
寻找	在	太太	.	嚼	;

他倚在窗角，说话时没有直视查普太太；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] , " [ˈmædəm] ,

so	that	she	was	some	time	in	getting	to	understand	the	preliminary	,	"	Madam	,
所以	那	她	曾是	一些	时间	在	获得	到	理解	这	初步的	,	"	女士	,

所以她花了一些时间才理解了初步的含义，“夫人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .

you	must	leave	this	house	.
你	必须	离开	这	房子	.

你必须离开这所房子。

" [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [drɑːpt] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfiːb(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˌɪntərˈpoʊz] [æn; ən]

"	But	presently	her	chin	dropped	;	and	after	feeble	efforts	to	interpose	an
"	但	目前	她	下巴	掉落	;	和	后	微弱	努力	到	插入	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

“但随即，她的下巴垂了下来；在无力地试图发出惊叹之后，

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈkwaɪət] — [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [ˈgrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ænd; ənd]

she	sat	quiet	—	overcome	by	the	deliberate	gravity	of	his	manner	,	and
她	卫星	安静的	—	克服	经过	这	商榷	重力	的	他的	方式	,	和

[ˈmoʊʃənɪŋ] [dɪˈsperɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ,

motioning	despairingly	with	her	head	,
示意	绝望地	和	她	头	,

她静静地坐着——被他故作严肃的举止所震慑，绝望地摇了摇头。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˌʌnˈbɔːrn] [ˈfɪgjər] - [les] [aɪˈdiːəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] [spiːtʃ]

to	relieve	the	swarm	of	unborn	figure	-	less	ideas	suggested	by	his	passing	speech
到	缓解	这	蜂群	的	未出生的	数字	-	较少的	想法	建议	经过	他的	通过	演讲

.

:
.

为了缓解他那番话中涌现出的众多尚未成形、没有具体形象的想法。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [laɪk] [traɪˈbjuːnl] [ʃeɪps] .

The	ladies	were	ranged	like	tribunal	shapes	.
这	女士们	是	范围	喜欢	法庭	形状	.

女士们排成一排，如同法庭上的法官。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [soʊlz] [soʊ] [əˈflɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ;

It	could	not	be	said	of	souls	so	afflicted	that	they	felt	pleasure	in	the	scene	;
它	可以	不是	是	说	的	灵魂	所以	受苦的	那	他们	毛毡	乐趣	在	这	场景	;

对于那些遭受如此巨大痛苦以至于从这种景象中感到愉悦的灵魂来说，这是不可想象的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪgərəs] [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

but	to	assist	in	the	administration	of	a	rigorous	justice	is	sweet	to	them
但	到	协助	在	这	行政	的	一个	严格的	正义	是	甜的	到	他们

[ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsmɑːrtɪŋ] .

that	are	smarting	.
那	是	刺痛	.

但对于那些遭受痛苦的人来说，协助执行严格的司法程序是一件令人欣慰的事。

[ðeɪ] ['skersli] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

They	scarcely	approved	his	naked	statement	of	things	when	he	came	to	Mrs	.
他们	几乎	得到正式认可的	他的	裸	陈述	的	事物	什么时候	他	来了	到	太太	.

[tʃʌmps] [pər'tɪkjələr] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] — [vɪz] . ,

Chump's	particular	aspiration	in	the	household	—	viz	.	,
笨蛋的	特别的	抱负	在	这	家庭	—	即	.	,

当他谈到查普太太在家中的特殊愿望时，他们几乎不赞同他直言不讳的陈述——即：

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] .

to	take	a	station	and	the	dignity	of	their	name	.
到	拿	一个	车站	和	这	尊严	的	他们的	姓名	.

占据一席之地，维护其名誉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [prə'duːst] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

The	effect	he	produced	satisfied	them	that	the	measure	was	correct	.
这	影响	他	生产	使满意	他们	那	这	措施	曾是	正确的	.

他所取得的效果让他们确信这项措施是正确的。

[hɜːr; hər] [bæk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sə'pɔːrt] [hæd; həd] [snæpt] .

Her	back	gave	a	sharp	bend	,	as	if	an	eternal	support	had	snapped	.
她	后退	给予	一个	锋利的	弯曲	,	作为	如果	一个	永恒	支持	有	啪啪	.

她的背部猛地弯曲，仿佛一根永恒的支柱突然断裂。

" [oʊ] ! [jiː; ji][hɪt][hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	Oh	!	ye	hit	hard	,	"	she	moaned	.
"	哦	!	是的	打	难的	,	"	她	呻吟	.

“哦！你打得好重啊！”她呻吟道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ðæt] [wiː; wi] ([huː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

"	I	tell	you	kindly	that	we	(	who	,	you	will	acknowledge	,
"	我	告诉	你	亲切地	那	我们	(	WHO	,	你	将要	承认	,

我好心地告诉你们，我们（你们会承认的），

[mʌst; məst] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hɪr]) [duː][nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [revə'luʃ(ə)nˌaɪziz]

must	count	for	something	here	)	do	not	sanction	any	change	that	revolutionizes
必须	数数	为了	某物	这里	)	做	不是	制裁	任何	改变	那	革命性的

['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] ,

our	domestic	relations	,
我们的	国内的	关系	,

（这一点肯定很重要）不要批准任何会彻底改变我们国内关系的变革，

" [sed] ['wɪlfrɪd] ;

"	said	Wilfrid	;
"	说	威尔弗里德	;

威尔弗里德说道；

[waɪl] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [hiːvd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɜːrdz] [laɪk] [æn; ən]

while	Mrs	.	Chump	heaved	and	rolled	on	the	swell	of	the	big	words	like	an
尽管	太太	.	嚼	喘息	和	滚动	在	这	膨胀	的	这	大的	字	喜欢	一个

[ˌoʊvər'leɪdən] [boʊt] .

overladen	boat	.
超载	船	.

而查普太太则像一艘超载的船一样，在大词的波浪中颠簸摇晃。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	have	only	to	understand	so	much	,	and	this	—	that	if	we	resist	it	,
"	你	有	仅有的	到	理解	所以	很多	,	和	这	—	那	如果	我们	抵抗	它	,

“你只需要明白这么多，那就是——如果我们抗拒它，

[æz; əz][wiː; wi][duː] , [juː; jʊ] , [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	we	do	,	you	,	by	continuing	to	contemplate	it	,
作为	我们	做	,	你	,	经过	继续	到	沉思	它	,

就像我们一样，你也通过继续思考它，

[ɑːr; ər] [prəˈvoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntest] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['ɪndʒər] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ˌem 'iː] ,

are	provoking	a	contest	which	will	probably	injure	neither	you	nor	me	,
是	挑衅	一个	竞赛	哪个	将要	大概	损伤	两者都不	你	也不	我	,

你们挑起的这场争论，恐怕既不会伤害你我，也不会伤害我。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][hæm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	will	be	death	to	ham	in	his	present	condition	.
但	将要	是	死亡	到	火腿	在	他的	展示	状况	.

但以火腿目前的状态，这会要了它的命。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [nuː] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ]

"	Mrs	.	Chump	was	heard	to	mumble	that	she	alone	knew	the	secret	of	restoring
"	太太	.	嚼	曾是	听到	到	咕哝	那	她	独自的	知道	这	秘密	的	恢复

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] ,

him	to	health	,
他	到	健康	,

“有人听到查普太太喃喃自语说，只有她才知道让他恢复健康的秘诀。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rendərd] ['piːki] [ænd; ənd]['poʊki]['oʊnli][baɪ]['piːp(ə)l] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	that	he	was	rendered	peaky	and	poky	only	by	people	supposing	him
和	那	他	曾是	渲染	尖峰	和	慢吞吞	仅有的	经过	人们	假如	他

[soʊ] .

so	.
所以	.

他之所以显得尖锐刻薄，只是因为人们这样认为而已。

" [æn; ən] - - [θɪŋ] !

"	An	astonishin	'	thing	!
"	一个	-	-	事物	!

真是令人震惊！

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] .

"	she	burst	out	.
"	她	爆裂	出去	.

她突然爆发了。

" [ɪf] [aɪ] [kɪs] - [em][ænd; ənd] [seɪ] - [pʊr]

"	If	I	kiss	'	m	and	say	'	Poor
"	如果	我	吻	-	米	和	说	-	贫穷的

“如果我亲吻她并说‘可怜的’

[poʊl] ! -

Pole	!	'
极	!	-

杆！

['hiːz] [pʊr] [poʊl] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

he's	poor	Pole	on	the	spot	.
他是	贫穷的	极	在	这	点	.

他是个可怜的波兰人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɑːnli] [aɪ] —

And	,	if	onnly	I	—
和	,	如果	仅	我	—

而且，如果只有我——

" [bʌt; bət] ['wɪlfrɪdz] [stɜːrn] [vɔɪs] [floʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	But	Wilfrid's	stern	voice	flowed	over	her	.
"	但	威尔弗里德的	船尾	嗓音	流动	超过	她	.

但威尔弗里德严厉的声音却盖过了她。

" ['lɪs(ə)n] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	Listen	,	madam	,	and	let	this	be	finished	between	us	.
"	听	,	女士	,	和	让	这	是	完成的	之间	我们	.

“夫人，听着，我们之间的事就到此为止吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['tʃɪldrən] ,

You	know	well	that	when	a	man	has	children	,
你	知道	出色地	那	什么时候	一个	男人	有	孩子们	,

你很清楚，当一个男人有了孩子之后，

[hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [waɪf] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt][ðer; ðər] ['mʌðər] ; [bʌt; bət]

he	may	wish	to	call	another	woman	wife	—	a	woman	not	their	mother	;	but
他	可能	希望	到	称呼	其他	女士	妻子	—	一个	女士	不是	他们的	母亲	;	但

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ,

the	main	question	is	,
这	主要的	问题	是	,

他或许想称呼另一位女性为妻子——一位并非他们母亲的女性；但主要问题是：

[wɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] ?

will	his	children	consent	to	let	her	take	that	place	?
将要	他的	孩子们	同意	到	让	她	拿	那	地方	?

他的孩子们会同意让她取代那个位置吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn] — [noʊ][wʌn] — [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	are	of	one	mind	,	and	will	allow	no	one	—	no	one	—	to	assume	that	position	.
我们	是	的	一	头脑	,	和	将要	允许	不	一	—	不	一	—	到	认为	那	位置	.

我们意见一致，绝不允许任何人——绝对任何人——采取那种立场。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .

And	now	,	there's	an	end	.
和	现在	,	有	一个	结尾	.

现在，一切都结束了。

[wiːl] [tɔːk] [laɪk] [frendz] .

We'll	talk	like	friends	.
出色地	讲话	喜欢	朋友们	.

我们会像朋友一样交谈。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['spoʊkən][ɪn] [ðæt] [toʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['klɪrli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

I	have	only	spoken	in	that	tone	that	you	might	clearly	comprehend	me	on	an	important	point	.
我	有	仅有的	说	在	那	语气	那	你	可能	清楚地	理解	我	在	一个	重要的	观点	.

我之所以用那种语气说话，只是为了让你能清楚地理解我所说的一个重要观点。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	know	you	entertain	a	true	regard	for	my	father	,
我	知道	你	招待	一个	真的	看待	为了	我的	父亲	,

我知道你真心尊敬我的父亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] — "

and	it	is	that	belief	which	makes	me	—	"
和	它	是	那	信仰	哪个	制作	我	—	"

正是这种信念让我——”

" [frendz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , ['getɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [kə'dʒoʊləri] [ɪn]

"	**Friends**	!	"	**cried**	**Mrs**	.	**Chump**	,	**getting**	**courage**	**from**	**the**	**savour**	**of**	**cajolery**	**in**
"	朋友们	!	"	哭	太太	.	嚼	,	获得	勇气	从	这	品尝	的	哄骗	在

[ðiːz] [wɜːrdz] .

these	**words**	**.**
这些	字	.

“朋友们！”查普太太喊道，这几个字里透着哄骗的意味，给了她勇气。

" [frendz] !

"	**Friends**	!
"	朋友们	!

“朋友们！

[oʊ] , [jiː; ji] [fɑːks] !

Oh	,	**ye**	**fox**	!
哦	,	是的	狐狸	!

哦，你这只狐狸！

[jiː; ji] [fɑːks] !

ye	**fox**	!
是的	狐狸	!

你这只狐狸！

" [ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [duː'ɛt] .

"	**And**	**now**	**commenced**	**a**	**curious**	**duett**	**.**
"	和	现在	开始	一个	好奇的	二重奏	.

“于是，一段奇特的二重唱开始了。”

['wɪlfrɪd] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ; ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['wɑːntənli] [sɔːt] [tuː; tə]

Wilfrid	**merely**	**wished**	**to**	**terminate**	**his**	**sentence**	**;**	**Mrs**	**.**	**Chump**	**wantonly**	**sought**	**to**
威尔弗里德	仅仅	希望	到	终止	他的	句子	;	太太	.	嚼	肆意妄为	寻求	到

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

prevent	**him**	**.**
防止	他	.

威尔弗里德只是想结束他的刑期；查普太太却肆意阻挠他。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['mætər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hændz] [hɪr]

Each	**was**	**burdened**	**with**	**serious**	**matter**	**;**	**but**	**they**	**might**	**have**	**struck**	**hands**	**here**
每个	曾是	负担	和	严肃的	事情	;	但	他们	可能	有	击	双手	这里

,

,

,

他们各自都肩负重任；但他们本可能在这里大打出手。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðɪs] ['peti] [ˌæksə'dent(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪntər'poʊzd] .

had	**not**	**this**	**petty**	**accidental**	**opposition**	**interposed**	**.**
有	不是	这	小气	偶然	反对	插入	.

如果没有这场偶然的、微不足道的反对就好了。

— " [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] ... " ['wɪlfrɪd] [rɪ'zjuːmd] .

—	**"**	**Makes**	**me**	**feel**	**confident**	**...**	**"**	**Wilfrid**	**resumed**	**.**
—	"	制作	我	感觉	自信的	...	"	威尔弗里德	恢复	.

“这让我感觉自信……”威尔弗里德继续说道。

" [ænd; ənd] [poʊlz] ['proʊˌmoʊz] , ['mɪstər] . - ; [jɜːr] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] . "

"	**And**	**Pole's**	**promos**	**,**	**Mr**	**.**	**Wilfrud**	**;**	**ye're**	**forgettin**	**'**	**that**	**.**	**"**
"	和	杆子的	促销	,	先生	.	-	;	是的	忘记	-	那	.	"

“还有波尔的宣传片，威尔弗鲁德先生；你忘了这茬儿了。”

" ['kɑːnfɪdənt] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	**Confident**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
"	自信的	,	女士	.	"

“我很有信心，女士。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɝːst] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːft] . "

"	He	was	the	firrst	to	be	soft	.	"
"	他	曾是	这	首先	到	是	柔软的	.	"

“他是第一个心软的人。”

" [aɪ] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — "

"	I	say	,	ma'am	,	for	his	sake	—	"
"	我	说	,	女士	,	为了	他的	清酒	—	"

“我说，夫人，看在上帝的份上——”

" [æn; ən] - [ɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

"	An	'	it's	for	his	sake	.
"	一个	-	它是	为了	他的	清酒	.

“而且”这都是为了他好。

[ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn] - [es][legz] , [pʊr] [felz] ; [wɪtʃ] - - [əl] [kjʊr] ,

And	weak	as	he	is	on	'	s	legs	,	poor	fells	;	which	marr'ge	'	ll	cure	,
和	虚弱的	作为	他	是	在	-	s	腿	,	贫穷的	费尔斯	;	哪个	-	-	三	治愈	,

他腿脚虚弱，可怜的家伙；婚姻会治好他的病。

['biːn] - [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - . "

bein	'	a	certain	rem'dy	.	"
是	-	一个	肯定	-	.	"

是一种确定的疗法。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] !

"	Mrs	.	Chump	!
"	太太	.	嚼	!

“笨蛋太太！”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "

I	beg	you	to	listen	.	"
我	求	你	到	听	.	"

我恳求你们听我说。

" ['mɪstər] . - !

"	Mr	.	Wilfrud	!
"	先生	.	-	!

“威尔弗雷德先生！”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][jiː; ji] [kɪst] ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] [ɪn]

and	I	can	see	too	,	and	it's	three	weeks	and	ye	kissed	little	Belloni	in
和	我	能	看	也	,	和	它是	三	周	和	是的	亲吻	小的	贝洛尼	在

[ðə; ði] ['pæsɪʤ] ,

the	passage	,
这	通道	,

我也看到了，已经三个星期了，你们在走廊里亲吻了小贝洛尼。

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['veri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

outside	this	vary	door	,	and	out	in	the	garden	.
外部	这	各不相同	门	,	和	出去	在	这	花园	.

走出这扇门，就到了花园里。

" [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['wɪlfrɪdz] [breθ] ,

"	The	blow	was	entirely	unexpected	,	and	took	Wilfrid's	breath	,
"	这	吹	曾是	完全	意外	,	和	采取	威尔弗里德的	气息	,

“这一击完全出乎意料，威尔弗里德顿时喘不过气来。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

so	that	he	was	not	ready	for	his	turn	in	this	singular	piece	of	harmony	.
所以	那	他	曾是	不是	准备好	为了	他的	转动	在	这	单数	片	的	和谐	.

因此，他还没有准备好在这首独特的和声中轮到自己。

" [jiː; ji][dɪd] !
" Ye did !
" 叶 做过 !

“你做到了！”

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [haʊ] [hɜːr; hər] [tʃæns] [spɑːrk] ['kɪndld] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Mrs . Chump rejoiced to behold how her chance spark kindled flame in his
" 太太 . 嚼 欣喜若狂 到 看哪 如何 她 机会 火花 点燃 火焰 在 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“查普太太欣喜地看到，她偶然间迸发出的火花点燃了他脸上的红晕。”

" [its] - [jiː; ji][dɪd] .
" It's pos'tuv ye did .
" 它是 - 是的 做过 .

“It's pos'tuv ye did.

[ænd; ənd] [jɜːr] [ðə; ði][best] ['blʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][jiː; ji] ,
And ye're the best blusher of the two , my dear ; and no shame to ye ,
和 是的 这 最好的 腮红 的 这 二 , 我的 亲爱的 ; 和 不 耻辱 到 是的 ,

亲爱的，你比她更会脸红；你没什么好羞愧的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ['bɪznəs] .
though it is a garl's business .
尽管 它 是 一个 - 商业 .

虽然这是女人的事。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɛ'loʊni] [teɪks] [tuː; tə] - [tiː] [laɪk] [mɪlk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] —
That little Belloni takes to ' t like milk ; but you —
那 小的 贝洛尼 需要 到 - t 喜欢 牛奶 ; 但 你 —

小贝洛尼不喜欢喝牛奶；但是你——

" ['wɪlfrɪd] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ɪm'pɪriəsli] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] !
" Wilfrid strode up to her , saying imperiously , " I tell you to listen !
" 威尔弗里德 大步走 向上 到 她 , 说 专横跋扈 , " 我 告诉 你 到 听 !

威尔弗里德大步走到她面前，傲慢地说：“我叫你听着！”

" [ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sendənsi] , ['mɜːrmərɪŋ] ,
" She succumbed at once to a show of physical ascendency , murmuring ,
" 她 屈服了 在 一次 到 一个 展示 的 身体的 优势 , 淙淙 ,

她立刻表现出一种身体上的优越感，低声说道：

" [its] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['kɪsɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twaɪs] , [ænd; ənd]['meihæp] [mɔːr] ;
" It's sure he was seen kissin ' of her twice , and mayhap more ;
" 它是 当然 他 曾是 已见 接吻 - 的 她 两次 , 和 或许 更多的 ;

“可以肯定的是，有人看到他亲吻了她两次，或许更多次；

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [tuː] — ['liː'kiːn] - [ˌaɪ 'tiː] .
and hearty smacks of the lips , too — likin ' it .
和 爽朗 拍打 的 这 嘴唇 , 也 — 点赞 - 它 .

还有响亮的咂嘴声——表示喜欢。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ri'wɔːdid] ['wɪlfrɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] [baɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['hɪrɪŋ]
" The ladies rewarded Wilfrid for his service to their cause by absolutely hearing
" 这 女士们 奖励 威尔弗里德 为了 他的 服务 到 他们的 原因 经过 绝对地 听力
['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [fiːt] ['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
nothing — a feat women can be capable of .
没有什么 — 一个 特技 女性 能 是 有能力的 的 .

“女士们对威尔弗里德为她们事业所做的贡献给予了丰厚的回报——她们完全听不到任何声音——这是女人能够做到的。

['wɪlfrɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n]

Wilfrid	**,**	**however**	**,**	**was**	**angered**	**by**	**the**	**absurdity**	**of**	**the**	**charge**	**and**	**the**	**scene**
威尔弗里德	,	然而	,	曾是	愤怒	经过	这	荒谬	的	这	收费	和	这	场景

,

,

,

然而，威尔弗里德对这项指控的荒谬性和现场景象感到愤怒。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [prə'feɪn] [tʌtʃ] [ɑ:n] [ɪ'mi:liəz] [neɪm] .

and	**also**	**by**	**the**	**profane**	**touch**	**on**	**Emilia's**	**name**	**.**
和	还	经过	这	亵渎	触碰	在	艾米莉亚的	姓名	.

还有对艾米莉亚名字的亵渎之举。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

"	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**
"	我	必须	告诉	你	,	女士	,

我必须告诉您，夫人，

[ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]

that	**for**	**my**	**father's**	**sake**	**I**	**must**	**desire**	**you**	**to**	**quit**	**this**	**—**	**you**	**will**	**see**	**the**
那	为了	我的	父亲的	清酒	我	必须	欲望	你	到	辞职	这	—	你	将要	看	这

[əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] . "

advisability	**of**	**quitting**	**this**	**house**	**for**	**a**	**time**	**.**	**"**
建议性	的	辞职	这	房子	为了	一个	时间	.	"

看在我父亲的份上，我必须请求你离开这里——你会明白暂时离开这个家的明智之处。”

" [poʊlz] ['proʊməs] !

"	**Pole's**	**promus**	**!**
"	杆子的	普罗姆斯	!

“Pole 的 promus！

[poʊlz] ['proʊməs] !

Pole's	**promus**	**!**
杆子的	普罗姆斯	!

波兰人的承诺！

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [weɪld] [ə'gen] .

"	**Mrs**	**.**	**Chump**	**wailed**	**again**	**.**
"	太太	.	嚼	哀嚎	再次	.

“查普太太又嚎啕大哭起来。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [gest]

"	**Will**	**you**	**give**	**me**	**your**	**assurance**	**now**	**that**	**you**	**will**	**go**	**,**	**to**	**be**	**our**	**guest**
"	将要	你	给	我	你的	保证	现在	那	你	将要	去	,	到	是	我们的	客人

[ə'gen] ['sʌbsɪkwəntlɪ] ? "

again	**subsequently**	**?**	**"**
再次	随后	?	"

“你现在可以向我保证，以后还会再次光临，做我们的客人吗？”

" [ɪn] ['raɪtɪn] - [ænd; ənd][ɪn][wɜ:rdz] , ['mɪstər] . - ! "

"	**In**	**writin**	**'**	**and**	**in**	**words**	**,**	**Mr**	**.**	**Wilfrud**	**!**	**"**
"	在	写作	-	和	在	字	,	先生	.	-	!	"

“威尔弗雷德先生，请用文字表达出来！”

" ['ænsər] [ˌem 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

"	**Answer**	**me**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
"	回答	我	,	女士	.	"

“回答我，女士。”

" [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['neɪtʃər]

"	I	will	,	Mr	.	Wilfrud	;	and	Mr	.	Braintop's	a	witness	,	knowin	'	the	nature
"	我	将要	,	先生	.	-	;	和	先生	.	-	一个	证人	,	知道	-	这	自然

[ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] .

of	an	oath	.
的	一个	誓言	.

“我会的，威尔弗鲁德先生；布雷恩托普先生可以作证，他知道誓言的性质。”

[ðer; ðər]['neɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] - ['proʊməs] .

There	naver	was	a	more	sacrud	promus	.
那里	纳维尔	曾是	一个	更多的	-	普罗姆斯	.

从来没有比这更神圣的预兆。

[sez] [poʊl] , - ['mɑːrθə] — -

Says	Pole	,	'	Martha	—	'
说道	极	,	-	玛莎	—	-

波尔说：“玛莎——”

" ['wɪlfrɪd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

"	Wilfrid	changed	his	tactics	.
"	威尔弗里德	已更改	他的	策略	.

威尔弗里德改变了策略。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]

Sitting	down	by	her	side	,	he	said	:	"	I	am	sure	you	have	an	affection
坐着	向下	经过	她	边	,	他	说	:	"	我	是	当然	你	有	一个	感情

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] . "

for	my	father	.	"
为了	我的	父亲	.	"

他坐在她身边，说道：“我相信你一定很喜欢我父亲。”

" [aɪm][ðə; ði][moʊst]['loʊvɪn] - ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] !

"	I'm	the	most	lovin	'	woman	,	my	dear	!
"	我是	这	最多	爱	-	女士	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，我是最温柔的女人！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] - [aɪ][dəunt] [noʊ] ['hwʌtɪd] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

If	it	wasn't	for	my	vartue	I	don't	know	what'd	become	o	'	me	.
如果	它	不是	为了	我的	-	我	不	知道	什么	变得	o	-	我	.

如果没有我的品德，我不知道我会变成什么样。

[jiː; ji][kʊd; kəd][æsk] [tʃʌmp] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [pʊr] ['felər] !

Ye	could	ask	Chump	,	if	he	wasn't	in	his	grave	,	poor	fella	!
叶	可以	问	嚼	,	如果	他	不是	在	他的	严重	,	贫穷的	伙计	!

你可以问问Chump，如果他还没入土为安的话，可怜的家伙！

[aɪl] [biː; bi]['kraɪɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [skwiːzd] - ['prez(ə)ntli] .

I'll	be	cryin	'	like	a	squeezed	orr'nge	presently	.
患病的	是	哭泣	-	喜欢	一个	挤压	-	目前	.

我马上就要像被挤压的橙子一样哭了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [tʃʌmp] [ænd; ənd] [poʊl] , ['tuːz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['wʊmən] . "

What	with	Chump	and	Pole	,	two's	too	many	for	a	melanch'ly	woman	.	"
什么	和	嚼	和	极	,	二的	也	许多	为了	一个	-	女士	.	"

有了Chump和Pole，两个就够忧郁的女人受不了了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	You	have	an	affection	for	my	father	I	know	,	ma'am	.
"	你	有	一个	感情	为了	我的	父亲	我	知道	,	女士	.

“我知道你很喜欢我父亲，夫人。”

[naʊ] , [siː] !
Now , see !
现在 , 看 !

现在，看到了！

['hiːz] [ɪl] .
he's ill .
他是 患病的 .

他病了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zɪst] , [juː; jʊ][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf] .
If you press him to do what we certainly resist , you endanger his life .
如果 你 按 他 到 做 什么 我们 当然 抵抗 , 你 危害 他的 生活 .

如果你强迫他去做我们坚决反对的事情，你会危及他的生命。

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ['stɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] [breɪn] [wɪ'ðaʊt]
" Mrs . Chump started back from the man who bewildered her brain without
" 太太 . 嚼 开始 后退 从 这 男人 WHO 困惑 她 脑 没有
['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
stifling her sense of justice .
令人窒息 她 感觉 的 正义 .

“查普太太转身离开那个让她困惑不已，却又没有扼杀她正义感的男人。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
She knew that there was another way of putting the case ,
她 知道 那 那里 曾是 其他 方式 的 推杆 这 案件 ,

她知道还有另一种说法，

[wer'baɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][bɑːks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [graʊpt] [ə'baʊt]
whereby she was not stuck in the criminal box ; but the knowledge groped about
由此 她 曾是 不是 卡住 在 这 刑事 盒子 ; 但 这 知识 摸索 关于
['blaɪndli] ,
blindly ,
盲目地 ,

因此她没有被困在罪犯的牢笼里；但她对知识的理解却如同盲人摸象。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [lɔːst] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
and finding herself there , Mrs . Chump lost all idea of a counter - accusation ,
和 寻找 她自己 那里 , 太太 . 嚼 丢失的全部 主意 的 一个 柜台 - 指控 ,

发现自己身处那种境地后，查普太太完全丧失了反驳的念头。

[ænd; ənd] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd][kə'dʒoʊləri] .
and resorted to wriggling and cajolery .
和 复原 到 扭动 和 哄骗 .

于是便开始耍赖和哄骗。

" [ɑː] ! [jiː; ji] [lʊk] [swiːtər] [wen] [jɜːr] ['kɪsɪn] - [juː 'es] , ['mɪstər] . - ;
" Ah ! ye look sweeter when ye're kissin ' us , Mr . Wilfrud ;
" 啊 ! 是的 看 更甜 什么时候 是的 接吻 - 我们 , 先生 . - ;

“啊！威尔弗雷德先生，你亲吻我们的时候看起来更可爱了；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɛ'loʊni][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] ! "
and I wonder where the little Belloni has got to ! "
和 我 想知道 在哪里 这 小的 贝洛尼 有 得到 到 ! "

我真想知道小贝洛尼去哪儿了！

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðer; ðər] ['meɪbi] [noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
" Tell me , that there maybe no misunderstanding .
" 告诉 我 , 那 那里 或许 不 误解 .

告诉我，这其中可能没有任何误会。

" ['wɪlfrɪd] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] .
" Wilfrid again tried to fix her .
" 威尔弗里德 再次 尝试 到 使固定 她 .

威尔弗里德再次试图修复她。

" [ə; eɪ]['roʊzi]['roʊzi] [freʃ] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [ʃiːz] [gɑːt] !
" A rosy rosy fresh bit of a mouth she's got !
" 一个 红润 红润 新鲜的 少量 的 一个 嘴 她是 得到 !

“她那张嘴真是红润清新啊！”

[ænd; ənd] [paʊts] [ʌt] !
and pouts ut !
和 撅嘴 ut !

然后撅嘴!

" ['wɪlfrɪd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" Wilfrid took her hand .
" 威尔弗里德 采取 她 手 .

威尔弗里德握住了她的手。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] . "
" Answer me . "
" 回答 我 . "

“回答我。”

" - [diːd] , [ænd; ənd][aɪm] - , ['mɪstər] . - . "
" ' Deed , and I'm modust , Mr . Wilfrud . "
" - 契据 , 和 我是 - , 先生 . - . "

“没错，我是莫达斯特，威尔弗雷德先生。”

" [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" You do him the honour to be very fond of him .
" 你 做 他 这 荣誉 到 是 非常 喜爱 的 他 .

“你如此喜爱他，是对他的一种尊重。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
I am to believe that ?
我 是 到 相信 那 ?

我应该相信吗?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
Then you must consent to leave us at the end of a week .
然后 你 必须 同意 到 离开 我们 在 这 结尾 的 一个 星期 .

那么你必须同意在一周结束时离开我们。

[juː; jʊ][ə'bændən] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [meɪk]
You abandon any idea of an impossible ceremony , and of us you make
你 放弃 任何 主意 的 一个 不可能的 仪式 , 和 的 我们 你 制作
[frendz] [ænd; ənd][nɑːt] ['enəmi] .
friends and not enemies .
朋友们 和 不是 敌人 .

你放弃了举行不可能的仪式的想法，与我们成为了朋友而不是敌人。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrd] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [sə'steɪnd] [baɪ][hɜːr; hər]
" At the concluding word , Mrs . Chump was no longer sustained by her
" 在 这 总结 单词 , 太太 . 嚼 曾是 不 更长 持续 经过 她

“话音刚落，查普太太就再也支撑不住了。”

[ɪk'skɜːrsɪv] ['fænsi] .
excursive fancy .
短途旅行 想要 .

奇特的短途旅行。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , ['kraɪɪŋ] , " - !

She	broke	down	,	and	wrung	her	hands	,	crying	,	"	En'mies	!
她	打破	向下	,	和	拧干	她	双手	,	哭泣	,	"	-	!

她崩溃了，双手绞在一起，哭喊道："敌人！

[poʊlz] ['tʃɪldrən] [maɪ] - !

Pole's	children	my	en'mies	!
杆子的	孩子们	我的	-	!

波兰的孩子是我的敌人！

[oʊ] , [lɔːrd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

我的天哪！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [ʌt] ! [ænd; ənd]

that	I	should	live	to	hear	ut	!	and
那	我	应该	居住	到	听到	ut	!	和

我能活着听到这个消息真是太好了！

[poʊl] , [ðæt] [nuː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [braɪd] [fɜːrst] - - !

Pole	,	that	knew	me	a	bride	first	blushin	'	!
极	,	那	知道	我	一个	新娘	第一的	-	-	!

波兰人，他认识我，让我第一次当新娘时就脸红了！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ænd; ənd] [wept] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [iks'tʃeindʒd] [kəm'pæʃənət] [lʊks] , [ænd; ənd]

"	She	wailed	and	wept	so	that	the	ladies	exchanged	compassionate	looks	,	and
"	她	哀嚎	和	哭泣	所以	那	这	女士们	交换	富有同情心	看起来	,	和

她嚎啕大哭，女士们交换了同情的眼神，

[ˌærə'belə] [roʊz] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

Arabella	rose	to	press	her	hand	and	diminish	her	distress	.
阿拉贝拉	玫瑰	到	按	她	手	和	减少	她	痛苦	.

阿拉贝拉起身按住她的手，以减轻她的痛苦。

['wɪlfrɪd] [sɔː]

Wilfrid	saw
威尔弗里德	锯

威尔弗里德看到了

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

that	his	work	would	be	undone	in	a	moment	,	and	waved	her	to	her
那	他的	工作	会	是	未完成	在	一个	片刻	,	和	挥手	她	到	她

[siːt] .

seat	.
座位	.

他意识到自己的努力很快就会付诸东流，然后挥手示意她回座位。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

The	action	was	perceived	by	Mrs	.	Chump	.
这	行动	曾是	感知	经过	太太	.	嚼	.

查普太太察觉到了这一举动。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - !

"	Oh	,	Mr	.	Wilfrud	!
"	哦	,	先生	.	-	!

"哦，威尔弗雷德先生！"

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] !
and **a** **soldier** **!**
和 一个 士兵 !

还有一名士兵!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] - !
and **you** **that** **was** **my** **favourut** **!**
和 你 那 曾是 我的 - !

而你，那是我最喜欢的!

[ɪf] [hæf][maɪ] - - [fɔːr; fər][poʊl] ['wɔznt] [ðə; ði] ['siːɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] !
If **half** **my** **'** **ffection** **for** **Pole** **wasn't** **the** **seein** **'** **of** **you** **so** **big** **and** **handsome** **!**
如果 一半 我的 - - 为了 极 不是 这 看到 - 的 你 所以 大的 和 英俊的 !

如果我一半对波兰的喜爱不是因为看到你如此高大英俊就好了!

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz][tuː; tə][get][jiː; ji] - , ['eɪvəri] [wʌn][soʊ] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
And **all** **my** **ideas** **to** **get** **ye** **marrud** **,** **avery** **one** **so** **snug** **in** **a** **corner** **,**
和 全部 我的 想法 到 得到 是的 - , 艾弗里 一 所以 舒适 在 一个 角落 ,

我所有让你结婚的想法，每一个都让你舒服地蜷缩在角落里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['lɔːfl] [rɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] !
with **a** **neat** **little** **lawful** **ring** **on** **your** **fingers** **!**
和 一个 整洁的 小的 合法的 戒指 在 你的 手指 !

手指上戴着一枚精致小巧的合法戒指!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [loʊn] ['wʊmən] , ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
And **you** **that** **go** **to** **keep** **me** **a** **lone** **woman** **,** **frightened** **of** **the** **darrk** **!**
和 你 那 去 到 保持 我 一个 孤独 女士 , 害怕 的 这 - !

而你们却要让我孤身一人，害怕黑暗!

[aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kaʊərd] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
I'm **an** **awful** **coward** **,** **that's** **the** **truth** **.**
我是 一个 可怕 懦夫 , 那就是 这 真相 .

我是一个十足的懦夫，这是实话。

[ænd; ənd][jiː; ji] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] !
And **ye** **know** **that** **marr'ge** **is** **a** **holy** **thing** **!**
和 是的 知道 那 - 是 一个 圣 事物 !

你们也知道婚姻是神圣的事情!

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - !
and **it's** **such** **a** **beaut'ful** **cer'mony** **!**
和 它是 这样的 一个 - - !

真是一场美丽的仪式!

[oʊ] , ['mɪstər] . - ! — - [waɪ] - [ɑːr; ər] !
Oh **,** **Mr** **.** **Wilfrud** **!** **—** **Lieuten't** **y** **'** **are** **!**
哦 , 先生 . - ! — - 是 - 是 !

哦，威尔弗雷德先生！——您是中尉!

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [bɔːt] [jiː; ji][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
and **I'd** **have** **bought** **ye** **a** **captain** **,**
和 ID 有 买 是的 一个 队长 ,

我本来可以给你买个船长，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [oʊ] - [jʊr; jər] ['sɪstər] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [gaʊnz] [ænd; ənd]
and **made** **the** **hearts** **o** **'** **your** **sisters** **jump** **with** **bonnuts** **and** **gowns** **and**
和 制成 这 心 o - 你的 姐妹 跳 和 - 和 礼服 和
[dʒuːlz] .
jools **.**
朱尔斯 .

让你的姐妹们心花怒放，喜出望外。

[oʊ] , [poʊl] ! [poʊl] !
Oh , Pole ! Pole !
哦 , 极 ! 极 !

哦，波尔！波尔！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː][soʊ] [ʃɔːrt] [oʊ] - [kæʃ] ?
why did you keep me so short o ' cash ?
为什么 做过 你 保持 我 所以 短的 o - 现金 ?

你为什么让我一直缺钱?

[its] [bɪn] [ðə; ði] [run] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !
It's been the roon of me !
它是 到过 这 房间 的 我 !

一直是我的房间!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [gɪfts] ?
What did I care for your brooches and your gifts ?
什么 做过 我 关心 为了 你的 胸针 和 你的 礼物 ?

我怎么会在意你的胸针和礼物呢?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɚz] , [sɜːr] — [jʊr; jər] [sʌn] , [poʊl] !
I wanted the good will of your daughters , sir — your son , Pole !
我 通缉 这 好的 将要 的 你的 女儿们 , 先生 — 你的 儿子 , 极 !

先生，我想要的是您女儿们的好感——还有您的儿子，波尔!

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] .
" Mrs . Chump stopped her flow of tears .
" 太太 . 嚼 停止 她 流动 的 眼泪 .

“查普太太止住了眼泪。”

" [dɪr] ['hɑːrts] !
" Dear hearts !
" 亲爱的 心 !

亲爱的朋友们!

" [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr; hər]['saɪlənt]['dʒʌdʒɪz] , [ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['gʌtərəl] [toʊnz] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bikəs]
" she addressed her silent judges , in mysterious guttural tones , " is it becas
" 她 已解决 她 沉默的 法官 , 在 神秘 喉音 音调 , " 是 它 因为

她用神秘的低沉嗓音对沉默的评判者们说道：“是因为……”

[jiː; ji] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ... ?
ye think there's a bit of a fear of ... ?
是的 思考 有 一个 少量 的 一个 害怕 的 ... ?

你觉得大家有点害怕……?

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'prest] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] , [laɪk] ['kæt(ə)l][frʌm; frəm]
" The ladies repressed a violent inclination to huddle together , like cattle from
" 这 女士们 压抑 一个 暴力 倾角 到 乱堆 一起 , 喜欢 牛 从
[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [iːst] .
the blowing East .
这 吹 东方 .

“女士们强忍着想要挤在一起的强烈冲动，就像来自东方的牛群一样。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [jiː; ji] , - [teɪnt] - , " [pər'suːd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .
" I assure ye , ' taint poss'ble , " pursued Mrs . Chump .
" 我 保证 是的 , - 污点 - , " 追击 太太 . 嚼 .

“我向你们保证，‘taint poss’able，”查普太太继续说道。

" [waɪ] [duː][aɪ] - [griː] [tuː; tə] ['mæri] [poʊl] ?
" Why do I ' gree to marry Pole ?
" 为什么 做 我 - 绿 到 结婚 极 ?

我为什么同意嫁给波兰人?

[dʒʌst] [ðɪs] , [naʊ] .
Just this , now .
只是 这 , 现在 .

就这些，现在。

[wiː; wi] [sɪt] [tʃɜːpɪn] - [ænd; ənd] - - [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæts] [gɔːn] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [twaɪs] ['oʊvər] ,
We sit chirpin ' and chatterin ' of times that's gone , and live twice over ,
我们 坐 啁啾 - 和 - - 的 时代 那就是 已消失 , 和 居住 两次 超过 ,

我们坐在一起叽叽喳喳地回忆逝去的时光，仿佛活了两遍。

[poʊl] [ænd; ənd] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] - [em] ;
Pole and myself ; and I'm used to ' m ;
极 和 我 ; 和 我是 用过的 到 - 米 ;

波尔和我；我已经习惯了；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔːft] [tuː; tə] - [em] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [bʌk] ,
and I was soft to ' m when he was a merry buck ,
和 我 曾是 柔软的 到 - 米 什么时候 他 曾是 一个 欢乐 巴克 ,

当他还是个快乐的小伙子时，我对他很心软。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kreɪd(ə)l] ['lʌmbər] [ɪn] [aɪ'diːəz] , [maɪnd] !
and you cradle lumber in ideas , mind !
和 你 摇篮 木材 在 想法 , 头脑 !

而你，思想，就像摇篮里的木材！

[fɔːr; fər] [maɪ] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] - .
for my vartue was always un'mpeach'ble .
为了 我的 - 曾是 总是 - .

因为我的品德始终无可挑剔。

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
That's just the reason .
那就是 只是 这 原因 .

原因就在这里。

[soʊ] , [kʌm] , [ænd; ənd] [lets] [ɔːl] [biː; bi] [frendz] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] - ;
So , come , and let's all be friends , with money in our pockuts ;
所以 , 来 , 和 我们来吧全部 是 朋友们 , 和 钱 在 我们的 - ;

所以，来吧，让我们都成为朋友，口袋里都装着钱；

[jel] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrl] [æz; əz] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [jiː; ji] .
yell find me as much of a garl as army of ye .
叫喊 寻找 我 作为 很多 的 一个 加尔 作为 军队 的 是的 .

大声喊叫，找到我，就像你们这群军队一样。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] !
And , there !
和 , 那里 !

好了！

[maɪ] [wiːk] ['taɪmz] ['æftər] [maɪ] - , [maɪ] [dɪrz] .
my weak time's after my Porrt , my dears .
我的 虚弱的 时间 后 我的 - , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，我的软弱时期是在我的港口之后。

[soʊ] , [naʊ] [jiː; ji] [noʊ] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [jiː; ji] .
So , now ye know when I can't be refusin ' a thing to ye .
所以 , 现在 是的 知道 什么时候 我 不能 是 - - 一个 事物 到 是的 .

所以，现在你们知道我什么时候不能拒绝你们了。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [frendz] ? — [seɪ] ! [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?
Are we friends ? — say ! are we ?
是 我们 朋友们 ? — 说 ! 是 我们 ?

我们是朋友吗？——说！我们是吗？

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][hɜ:r; hər] [vʌl'gærəti] ,

"	Even	if	the	ladies	had	been	disposed	to	pardon	her	vulgarity	,
"	甚至	如果	这	女士们	有	到过	处置	到	赦免	她	粗俗	,

“即使女士们愿意原谅她的粗俗，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ]['eni] ['efərt] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['sentɪmənt] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	could	not	by	any	effort	summon	a	charitable	sentiment	toward	one	of	their
他们	可以	不是	经过	任何	努力	召唤	一个	慈善	情绪	朝向	一	的	他们的

[seks] [hu:] [dɪ'greɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

sex	who	degraded	it	by	a	public	petition	for	a	husband	.
性别	WHO	退化的	它	经过	一个	民众	请愿	为了	一个	丈夫	.

无论如何努力，她们都无法对一位公开请愿寻找丈夫、贬低女性的同性产生任何同情心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

This	was	not	to	be	excused	;	and	,	moreover	,
这	曾是	不是	到	是	已原谅	;	和	,	而且	,

这不可原谅；而且，

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] - [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	entertained	the	sentimentalist's	abhorrence	of	the	second	marriage	of	a
他们	娱乐	这	-	厌恶	的	这	第二	婚姻	的	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

他们抱持着感伤主义者对女性再婚的厌恶之情；

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ækt][æz; əz] ['sɪmpli] ['eksɪkrəb(ə)l] ;

regarding	the	act	as	simply	execrable	;
关于	这	行为	作为	简单地	可憎的	;

将此行为视为极其可憎的行为；

['bi:ɪŋ] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði][seks] — ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] ['wʊmənz] ['pjʊrəti] — ['tri:z(ə)n]

being	treason	to	the	ideal	of	the	sex	—	treason	to	Woman's	purity	—	treason
存在	叛国罪	到	这	理想的	的	这	性别	—	叛国罪	到	女性的	纯度	—	叛国罪

[tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] ['wʊmən] [soʊ] [haɪ] ,

to	the	mysterious	sentiment	which	places	Woman	so	high	,
到	这	神秘	情绪	哪个	地方	女士	所以	高的	,

这是对性别理想的背叛——是对女性纯洁的背叛——是对将女性置于如此崇高地位的神秘情感的背叛。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [slɪps][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

that	when	a	woman	slips	there	is	no	help	for	it
那	什么时候	一个	女士	滑倒	那里	是	不	帮助	为了	它

当女人滑倒时，没有人能帮到她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [smæʃt] .

but	she	must	be	smashed	.
但	她	必须	是	粉碎	.

但她肯定被砸烂了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪm'plækəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [kɔ:ld] ['pleɪntɪvli]

Seeing	that	each	looked	as	implacable	as	the	other	,	Mrs	.	Chump	called	plaintively
看到	那	每个	看起来	作为	冷酷无情	作为	这	其他	,	太太	.	嚼	称为	哀怨地

, " - !

,	"	Arr'bella	!

, " - !

看到他们俩看起来都一样冷酷无情，查普太太哀怨地喊道：“阿贝拉！

" [ðə; ði]['leɪdi] [spoʊk] : —

"	The	lady	spoke	:	—
"	这	女士	辐	:	—

这位女士开口说道：——

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frendz] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ,

"	We	are	willing	to	be	your	friends	,	Mrs	.	Chump	,
"	我们	是	愿意的	到	是	你的	朋友们	,	太太	.	嚼	,

“我们愿意做您的朋友，笨蛋太太。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

and	we	request	that	you	will	consider	us	in	that	light	.
和	我们	要求	那	你	将要	考虑	我们	在	那	光	.

我们恳请您从这个角度考虑我们。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [duː][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] ... . "

We	simply	do	not	consent	to	give	you	a	name	...	.	"
我们	简单地	做	不是	同意	到	给	你	一个	姓名	...	.	"

我们绝不同意透露您的姓名……

" [bʌt; bət] , [wiːl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] .

"	But	,	we'll	do	without	the	name	,	my	dear	,	"	interposed	Mrs	.	Chump	.
"	但	,	出色地	做	没有	这	姓名	,	我的	亲爱的	,	"	插入	太太	.	嚼	.

“但是，亲爱的，我们就不用提这个名字了，”查普太太插嘴道。

" [jɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] [pleɪn] ['mɑːrθə] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [tiː] .

"	Ye'll	call	me	plain	Martha	,	which	is	almost	mother	,	and	not	a	bit	of	'	t	.
"	叫喊	称呼	我	清楚的	玛莎	,	哪个	是	几乎	母亲	,	和	不是	一个	少量	的	-	t	.

[ðer; ðər] — [kɔːr'niːljə] ,

There	—	Cornelia	,
那里	—	科妮莉亚	,

“你们就叫我玛莎吧，这几乎就是‘母亲’的意思了，一点儿也不像。好了——科妮莉亚，

[maɪ] [lʌv] !

my	love	!
我的	爱	!

亲爱的！

[wʌt] [duː][jiː; ji] [seɪ] ? "

what	do	ye	say	?	"
什么	做	是的	说	?	"

你们怎么看？

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riˈɪtəreɪt] [maɪ] ['sɪstɚz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [noʊ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	can	only	reiterate	my	sister's	words	,	which	demand	no	elucidation	,	"	replied
"	我	能	仅有的	重申	我的	姐妹	字	,	哪个	要求	不	阐明	,	"	回复

[kɔːr'niːljə] .

Cornelia	.
科妮莉亚	.

“我只能重复我姐姐的话，这无需赘述，”科妮莉亚回答道。

[ðə; ðɪ] [fər'lɔːrn] ['wʊmən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][læp] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] .

The	forlorn	woman	turned	her	lap	towards	the	youngest	.
这	绝望	女士	转向	她	膝	向	这	最小的	.

那位悲伤的女人将膝盖转向最小的孩子。

" - !

"	Ad'la	!
"	-	!

“Ad'la！

[jiː; ji] [swiːt] ['lɪt(ə)l][kə'dʒoʊlər] !

ye	sweet	little	cajoler	!
是的	甜的	小的	哄骗者	!

你这可爱的小骗子！

[ænd; ənd][dəunt][juːz] [greɪt] ['kɑːrtwiːl] [oʊ] - [wɜːrdz] [ðæt] [liːv] [ə; eɪ]['bɑːdi] [krʌʃt] .

And	don't	use	great	cartwheels	o	'	words	that	leave	a	body	crushed	.
和	不	使用	伟大的	侧手翻	o	-	字	那	离开	一个	身体	碎	.

不要使用过于华丽的辞藻，以免伤人害己。

" [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['levəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə]

"	Adela	was	suffering	from	a	tendency	to	levity	,	which	she	knew	to
"	阿德拉	曾是	痛苦	从	一个	趋势	到	轻浮	,	哪个	她	知道	到

[biː; bi] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

be	unbefitting	the	occasion	,
是	不合适的	这	场合	,

阿黛拉生性轻浮，她知道这不符合场合。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	likely	to	defeat	its	significance	.
和	可能	到	击败	它是	意义	.

而且很可能会削弱其重要性。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]

She	said	:	"	I	am	sure	,	Mrs	.	Chump	,	we	are	very	much	attached	to	you	as
她	说	:	"	我	是	当然	,	太太	.	嚼	,	我们	是	非常	很多	随附的	到	你	作为

['mɪsɪz] . [tʃʌmp] ;

Mrs	.	Chump	;
太太	.	嚼	;

她说："我相信，查普太太，我们都非常喜欢你，喜欢你这个查普太太；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , ['mærɪdʒ] [dʌz] [meɪk] ['piːp(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] ,

but	after	a	certain	period	of	life	,	marriage	does	make	people	ridiculous	,	and	,
但	后	一个	肯定	时期	的	生活	,	婚姻	做	制作	人们	荒谬的	,	和	,

但是，到了人生的某个阶段，婚姻确实会让人变得荒唐可笑，而且……

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

as	much	for	your	sake	as	our	own	,
作为	很多	为了	你的	清酒	作为	我们的	自己的	,

这既是为了你，也是为了我们自己。

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɑːt] ['benɪfɪt] ['enibɑːdi] .

we	would	advise	you	to	discard	a	notion	that	cannot	benefit	anybody	.
我们	会	建议	你	到	丢弃	一个	概念	那	不能	益处	任何人	.

我们建议您摒弃这种对任何人都没有好处的想法。

[bɪ'liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Believe	in	our	attachment	;	and	we	shall	see	you	here	now	and	then	,
相信	在	我们的	依恋	;	和	我们	将	看	你	这里	现在	和	然后	,

请相信我们之间的情谊；我们会不时在这里见到你。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

and	correspond	with	you	when	you	are	away	.
和	对应	和	你	什么时候	你	是	离开	.

当你不在的时候，我会和你保持联系。

[ænd; ənd] ... "

And	...	"
和	...	"

和…"

" [oʊ] , [jiː; ji] [pʊs] !

"	Oh	,	ye	puss	!
"	哦	,	是的	猫	!

"哦，你这只猫！"

[sʌtʃ] [æn; ən] [iːl] [æz; əz][waɪ] - [ɑːr; ər] !
such **an** **eel** **as** **y** **'** **are** **!**
这样的 一个 鳗鱼 作为 是 - 是 !

你真是条鳗鱼!

" ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [kraɪd] [aʊt] .
" **Mrs** **.** **Chump** **cried** **out** **.**
" 太太 . 嚼 哭 出去 .

“查普太太叫了起来。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji]['dɔɪɪn] - [bʌt; bət] - - [ðə; ði] [seɪm] [doʊs] , [mɪs] ! [biː; bi] - !
" **What** **are** **ye** **doin** **'** **but** **sugarin** **'** **the** **same** **dose** **,** **miss** **!** **Be** **qu't** **!**
" 什么 是 是的 做 - 但 - - 这 相同的 剂量 , 错过 ! 是 - !

“小姐，你除了给同样的剂量加糖还能做什么！安静点！”

[its] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ðæt] [meɪks] [wɒts] ['næsti] [teɪst] - .
It's **a** **traitor** **that** **makes** **what's** **nasty** **taste** **agree'ble** **.**
它是 一个 叛徒 那 制作 是什么 可恶的 品尝 - .

只有叛徒才能把令人作呕的东西变得美味可口。

[-] [θɪŋk] [maɪ] ['stʌməks] [ə; eɪ] [fuːl] ?
D'ye **think** **my** **stomach's** **a** **fool** **?**
染料 思考 我的 胃的 一个 傻子 ?

你觉得我的胃是个傻瓜吗?

[jiː; ji] [meɪ] ['wiːd(ə)l] [ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['stʌmək] .
Ye **may** **wheedle** **the** **mouth** **,** **but** **not** **the** **stomach** **.**
叶 可能 哄骗 这 嘴 , 但 不是 这 胃 .

你们可以哄骗别人的嘴，但哄不进别人的胃。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'fens] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
" **At** **this** **offence** **there** **fell** **a** **dead** **silence** **.**
" 在 这 罪行 那里 跌倒 一个 死的 沉默 .

“听到这番话，现场一片死寂。”

['wɪlfrɪd] [geɪzd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn'dɪfrəntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [streɪk] [ə; eɪ]
Wilfrid **gazed** **on** **them** **all** **indifferently** **,** **waiting** **for** **the** **moment** **to** **strike** **a**
威尔弗里德 凝视 在 他们 全部 漠不关心 , 等待 为了 这 片刻 到 罢工 一个
['faɪn(ə)l] [bloʊ] .
final **blow** **.**
最终的 吹 .

威尔弗里德冷漠地看着他们所有人，等待着给予最后一击的时机。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɪti] [dɪd][nɑːt][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] , ['mɪsɪz] .
When **she** **had** **grasped** **the** **fact** **that** **Pity** **did** **not** **sit** **in** **the** **assembly** **,** **Mrs** **.**
什么时候 她 有 抓住 这 事实 那 遗憾 做过 不是 坐 在 这 集会 , 太太 .

当她意识到皮蒂没有参加集会时，夫人

[tʃʌmp] [roʊz] .
Chump **rose** **.**
嚼 玫瑰 .

笨蛋玫瑰。

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [θriː] [aulz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh** **!** **if** **I** **haven't** **been** **sitting** **among** **three** **owls** **and** **a** **raven** **,** **"** **she** **exclaimed** **.**
" 哦 ! 如果 我 还没有 到过 坐着 之中 三 猫头鹰 和 一个 乌鸦 , " 她 惊呼 .

“哦！我怎么没和三只猫头鹰和一只渡鸦坐在一起呢！”她惊呼道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fʌst] [æt; ət][hɜːr; hər] [gaʊn] .
Then **she** **fussed** **at** **her** **gown** **.**
然后 她 烦躁不安 在 她 袍 .

然后她开始摆弄她的礼服。

" [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [gʊd] [deɪ] , [jʌŋ] - ,

" I wish ye good day , young ladus ,

" 我 希望 是的 好的 天 , 年轻的 - ,

“祝你今天过得愉快，小伙子们。”

[ænd; ənd]['meihæp] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [jɔːr'selvz] , [sʌm; səm] [faɪn]

and mayhap ye'd like to be interduced to No . 2 yourselves , some fine

和 或许 你们 喜欢 到 是 - 到 不 . 2 你们自己 , 一些 美好的

['mɔːrnɪn] - ?

mornin ' ?

早晨 - ?

或许你们也想在某个美好的早晨亲自体验一下第二名的待遇?

- [kæn; kən] [weɪt] .

Prov'dence can wait .

- 能 等待 .

省份的事可以等等。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hen][ɑːn][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] !

There's a patient hen on the eggs of all of ye !

有 一个 病人 母鸡 在 这 鸡蛋 的 全部 的 是的 !

你们所有人的蛋上都有一只耐心的母鸡!

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [poʊl] [naʊ] — [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [flæt] [ænd; ənd] [haʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I wouldn't marry Pole now — not if he was to fall flat and howl for me

我 不会 结婚 极 现在 — 不是 如果 他 曾是 到 落下 平坦的 和 嗥 为了 我

.

:

.

我现在不会嫁给波尔——就算他突然倒地嚎啕大哭来求婚，我也不会嫁给他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑德拉·贝洛尼 — 第 4 卷(Sandra Belloni — Volume 4)
第6/6页

['mɪstər] . - , [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [gʊd] - [baɪ] .
Mr . **Wilfrud** , **I** **wish** **ye** **good** - **bye** .
先生 . - , 我 希望 是的 好的 - 再见 .

威尔弗雷德先生，祝您再见。

[jiːv] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
Ye've **done** **your** **work** .
你们已经 完毕 你的 工作 .

你们的工作已经完成了。

[aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
I'll **be** **out** **of** **this** **house** **in** **half** - **an** - **hour** .
患病的 是 出去 的 这 房子 在 一半 - 一个 - 小时 .

我半小时后就能离开这栋房子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
" **This** **was** **not** **quite** **what** **Wilfrid** **had** **meant** **to** **effect** .
" 这 曾是 不是 相当 什么 威尔弗里德 有 意思是 到 影响 .

“但这并非威尔弗里德想要达到的效果。”

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] ,
He **proposed** **to** **her** **that** **she** **should** **come** **to** **the** **yacht** ,
他 建议的 到 她 那 她 应该 来 到 这 游艇 ,

他邀请她来游艇上，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [liːv] ['bruk,fiːld] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] .
and **indeed** **leave** **Brookfield** **to** **go** **on** **board** .
和 的确 离开 布鲁克菲尔德 到 去 在 木板 .

事实上，他们离开了布鲁克菲尔德，加入了这艘船。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [wen] , ['ʃeɪmfəli] ['wuːndɪd] [baɪ]
But **Mrs** . **Chump** **was** **in** **that** **frame** **of** **mind** **when** , **shamefully** **wounded** **by**
但 太太 . 嚼 曾是 在 那 框架 的 头脑 什么时候 , 可耻地 受伤 经过
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

但当时，查普太太正处于这种心态，她因他人的羞辱而感到受伤。

[wiː; wi] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ɪn] ['wɪlfəli] ['wuːndɪŋ] [ɑːr'selvz] .
we **find** **our** **comfort** **in** **wilfully** **wounding** **ourselves** .
我们 寻找 我们的 舒适 在 故意 受伤 我们自己 .

我们通过故意伤害自己来获得慰藉。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ([bi'treɪŋ] [ə; eɪ] ['miːgər] [ˌmɑːləfɪ'keɪʃn] [æt; ət] ['evri] ['ɔːfər]) , " [aɪl] [nɑːt] [stɑːp] .
" **No** , **"** **she** **said** **(** **betraying** **a** **meagre** **mollification** **at** **every** **offer** **)** , **"** **I'll** **not** **stop** .
" 不 , " 她 说 (背叛 一个 微薄 缓和 在 每一个 提供) , " 患病的 不是 停止 .

“不，”她说（对每一个提议都表现出微弱的妥协），“我不会停止。

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] — [ən'les] [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ʌt] .
I **won't** **go** **to** **the** **yacht** — **unless** **I** **think** **better** **of** **ut** .
我 惯于 去 到 这 游艇 — 除非 我 思考 更好的 的 ut .

我不会去游艇——除非我改变了主意。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [stɑːp] .
But **I** **won't** **stop** .
但 我 惯于 停止 .

但我不会停止。

[jiːv] - [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Ye've	hurrt	me	,	and	I'll	say	good	-	bye	.
你们已经	-	我	,	和	患病的	说	好的	-	再见	.

你伤害了我，我要说再见了。

[aɪ] [hoʊp] [jɪl]

I	hope	ye'll
我	希望	叫喊

我希望你们

[nʌn] [ʌv; əv] [jiː; ji] [biː; bi] ['widəuz] .

none	of	ye	be	widows	.
没有任何	的	是的	是	寡妇	.

你们当中不可有寡妇。

[its] [ə; eɪ] [kruːl] [θɪŋ] .

It's	a	crool	thing	.
它是	一个	克鲁尔	事物	.

这是个恶作剧。

[ænd; ənd] [wen] [jiːv] [gɑːt] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] [fiːl] ,

And	when	ye've	got	no	children	of	your	own	,	and	feel	,
和	什么时候	你们已经	得到	不	孩子们	的	你的	自己的	,	和	感觉	,

当你没有自己的孩子，并且感到.....

[ɔːl] [jʊr; jər] [ˌɪnˈsaɪd] ['raɪzɪn] - [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [jiː; ji] — [heɪt] [jiː; ji] !

all	your	inside	risin	'	to	another	person's	,	and	they	hate	ye	—	hate	ye	!
全部	你的	里面	升起	-	到	其他	人的	,	和	他们	恨	是的	—	恨	是的	!

你内心的一切都被另一个人占据，他们恨你——恨你!

[oʊ] ! [oʊ] ! — [ðer; ðər] , ['mɪstər] . - , [jiː; ji] ['niːdnt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ['elboʊ] .

Oh	!	Oh	!	—	There	,	Mr	.	Wilfrud	,	ye	needn't	touch	me	elbow	.
哦	!	哦	!	—	那里	,	先生	.	-	,	是的	不必	触碰	我	弯头	.

哦！哦！——威尔弗雷德先生，您不必碰我的胳膊肘。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] !

look	at	me	in	the	glass	!
看	在	我	在	这	玻璃	!

看看镜子里的我!

[ænd; ənd] [maɪ] [her] !

and	my	hair	!
和	我的	头发	!

还有我的头发!

- [swer] [aɪˈd] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - .

Annybody'd	swear	I'd	been	drinkin	'	.
-	发誓	ID	到过	喝酒	-	.

任何人都会信誓旦旦地说我喝了酒。

[aɪ] [wəʊnt] [let] [poʊl] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

I	won't	let	Pole	look	at	me	.
我	惯于	让	极	看	在	我	.

我不会让波尔看我。

['ðætɪd] [kjʊr] - [em] .

That'd	cure	'	m	.
那样的话	治愈	-	米	.

那样就能治好他们了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][hæv; həv] ['mʌni] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] -

And	he	must	let	me	have	money	,	because	I	don't	care	for	'
和	他	必须	让	我	有	钱	,	因为	我	不	关心	为了	-

.

cumulations	.
累积	.

他必须让我有钱，因为我不在乎积攒。

[nɑːt] [naʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [jʌŋ] — [noʊ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] , ['huːd] [seɪ] ,

Not	now	,	when	there's	no	young	—	no	garls	and	a	precious	boy	,	who'd	say	,
不是	现在	,	什么时候	有	不	年轻的	—	不	-	和	一个	宝贵的	男生	,	谁会	说	,

现在不行了，没有年轻人——没有女孩，只有一个宝贝儿子，谁会说：

[wen] [aɪm] [gɔːn] , - [bles] [hɜːr; hər] - [oʊ] ! - [pʊr] [θɪŋ] !

when	I'm	gone	,	'	Bless	her	'	Oh	!	'	Poor	thing	!
什么时候	我是	已消失	,	-	保佑	她	-	哦	!	-	贫穷的	事物	!

当我离开时，“愿她安息”哦！“可怜的人儿！”

[bles] — - [oʊ] ! [ɔː] !

Bless	—	'	Oh	!	Augh	!
保佑	—	-	哦	!	啊	!

上帝保佑——哦！啊！

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɔːroʊz] [oʊn] [wʌz; wəz] [fetʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	A	note	of	Sorrow's	own	was	fetched	;	and	the	next	instant	,	with	a
"	一个	笔记	的	悲伤的	自己的	曾是	已获取	;	和	这	下一个	立即的	,	和	一个

['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

figure	of	dignity	,
数字	的	尊严	,

“悲伤的音符被取了出来；紧接着，带着庄严的姿态，

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['wʊmən] [əb'zɜːrvd] : " [ðeəz; ðəz]['sev(ə)n] ['bɔtlz] [ʌv; əv][maɪ] - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

the	afflicted	woman	observed	:	"	There's	seven	bottles	of	my	Porrt	,	and	there's
这	受苦的	女士	观察到	:	"	有	七	瓶子	的	我的	-	,	和	有

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

eleven	of	champagne	,
十一	的	香槟酒	,

这位受苦的妇人说道：“我有七瓶波特酒，还有十一瓶香槟。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] - -

and	some	comut	clar't
和	一些	-	-

以及一些计算机清晰

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wer] ['ʌts] [tuː; tə][biː; bi] [sent] .

I	shall	write	where	ut's	to	be	sent	.
我	将	写	在哪里	ut的	到	是	发送	.

我会写明寄送地址。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] ;

And	,	if	you	please	,	look	to	the	packing	;
和	,	如果	你	请	,	看	到	这	包装	;

另外，请看一下包装；

[fɔːr; fər]['bɪts][oʊ] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [steɪnz] [nɑːt][laɪk] [jʊr; jər] ['preʃəs] [hoʊp] [wen] [jʊə(r)]

for	bits	o	'	glass	and	a	red	stain's	not	like	your	precious	hope	when	you're
为了	比特	o	-	玻璃	和	一个	红色的	污渍	不是	喜欢	你的	宝贵的	希望	什么时候	你是

- [ə; eɪ]['hæmpər] .

undoin	a	hamper	.
-	一个	阻碍	.

玻璃碎片和红色污渍可不像你打开脏衣篮时所怀有的珍贵希望。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][maɪ'self] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['broʊkən] ['wʊmən] ; [bʌt; bət]['neɪvər][maɪnd] ,

And	that's	just	myself	now	,	and	I'm	a	broken	woman	;	but	naver	mind	,
和	那就是	只是	我	现在	,	和	我是	一个	破碎的	女士	;	但	纳维尔	头脑	,

['noʊbɑːdi] !

nobody	!
无人	!

而现在，我就是这样，我是一个破碎的女人；但别在意，谁都别在意！

" [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [stɪf] " [gʊd] - [baɪ] , " [sək'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːzi] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

"	A	very	formal	and	stiff	"	Good	-	bye	,	"	succeeding	a	wheezy	lamentation	,
"	一个	非常	正式的	和	僵硬的	"	好的	-	再见	,	"	成功	一个	喘息	哀叹	,

[kən'kluːdid] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

concluded	the	speech	.
结束	这	演讲	.

一声非常正式而生硬的“再见”，伴随着一声喘息般的哀叹，结束了演讲。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] [rɪ'taɪərd] ,

Casting	a	look	at	the	glass	,	Mrs	.	Chump	retired	,
铸件	一个	看	在	这	玻璃	,	太太	.	嚼	退休	,

查普太太看了一眼玻璃，然后就退下了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [her] .

with	her	fingers	on	the	ornamental	piece	of	hair	.
和	她	手指	在	这	装饰	片	的	头发	.

她用手指轻抚着那缕装饰性的头发。

[ðə; ði] [dɔːr] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['wɪlfrɪd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

The	door	having	closed	on	her	,	Wilfrid	said	to	his	sisters	:
这	门	拥有	关闭	在	她	,	威尔弗里德	说	到	他的	姐妹	:

门在她身后关上后，威尔弗里德对他的姐妹们说：

" [aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] .

"	I	want	one	of	you	to	come	with	me	to	town	immediately	.
"	我	想	一	的	你	到	来	和	我	到	镇	立即地	.

“我希望你们其中一人立刻跟我进城。”

[dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] .

Decide	which	will	go	.
决定	哪个	将要	去	.

决定哪些人要走。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwestʃənd] [kɔːr'niːljə] .

"	His	eyes	questioned	Cornelia	.
"	他的	眼睛	被质问	科妮莉亚	.

他的眼神充满疑问地看着科妮莉亚。

[hɜːrz][wɜːr; wər] [drɑːpt] .

Hers	were	dropped	.
她的	是	掉落	.

她的鞋子掉了。

" [aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə'delə; 'ædələ] .

"	I	have	work	to	do	,	"	pleaded	Adela	.
"	我	有	工作	到	做	,	"	恳求	阿德拉	.

“我还有工作要做，”阿德拉恳求道。

" [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ?

"	An	appointment	?
"	一个	预约	?

“预约？”

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
You will break it . "
你 将要 休息 它 . "

你会把它弄坏的。

" [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt] — "
" No , dear , not — "
" 不 , 亲爱的 , 不是 — "

“不，亲爱的，不是——”

" [nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
" Not exactly an appointment .
" 不是 确切地 一个 预约 .

“这不算是一次正式的预约。”

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
Then there's nothing to break .
然后 有 没有什么 到 休息 .

这样就没什么可打破的了。

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] .
Put on your bonnet .
放 在 你的 引擎盖 .

戴上你的帽子。

" [ə'delə; 'ædələ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'biːdiəns] .
" Adela slipped from the room in a spirit of miserable obedience .
" 阿德拉 滑倒了 从 这 房间 在 一个 精神 的 悲惨的 服从 .

阿黛拉带着一种痛苦的顺从溜出了房间。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [liːv] ['pɑːpə] , " [sed] [ˌærə'belə] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]
" I could not possibly leave papa , " said Arabella , and Wilfrid nodded his
" 我 可以 不是 可能 离开 爸爸 , " 说 阿拉贝拉 , 和 威尔弗里德 点头 他的
[hed] .
head .
头 .

“我不可能离开爸爸，”阿拉贝拉说，威尔弗里德点了点头。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] ,
His sisters knew quite well what was his business in town ,
他的 姐妹 知道 相当 出色地 什么 曾是 他的 商业 在 镇 ,

他的姐妹们很清楚他来镇上是为了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [rɪ'mɑːnstreɪt] .
but they felt that they were at his mercy , and dared not remonstrate .
但 他们 毛毡 那 他们 是 在 他的 怜悯 , 和 敢于 不是 抗议 .

但他们觉得自己任他摆布，不敢反抗。

[kɔːr'niːljə] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Cornelia ventured to say ,
科妮莉亚 冒险 到 说 ,

科妮莉亚试探着说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tɪl] ['pɑːpə][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] . "
" I think she should not come back to us till papa is in a better state . "
" 我 思考 她 应该 不是 来 后退 到 我们 直到 爸爸 是 在 一个 更好的 状态 . "

“我觉得在她爸爸身体好转之前，她不应该回来。”

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪlfrɪd] , ['kerləs] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn]
" **Perhaps not , " replied Wilfrid , careless how much he betrayed by his apprehension**
" 也许 不是 , " 回复 威尔弗里德 , 粗心 如何 很多 他 背叛 经过 他的 忧虑
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
of the person indicated .
的 这 人 表明的 .

“也许不是，”威尔弗里德回答道，丝毫没有意识到自己对所指之人的担忧暴露了多少。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'tɜ:rnd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [ˌærə'belə] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
The two returned late that night , and were met by Arabella at the gate .
这 二 返回 晚的 那 夜晚 , 和 是 遇见 经过 阿拉贝拉 在 这 门 .

当晚两人很晚才返回，阿拉贝拉在门口迎接他们。

" ['pɑ:pə][hæz; həz] [bɪn] — [dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , " [ʃi:; ʃi] [brˈgæn] .
" **Papa has been — don't be alarmed , " she began .**
" 爸爸 有 到过 — 不 是 惊慌 , " 她 开始 .

“爸爸一直——别担心，”她说道。

" [hi:; hi][ɪz] ['betər] [naʊ] .
" **He is better now .**
" 他 是 更好的 现在 .

他现在好多了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But when he heard that she was not in the house ,
但 什么时候 他 听到 那 她 曾是 不是 在 这 房子 ,

但当他听说她不在家时，

[ðə; ði] [blʌd] [left] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
the blood left his hands and feet .
这 血 左边 他的 双手 和 脚 .

鲜血从他的手脚上流了下来。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .
I have had to use a falsehood .
我 有 有 到 使用 一个 谬误 .

我不得不说谎。

[aɪ] [sed] , - [ʃi:; ʃi] [left] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
I said , ' She left word that she was coming back to - night or to - morrow . '
我 说 , - 她 左边 单词 那 她 曾是 未来 后退 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 . -

我说：“她留下消息说她今晚或明天会回来。”

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪmpli] ['æŋgri] .
Then he became simply angry .
然后 他 成为 简单地 生气的 .

然后他就变得非常生气。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [ri'dʒɔist]
Who could have believed that the sight of him so would ever have rejoiced
WHO 可以 有 相信 那 这 视线 的 他 所以 会 曾经 有 欣喜若狂
[ˌem 'i:] !
me !
我 !

谁能想到，见到他竟会让我如此欣喜！

" [ə'delə; 'ædələ] , [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , ['sɒbd] , " [oʊ] ! [oʊ] ! "
" **Adela , worn with fatigue , sobbed , " Oh ! Oh ! "**
" 阿德拉 , 磨损 和 疲劳 , 啜泣 , " 哦 ! 哦 ! "

阿黛拉疲惫不堪，抽泣着说：“哦！哦！”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sɜːr] ['twɪkənəm] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌærə'belə]
" By the way , Sir Twickenham called , and wished to see you , " said Arabella
" 经过 这 方式 , 先生 特威克纳姆 称为 , 和 希望 到 看 你 , " 说 阿拉贝拉
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“对了，特威克纳姆爵士来过，想见你，”阿拉贝拉好奇地说道。

" [oʊ] ! [soʊ] ['wɪri] !
" Oh ! so weary !
" 哦 ! 所以 厌倦 !

“哦！好累啊！”

" [ðə; ði] [fer] [gɜːrl][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ,
" the fair girl ejaculated ,
" 这 公平的 女孩 射精 ,

“那位美丽的女孩射精了，

[hæf] - ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
half - dreaming that she saw herself as she threw back her head and gazed at
一半 - 做梦 那 她 锯 她自己 作为 她 扔 后退 她 头 和 凝视 在
[stɑːrz][ænd; ənd] [klaʊdz] .
stars and clouds .
明星 和 云 .

她半梦半醒地仰起头，凝视着星星和云朵，仿佛看到了自己。

" [wiː; wi] [met] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [ɪn] [taʊn] .
" We met Captain Gambier in town .
" 我们 遇见 队长 甘比尔 在 镇 .

我们在镇上遇到了甘比尔船长。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ˌærə'bɛləz] [ɑːrm] .
" Here she pinched Arabella's arm .
" 这里 她 捏 阿拉贝拉的 手臂 .

她掐了一下阿拉贝拉的胳膊。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] , " [wer] ? "
The latter said , " Where ? "
这 后者 说 , " 在哪里 ? "

后者问道：“在哪儿？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [striːt] , [wer] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['kwægmaɪər] .
" In a miserable street , where he looked like a peacock in a quagmire .
" 在 一个 悲惨的 街道 , 在哪里 他 看起来 喜欢 一个 孔雀 在 一个 泥潭 .

“在一条破败的街道上，他就像一只陷在泥潭里的孔雀。”

" [ˌærə'belə] [en'triːtid] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" Arabella entreated Wilfrid to be careful in his management of their father .
" 阿拉贝拉 恳求 威尔弗里德 到 是 小心 在 他的 管理 的 他们的 父亲 .

“阿拉贝拉恳求威尔弗里德谨慎对待他们的父亲。

" [preɪ] , [duː][nɑːt] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] .
" Pray , do not thwart him .
" 祈祷 , 做 不是 阻挠 他 .

“请千万不要阻挠他。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] .
He has been anxious to know where you have gone .
他 有 到过 焦虑的 到 知道 在哪里 你 有 已消失 .

他一直很想知道你去了哪里。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] ['mɪsɪz] . [tʃʌmp] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

He	—	he	thinks	you	have	conducted	Mrs	.	Chump	,	and	will	bring	her	back	.
他	—	他	思考	你	有	实施	太太	.	嚼	,	和	将要	带来	她	后退	.

他——他认为你已经控制了查普太太，会把她带回来。

[aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['mɪrli] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] .

I	did	not	say	it	—	I	merely	let	him	think	so	.
我	做过	不是	说	它	—	我	仅仅	让	他	思考	所以	.

我并没有亲口说出来——我只是让他这么想而已。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	She	added	presently	,	"	He	has	spoken	of	money	.	"
"	她	额外	目前	,	"	他	有	说	的	钱	.	"

她随后补充道："他谈到了钱。"

" [jes] ? " [went] [ə'delə; 'ædələ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [breθ] .

"	Yes	?	"	went	Adela	,	in	a	low	breath	.
"	是的	?	"	去	阿德拉	,	在	一个	低的	气息	.

"嗯？"阿德拉低声问道。

" [kɔːr'niːljə] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] — [ðæt] [wiː; wi] — [hiː; hi][ɪz][pər'hæps][ɪn] — [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Cornelia	imagines	that	—	that	we	—	he	is	perhaps	in	—	in	want	of	it	.
"	科妮莉亚	想象	那	—	那	我们	—	他	是	也许	在	—	在	想	的	它	.

"康妮莉亚想象着——我们——他或许——需要它。

['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] , ['sʌmtaɪmz] . "

Merchants	are	,	sometimes	.	"
商人	是	,	有时	.	"

商人有时就是这样。

" [dɪd][sɜːr] ['twɪkənəm] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [æskt] [ə'delə; 'ædələ] .

"	Did	Sir	Twickenham	say	he	would	call	to	-	morrow	?	"	asked	Adela	.
"	做过	先生	特威克纳姆	说	他	会	称呼	到	-	明天	?	"	问	阿德拉	.

阿德拉问道："特威克纳姆爵士说过他明天会来吗？"

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [moʊst] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] .

"	He	said	that	most	probably	he	would	.
"	他	说	那	最多	大概	他	会	.

他说他很可能会这么做。

" ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] .

"	Wilfrid	had	been	silent	.
"	威尔弗里德	有	到过	沉默的	.

威尔弗里德一直沉默不语。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . [poʊlz] ['bedruːm; 'bedrʊm] - [bel] [ræŋ] ,

As	he	entered	the	house	,	Mr	.	Pole's	bedroom	-	bell	rang	,
作为	他	进入	这	房子	,	先生	.	杆子的	卧室	-	钟	响铃	,

他刚走进屋子，波尔先生的卧室门铃就响了。

[ænd; ənd][wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	word	came	that	he	was	to	go	to	his	father	.
和	单词	来了	那	他	曾是	到	去	到	他的	父亲	.

消息传来，他要去见他的父亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ə'delə; 'ædələ] [groʊn] :

As	soon	as	the	sisters	were	alone	,	Adela	groaned	:
作为	很快	作为	这	姐妹	是	独自的	,	阿德拉	呻吟	:

姐妹俩独处后，阿黛拉呻吟了一声：

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [gɜːrl][ɔːl] [deɪ] [ɪn] [vaɪl] ['neibəhudz] .

"	We	have	been	hunting	that	girl	all	day	in	vile	neighbourhoods	.
"	我们	有	到过	打猎	那	女孩	全部	天	在	卑鄙的	社区	.

“我们一整天都在肮脏的街区里寻找那个女孩。”

['wɪlfrɪd] [hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz] .

Wilfrid	has	not	spoken	more	than	a	dozen	sentences	.
威尔弗里德	有	不是	说	更多的	比	一个	打	句子	.

威尔弗里德说的话不超过十几句。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][daɪn][ɑːn] [bʌnz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [suːp] .

I	have	had	to	dine	on	buns	and	hideous	soup	.
我	有	有	到	用餐	在	面包	和	可怕	汤	.

我只能吃面包和难以下咽的汤。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][kæbz] .

I	am	half	-	dead	with	the	smell	of	cabs	.
我	是	一半	-	死的	和	这	闻	的	出租车	.

出租车的味道快把我熏死了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

if	ever	I	am	poor	it	will	kill	me	.
如果	曾经	我	是	贫穷的	它	将要	杀	我	.

如果我变得贫穷，我会崩溃的。

[ðæt] [dæmp] [heɪ] [ænd; ənd] [kloʊz] ['mʌsti] [laɪf] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !

That	damp	hay	and	close	musty	life	are	too	intolerable	!
那	潮湿	干草	和	关闭	发霉的	生活	是	也	无法容忍	!

潮湿的干草和阴暗潮湿的生活环境实在令人难以忍受!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [iːt] .

You	see	I	care	for	what	I	eat	.
你	看	我	关心	为了	什么	我	吃	.

你看，我很在意自己吃什么。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

I	seem	to	be	growing	an	animal	.
我	似乎	到	是	生长	一个	动物	.

我好像在养一只动物。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]

And	Wilfrid	is	going	to	drag	me	over	the	same	course	to	-	morrow	,	if	you
和	威尔弗里德	是	去	到	拖	我	超过	这	相同的	课程	到	-	明天	,	如果	你

[dəunt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

don't	prevent	him	.
不	防止	他	.

如果你不阻止他，威尔弗里德明天也会把我拖入同样的境地。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sɜːr] ['twɪkənəm] .

I	would	not	mind	,	only	it	is	absolutely	necessary	that	I	should	see	Sir	Twickenham	.
我	会	不是	头脑	,	仅有的	它	是	绝对地	必要的	那	我	应该	看	先生	特威克纳姆	.

我不介意，只是我绝对有必要见到特威克纳姆爵士。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌærə'belə] [soʊ]['koʊdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]
" She gave a reason why , which appeared to Arabella so cogent that she said at
" 她 给予 一个 原因 为什么 , 哪个 出现 到 阿拉贝拉 所以 令人信服的 那 她 说 在
[wʌns] :
once :
一次 :

她给出了一个理由，阿拉贝拉觉得这个理由非常充分，立刻说道：

" [ɪf] [kɔːr'niːljə] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] .
" If Cornelia does not take your place I will .
" 如果 科妮莉亚 做 不是 拿 你的 地方 我 将要 .

“如果科妮莉亚不代替你，我会代替你。”

" [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [θæŋks] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]
" The kiss of thanks given by Adela was accompanied by a request for
" 这 吻 的 谢谢 给定 经过 阿德拉 曾是 伴随 经过 一个 要求 为了
[tiː] .
tea .
茶 .

阿黛拉献上一个表示感谢的吻，并要求喝茶。

[ˌærə'belə] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][bed] .
Arabella regretted that she had sent the servants to bed .
阿拉贝拉 后悔 那 她 有 发送 这 仆人 到 床 .

阿拉贝拉后悔让仆人们去睡觉了。

" [tuː; tə][bed] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
" To bed ! " cried her sister .
" 到 床 ! " 哭 她 姐姐 .

“该睡觉了！”她姐姐喊道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz] , [nɑːt][wiː; wi] !
" But they are the masters , not we !
" 但 他们 是 这 大师 , 不是 我们 !

“但他们才是主人，不是我们！”

['riːəli] , [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['senʃuəl] ['pleʒər] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [maɪt]
Really , if life were a round of sensual pleasure , I think our servants might
真的 , 如果 生活 是 一个 圆形的 的 感性的 乐趣 , 我 思考 我们的 仆人 可能
[kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] .
congratulate themselves .
祝贺 他们自己 .

说真的，如果人生是一轮感官享乐，我想我们的仆人们应该会为此感到高兴才对。

" [ˌærə'belə] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['trʌblz] ;
" Arabella affected to show that they had their troubles ;
" 阿拉贝拉 做作的 到 展示 那 他们 有 他们的 麻烦 ;

“阿拉贝拉假装他们遇到了麻烦；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['bruk,fiːld] [wɜːr; wər]
but her statement made it clear that the servants of Brookfield were
但 她 陈述 制成 它 清除 那 这 仆人 的 布鲁克菲尔德 是
[pɪ'kjuːliərli] ['feɪvərd] ['sɜːrvənt] ,
peculiarly favoured servants ,
奇特地 受青睐 仆人 ,

但她的声明清楚地表明，布鲁克菲尔德的仆人是备受宠爱的仆人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [praɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
as it was their mistress's pride to make them .
作为 它 曾是 他们的 情妇的 自豪 到 制作 他们 .

因为这是她们女主人引以为豪的事情。

[ɪ'ventʃuəli] [ə'delə; 'ædələ] [kən'sentid] [tu:; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['spɑ:rklɪŋ] [laɪt] [waɪn] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

Eventually	**Adela**	**consented**	**to**	**drink**	**some**	**sparkling**	**light**	**wine**	**;**	**and**	**being**
最终	阿德拉	同意	到	喝	一些	闪闪发光	光	葡萄酒	;	和	存在

['θɜ:rsti] [ʃi:; ʃi] [dræŋk] ['i:gərli] ,

thirsty	**she**	**drank**	**eagerly**	**,**
渴	她	喝	急切地	,

最终，阿黛拉同意喝一些起泡酒；她口渴难耐，便津津有味地喝了起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [lu:st] ,

and	**her**	**tongue**	**was**	**loosed**	**,**
和	她	舌头	曾是	松开	,

她的舌头被解放了，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest]

insomuch	**that**	**she**	**talked**	**of**	**things**	**as**	**one**	**who**	**had**	**never**	**been**	**a**	**blessed**
就此而言	那	她	谈话	的	事物	作为	一	WHO	有	绝不	到过	一个	蒙福

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] .

inhabitant	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**Fine**	**Shades**	**.**
居民	的	这	王国	的	美好的	色调	.

以至于她谈论这些事情时，就像一个从未在美好阴影王国里生活过的幸运居民一样。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] - [kɔ:r'ni:liəz] ['tʃænsɪz] ; - [ʌv; əv] - ['wɪlfrɪdz] ['hedstrɔ:ŋ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] — [ɔ:r] [wɜ:rs] ;

She	**spoke**	**of**	**'**	**Cornelia's**	**chances**	**;**	**'**	**of**	**'**	**Wilfrid's**	**headstrong**	**infatuation**	**—**	**or**	**worse**	**;**
她	辐	的	-	科妮莉亚的	机会	;	-	的	-	威尔弗里德的	固执己见	痴情	—	或者	更糟	;

- [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['pɑ:ˌpɑ:z] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

'	**and**	**of**	**'**	**Papa's**	**position**	**,**
-	和	的	-	爸爸的	位置	,

她谈到了“科妮莉亚的机会”；“威尔弗里德一意孤行的迷恋——或者更糟”；以及“爸爸的处境”，

- [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bəuθ] [læf] [ænd; ənd] [kraɪ] .

'	**remarking**	**that**	**she**	**could**	**both**	**laugh**	**and**	**cry**	**.**
-	评论	那	她	可以	两个都	笑	和	哭	.

她表示自己既能笑又能哭。

[ˌærə'belə] , [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [rɪ'freʃt] , [wʌz; wəz] [peɪnd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ræmpənt] [toʊn] ;

Arabella	**,**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**refreshed**	**,**	**was**	**pained**	**by**	**her**	**rampant**	**tone**	**;**
阿拉贝拉	,	高兴的	到	看	她	焕然一新	,	曾是	痛苦	经过	她	猖獗	语气	;

[ænd; ənd] [wen] [ə'delə; 'ædələ] ,

and	**when**	**Adela**	**,**
和	什么时候	阿德拉	,

阿拉贝拉很高兴看到她精神焕发，但却对她肆无忌惮的语气感到不满；而当阿黛拉.....

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪ'flektɪv] - [lɔ:ŋ] - [ʃɑ:t] - [mudz] , ['tʃænst] [tu:; tə]

who	**had**	**fallen**	**into**	**one**	**of**	**her**	**reflective**	**'**	**long**	**-**	**shot**	**'**	**moods**	**,**	**chanced**	**to**
WHO	有	倒下	进入	一	的	她	反光的	-	长的	-	射击	-	情绪	,	偶然	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

她陷入了沉思冥想的“异想天开”状态，偶然间说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

"	**What**	**a**	**number**	**of**	**different**	**beings**	**there**	**are**	**in**	**the**	**world**	**!**
"	什么	一个	数字	的	不同的	生物	那里	是	在	这	世界	!

“世界上竟然有这么多不同的生物！”

" [hɜ:r; hər] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [les] [ˌʌn'laɪk] [ðæn; ðən]

"	**her**	**reply**	**was**	**,**	**"**	**I**	**was**	**just**	**then**	**thinking**	**we**	**are**	**all**	**less**	**unlike**	**than**
"	她	回复	曾是	,	"	我	曾是	只是	然后	思维	我们	是	全部较少的		与此不同	比

[wi:; wi] [sə'poʊz] . "

we	**suppose**	**.**	**"**
我们	认为	.	"

她的回答是：“我当时正在想，我们彼此之间的差异其实并没有我们想象的那么大。”

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [ə'delə; 'ædələ] .

"	Oh	,	my	goodness	!	"	cried	Adela	.
"	哦	,	我的	善良	!	"	哭	阿德拉	.

“我的天哪！”阿德拉惊呼道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [æt; ət] [ɔːl] — [æt; ət] [ɔːl] — [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [dɪ'griː] — [laɪk] [ðæt] ['kriːtʃər] [wiː; wi] [hæv; həv]

am	I	at	all	—	at	all	—	in	the	remotest	degree	—	like	that	creature	we	have
是	我	在	全部	—	在	全部	—	在	这	最远	程度	—	喜欢	那	生物	我们	有

[gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] ?

got	rid	of	?
得到	摆脱	的	?

我跟我们已经除掉的那种生物有任何相似之处吗？哪怕是最微小的相似之处？

" [ðə; ði] ['negətɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ɔːr] [ɪ'miːdiət] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	The	negative	was	not	decisively	enunciated	or	immediate	;	that	is	,
"	这	消极的	曾是	不是	果断地	清晰的	或者	即时	;	那	是	,

“否定意见并未明确表达或立即提出；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['viːəməns] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [hæv; həv]

it	did	not	come	with	the	vehemence	and	volume	that	could	alone	have
它	做过	不是	来	和	这	激烈	和	体积	那	可以	独自的	有

['sætɪsfaɪd] [ədɛləs] [ˌekspek'teɪʃn] .

satisfied	Adela's	expectation	.
使满意	阿黛拉的	期待	.

它并没有达到阿黛拉所期望的那种热情和音量。

[ðə; ði] " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] ['fæməli] " [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['truːɪzəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	"	We	are	all	of	one	family	"	was	an	offensive	truism	,	of	which
这	"	我们	是	全部	的	一	家庭	"	曾是	一个	进攻	真理	,	的	哪个

[ə'delə; 'ædələ] [maɪt] ['dʒʌstli] [kəm'pleɪn] .

Adela	might	justly	complain	.
阿德拉	可能	公正地	抱怨	.

“我们都是一家人”这句话虽然听起来很刺耳，但却是一句老生常谈，阿黛拉对此完全有理由抱怨。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['wɪlfrɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪk'spres]

That	night	the	ladies	received	their	orders	from	Wilfrid	—	they	were	to	express
那	夜晚	这	女士们	已收到	他们的	订单	从	威尔弗里德	—	他们	是	到	表达

[noʊ] [ə'lɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

no	alarm	before	their	father	as	to	the	state	of	his	health	,
不	警报	前	他们的	父亲	作为	到	这	状态	的	他的	健康	,

当晚，威尔弗里德给女眷们下达了命令——她们不得在父亲面前表现出任何对他的健康状况的担忧。

[ɔːr] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [ɑː'stensəbli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ;

or	to	treat	him	ostensibly	as	an	invalid	;
或者	到	对待	他	表面上	作为	一个	无效的	;

或者表面上把他当作病人对待；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l] ['pʌblɪkli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [tʃʌmps] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ,

they	were	to	marvel	publicly	at	Mrs	.	Chump's	continued	absence	,
他们	是	到	奇迹	公开	在	太太	.	笨蛋的	持续	缺席	,

他们将公开对查普夫人持续缺席感到惊讶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

and	a	letter	requesting	her	to	return	was	to	be	written	.
和	一个	信	请求	她	到	返回	曾是	到	是	书面	.

还要写一封信请她回来。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,

At	the	sign	of	an	expostulation	,
在	这	符号	的	一个	解释	,

在抗议的标志下，

['wɪlfrɪd] [smoʊt][ðem; ðəm][daʊn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][oʊld]['mænz][laɪf] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θred] ,

Wilfrid	smote	them	down	by	saying	that	the	old	man's	life	hung	on	a	thread	,
威尔弗里德	猛击	他们	向下	经过	说	那	这	老的	男人的	生活	悬挂	在	一个	线	,

威尔弗里德厉声斥责他们，说老人的生命危在旦夕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

and	it	was	for	them	to	cut	it	or	not	.
和	它	曾是	为了	他们	到	切	它	或者	不是	.

是否剪掉它，由他们自己决定。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz] [dɪs'ɑːnər]

A	marriage	without	love	is	dishonour
一个	婚姻	没有	爱	是	羞辱

没有爱情的婚姻是耻辱。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] — [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt]

Bear	in	mind	that	we	are	sentimentalists	—	The	eye	is	our	servant
熊	在	头脑	那	我们	是	感伤主义者	—	这	眼睛	是	我们的	仆人

请记住，我们是感性的人——眼睛是我们的仆人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd]

I	am	not	ashamed
我	是	不是	羞愧

我并不感到羞耻。

[lʌv] [ðæt] [ʃriːks] [æt; ət][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] , [ænd; ənd] [bliːdz] ['hjuːmənli]

Love	that	shrieks	at	a	mortal	wound	,	and	bleeds	humanly
爱	那	尖叫	在	一个	凡人	伤口	,	和	出血	人道地

那是一种在致命伤痛面前发出尖叫，并流下人性鲜血的爱。

[lʌv] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l]

Love	the	poor	devil
爱	这	贫穷的	魔鬼

爱死这个可怜的小家伙了

[maɪ] ['mɪstrəs] !

My	mistress	!
我的	情妇	!

我的女主人！

[maɪ] ['glɔːriəs] ['stoʊlən] [fruːt] !

My	glorious	stolen	fruit	!
我的	辉煌	被盗	水果	!

我偷来的珍贵果实！

[maɪ][dɑːrk]['eɪndʒl][ʌv; əv] [lʌv]

My	dark	angel	of	love
我的	黑暗的	天使	的	爱

我爱的黑暗天使

[pʊr] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [oʊ'lɪmpəs][tuː; tə][æsk]

Poor	mortals	are	not	in	the	habit	of	climbing	Olympus	to	ask
贫穷的	凡人	是	不是	在	这	习惯	的	攀登	奥林匹斯山	到	问

凡人可没有攀登奥林匹斯山去询问的习惯。

[ri'vaivd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

Revived	**for**	**them**	**so**	**much**	**of**	**themselves**
复活	为了	他们	所以	很多	的	他们自己

让他们重获新生，也让他们自己焕然一新。

['sɑːlətuːd][ɪz] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

Solitude	**is**	**pasturage**	**for**	**a**	**suspicion**
孤独	是	牧草	为了	一个	怀疑

孤独是猜疑的温床。

['vɪktəms] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] - -

Victims	**of**	**the**	**modern**	**feminine'ideal**	**'**
受害者	的	这	现代的	-	-

现代女性“理想”的受害者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神